

# کتاب‌شناسی مطالعات قرآنی به زبانهای اروپایی

۱۴۰۰ - ۱۳۹۵



به کوشش مرتضی کریمی نیا

مرکز مطالعات فرهنگی - بین‌المللی

معاونت پژوهشی و آموزشی

سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی

*A Bibliography  
of  
Qur'anic Studies  
in  
European Languages  
1700-1995*

*Editor: M. Karimi Nia*

Center for Cultural and International Studies,  
Islamic Culture and Relations Organization



انتشارات بین المللی الهدی  
تهران - جمهوری اسلامی ایران  
صندوق پستی: ۴۴۶۳-۱۴۱۵۵  
تلفن: ۶۴۰۶۲۶۱ فاکس: ۶۴۰۶۲۴۰  
شاپک: ۶۴۴-۴۷۲-۳۴۰-۶





به کوشش مرتضی کریمی نیا

کتاب شناسی مطالعات قرآنی به زبانهای اروپایی



# کتاب‌شناسی مطالعات قرآنی به زبان‌های اروپایی

۱۹۹۵-۱۷۰۰



مرکز مطالعات فرهنگی بین‌المللی  
معاونت پژوهشی و آموزشی  
سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی



*A Bibliography  
of  
Qur'anic Studies  
in  
European Languages*

*1700-1995*

کریمی نیا، مرتضی

کتابشناسی مطالعات قرآنی به زبانهای اروپایی ۱۷۰۰-۱۹۹۵ = A bibliography of Qur'anic studies in european languages 1700 - 1995  
گردآوری مرتضی کریمی نیا با همکاری مرکز مطالعات فرهنگی بین المللی معاونت پژوهشی و آموزشی، سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی؛ تهیه شده در مرکز مطالعات فرهنگی بین المللی دفتر مطالعات اسلامی. - تهران: الهدی، ۱۳۸۰.  
۲۶۸ ص.  
ISBN 964 - 472 - 340 - 6 ریال ۱۰۰۰۰

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.

انگلیسی - فارسی.

۱. قرآن - کتابشناسی. الف. سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی. مرکز مطالعات فرهنگی - بین المللی. ب. سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی. مرکز مطالعات فرهنگی - بین المللی. دفتر مطالعات اسلامی. ج. عنوان.  
۴۳ ک / الف / Z ۷۸۳۵ / ۰۱۶/۲۹۷۱  
[۲۹۷/۱۰۱۶]  
۱۳۸۰

کتابخانه ملی ایران

۸۰۰۳ - ۸۰ م

انتشارات بین المللی الهدی

تهران - صندوق پستی: ۴۳۶۳ - ۱۴۱۵۵

تلفن: ۶۴۰۶۲۶۱ فاکس: ۶۴۰۶۲۴۰



عنوان: کتابشناسی مطالعات قرآنی به زبانهای اروپایی ۱۷۰۰ - ۱۹۹۵

گردآورنده: مرتضی کریمی نیا با همکاری مرکز مطالعات فرهنگی بین المللی معاونت

پژوهشی و آموزشی سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی

تهیه شده در: مرکز مطالعات فرهنگی بین المللی - دفتر مطالعات اسلامی

Email: C.C.I.S@ icro.org

ناشر: انتشارات بین المللی الهدی

سال نشر: ۱۳۸۰

تیراژ: ۲۰۰۰

قیمت: ۱۰۰۰۰ ریال

شابک: ۹۶۴ - ۴۷۲ - ۳۴۰ - ۶

کلیه حقوق ناشر محفوظ می باشد

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ





## مقدمه

مجموعه حاضر فهرست مقالات و کتاب‌های منتشر شده به زبان‌های اروپایی درباره علوم قرآنی در فاصله سالهای ۱۹۹۵-۱۷۰۰ است. این فهرست اساساً با استفاده از Index Islamicus که از معتبرترین مراجع کتاب‌شناختی در غرب به شمار می‌آید تهیه شده و در مواردی اندک از منابع دیگر نیز بهره‌برداری شده است، از سوی دیگر، در این فهرست از ترجمه‌های قرآنی به زبان‌های اروپایی به ندرت یاد شده است؛ بنابراین، در مجموع نمی‌توان ادعا کرد که مجموعه حاضر کتاب‌شناسی کاملی در این حوزه است.

در عنوان‌های اصلی، مقالات و کتابها به زبانهای انگلیسی، فرانسوی، آلمانی، اسپانیولی، ایتالیایی، لاتین و هلندی گردآمده‌اند و تنظیم آن براساس ترتیب الفبایی نام مولفان صورت گرفته است. شایان ذکر است در نمایه آخر کتاب، شماره مقابل هر عنوان شماره مدخل است و نه شماره صفحات کتاب. عنوان کتابها و مقالات - و نه مشخصات کتابشناختی آنها - به زبان فارسی نیز ترجمه شده است. جمع‌آوری، تنظیم و ترجمه مدخلها زیر نظر آقای مرتضی کریمی نیا و با همکاری دفتر مطالعات اسلامی این مرکز صورت پذیرفته است. تکمیل این مجموعه تا سال ۲۰۰۰ به صورتی که بتواند رضایت محققان و قرآن‌پژوهان را به خوبی فراهم کند مستلزم کار بیشتری است و امید است در آینده جامعه عمل بپوشد. فهرست پژوهشهای انجام شده درباره قرآن در غرب می‌تواند قرآن‌پژوهان ما را از شیوه‌ها و نوع انتخاب موضوعات آگاه سازد و از پژوهشهای تکراری و در بعضی موارد کم فایده پرهیز دهد. امید است این اثر در نگاه قرآن‌پژوهان مقبول افتد و بتواند به پژوهشهای قرآنی، غنای بیشتری بخشد و در محضر قرآن خدمتی هرچند ناچیز تلقی شود. از آقایان مرتضی کریمی نیا مجری طرح و آقای سعید عدالت نژاد مدیر وقت دفتر مطالعات اسلامی این مرکز به خاطر کوششهای آنها در تحقق این اثر سپاسگزاریم.

محمد علی سادات

رئیس مرکز مطالعات فرهنگی - بین‌المللی



# *A Bibliography of Qur'anic Studies in European Languages 1650-2000*

AASI, Ghulam Haider.

1. «The Qur'ān and other religious traditions.» *Hamdard Islamicus* 9ii (1986) pp. 65-91.

قرآن و دیگر ادیان

ABAZA, Mona.

2. «Civil society and Islam in Egypt: the case of Nasr Hamid Abu Zayd.» *Journal of Arabic, Islamic and Middle Eastern Studies* 2ii (1995) pp. 29-42. [Charged with apostasy & sentenced to be legally separated from his wife.]

اسلام و جامعه مدنی در مصر: ماجرای نصر حامد ابوزید

ABBASI, Azizul Hasan.

3. *Quran and mental hygiene*. Karachi: Technical Printers. 46pp.

قرآن و بهداشت روانی

ABBOTT, Nabia.

4. «Arabic-Persian Koran of the late fifteenth or early sixteenth century.» *Ars Islamica* 6 (1939) pp. 91-94.

نسخه‌ای از قرآن با ترجمه‌ای فارسی مربوط به اواخر قرن پانزدهم یا اوائل قرن شانزدهم

5. «An Arabic-Persian Wooden Kur'anic manuscript from the Royal library of Shāh Husain Safawī, 1105-35H.» *Ars Islamica* 5 (1938) pp. 89-94.

نسخه‌ای مخطوط از قرآن چوبی با ترجمه‌ای فارسی از کتابخانه سلطنتی شاه حسین صفوی

6. «Maghribī Koran Manuscripts of the seventeenth to the eighteenth centuries [in the possession of Dr. and Mrs. Paul Hudson, Ohio State Univ.].» *AJSL* 55 (1938) pp. 61-65.

مخطوطات قرآنی مغربی از قرون ۱۷ و ۱۸ میلادی [در اختیار پل هُدسن، دانشگاه دولتی اُهایو]

7. *The rise of the North Arabic script and its Qur'anic development*. Chicago: Oriental Institute of Chicago University, 1939, 103pp.

پیدایش الفبا و خط عربی شمالی و تحول و تکامل قرآنی آن

8. *Studies in Arabic literary Papyri*. Vol. II: *Qur'anic commentary and tradition*. Chicago: University of Chicago Press, 1967.

مطالعاتی در مخطوطات ادبی عربی. جلد دوم:  
قرآن و تفاسیر قرآنی

9. «Wahb b. Munabbih: a review article.» *Journal of Near Eastern Studies* 36 (1977) pp. 103-112.

دربارهٔ وهب بن منبه

'ABDALLAH, Abd al-Rahman Ṣaliḥ.

10. *Educational theory: a Qur'anic outlook*. Mecca: Umm al-Qura University, 1982. vi+239pp.

تعلیم و تربیت از منظری قرآنی

ABDAL-RAHIM, Muddathir.

11. «The roots of revolution in the Qur'an.» *Dirasāt Ifriqiyya* 3 (April 1987) pp. 6-18.

ریشه‌های تغییر و انقلاب در قرآن

'ABD AL-TAFĀHUM.

12. «The Qur'ān and the holy communication.» *The Muslim World* 49 (1959) pp. 239-248.

رابطهٔ قدسی و الهی در قرآن

ABDEL AAL, Hassan & ABDEL AAL, Nagwa H.

13. «Skin diseases mentioned in Holy Quran and Sunna.» *Islamic World Medical Journal* 2iii (1986) pp. 58-59.

بیماری‌های پوستی ذکرشده در قرآن و سنت

ABDEL FATTAH, Zaidan.

14. «The city of the Qur'ān and the

ideal behaviour in the management of the human struggle.» *Resalat al-Jihad* (Malta) 70 (1989) pp. 8-17.

شهر قرآنی و رفتار مطلوب در حل منازعات انسانی

15. «The Qur'ānic experience in the Jihad education.» *Risalat al-Jihad* (Paola, Malta) 67 (1988) pp. 79-85.

آموزش جهاد در قرآن

ABDEL HALEEM, Muhammad A. S.

16. «Context and internal relationships: keys to Quranic exegesis: a study of *Sūrat al-Raḥmān* (Qur'ān chapter 55).» *Approaches to the Qur'ān*. Ed. G.R. Hawting & Abdul-Kader A. Shareef. London: Routledge, 1993, pp. 71-98.

مطالعه‌ای در سورهٔ الرحمن با تکیه بر سیاق و ارتباط درونی آیات به عنوان کلیدهایی در تفسیر قرآن

17. «Grammatical shift for rhetorical purposes: *Ilṭifat* and related features in the Qur'ān.» *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 55iii (1992) pp. 407-432.

تغییر جهت نحوی بنا به اغراض بلاغی: بررسی مسألهٔ التفات و اشکال آن در قرآن

18. «The Hereafter and here-and-now in the Qur'ān.» *The Islamic Quarterly* (London) 33ii (1989) pp. 118-131.

آخرت و حیات این جهان در قرآن

19. «Life and beyond in the Qur'an.» *Beyond death: theological and*

*philosophical reflections on life after death*. Ed. D. Cohn-Sherbok & C. Lewis. Basingstoke: Macmillan, 1995, pp. 66-67.

زندگی و عالم پس از مرگ در قرآن

20. «The Qur'ān.» *Sacred writings in oriental and African religions*. Ed. G.R. Hawting. London: SOAS External Services Division, 1986, pp. 17-22.

درباره قرآن

21. «Qur'ānic orthography: the written representation of the recited text of the Qur'ān.» *The Islamic Quarterly* 38iii (1994) pp. 155-182.

رسم الخط قرآنی: بیان کتبی متن تلاوت شده قرآن

22. «The story of Joseph in the Qur'ān and the Old Testament.» *Islam & Christian Muslim Relations* 1 (1990) pp. 171-191.

داستان یوسف در قرآن و تورات

23. «Water in the Qur'ān.» *The Islamic Quarterly* (London) 33i (1989) pp. 34-50.

آب در قرآن

ABDEL HAMID, Abdel Samad.

24. «Islam und Christentum (und Jesus).» *Kairos* 5 (1963) pp. 149-150.

اسلام و مسیحیت (و عیسی)

25. «Der Staatsgedanke nach dem

Koran.» *Kairos* 8 (1966) pp. 218-225.

اندیشه حکومت (دولت) در قرآن

ABDEL JALIL, Jean.

26. «Le Coran et la pensée musulmane, par Jean Abd-ul-Jalil.» *En terre d'islam* 14 (1939) pp. 303-316.

قرآن و تفکر [عقیده] اسلامی

ABDEL MALEK, Mohammed. →

MALEK, Mohammed Abdel.

ABDEL RAHMAN, Ai'sha.

27. «The problem of synonyms in the light of Quran.» *Proc. 26th Int. Cong. Or., 1964*, IV (1970) pp. 185-186.

مسأله مترادفات در پرتو قرآن

ABDERRAHMANE, Nasr Md.

28. «On the Koranic conception (of co-operation).» *Risalat al-Jihad* (Malta) 71 (1989) pp. 30-34.

مفهوم تعاون در قرآن

ABDUL, MUSA O. A.

29. «The role of Abraham in the formation of Islam.» *Orita* 8 (1974) pp. 58-70.

نقش ابراهیم در تشکیل و تأسیس اسلام

30. «The *Majma al-Bayān* of Ṭabarsī.» *The Islamic Quarterly* 15 (1971) pp. 106-120.

مجمع البیان طبرسی

31. *The Qur'an: Shaykh Tabarsi's*

commentary. Lahore: Shaikh Muhammad Ashraf. 1979. vii+239pp.

تفسیر قرآن از امین الاسلام طبرسی

32. «The historical development of Tafsīr.» *Islamic Culture* 50 (1976) pp. 141-153.

بسط و تحول تاریخی تفسیر قرآن

33. «The unnoticed Mufasssir Shaykh Ṭabarsī.» *The Islamic Quarterly* 15 (1971) pp. 96-105.

مفسر گمنام، شیخ طبرسی

ABDUL ALEEM.

34. «I'jāzu'l-Qur'ān.» *Islamic Culture* 7 (1933) pp. 64-82, 215-233.

اعجاز قرآن

ABDUL ALI.

35. «Qur'ānic injunctions for peaceful co-existence.» *Islam and the Modern Age* 17i-ii (1986) pp. 11-22.

دستورات قرآن راجع به همزیستی مسالمت آمیز

ABDUL FATTAH, Ashraf.

36. *Tajwid-ul-Qūr'an: a new approach to mastering the art of reciting the Holy Qur'ān*. London: Bakkah Translation and Publishing Ltd., 1989. 205pp.

تجوید القرآن: رهیافتی جدید در فن قرائت قرآن

ABDUL FATTAH, Zeidan.

37. «The standing of knowledge and scholars in the munificent Qur'ān.» *Risalat al-Jihad* (Paola, Malta) 76

(1991) pp. 44-51.

جایگاه علم و عالم در قرآن

ABDUL HAKIM, Khalifa.

38. «Religious experience or the Prophetic consciousness: some views about "Kashf Wahi".» *Islamic Culture* 16ii (1942) pp. 153-160.

تجربه دینی یا خودآگاهی نبوی: نکاتی در باب "کشف وحی"

ABDUL HAMID, Khwaja.

39. «The "Body versus soul" fallacy and the Qur'an.» *Islamic Culture* 14 (1940) pp. 423-429.

قرآن و تقابل نادرست نفس و بدن [: روح و جسم]

ABDUL HAMID, Sardar Mohammad.

40. *Science follows the divine Qur'ān*. Karachi: Darul Islam, 1972. 24pp.

علم، دنباله‌رو قرآن

41. *Introduction to the divine Qur'ān*. Karachi: Darul Islam, 1981. 104pp.

مقدمه‌ای بر شناخت قرآن کریم

ABDUL HAQ, Mahar.

42. *Educational philosophy of the Holy Qur'ān*. Lahore: Institute of Islamic Culture, 1990, viii+330pp.

فلسفه تعلیم و تربیت قرآن کریم

ABDUL HAQ, Mohammad.

43. «Ibn Sina's interpretation of the Qur'ān.» *The Islamic Quarterly*



(London) 32i (1988) pp. 46-56.

تفسیر ابن‌سینا از قرآن

ABDUL KHALIQ.

44. «Social teachings of the Qur'an.»

*Iqbal* 11 (1962) pp. 12-38.

تعالیم اجتماعی قرآن

ABDUL LATIF, Syed.

45. *Basic concepts of the Quran by Mawlana Abul Kalam Azad, being a resume of the views advanced by him in his commentary in Urdu of the Sūrat-ul-Fātiḥa, the opening chapter of the Qur'aṅ.* Lahore: Hijra International, 1983. xiii+118pp.

مفاهیم بنیادی قرآن در نگاه ابوالکلام آزاد:  
تلخیصی از آرای وی در تفسیرش بر سوره فاتحه  
به اردو

46. *The Opening chapter of the Qur'ān.*

Kuala Lumpur: Islamic Book Trust, [1991?] 201pp.

سوره آغازین قرآن

ABDUL MA'BŪD, Shaikh.

47. «Introducing modern punctuation in the text of the Qur'ān.» *Hamdard Islamicus* 9iv (1986) pp. 67-74.

معرفی نقطه گذاری جدید در متن قرآن [علامت  
سجاولندی]

ABDUL MUKTADIR.

48. *Commentaries on the Quran, Hadis, law, theology and controversial works: catalogue of the Arabic and Persian*

*manuscripts in the Oriental Public Library at Bankipur, Panta.* Panta: Oriental Public Library, 1928. 182pp.

تفاسیر و شروح قرآنی، حدیثی، فقهی، کلامی و آثار جدلی: فهرست مخطوطات عربی و فارسی کتابخانه عمومی شرقی در بانکپور، پانتا

ABDUL QASEM, Muhammad.

49. «Al-Ghazālī in defence of Ṣūfistic interpretation of the Qur'ān.» *Islamic Culture* 53ii (1979) pp. 63-86.

دفاع غزالی از تفسیر و برداشت صوفیانه [عرفانی]  
از قرآن

ABDUL QUDDUS, Muhammad.

50. *The Qur'anic idea of evolution: a work which elucidates the meaning of existence and life on the basis of a new theory of volitional motions.* Karachi: Mir Bookseller, 1971. xxii+257pp.

مفهوم قرآنی تکامل: شرحی بر معنای وجود و حیات براساس نظریه جدید حرکات ارادی

ABDUL RAZĀK, Dzulkifli.

51. «The *Ḥanīf*: a recollection of the religion of Ibrāhīm.» *Al-Itiḥād* (USA) 17iii (1980) pp. 37-43.

الحنیف: تجدید خاطره‌ای از دین ابراهیم

ABDUL RAUF, Shaikh.

52. *The vision: selections from the Holy Qur'ān.* Ravalpindi: Aleem Publications, 1987. 342pp.

بصیرت: گزیده‌هایی از قرآن کریم

ABDUL ṢAMAD, Muḥammad Amīn.

53. «Ibn Ḥazm on the *ʿIjāz* of the Qur'ān.» *Journal Rābiʿat al-Ālam al-Islāmī* 5vi (1978) pp. 35-39.

دیدگاه ابن حزم در باب اعجاز قرآن

ABDUL WADUD, Syed.

54. *Conspiracies against the Quran*. Lahore: Khalid Publishers, 1976. viii+192pp.

توطئه‌ها علیه قرآن

55. *Heavens, the earth and the Quran*. Lahore: Khalid Publishers, 1982. xiv+240pp.

آسمانها و زمین در قرآن

56. *Phenomera of nature and the Quran*. Lahore: Khalid Publishers, 1971. 252pp.

پدیده‌های طبیعت در قرآن

ABDUL WAHEED, Khawaja.

57. *Women's place in national life in the light of the Holy Quran*. Karachi: Islamic Research Institute. 31pp.

جایگاه زنان در حیات ملی بنابر قرآن کریم

ABDUR RAUF KHAN. → KHAN, Abdur Rauf.

ABDUR RAUF. → RAUF, Abdur. ABDUR RAUF, Muhammad. → RAUF, Muhammad Abdul.

ABDUS SATTAR, Muhammad.

58. «Al-Ḥirī's *Kifāyāt at-Tafsīr*: a rare manuscript on the exegesis of the Qur'ān.» *Islamic Studies* 16ii (1977)

pp. 117-130.

کفایة التفسیر حیری، مخطوطی نادر در موضوع تفسیر قرآن

59. «Tafsir Literature: an evaluation.» *The Royal Asiatic Society of Bangladesh* 31i (1986) pp. 129-136.

ارزیابی‌ای از ادبیات تفسیری

60. «*Wujūh al-Qur'ān*: a branch of tafsir literature.» *Islamic Studies* 17 (1978) pp. 137-152.

وجوه القرآن، شاخه‌ای از ادبیات تفسیر

ABEL, Armand.

61. «Ḍu'l-Qarnayn prophète de l'universalité.» *Annuaire de l'institut de philologie et d'histoire orientales et slaves* 2iii (1951) pp. 5-18.

ذوالقرنین، پیامبر عالمگیر

62. *Le Coran*. (Collection lebégue & Nationale) Bruxelles, 1951.

درباره قرآن

63. *L'influence de la polémique religieuse islamo chrétienne sur la formation du Tafsir Coranique*. Congrès international d'histoire des religions, 1935.

تأثیر مجادله دینی اسلامی - مسیحی بر تدوین و شکل‌گیری قرآن

ABIDI, Syed Badrul Hasan.

64. *The unaltered Quran and its rules of interpretation*. Varanasi(India):

Aljawad Book Depot, [1986?]. 118pp.

قرآن غیر محرّف و قواعد تفسیر آن

‘ABIDULLAH, ‘Abdul Rahman  
Sālih.

65. *Educational theory: a Quranic outlook*. Makkah al-Mukarramah: Umm al-Qura University, 1982. 239pp.

نظریه تعلیم و تربیت از منظری قرآنی

ABOTT, F. K.

66. «Maulānā Maudūdī on Quranic interpretation.» *The Muslim World* 48 (1958) pp. 6-19.

تفسیر قرآن از دیدگاه مولانا ابوالاعلی مودودی

ABOUSSOUAN, Camille.

67. «Le Coran: l'édition princeps de Hambourg.» *Le livre et le Liban jusqu'à 1900 (Exposition)* Paris: UNESCO, 1982, pp. 135-136.

درباره چاپ نخست قرآن هامبورگ

ABUBAKRE, Razaq ‘Deremi.

68. *Linguistic and non-linguistic aspects of Qur’ān translating to Yoruba*. Hildesheim: Georg Olms Verlag, 1986 (Studien zur Sprachwissenschaft. 3) 104pp.

وجوه زبان شناختی و غیر زبان شناختی ترجمه قرآن به زبان یوروبا

69. «The Qur’ān and Sunnah as the basis of good Muslim - Christian relations.» *Bulletin on Islam and*

*Christian - Muslim Relations in Africa* 5i (1987) pp. 8-22.

قرآن و سنت: مبنای مناسبات حسنه مسیحی - اسلامی

ABUL MUZAFFAR.

70. «The Qur’ān translations in French (review article).» *The Muslim World Book Review* 12i (1991) pp. 9-15.

ترجمه‌های قرآن به زبان فرانسوی

ABUL QUASEM, Muhammad.

71. *The jewels of the Qur’ān al-Ghazālī’s theory*. → GHAZĀLĪ.

نظریه جواهر القرآن غزالی

72. *The recitation and interpretation of the Qur’an: al-Ghazālī’s theory*. → GHAZĀLĪ.

نظریه غزالی در باب قرائت و تفسیر قرآن

ABU-R-RIDA, Muhammad ibn Ahmad ibn Rassul.

73. *Lan Tabur: Themenregister des al-Qur’ān al-karīm*. Cologne: Islamische Bibliothek, 1993. 1259pp.

لَنْ تَبُور: فهرست موضوعی قرآن کریم

ACIKGENC, Alparslan.

74. «A concept of philosophy in the Qur’ānic context.» *The American Journal of Islamic Social Sciences* 11ii (1994) pp. 155-182.

مفهوم حکمت در سیاق قرآنی

ADAMS, C. C.

75. «A Fatwa on "The Ascension of Jesus."» *The Muslim World* 34 (1944) pp. 214-217.

دیدگاهی درباره "عروج عیسی"

ADAMS, Charles J.

76. «Abul A'lā Mawdūdī's *Tafhim al-Qur'ān*.» *Approaches to the history of the interpretation of the Qur'an*. Ed. by Andrew Rippin. Oxford: Clarendon Press, 1988. pp. 307-323.

تفهیم القرآن، اثر ابوالاعلی مودودی

ADELOWO, E. Dada.

77. «A repository of theological and ethical values in Yoruba oral traditions, the Qur'an, the Hadith, and Bible.» *Africa Theological Journal* 15 (1986) pp. 127-141.

گنجینه‌ای از ارزشهای اعتقادی و اخلاقی در سنت شفاهی یوروبا، قرآن، حدیث و تورات و انجیل

ADIL, Muhammad.

78. *Introduction to Qur'an*. Karachi: International Islamic Publishers, 1981. viii+140pp; 2ed ed., New Delhi: Adam Publishers & Distributors, 1990.

مقدمه‌ای بر شناخت قرآن

79. «Lessons from the Holy Qur'an.» *Yaqeen International* 25iii (1976) pp. 25-34.

درسهای از قرآن

AFFIFI, Hussain el-Tiby.

80. «The attributes of 'Allah' in the verses of the Quran.» *Majallat al-Azhar* 44ii (1972) pp. 7-16; 44iii (1972) pp. 7-16; 44iv (1972) pp. 9-12.

صفات خداوند در آیات قرآن

81. «The remembrance of Allah in the verses of the Holy Quran.» *Majallat al-Azhar* 44v (1972) pp. 8-11.

یاد خدا [ذکر] در آیات قرآن کریم

AFIFI, Abdel Fattah.

82. «Dr. Mohamad Abdullah Draz. (*La morale du Korān*.)» *Majallat al-Azhar* (Oct. 1964) pp. 12-16; (Nov. 1964) pp. 13-16; (Jan. 1965) pp. 14-16; (Feb. 1965) pp. 15-16.

درباره کتاب نظام اخلاقی قرآن، اثر دکتر محمد عبدالله دراز

AFZAL HUSSAIN, Khalifa. →  
HUSSAIN, Khalifa Afzal.

AFZAL-UR-REHMAN.

83. *Quranic sciences*. London: Muslim Schools Trust, 1981. 332pp.

علوم قرآنی

84. *Subject index of the Holy Quran*. Delhi: Noor publications House. 1987. xxv+462pp. [Revised & enlarged edition, 1993, xxiv+475pp.]

فهرست موضوعی قرآن کریم

AGIUS, D.A.

85. «Some bio-bibliographical notes on Abu'l-Qāsim Maḥmūd b. 'Umar al-Zamakhsharī.» *Al-'Arabiyya*

(*Journal of the American Association of Teachers of Arabic*) 15i-ii (1982) pp. 108-130.

نکاتی چند در باب کتاب‌شناسی و زندگی‌نامه  
ابوالقاسم محمود بن عمر زمخشری

AHANGAR, Muhammad Altaf Hassan.

86. «Iqbal and Qur'an: a legal perspective.» *Iqbal Review* 35iii (1994) pp. 1-22.

اقبال و قرآن: از منظری حقوقی

AHMAD, Absar.

87. «The Qur'ānic methodology for gnosis or marifah.» *Iqbal Review* (Lahore) 30i (1989) pp. 101-106.

متدولوژی قرآن برای شناخت یا معرفت

AHMAD, Anis.

88. «Introducing the Qur'ān.» *The Holy Quran: an introduction*. Ed. Khurshid Ahmad. Karachi: Jam'iyat ul-Falāḥ Publications, 1968, pp. 9-20.

مقدمه‌ای بر شناخت قرآن

89. «The miracle called Qur'ān at the mercy of charlatans.» *Al-Itihād* (USA) 15ii (1978) pp. 45-62.

معجزه‌ای به نام قرآن در دست مُشتی دغلباز

90. *Towards understanding Holy Quran*.

Hyderabad(Daccan): Quran Press. 91pp.

به سوی فهم قرآن کریم

AHMAD, Asrar.

91. *The Quran and world peace*. [Original in Urdu; translated by Absar Ahmad] Lahore: Markazi Anjuman Khuddam-ul-Quran, 1980. 24pp.

قرآن و صلح جهانی

AHMAD, Basharat.

92. *Quranic message of universal freedom*. Lahore: Ahmadiya Anjuman-e-Isha'at-e-Islam, 1962. 57pp.

آزادی جهانی در قرآن

AHMAD, Israr.

93. *The book and the believer*. Tr. Mohammad Ibrahim. London: Ta Ha Publishers, 1988. 43pp.

قرآن و مؤمنان

94. «Obligations Muslims owe to the Qur'ān, I.» *The Muslim World League Journal* (Makkah) 17vii-viii (1990) pp. 6-11.

تکالیف مسلمانان در برابر قرآن (۱)

95. «Obligations Muslims owe to the Qur'ān, II.» *The Muslim World League Journal* (Makkah) 17ix-x (1990) pp. 17-21.

تکالیف مسلمانان در برابر قرآن (۲)

96. «What do the Muslims owe to the Qur'ān?» *Islamic Order* 8ii (1986) pp. 37-72.

مسلمانان چه وظایفی درباره قرآن دارند؟

AHMAD, Khurshid.

97. «Some thoughts on a new Urdu Tafsīr.» *Actes du XXIX<sup>e</sup> congrès international des orientalistes: études arabes et islamiques. I. Histoire et civilisation I*, ed. by Claude Cahen. Paris: L'Asiatheque, 1975. pp. 1-7.

ملاحظات در باب ترجمه‌ای جدید از قرآن به زبان اردو

98. *The Holy Quran: an introduction*. Karachi: Jam'iyat ul-Ḥlāh Publications, 1968. 113pp.

مقدمه‌ای بر شناخت قرآن کریم

AHMAD, Khurshid & ANSARI, Zafar Ishaq. (eds.)

99. *Islamic perspective: studies in honour of Maḥlāna Sayyid Abul A'la Mawḍūdī*. Leicester: The Islamic Foundation, 1979. 394pp.

یادنامه مولانا سید ابوالاعلی مودودی

AHMAD, M. M. Zuhuruddin.

100. *An examination of the mystic tendencies in Islam in the light of the Quran and the Traditions*. Lahore: Shaikh Muhammad Ashraf, 1973. xii+224pp.

ارزیابی گرایشهای عرفانی در اسلام در پرتو قرآن و حدیث

AHMAD, Mirza Bashiruddin Mahmud.

101. *Characteristics of Quranic teachings*. Qadian: Nazir Dawat-o-Tabligh, [19--], 84pp.

ویژگیهای تعالیم قرآن

102. *The Holy Quran with English translation and commentary*. Rabwah: Oriental and Religious Publishing Corporation, 1949. 1461pp. [Qadian: Anjuman-i-Ahmadiya, 1963, 3 vols.]

ترجمه و تفسیر قرآن به انگلیسی از میرزا بشیرالدین محمود احمد

103. *Introduction to the study of the Holy Qur'ān*. Rabwah: Oriental and Religions Publishing Corporation, 1969. 8+262pp.

مقدمه‌ای بر شناخت قرآن کریم

104. *Introduction to the study of the Holy Quran*. London: London Mosque, 1949, 1985. 449pp.

مقدمه‌ای بر شناخت قرآن کریم

105. *Introduction à l'étude du Saint Coran*. London: Mosquée de Londres, 1980. 463pp.

مقدمه‌ای بر شناخت قرآن کریم

AHMAD, Mohiuddin.

106. «Was Muhammad literate?» *Islam and the Modern Age* 8ii (1977) pp. 1-15.

آیا محمد درس خوانده بود؟

AHMAD, Mufassir Mohammad.  
107. *The Quran: the first Tafsir in English*.  
London: Emere, 1979. 33+vi+666pp.  
قرآن، اولین تفسیر به زبان انگلیسی

AHMAD, Muhammad.  
108. *Misinterpretation of the Qur'an*.  
Minna (Nigeria): Islamic Education  
Trust, 1992. 27pp.  
تفسیر نادرست قرآن

AHMAD, Mulla Shamsuddin.  
109. *Al-Qur'ān and modern science*. Dhaka:  
Islam Prachar Samity, 1992, 167pp.  
قرآن و علم جدید

AHMAD, Nizam-ud-Din.  
110. *An approach to the Study of the  
Qur'an*. Lahore: Shaikh Mohammad  
Ashraf, 1974. 76pp.  
رهیافتی به مطالعه قرآن

AHMAD. S. M.  
111. *Muhammad in the Quran*. Allah  
Abad (India): Kitabistan, 1968.  
147pp.  
محمد در قرآن

AHMAD, Shamsuddin.  
112. «The Holy Prophet Muhammad in  
the Holy Quran.» *IL* 9i-ii (1957) pp.  
31-33.  
حضرت محمد در قرآن کریم

AHMAD, Sheikh Nasir.  
113. *Jesus im Qur-ān: die wahrheitsgetreue*

*Darlegung der Geschichte von Jesus  
Christus in den Worten des Qur-āns,  
der Heiligen Schrift des Islams*.  
Zürich: Verlag Islam, 1978. 23pp.  
عیسی در قرآن:

AHMAD, Syed Barakat.  
114. *Introduction to Qur'ānic script*.  
Delhi: Macmillan India, 1984.  
xi + 168pp. Revised edition, London:  
Curzon, 1985, 172pp.

درآمدی بر خط و کتابت قرآنی

AHMAD, Wahaj D.  
115. «On wahy and epilepsy.» *JIMA*  
14i-ii (1982) pp. 23-26.  
درباره وحی و صرع [: جن‌زدگی]

AHMAD, Ziauddin.  
116. *Al-Qur'an: divine book of eternal  
value*. Karachi: Royal Book  
Company, 1989. 306pp.

قرآن، کتابی الهی با ارزشی ابدی

117. «The Qur'ānic theory of ribā.»  
*The Islamic Quarterly* 20-22 (1978)  
pp. 3-14.

ربا از منظر قرآنی

AHMAD KHAN.  
118. «A unique ms. of *Fath al-Rahmān*  
by Shāh Walī allāh.» *Hamdard  
Islamicus* 5i (1982) pp. 37-44.

مخطوطی منحصر به فرد از فتح الرحمن، اثر شاه  
ولی الله دهلوی



AHMAD SHAH.

119. *Miftahul Quran*. Part I: *Concordance of the Quran*. Part II: *A complete glossary of the Quran*. Lahore: Punjab Religious Book Society, 1906. 266+110 pp.

مفتاح القرآن. بخش نخست: کشف اللغات قرآن؛ بخش دوم واژه‌نامه کامل قرآن

120. *Studies in the Quran*. Vol I: *The biblical characters and other sages of the Quran*. Cawnpore, 1905.

مطالعات قرآنی، ج ۱: شخصیت‌های توراتی و دیگر فرزندگان ذکر شده در قرآن

AHMED, Aziz.

121. *Gleaning from the Glorious Quran*. Oxford: Oxford University Press, 1981.

خوشه چینی از قرآن مجید

AHMED, Hassanuddin.

122. *An easy way to the understanding of the Qur'ān* (Parts I & II). Chicago: Iqra International Educational Foundation, 1987. 167+134pp.

روشی آسان در فهم قرآن

123. «Qur'ānic words of non-Arabic origin.» *Islamic Order* 10i (1988) pp. 105-116.

واژگان قرآن با ریشه غیر عربی

AHMED, Khalique.

124. «Lessons from the Qur'ān majid.» *Yaqeen International* (Karachi) 25iv

(1976) pp. 35-36, 44.

درسهایی از قرآن مجید

AHMED, Manzooruddin.

125. «Key political concepts in the Qur'ān.» *Islamic Studies* 10 (1971) pp. 77-102.

مفاهیم کلیدی سیاسی در قرآن

AHMED, Mirza Bashiruddin Mahmud. → AHMAD, Mirza Bashiruddin Mahmud.

AHMED, Nisar.

126. *The fundamental teachings of Quran and Hadith*. Karachi: Jam'iyat-ul-Falah Publications, 1969-1973. 3vols.

آموزه‌های بنیادین قرآن و حدیث

AHMED, Nur.

127. *Holy Quran: science and modern knowledge*. Chittagong: Pakistan Co-operative Book Society, 1959. 2vols.

قرآن کریم: علم و معرفت جدید

AHMED, Qadeeruddin.

128. «Conservative and liberal understanding of the Qur'ān.» *Hamdared Islamicus* 9iv (1986) pp. 49-65; *Islamic Order* 8iii (1986) pp. 44-55.

برداشت و فهم آزاد و سنتی [محافظه کارانه] از قرآن

AHMED, Syed Iftikhar.

129. «The Marathi translaiton of the

Holy Qur'ān (India).» *Radiance Viewswweekly* (New Delhi) 27viii (1991) pp. 6-9.

ترجمه مَزْتی از قرآن کریم (هند)

AHMED, Zahir A.

130. *Qur'ān and the recording system.*

Lotima: The Islamic Center of South Bay, 1989. 8pp.

نظام ثبت و ضبط در قرآن

131. «Qur'ān and space science.»

*Science and Technology in the Islamic World* 4iv (1986) pp. 213-216.

قرآن و علوم فضا

132. *Qur'ān and space science.* Lomita:

The Islamic Center for the South Bay, 1989. 24pp.

قرآن و علوم فضا

AHMED, Ziauddin Ahmed.

133. «The controversy over *al-Muqām al-Mahmūd*. (Qur'an, Sura Banī Isrā'īl, 79.)» *Islamic Studies* 21iii (1982) pp. 113-116.

بحثی درباره "مقام محمود" (سوره اسراء آیه ۷۹)

AHMED ALI, Mir.

134. *The Holy Quran: with English translation of the Arabic text and commentary according to the version of the Ahlulbait with special notes from Hujjatul-Islam Ayatullah Hajj Mirza Mahdi Pooya Yazdi on the philosophic aspect of the verses.* Karachi: Sterling

Printing and Publishing Company, 1964. 2119pp.

ترجمه انگلیسی قرآن کریم از میراحمدعلی بر پایه مذهب اهل بیت، همراه با یاداشتهای ویژه از آیت‌الله حاج میرزا مهدی پویا یزدی بر وجوه فلسفی آیات

AHRENS, Karl.

135. «Christliches im Qoran: eine Nachlese.» *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 84 (1930) pp. 15-68, 148-190.

مسیحیان در قرآن

AHSAN, Abdullah al-.

136. «Qur'ānic concept of the Ummah.» *Journal Institute of Muslim Minority Affairs* 7ii (1986) pp. 606-616.

مفهوم قرآنی اُمّه

AHSAN, Muhammad Manāzir.

137. «Belivers and the Qur'ān: a survey of studies in English.» *The Muslim World Book Review* 7iv (1987) pp. 3-20.

مروری بر مطالعات قرآنی در زبان انگلیسی

138. «Collection and arrangement of the Qur'ān.» *Islamic Literature* 6vi (1954) 341-354; 6vii (1954) pp. 381-390.

جمع و تدوین قرآن

139. *The Islamic attitude to social relations in the light of Sura*

*al-Hujurat*. Leicester: The Islamic Foundation, 1979. 18pp.

نگرش اسلام به روابط اجتماعی بنابر سوره حجرات

140. «The Qur'an and the orientalis: a note on the authenticity of the so-called Satanic verses.» *The Islamic Quarterly* 24 (1980) pp. 89-95.

قرآن و خاور شناسان: نکته‌ای در باب وثاقت آیات به اصطلاح شیطانی

141. «The "Satanic" verses and the Orientalists. (A note on the authenticity of the so-called Satanic verses.)» *Hamdard Islamicus* 5i (1982) pp. 27-36.

آیات شیطانی و خاور شناسان (نکته‌ای در باب وثاقت آیات به اصطلاح شیطانی)

AJIJOLA, Alhaji A. D.

142. *Eleven fundamental suras explained*. Kaduna (Nigeria): Hakda Foundation, 1992. 72pp.

شرح و تفصیلی بر یازده سوره مهم

AJMAL KHAN, Mohammad.

143. «An inquiry into the earliest collection of the Qur'ān.» *Studies in Islam* 1 (1964) pp. 175-212.

جستاری در باب اولین جمع و تدوین قرآن

144. «Islam and Usury.» *Studies in Islam* 1 (1964) pp. 86-91.

اسلام و ربا

AKBAR, Khalid Farooq.

145. «Family planning and Islam: review.» *Hamdard Islamicus* 17iii (1994) pp. 85-94.

برنامه ریزی خانواده در اسلام

AKBAR ALI, M.

146. *God and man: the root of creation and the life hereafter: the Holy Quran and modern science*. Cardiff (Wales): Seraj Publications. 312pp.

خدا و انسان: خلقت و حیات پس از مرگ از دیدگاه قرآن و علوم جدید

147. *Israel and the prophecies of the Holy Quran*. Cardiff (Wales): Seraj Publications, 1980.

اسرائیل و پیشگویی‌های قرآن کریم

148. *Prophecies of the Holy Quran: a discussion of the prophecies of the Quran and those of the Prophet Muhammad (Peace be upon him) about the tragedies of our time*. 5th ed. Cardiff (Wales): Seraj Publications, 1971. xxiii+158pp.

پیشگویی‌های قرآن کریم: مبحثی در باب پیشگویی‌های قرآن و حضرت محمد (صلی الله علیه) راجع به مصائب روزگار ما

149. *Science in the Quran*. 2nd ed. Dacca: Malik Library, 1972.

علم در قرآن

AKHTAR, Shabbir.

150. «Faust and the new idolaters:

reflections on shirk.» *Islam & Christian Muslim Relations* 2 (1991) pp. 95-105.

فاوست و بت‌پرستان جدید: تأملاتی در شرک

AKHTARUZZAMAN, M.

151. «The Qur'ānic polygame: a negative proposition.» *The Dhaka University Studies* (Dhaka) 51ii (1994) pp. 61-75.

تعدد زوجات در قرآن، از منظری منفی

AKILI, Muhammad M. al-.

152. *Quran, selected commentaries: the Quran as explained by the Quran; a new reading of the Holy Quran in modern English*. Philadelphia: Pearl Publications House, 1993. 238pp.

گزیده تفاسیر قرآن: تفسیر قرآن به قرآن با قرائتی جدید، به زبان انگلیسی معاصر

AKINWUMI, A. S.

153. «Qur'ānic bases for inter-religious dialogue.» *Orita* (Ibadan, Nigeria) 23i-ii (1991) pp. 96-107.

مبانی قرآن در گفتگوی بین‌الدیانی

ALAM, Shah Manzoor.

154. «Integrated development of Qur'anic education with modern scientific education.» *Muslim & Arab Perspectives* 2i-iii / 6 (1994) pp. 43-50 (Muslims in India.)

تحول در تعلیم قرآن، هماهنگ و همگام با تعلیم و تربیت علمی مدرن

155. «Al-Qur'ān: the stimulator of science and knowledge.» *MAAS Jorunal of Islamic Science* (Aligarh) 6i (1990) pp. 97-104.

تشویق به فراگیری علم و معرفت در قرآن

ALAVI, M. Badruddin. → BADRUDDIN ALAVI, M.

ALEM, A.

156. *Mohammad dans la Bible et Jésus dans le Coran*. Paris: Éditions DAZ, 1989. 343pp.

محمد در انجیل و موسی در قرآن

ALGAR, Hāmid.

157. «Some notes on Tafsīr of the Qur'ān.» *Al-Ittiḥād* (USA) 5i (1968) pp. 3-7.

نکاتی درباب تفسیر قرآن

ALI, Hashim.

158. *Message of the Koran presented in perspective*. 1974.

دورنمایی از پیام قرآن

ALI, M. Akbar. → AKBAR ALI, M. ALI, Maulana Muhammad. → MUHAMMAD ALI, Maulana; MOHAMED ALI.

159. *ALI (A.S.) in Quran*. Karachi: Peermahomed Ebrahim Trust, 1975. iii+136pp.

علی (ع) در قرآن

ALIM SHAH.

160. *Miftahul Quran: concordanc and*

**complete glossary of the Holy Quran.**  
Chicago: Kazi Publications, 1979. 2  
vols.

مفتاح القرآن: كشف اللغات و واژه‌نامه کامل قرآن  
کریم

ALLAM, M. Mahdi.

161. «The concept of forgiveness in the  
Qur'ān.» *Islamic Culture* 41 (1967)  
pp. 139-153.

مفهوم مغفرت در قرآن

162. «The theory of forgiveness as  
expressed in the Quran.» *3rd Conf.  
Acad. Isl. Research* 1966, pp. 511-527.

نظریه مغفرت در قرآن

ALLARD, Michel & others.

163. *Analyse conceptuelle du Coran sur  
cartes perforées*. Paris: Mouton, 1963  
(2 vols. and cards); (Explained by  
Allard in "Une méthode nouvelle  
pour l'étude du Coran", *Studia  
Islamica* 15 (1961) pp. 5-21.) 95pp.

تجزیه و تحلیل مفهومی قرآن براساس کارت پانچ  
[کامپیوتر]

ALLARD, Michel.

164. «Comment comprendre le Coran  
selon Muḥāsibī (m. 243/857).»  
*Bulletin d'études orientales* 29 (1977)  
pp. 7-16.

فهم قرآن بنابر دیدگاه محاسبی (متوفای  
۸۵۷/۲۴۳)

165. «Une méthode nouvelle pour

l'étude du Coran.» *Studia Islamica*  
15 (1961) pp. 5-21.

روشی نو در آموزش قرآن

166. «Quelques aspects de  
l'anthropologie coranique.» *Ve  
Congrès International d'Arabisants et  
d'Islamisants. Actes.*, [1970?], pp.  
21-30.

وجوهی از انسان‌شناسی قرآن

ALMAGOR, Ella.

167. «The early meaning of *majāz* and  
the nature of Abū 'Ubayda's exegesis.  
[GAS IX, 65.]» *Studia Orientalia  
Memoriae D. H. Baneth Dedicata*.  
Jerusalem: Magnes Press, 1979. pp.  
307-326.

معنای قدیمی مجاز و ویژگی تفسیر ابوعبیده

ALONSO, M.

168. «El "ta'wīl" y la hermenéutica  
sacra de Averroes.» *Al-Andalus* 7  
(1942) pp. 127-151.

تاویل و هرمنوتیک متون مقدس در نظر ابن رشد

ALTMANN, Alexander.

169. «Ladder of ascension.» *Studies in  
mysticism and religion, presented to  
Gershom G. Scholem on his seventieth  
birthday by pupils, colleagues and  
friends*. Ed. E.E. Urbach & R.J. Zwi  
Werblowsky & Ch. Wirszubski.  
Jerusalem: Magnes Press, Hebrew  
University, 1967, pp. 1-32.

نردبان معراج

ALVERNY, Marie Thérèse d'.

170. «Deux traductions latines du Coran au Moyen Age.» *Archives d'histoire doctrinale et littéraire du Moyen Âge* 22-23 (1947-48) pp. 69-131.

دو ترجمه لاتینی قرآن از قرون وسطی

171. «La prière selon le Coran.» *Proche-Orient chrétien* 10 (1960) pp. 212-226, 303-317; 11 (1961) pp. 3-16.

دعا (صلوة) در قرآن

'ALWĀNĪ, Ṭāhā Jābir al-.

172. «The Qur'ān: the primary source of knowledge.» *The Qur'ān and the Sunnah: the time-space factor*. Ed. T.J. al-Alwani & I.D. Khalil, Herndon (USA): The International Institute of Islamic Thought, 1991, pp. 5-26.

قرآن: نخستین منبع دانش

'ALWANI, Ṭāhā Jābir al-. & KHALĪL, 'Imād al-Dīn.

173. *The Qur'ān and the Sunnah: the time-space factor*. Herndon (USA): International Institute of Islamic Thought, 1991. 64pp.

قرآن و سنت: عامل زمان - مکان

ALWAYE, A. M. Mohiaddin.

174. «The authenticity of the Holy Quran.» *Majallat al-Azhar* 46ii (1974) pp. 1-7.

اصالت و درستی قرآن کریم

175. «The duties of believers towards

God in verses from the Quran.» *Majallat al-Azhar* 43viii (1971) pp. 5-8.

وظایف مؤمنان در برابر خدا بنابر آیات قرآن کریم

176. «The effect of Quranic moral qualities on the life of man.» *Majallat al-Azhar* 42viii (1970) pp. 1-5.

تأثیر ویژگیهای اخلاق قرآنی بر حیات انسان

177. «The elements of universality and permanency in the teachings of the Quran.» *Majallat al-Azhar* 45ix (1974) pp. 1-4.

عمومیت و جاودانگی تعالیم قرآن

178. «The Holy Qur'an.» *Majallat al-Azhar* (Feb. 1968) pp. 1-5.

درباره قرآن کریم

179. «The Holy Quran describes qualities of true believers.» *Majallat al-Azhar* 43ii (1971) pp. 1-4.

توصیف مؤمنان واقعی در قرآن کریم

180. «The Holy Qur'an -- eternal guidance suited to all times and climes.» *Majallat al-Azhar* 42ix (1970) pp. 1-5.

قرآن کریم: هدایت جاویدان برای تمام زمانها و اقالیم

181. «The message of the Quran.» *Majallat al-Azhar* 44iii (1972) pp. 1-4.

پیام قرآن

182. «Quran and freedom of belief.» *Majallat al-Azhar* (Jan. 1965) p. 12.  
آزادی عقیده در قرآن
183. «The unique character of the Holy Quran.» *Majallat al-Azhar* 45viii (1974) pp. 1-6.  
ویژگی منحصر به فرد قرآن کریم
- AMALDI, D. *transl.*
184. «Risposta del Rettore dell'Università islamica di Medina a teorie espresse del Presidente tunisino al-Ḥabīb Būrqībah [on the Koran].» *Oriente Moderno* 57 (1977) pp. 189-209.  
پاسخ رئیس دانشگاه اسلامی مدینه به نظریات حبیب بورقیبه، رئیس جمهور تونس [درباره قرآن]
- AMARI, Michele Benedetto Gaetano.
185. *Bibliographie primitive du Coran: extrait tiré de son mémoire inédit sur la chronologie et l'ancienne bibliographie du Coran*. Palermo: Hartwig Derenbourg, 1908-1910.  
کتابخناسی اولیه قرآن: چکیده‌ای مأخوذ از رساله چاپ نشده مؤلف در باب تقویم تاریخی و کتابخناسی کهن قرآن
- AMBROS, Arne A.
186. «Die Analyse von Sure 112: Kritiken, Synthesen, neue Ansätze.» *Der Islam* 63 (1986) pp. 219-247.  
برآورد جدید، ترکیب‌ها و نقدهایی در تجزیه و تحلیل سوره اخلاص
187. «"Höre, ohne zu hören": zu Koran 4,46(48).» *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 136 (1986) pp. 15-22.  
وَأَسْمَعْ غَيْرَ مُسْمِعٍ: درباره آیه ۴۶ سوره نساء
188. «Eine Lexikostatistik des Verbs im Koran.» *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 77 (1987) pp. 9-36.  
فرهنگ آماری افعال قرآن
189. «*Lākin* und *lākinna* im Koran.» *Zeitschrift für Arabische Linguistik* 17 (1987) pp. 21-30.  
لكن و لكنْ در قرآن
- AMIN, A.
190. *Secrets of prayer and the prayers in the Qur'ān*. Glasgow: Royston Publishers, 1990. 150pp.  
اسرار صلاة و دعا در قرآن
- AMIR ALI, Hashim.
191. «A millennium-old Qur'anic puzzle (Sura IV, 3): is this its simple solution?» *Islamic Culture* 52 (1978) pp. 163-172.  
یک معمای هزار ساله قرآنی (سوره نساء، آیه ۳): آیا راه حل ساده آن این است؟
192. «The 'month' in the Quran.» *Islamic Culture* 51 (1977) pp. 21-30.  
ماه (شهر) در قرآن
193. «The mysterious letters of the



Qur'añ: a plausible solution to a thirteen hundred years old problem.» *Islamic Culture* 36 (1962) pp. iii-iv.

حروف اسرارآمیز قرآن:

194. «Numerological findings in the Qur'an.» *Islam and the Modern Age* 7iv (1976) pp. 66-74.

کشفیات عددی در قرآن

195. «The Qur'añ in secular India.» *Islam and the Modern Age* 6iii (1975) pp. 78-89.

قرآن در دنیای غیر مذهبی هند

AMIR MOEZZI, M.

196. «Ibn 'Aṭā al-Adamī: esquisse d'une biographie historique.» *Studia Islamica* 63 (1986) pp. 63-127.

طرح یک زندگی‌نامه تاریخی از ابن‌عطاء الادمی

AMJAD ALI.

197. «Al-Qur'añ and human rights (individual-social).» *Hamdard Islamicus* 12iii (1989) pp. 29-39.

قرآن و حقوق انسانی (فردی - اجتماعی)

AMOD, Mufti Bashir.

198. «Impact of the Qur'añ on the Urdu vocabulary.» *Al-'Ilm* (Durban) 12 (1992) pp. 52-61.

تأثیر قرآن بر واژگان اردو

ANANI, Hasan al-.

199. *Freedom and responsibility in*

*Qur'anic perspective*. Tr. M.S. Kayani. Indianapolis: American Trust Publications, 1990. 217pp.

آزادی و مسؤولیت از دیدگاه قرآن

ANANIKIAN, Mardiros H.

200. «Tahrif or the Alteration of the Bible according to the Moslems.» *The Muslim World* 14 (1924) pp. 61-84.

تحریف یا تغییر تورات و انجیل در اعتقادات مسلمانان

ANAWATI, Georges Chehata.

201. «In memoriam: le Cheikh Aḥmad Hasan el-Bāqūrī (1907-1985).» *Mélanges de l'institut dominicain d'études orientales du Caire* 18 (1988) pp. 405-405.

یادبود شیخ احمد حسن الباقوری (۱۹۰۷ - ۱۹۸۵)

ANDRAE, Tör.

202. *Mohammed: the man and his faith*. Trans. by Theophil Menzil. New York: Barnes and Noble, 1934 (latest ed. New York: Harper Torchbooks, 1960).

شخصیت و دین محمد

203. Muhammad's doctrine of revelation. Tr. Arthur Jeffery. *The Muslim World* 23ii (1933) pp. 252-271.

عقیده محمد درباره وحی

204. *Der Ursprung des Islams und das*

*Christentum*. Uppsala: Kyröhist, Söreningen, 1926.

خاستگاه و منشأ اسلام و مسیحیت

ANDREAS, Dr.

205. «Was lehrt der Koran über Jesus?» *Christliche Orient* 2 (1901) pp. 128-132, 158-164, 171-174.

آموزه‌های قرآن درباره عیسی

ANEES, Munawar Ahmad.

206. «Building a cultural institution: profile [of] Ekmeleddin Ihsanoglu.» *Afkār Inquiry* 4iv (1987) pp. 58-59.

بنیاد مؤسسه‌ای فرهنگی: شرح مختصری درباره اکمل الدین احسان اغلو

207. «Islamic Studies--publish and perish? Book and periodical citations on *Tafsīr al-Qur'an* in Western languages.» *The Muslim World Book Review* 5ii (1985) pp. 55-68.

فهرستی از کتب و مقالات مربوط به تفسیر قرآن

ANEES, Munawar Ahmad & ATHAR, Alia Nasreen.

208. «Al-Qur'ān: umm al-kitāb.» *Islamic Culture* 54 (1980) pp. 199-210.

القرآن: ام الكتاب

ANGELOV, D.

209. «Über das Gute und das Böse in den monotheistischen Religionen-biblischer Judaismus,

*Christentum, Islam (nach der Bibel und dem Koran).*» *Bulgarian Historical Review* 21iv (1993) pp. 16-30.

خیر و شر در ادیان توحیدی یهودیت، مسیحیت و اسلام (بنابر تورات، انجیل و قرآن)

ANONYMOUS.

210. «A bibliography of Qur'ānic studies.» *Islam and the Modern Age* 9iii (1978) pp. 92-102.

کتابشناسی‌ای از مطالعات قرآنی

211. «New commentary on the Qur'ān in Urdū.» *The Muslim World* 26ii (1936) p. 201.

تفسیری جدید از قرآن به زبان اردو

ANSARI, Habceeb ul Haque.

212. «A question of aesthetics: the *Quran* as an icon?» *New Quest* 100 (1993) pp. 229-231. [Reverence of Indian Mulims for Qur'a'n & of Indian Hindus for idols.]

مسأله‌ای زیباشناختی: قرآن به مثابه شمایل و نماد

ANSARI, Hayatullah.

213. «The writer's ego and the Qur'ān: a new approach to the study of the Qur'ān.» *Islam and the Modern Age* 12 (1981) pp. 242-243.

شخصیت مؤلف و قرآن: رهیافتی جدید در مطالعه قرآن

ANSARI, Iqbal Hussain.

214. *Corrections of errors in Pickthall's*

*English translation of the Glorious Qur'ān; the Scripture whereof there is no doubt.* Karachi: The Author, 1991. 24pp.

تصحیح اغلاط ترجمه انگلیسی قرآن اثر مارمادوک بیگتال

215. «Islam loves peace and favours not aggression: a Qur'anic verse widely mis-translated.» *Yaqeen International* (Karachi) 39 / 13 pp. 122-125.

ANSARI, M. Abdul Haq.

216. «The creation of the heavens and the earth in the Bible and the Qur'ān.» *Islamic perspectives: studies in honour of Sayyid Abul A'la Mawdudī*, Leicester: The Islamic Foundation, 1979, pp. 75-89.

خلقت آسمانها و زمین در تورات، انجیل و قرآن

ANSARI, M. Iqbal.

217. «Makr and such other acts attributed to Allah in the Holy Qur'ān.» *Islam and the Modern Age* 17iii (1986) pp. 197-215.

مکر و دیگر صفات اینچنینی منتسب به خداوند در قرآن کریم

ANSARI, Mohammad Sabihuddin.

218. «Is man the vicegerent of God.» *Islam and the Modern Age* 20i (1989) pp. 13-28.

آیا انسان خلیفه خداست؟

ANSARI, Muhammad Baqir.

219. «Tahrif al-Qur'ān: a study of misconceptions regarding corruption of the Qur'ān text.» *Al-Tawhīd* 4iv (1987) pp. 11-23.

تحریف قرآن: بررسی شبهات و بدفهمی‌ها در مبحث تحریف متن قرآن

ANSARI, Muhammad Fazlur-Rahman.

220. *Islam and Christianity in the modern world: being a exposition of the Qur'anic view of Christianity in the light of modern research.* Karachi: [obtainable from] World Federation of Islamic Missions. 1976. vii+221pp.

اسلام و مسیحیت در دنیای جدید: شرحی بر نظرگاه قرآنی راجع به مسیحیت در پرتو تحقیقات جدید

221. *The Quranic foundations and structure of Muslim society.* Karachi: World Federation of Islamic Mission, Islamic Centre, 1973. Volume I, xviii+425pp. Volume II, xxvii+426pp.

ساختار و بنیادهای جامعه اسلامی در قرآن

222. «What is the real heaven according to Qur'ān.» *Muslim Digest* (Durban) 18v (1967) pp. 33-39.

بهشت واقعی در قرآن کدام است؟

ANSARI, Raschid al-.

223. «Al-Qur'an: a living miracle of the

Prophet.» *Majallat al-Azhar* (Oct. 1967) pp. 7-11.

قرآن: معجزه زنده پیامبر اکرم

ANSARI, Zafar Afaq. (ed.)

224. *Qur'anic concepts of human psyche*. Islamabad: International Institute of Islamic Thought, 1992. 118pp.

نفس انسانی در نگاه قرآن

ANSARI, Zafar Ishaq.

225. «The contribution of the Qur'ān and the Prophet to the development of Islamic *Fiqh*.» *Journal of Islamic Studies* 3ii (1992) pp. 141-171.

نقش قرآن و سنت نبوی در پیدایش فقه اسلامی

226. «Some reflections on the Qur'ānic legal verses.» *Hamdard Islamicus* 4ii (1981) pp. 13-29.

تأملاتی در باب آیات الاحکام قرآنی

ANWĀRUL HAQQ.

227. *Abrogation in the Qur'ān*. Lucknow: Methodist Publishing House, [1927?]

نسخ در قرآن

ANWER ALI, Syed.

228. *Qur'an: the fundamental law of human life, being a commentary of the Holy Qur'an keeping in view the philosophical thought, scientific research, political, economical, and social developments in the human society down the ages*. Volume One:

*Introduction to the study of Qur'an*.

Karachi: Syed Publications, 1982. 387pp. Volume 2-6, *Surat ul-Faateha to Surat al-Anaam*. Karachi: Hamdard Foundation press, 1982-1992.

تفسیری بر قرآن کریم با توجه به مفاهیم فلسفی، علمی، سیاسی، اقتصادی و تحولات اجتماعی در جامعه بشری. جلد نخست: مقدمه‌ای بر مطالعه قرآن. جلد دوم: سوره فاتحه تا سوره انعام

229. *The seal of prophethood: being a purely rationalistic approach, analysis and understanding of the Quranic declaration that Prophet Mohammad (P. B. U. H.) is the seal of prophets, as well as a critical study of the arguments and explanations that the Qadianis advance in support of their own interpretation of this declaration*. Karachi: Allauddin, 1975. v+115pp.

ختم نبوت: رهیافتی کاملاً عقلانی در تحلیل و فهم این اعلام قرآنی که حضرت محمد (ص) خاتم النبیین است، همراه با باررسی انتظاری از دلایل و بیاناتی که فرقه قادیانی در تأیید تفسیر خود از این آیه می‌آورد

APTOWITZER, Victor.

230. «Arabisch-Jüdische Schöpfungstheorien.» *Hebrew Union College Annual* 6 (1929) pp. 205-246.

نظریه‌های یهودی - عربی درباره خلقت

231. «Die Paradiese flüsse des Kurans.» *Monatsschrift für Geschichte und Wissenschaft des Judentums* 72 (1928)

pp. 151-155.

نهرهای بهشتی در قرآن

'A'RĀBĪ, Ghulām Ḥosayn.

232. «Understanding and exegesis of the Qur'ān.» Tr. S.S. Musavi. *Message of Thaḡalayn* 2iii-iv (1995/96) pp. 19-31.

فهم و تفسیر قرآن

ARAFAT, Q.

233. *Incorrect equivalents chosen by Yusuf Ali in his translation of the Qur'an*. Leicester (UK): Arafat Islamic Publications, 1991. 70pp.

معادل‌های نادرست یوسف علی در ترجمه انگلیسی قرآنش

234. *The Qur'ān: the conclusive word of God*. Leicester (UK): Arafat Islamic Publications, 1991. 1030pp.

قرآن کریم: کلام جامع خداوند

ARBERRY, Arthur John.

235. «A Ḥanbalī tract on the eternity of the Qur'ān.» *The Islamic Quarterly* 3 (1956) pp. 16-41.

رساله‌ای حنبلی دربارهٔ قدّم قرآن

236. «The Kitāb al-badī' of Ibn Khālawaih.» *Inḡace Goldziher memorial volume*, ed. S. Lowinger & Joseph de Somogyi. Budapest, Vol. 1, 1948, pp. 183-190.

کتاب البدیع اثر ابن خالویه

237. *The Koran illuminated: a handlist of the Korans in the Chester Beatty Library*. Dublin: Hodges, Figgis, 1967. xxvii+82pp & 71plates.

قرآن مُدَهَّب: فهرستی از قرآن‌های کتابخانه چستربیتی

238. «Synonyms and homonyms in the Qur'an.» *The Islamic Quarterly* 13 (1969) pp. 135-139.

مترادفات و مشترکات لفظی در قرآن

ARCHER, Gleason.

239. «Analysis of the Qur'ān (a Christian view).» *Faith and Mission* (Wake Forest, NC. USA) 12ii (1995) pp. 31-49.

تجزیه و تحلیل قرآن (از منظری مسیحی)

ARKOUN, Mohammad.

240. «Lecture de la sourate 18.» *Annales économiques sociétés civilisation* 35 (1980) pp. 418-435.

قرائت سورهٔ کهف

241. *Lectures du Coran*. Paris: Maisonneuve et Larose, 1982 (Islam d'Hier et d'Aujourd'hui, 17). xxxiii+177pp; 2e éd. Tunis: Alif, les Éditions de la Méditerranée, 1993. 281pp. [Previously published essays.]

قرائاتی از قرآن

242. «The notion of revelation: from Ahl al-kitāb to the societies of the Book.» *Die Welt Des Islams* 28 (1988)

pp. 62-89.

مفهوم وحی: از اهل کتاب تا جوامع کتاب

243. «Peut-on parler de merveilleux dans le Coran?» *L'étrange et le merveilleux dans l'Islam médiéval*. Paris, 1978, pp. 1-60.

آیا می‌توان در قرآن از معجزه سخن گفت؟

244. «Le problème de l'authenticité divine du Coran.» *Recherches d'islamologie: recueil d'articles offert à G. Anawati et L. Gardet Par leurs collègues et amis*. Louvain: Éditions Peeters, 1977, pp. 21-34.

مسأله صحت و واقعیت ملکوتی قرآن

ARNALDEZ, Roger.

245. *Le Coran: guide de lecture*. Paris: Desclée, 1983. 155pp.

راهنمای قرائت و فهم قرآن

246. «Les éléments bibliques du Coran comme sources de la théologie et de la mystique musulmanes.» *Aspect de la foi de l'Islam*. J. Berque (ed.) Brussels: Facultés Universitaires Saint-Louis, 1985 (Publications de Facultés Universitaires Saint-Louis, 36) pp. 29-55.

عناصر توراتی قرآن به مثابه منابعی در کلام و عرفان اسلامی

247. «Le Moi divin et le Moi humain d'après le commentaire coranique de Fahr Al-Dīn Al-Rāzī.» *Studia*

*Islamica* 36 (1972) pp. 71-97.

نفس [ذات] الهی و نفس انسانی در تفسیر قرآن  
فخرالدین رازی

248. «L'œuvre de Fakhr al-Dīn al-Rāzī, commentateur du Coran et philosophe.» *Cahiers de civilisation médiévale* 3 (1960) pp. 307-323.

آثار فخرالدین رازی، فیلسوف و مفسر قرآن

249. «La place du Coran dans les Uṣūl Al-Fiqh, d'après le Muḥallā d'Ibn Ḥazm.» *Studia Islamica* 32 (1970) pp. 21-30.

جایگاه قرآن در اصول فقه از منظر کتاب المحلل  
اثر ابن حزم

250. «Quelques remarques sur le commentaire mystique de Qushayrī: Laṭā'if al-ishārāt.» *Annales du Département des Lettres Arabes (Université Saint-Joseph) / Hawlīyāt Far' al-Adab al-'Arabīya (Jāmi'at al-Qiddīs Yūsuf)* 6 B / 1991-1992 (1995?) pp. 99-106.

ملاحظات چند در باب تفسیر عرفانی قشیری با نام  
لطائف الاشارات

251. «Trouvailles philosophiques dans le commentaire coranique de Fakhr al-Dīn al-Rāzī.» *Etudes philosophique et littéraires* [Maroc] 31 (1968) pp. 11-24; *Etudes Orientales. Dirāsāt Sharqīya* 4 (1989) pp. 17-26.

یافته‌های فلسفی در تفسیر قرآن فخرالدین رازی

ARNOLD, John Mühleisen.

252. *Der Islam nach Geschichte, Charakter und Beziehung zum Christenthum*. Gütersloh: C. Bertelsmann, 1878. 304pp.

اسلام به روایت تاریخ، منش و ارتباط آن با آیین مسیحیت

ARNOLD, L.

253. «Analyse conceptuelle du Coran.» *Travaux et Jours* 13 (1964) pp. 103-109.

تجزیه و تحلیل مفهومی قرآن

254. «The recent Analyse conceptuelle du Coran sur cartes perforées.» *Proc. 26th Int. Cong. Or. 1964*, IV (1970) pp. 199-201.

تجزیه و تحلیل مفهومی قرآن بر روی کارت پانچ

AROKIASAMY, L.

255. «Al-Tawwāb: one of the beautiful names of God.» *Salaam* 7iii (1986) pp. 92-99.

التَّوَّاب: یکی از اسمای حسناى الهی

ARRAMADI, Gamal Addin. → RAMADI, Gamal Addin al-.

ASAD, Muhammad.

256. «The Quran and the West.» *The Holy Quran: an introduction*. Ed. Khurshid Ahmad. Karachi: Jam'iyat ul-Falah Publications, 1968, pp. 58-64.

قرآن و غرب

ASCHA, Ghassan.

257. «The "Mothers of the believers": stereotypes of the Prophet Muhammad's wives.» *Female stereotypes in religious traditions*. Ed. R. Kloppenborg & W.J. Hanegraaff. Leiden: Brill, 1995 (Studies in the History of Religions (*Numen* Book Series) 66) pp. 89-107.

امّهات المؤمنین: عنوانی برای همسران حضرت محمد

ASEER, Jafar Ali.

258. *Philosophy of Furqan*. Karachi: Peermahomed Ebrahim Trust, 1973. 178pp.

فلسفه فرقان

ASHI, Arafat el-.

259. *The Holy Qur'ān's message to Jews and Christians*. Ontario (Canada): Muslim World League, 1995. 54pp.

یام قرآن کریم به مسیحیان و یهودیان

ASHOUR, Mustafa.

260. *The jinn in the Qur'ān and the Sunna*. London: Dar al-Taḳwa, 1989. 65pp.

جن در قرآن و سنت

ASHRAF, Syed Ali.

261. *The Koranic concept of Islam*. Leicester: Islamic Foundation, 1980. 15pp.

مفهوم قرآنی اسلام

262. «The Message and the Messenger.» *Muslim Education Quarterly* 12iii (1995) pp. 4-11 [Role of the Prophet Muḥammad.]  
رسالت و رسول
263. «Unity and diversity: the Qur'ānic concept.» *Muslim Education Quarterly* 6i (1988) pp. 78-81.  
وحدت (:یکپارچگی) و تعدد (:گوناگونی) از منظر قرآن
- ASHSHIDIQQY, Muhammad Hasbi.  
264. *Mu'djizat al-Quran*. Djakarta: Bulan Buitang, 1966. 56pp.  
معجزات قرآن
- ÂSIFĪ, Muhammad Mahdī al-.  
265. «Cleps d'accès au champ coranique.» *Aux Sources de la Sagesse* 2/7 (1995) pp. 29-46.
266. «La conception de l'histoire dans le Coran.» *Aux Sources de la Sagesse* 1iv (1994) pp. 47-73.  
مفهوم تاریخ در قرآن
- ASKARI, Hasan.  
267. «Limits to comparison: New Testament and Qur'an.» *Newsletter, Centre for the Study of Islam* 5 (1981) pp. 24-28.  
محدودیت در مقایسه انجیل با قرآن
268. *Qur'ānic discourse: selected readings*. Pudsey (UK): Seven Mirrors Publishing House, 1993. 200pp.  
گفتمان قرآنی: گزیده قرائات
269. «The Qur'ānic conception of apostleship.» *Islam in a world of diverse faiths*. Ed. D. Cohn-Sherbok. Basingstok: Macmillan, 1991, pp. 88-103.  
مفهوم قرآنی رسالت
- ASSFY, Zaid H.  
270. *Islam and Christianity: connections and contrasts together with the stories of the prophets and imams*. York: Sessions, 1977. x+122pp.  
پیوندها و اختلافات اسلام و مسیحیت به ضمیمه قصص انبیا و اولیا
- ASSIOUTY, Sarwat Anis al-.  
271. «Coran contre fiqh: à propos du mariage selon le Livre Vert de Mu'ammār al-Qaḍḍālī.» *Annuaire de l'Afrique du Nord* 18 (1979) pp. 13-39.  
قرآن در برابر فقه: درباره مسأله ازدواج در کتاب سبز اثر معمر قذافی
- ATALLAH, W.  
272. «L'évangile selon Thomas et le Coran.» *Arabica* 23 (1976) pp. 309-311.  
انجیل توماس و قرآن
273. «Ġibt et tāġūt dans le Coran.» *Arabica* 17 (1970) pp. 69-82.  
جبت و طاغوت در قرآن



- ATEŞ, Ahmed.  
274. «Two works of Al-Muḥāsibī.» *Festschrift Werner Caskel*. Ed. Erwin Gräf. Leiden: Brill, 1968, pp. 36-42.  
دو اثر از محاسبی
- 'ATHAMINA, Khalil.  
275. «"Al-Nabiyy al-umiyy": an inquiry into the meaning of a Qur'anic verse.» *Der Islam* 69 (1992) pp. 61-80.  
النبي الأمي: جستاری در معنای یک آیه قرآنی
- ATHAR HUSAIN, S.  
276. *Message of Quran*. Lucknow: Sunni Central Board of waqfs, 1975. 298pp.  
پیام قرآن
277. *The path of Bliss: (Al-Fateha)*. Lucknow: Academy of Islamic Reserch and Publications.  
راه سعادت: تفسیری بر سوره فاتحه
278. *The Quran and the orientalisists*. Lucknow: Anjuman Faiz-e-Aam, 1982. 43pp.  
قرآن و خاور شناسان
- ATHAR, Alia N., ANEES, Munaw[w]ar Ahmad, AHSAN, Manazir & ALRAWI, Karim.  
279. «What does the Qur'an mean to me?» *Afkār Inquiry* 3v (1986) pp. 50-53.  
اهمیت و ارزش قرآن برای من
- ATHAR, Shahid. (ed.)  
280. *Islamic medicine*. Karachi: Pan-Islamic Publishing House, 1989. xv+192pp+4 leaves of plates.  
طب قرآنی
- ATHAR, Shahid.  
281. «Health guidelines from Qur'an and Sunnah.» *Islamic medicine*. Ed. Shahid Athar. Karachi: Pan-Islamic Publishing House, 1989, pp. 59-65.  
رهنمودهای بهداشتی برگرفته از قرآن و سنت
282. «Modern stress and its cure from Qur'an.» *Islamic medicine*. Ed. Shahid Athar. Karachi: Pan-Islamic Publishing House, 1989, pp. 143-146.  
درمان فشارهای جدید روانی از قرآن
- AṬṬĀR, Jamāl el-.  
283. «Al-Jāḥiẓ view of Arabic in relation to the Qur'an.» *Democracy in the Middle East. Proceedings of the annual conference of the British Society for Middle Eastern Studies ... 1992*. St Andrews: University of St Andrews [for the British Society for Middle Eastern Studies], 1992, pp. 20-33.  
دیدگاه جاحظ درباره زبان عربی و نسبت آن با قرآن
- AUBIN, F.  
284. «Les traductions du Coran en chinois.» *Etudes Orientales. Dirāsūt Sharqīya* 13-14 (1994) pp. 81-88.  
ترجمه‌های قرآن به زبان چینی

AUCAGNE, J.

285. «Le Coran: la préface d'Abraham Hinckelmann [Hamburg, 1694], ou la naissance d'un nouveau monde.» *Le livre et le Liban jusqu'à 1900 (Exposition)*. Paris: UNESCO, 1982, pp. 138-143.

مقدمه آبراهام هینکلمن بر قرآن چاپ هامبورگ (۱۶۹۴ میلادی)، تولد جهانی نو

AUDEBERT, Claud-France.

286. *Al-Hatṭabī et l'inimitabilité du Coran: traduction et introduction au Bayān l'gāz al-Qur'an*. Damascus: Institut Français, 1982 (P.I.F.D. 109). 202pp.

خطابی و تقلید ناپذیری قرآن: ترجمه و مقدمه‌ای بر کتاب بیان اعجاز القرآن

287. «Notes sur les recherches autour de l'i'gāz en Égypte au cours des vingt dernières années.» *Cah. de ling. d'orientalisme et de slavistique* 1-2 (1973) pp. 29-37.

پژوهش‌های بیست ساله اخیر در مصر راجع به اعجاز قرآن

AUGAPFEL, J.

288. «Das kitāb im Qurān.» *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 29 (1915) pp. 384-393.

کتاب در قرآن

AUSTIN, R. W. J.

289. «*Al-Gharānīq al-'Ulā*: the twilight of the Arabian goddess.» *A*

*miscellany of Middle Eastern articles in memoriam Thomas Muir Johnstone 1924-83, Professor of Arabic in University of London, 1970-82*. Ed. A. K. Irving, R. B. Serjeant & G. R. Smith. Harlow: Longman. 1988, pp. 15-21.

العرائق العلی:

AVERROES [IBN RUSHD]. → *Jihad in mediaeval and modern Islam*.

AWAN, M. Yaqub.

290. *Politico-economis analysis of Quranic thought*. Lahore: Ferozsons, 1973. vii+79pp.

تحلیل اقتصادی - سیاسی از اندیشه قرآنی

291. *Rationale of Quranic ethics*. Lahore: Ferozsons, 1973. iv+47pp.

منطق اخلاق قرآنی

AWWAL, Muhammed.

292. «Plaudits and pitfalls in translating the Qur'ān.» *The Muslim world League Journal* (Makkah) 16iii-iv (1988) pp. 11-15.

محاسن و مشکلات ترجمه قرآن

AYOUB, Mahmoud M.

293. «Dhimmah in Qur'an and Hadith.» *Arab Studies Quarterly* Sii (1983) pp. 172-182.

ذمه در قرآن و حدیث

294. «Jesus the Son of God: a study of the terms *ibn* and *walad* in the

- Qur'an and *Tafsir* tradition.» *Christian-Muslim encounters*. Ed. Y. Yazbeck Haddad & Wadi Zaidan Haddad. Gainesville: University Press of Florida, 1995, pp. 65-81.
- عیسی، ابن‌الله: بررسی واژگان *إِنَّ* و *وَلَدَ* در قرآن و تفاسیر
295. *The Qur'an and its interpreters*. Vol. I. Albany (USA): State University of New York Press, 1984. 290pp.
- تفسیر قرآن از نگاه مفسران اسلامی، ج ۱: [سوره فاتحه و سوره بقره]
296. *The Qur'an and its interpreters*. Vol. 2. *The house of 'Imran*. Albany (USA): State University of New York Press, 1992. 444pp.
- تفسیر قرآن از نگاه مفسران اسلامی، ج ۲: سوره آل‌عمران
297. «The Qur'an recited.» *Middle East Studies Association Bulletin* 27ii (1993) pp. 169-171.
- قرآن متلو
298. «The prayer of Islam: a presentation of *surat al-fatiha* in Muslim exegesis.» *Journal of the American Academy of Religion, Thematic Issue* 47 (1979) pp. 635-647.
- صلوة اسلام: بیانی از سوره فاتحه در تفاسیر اسلامی
- principles and development of Imāmī Shī'ī *tafsir*.» *Approaches to the history of the interpretation of the Qur'an*. Ed. by Andrew Rippin. Oxford, 1988, pp.
- قرآن ناطق و قرآن صامت: مبانی تفسیر شیعه امامیه از قرآن و تحولات آن
300. «Thanksgiving and praise in the Qur'an and in Muslim piety.» *Islamochristiana* (Rome) 15 (1989) pp. 1-10.
- شکرگزاری و حمد [خداوند] در قرآن و دین اسلام
301. «Towards an Islamic Christology, II. The death of Jesus, reality of delusion (a study of the death of Jesus in *Tafsir* literature).» *The Muslim World* 70ii (1980) pp. 91-121.
- مسیح‌شناسی اسلامی، بخش دوم: وفات عیسی، حقیقت یا توهم (بررسی مرگ عیسی در متون تفسیری)
302. «'Uzayr in the Qur'an and Muslim tradition.» *Studies in Islamic and Judaic traditions: papers presented at the Institute for Islamic-Judaic studies, Center for Judaic Studies, University of Denver*. Ed. W.M. Brinner & S.D. Ricks. Atlanta: Scholars Press, 1986. (Brown Judaic Studies, 110) pp. 3-18.
- عزیر در قرآن و سنت اسلامی
303. «The word of God in Islam.»

**Greek Orthodox Theological Review**  
31i-ii (1986) pp. 69-78.

واژه خدا [الله] در اسلام

AYOUB, Muhammad.

304. «Translating the meanings of the Qur'a'n: tradition opinions and modern debates.» *Afkār Inquiry* 3v (1986) pp. 34-39.

ترجمه معانی قرآن: دیدگاه‌های سنتی و مباحثات جدید

AYUB, Ghayur H.

305. «The Qur'a'n and the modern scientific theories on the creation of the universe.» *Da'wah Highlights* (Islamabad) 6vii (1995) pp. 24-30.

قرآن و نظریه‌های جدید علمی درباره خلقت عالم

AZAD, Abul Kalam.

306. *Basic concept of the Quran: being a résumé of the views advanced by him (the author) in his commentary of the Surat-ul-Fatiha, in Urdu.* Ed. Syed Abdul Latif. Hyderabad (Daccan): The Academy of Islamic Studies, 1958 [Hijra International Publishers, 1983]. xiii+118pp.

مفهوم بنیادین قرآن: چکیده‌ای از آرای مؤلف در تفسیرش بر سوره فاتحه به زبان اردو

307. «Divine justice in the concept of the Quran.» *Majallat al-Azhar* 45vii (1973) pp. 14-16.

مفهوم قرآنی عدل الهی

308. «Al-Fateha: The opening chapter of the Qur'an.» *Majallat al-Azhar* (Nov. 1964) pp. 1-4.

الفاتحه: نخستین سوره قرآن

309. «Importance of Surat-ul-Fatiha.» *Majallat al-Azhar* 43ii (1971) pp. 14-16.

اهمیت سوره فاتحه

310. *The Quintessence of Islam: a summary of the commentary of Maulana Abul Kalam Azad on Al-Fatehah, the first chapter of the Quran.* Ed. Ashfaq Hussain. Bombay: Asia Publishing House, 1960. 92pp. [First published in 1958 under the title *The spirit of Islam ...*] جوهر اسلام: خلاصه‌ای از تفسیر مولانا ابوالکلام آزاد بر سوره فاتحه

311. «The Qur'an leads humanity to the path of progress.» *Majallat al-Azhar* 42ix (1970) pp. 13-16.

قرآن بشر را به راه پیشرفت رهنمون می‌سازد

312. «The Qur'anic conception of God.» *Majallat al-Azhar* (Dec. 1964) pp. 1-3; (Feb. 1965) pp. 1-3; (March 1965) pp. 1-2; (April 1965) pp. 1-4; (Oct. 1965) pp. 1-2; (Dec. 1965) pp. 1-3; (Feb. 1966) pp. 1-3; (March 1966) pp. 6-8.

مفهوم قرآنی خدا

313. «The Quran's conception of

God. » *Majallat al-Azhar* (April 1966) pp. 1-4; (May 1966) pp. 1-7.

مفهوم قرآنی خدا

314. *The Tarjāman al-Qūr'an*. Translated and edited by Syed 'Abdul Latīf. Bombay & New York: Asia Publishing House; Volume I, *Sūra al-Fātiḥah*, 1962, xlvi+201pp. Volume II, *Sūra al-Baqarah* to *Sūra al-Anfāl*, 1967, xxiii+508pp.

ترجمان القرآن، ج ۱: سوره فاتحه. ج ۲: سوره بقره تا سوره انفال

AZAD, Jagan Nath.

315. «Iqbal, Schopenhauer and the Qur'an.» *Islam and the Modern Age* 5iv (1974) pp. 58-64.

اقبال، شوپنهاور و قرآن

AZIM, M. A.

316. «Qur'ān and science.» *Science and Technology in the Islamic World* 5i (1987) pp. 46-49.

قرآن و علم

317. «Science: Qur'ān and Traditions.» *Islamic Order* (Karachi) 10iv (1988) pp. 63-67.

علم: قرآن و سنت

AZIZ, Ahmad Khalil.

318. «Gender patterns in the Qur'an: a sociolinguistic approach.» *The American Journal of Islamic Social Sciences* 12iii (1995) pp. 309-319.

رهیافتی جامعه‌شناختی-زبان‌شناختی به الگوهای جنسیت در قرآن

319. «A pragma-linguistic analysis of the speech acts of Qur'ānic communication.» *Arabic Studies* (Durban) 16 (1992) pp. 65-97.

تجزیه و تحلیل کاربرد زبانی-شناختی از..... در پیامهای قرآنی

AZIZULLAH, Muhammad.

320. *Glimpses of the Holy Qur'añ*. Karachi: Published under the auspices of World Federation of Islamic Missions, 1963. 96pp.

برداشت‌های کلی از قرآن کریم

AZMA, Nazeer el-.

321. «The Qur'ān and poetry.» *Al-'Arabiyya (Journal of the American Association of Teachers of Arabic)* 13i-ii (1980) pp. 65-79.

قرآن و شاعری

BA'ALBAKI, Ramzi.

322. «A difficult passage in Farrā's *Ma'ūnī l-Qur'ān*.» *Bulletin d'Études Orientales* 35 (1983) pp. 13-18.

یک فقره مشکل در معانی القرآن فراء

BABCOCK, C. Merton.

323. *Wisdom of the Koran*; illustrated with wood engravings by Boyd Hanna. New York: Peter Pauper Press, 1966. 62pp.

حکمت قرآنی

BABUDRI, F.

324. «Una variante istriana di ispirazione coranica del racconto dei Sette Dormienti.» *Levante* 8ii (1961) pp. 3-18.

یک روایت رایج استرایی: شهری در ایتالای قدیم و هم‌اکنون در کرواسی [از داستان اصحاب کهف در قرآن]

BADAWĪ, 'Abdurrahmān.

325. *Défense du Coran contre ses critiques*. Paris: Sarl AFKAR, 1988. 231pp.

دفاع از قرآن در برابر منتقدانش

326. «Le problème de Hāmān.» *Studi in onore di Francesco Gabrieli nel sou ottantesimo compleanno*. A cura di R.Traini. Rome: Università di Roma "La Sapienza" Dipartimento di Studi Orientali, 1984, pp. 29-33.

مسأله هامان

BADAWI, Jamal A.

327. *The status of women in Islam*. Birmingham: Islamic Propagation Centre International, [1994]. 24pp.

جایگاه زنان در قرآن

BADEAU, J.S. & BISHOP, E.F.F. & GRANT, F.C.

328. «Arthur Jeffery: a tribute.» *The Muslim World* 50 (1960) pp. 49-54

ستایشی از آرتور جفری

BADR, Basim Muftin.

329. «A critique of six English translations of a Qur'anic text.» *Islamic Culture*, 68iii (1994) pp. 1-17

نقدی بر شش ترجمه انگلیسی از یک متن قرآنی

BADRUDDIN ALAVI, M.

330. «Inimitability of the Qur'ān.» *Islamic Culture* 24 (1950) pp. 1-15

تقلید ناپذیری قرآن

BADRUL HASAN, S.

331. *Guidance of Quran for Children*. Karachi: International Islamic Publishers, 1979. 40pp.

راهنمای قرآن برای کودکان

BADSHAH HUSSAIN, A.F.

332. «An English Shiah Koran commentary.» *The Muslim World* 19i (1929) pp. 31-40

تفسیری شیعی از قرآن به انگلیسی

BAHADUR, Nizamat Jung.

333. *An approach to the study of the Qur'ān*. New Delhi: Kitab Bhavan, 1987. 62pp.

رهیافتی به مطالعه قرآن

BAIG, Sarwat.

334. «A rare manuscript of the Qur'ān with Persian translation in the National Museum of Pakistan.» *Pakistan rchaeology* 24 (1989) pp. 293-298

مخطوطی نادر از قرآن با ترجمه فارسی در موزه ملی پاکستان

- BAJOUDA, Hassan M.  
335. *Joseph in the Qur'an: thematic unity*. Tr. M.A. el-Erian. Brunswick (Australia): Serendib Pty Ltd., 1986, 1992. 196pp.  
یوسف در قرآن؛ داستانی با درون‌مایه واحد
- BAKHS, Haji Rahim. → RAHIM BAKHS, Haji.  
BAKKER, Dirk.  
336. «The concept of rahmah in the Psalms and in the Qur'an.» *Bulletin on Islam and Christian-Muslim Relation in Africa* 5i (1987) pp. 1-7  
مفهوم رحمت در مزامیر داوود و قرآن
337. «Le concept de rahmah dans les Psaumes et dans le Coran.» *Bulletin sur l'Islam et les Relations Islamo-Chrétiennes en Afrique* 5i (1987) pp. 1-7  
مفهوم رحمت در مزامیر داوود و قرآن
338. *Man in the Qur'an*. Amsterdam: Drukkerij Holland, 1965.  
انسان در قرآن
- BALJON, Johannes Marinus Simon.  
339. «The 'Amr of God' in the Koran.» *Acta Orientalia* 23 (1958) pp. 7-18  
"امر الله" در قرآن
340. «A comparison between the Qur'ānic views of 'Ubayd Allāh Sindhī and Shāh Walī Allāh.» *Islamic Studies* 16iii (1977) pp. 179-188; also in *Sind Quraterly* 7i (1979) pp. 7-12; also in *Sind through the centuries*. Ed. Hamida Khuhro. Karachi & New York: Oxford University Press, 1981. pp. 183-190.  
مقایسه‌ای میان آرای قرآنی عبیدالله سندی و شاه ولی الله دهلوی
341. «A modern Urdu tafsīr.» *Die Welt des Islams* 2 (1952) pp. 95-107  
تفسیری از قرآن به زبان اردو
342. *Modern Muslim Koran interpretation, 1880-1960*. Leiden: E.J. Brill, 1961. ix+135pp.  
تفاسیر جدید مسلمانان از قرآن، سالهای ۱۸۸۰-۱۹۶۰
343. «De moderne Moslimse Koran-exegese.» *Nederlands theologisch tijdschrift* 9 (1954/55) pp. 65-78.  
تفاسیر جدید مسلمانان از قرآن
344. «Qur'ānic anthropomorphisms.» *Islamic Studies* 27ii (1988) pp. 129-150  
انسان‌نگاری (تشبیه) در قرآن
345. «"To seek the face of God" in Koran and Hadith.» *Acta Orientalia* 21 (1950-53) pp. 254-266  
"ابتغاء وجه الله" در قرآن و حدیث
- BALLOCH, N. A.  
346. «The first translation of the Holy

Qur'an in the 'Sind-Hind' subcontinent: an examination of the unique reference to it in the light of historical evidence.» *Islamic Thought and Scientific Creativity* 4iv (1993) pp. 7-17 (In the year 270 A. H. ... by a scholar of Mansurah, the capital of Sind.)

نخستین ترجمه قرآن در شبه قاره سند- هند و بررسی یگانه منبع آن در پرتو شواهد جدید

BANETH, D. Z. H.

347. «What did Muḥammad mean when he called his religion 'Islam'? The original meaning of *aslama* and its derivatives.» *Israel Oriental Society* 1 (1971) pp. 183-190.

مقصود محمد از نام‌گذاری اسلام: معنای اصلی اَسْلَمَ و مشتقات آن

BANĪ ṢADR, Abū'l-Ḥasan.

348. *Le Coran et le pouvoir: principes fondamentaux du Coran*. Paris: Imago, 1993. 211pp.

قرآن و قدرت: اصول و مبادی اساسی قرآن

BANNING, Khalid.

349. «Über den Quran.» *Moslemische Revue* 2ii (1925) pp. 5-11.

درباره قرآن

BANYINGELA, Omar Mutshiaudi.

350. «Parohibition of vain talk in Islam.» *The comforter International* (Kampala) 1 (1989) pp. 1-41

ممنوعیت کلام لغو در اسلام

351. «What the Qur'ān says about abrupt deaths and calamities.» *The Comforter International* (Kampala) 2 (1990) pp. 1-45

نظر قرآن درباره بلايا و مرگ‌های غیرمنتظره

BAR, Mohammad Ali al-

352. «Alakah: further considerations of the embryological data in the Holy Qur'an. Part three.» *Islamic World Medical Journal* 2i (1986) pp. 54-55

عَلَقَه: ملاحظاتى چند درباره مطالب جنین‌شناختی قرآن کریم

353. «Breast feeding and Islamic teaching.» *Islamic World Medical Journal* 2iii (1985) pp. 55-57

تغذیه از شیر مادر در تعالیم اسلامی

354. *Humman development as revealed in the Holy Qur'an and Hadīth*. Jeddah: Saudi Publishing and Distributing House, 1989. 149pp.

تکوین و رشد انسان بر قرآن کریم و حدیث

355. «The three veils of darkness: further considerations of the embryological data in the Holy Quran, Part four.» *Islamic World Medical Journal* 2ii (1986) pp. 54-56

ظلمات ثلاث: ملاحظاتى چند درباره مطالب جنین‌شناختی قرآن کریم

BAR-ASHER, Meir M.

356. «Deux traditions hétérodoxes dans les anciens commentaires imamites



- du Coran.» *Arabica* 37 (1990) pp. 291-314  
 دو روایت متناقض در تفاسیر کهن امامیه از قرآن
357. «Variant readings and additions of the Imāmī-Šī'a to the Quran.» *Israel Oriental Studies* 13 (1993) pp. 39-74  
 اختلاف قرائات و اضافات شیعه امامیه به قرآن
- BARAKAT, S.  
 358. «Al-Fatihah: The opening chapter of the Qur'an.» *Majallat al-Azhar* (Oct. 1968) pp. 14-16  
 الفاتحه: سورة آغازین قرآن
- BARANI, Syed Hasan.  
 359. «Some more noteworthy manuscripts of the Quran in my Library.» *Indo-Iranica* 4ii-iii (1950-51) pp. 43-44  
 مخطوطات قرآنی چشمگیر دیگر در کتابخانه من
360. «Some remarkable illuminated manuscripts of the Qur'an in my Library.» *Indo-Iranica* 4i (1950-51) pp. 53-56  
 چند مخطوط قرآنی تذهیب‌دار و استثنایی در کتابخانه من
- BARBÈS, L. & CANTINEAU, J.  
 361. «La récitation coranique à Damas et à Alger.» *Annales de l'Institut des études orientales* 6 (1942-47) pp. 66-107  
 قرائت قرآنی در دمشق و در الجزایر
- BARNY, F. J.  
 362. «The Koran doctrine of redemption.» *The Muslim World* 2 (1912) pp. 60-65  
 رستگاری و نجات در آموزه قرآن
- BAROODY, Aness Tannus.  
 363. *The woman of the Qor'an*. New York: Commercial Printing House, 1909. 23pp.  
 زن در قرآن
- BARTH, J.  
 364. «Studien zur Kritik und Exegese des Qorāns.» *Der Islam* 6 (1915-16) pp. 113-148  
 مطالعاتی در باب نقد و تفسیر قرآن
- BARTHELEMY, Saint-Hilaire.  
 365. *Mohamet et le Coran*. Paris, 1895.  
 محمد و قرآن
- BARTHOLD, V. V.  
 366. «Ignats Goldtsuer. 1850-1921. (Ignacz Goldziher.) 1850-1921.» *Bull. Acad. Sci.* 6 ser., 16 (1922) pp. 147-168  
 ایگناز گلدزیهر: ۱۸۵۰-۱۹۲۱
- BARTHOLD, W. W.  
 367. «Der Koran und das Meer.» *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 83 (1929) pp. 37-43  
 قرآن و دریا

- BASSETTI-SANI, Giulio.  
368. «Christan symbolism & Christological typology in the Qur'an.» *Bulletin of Christian Institutes of Islamic Studies* 4 (1981) pp. 111-145.  
نمادگرایی مسیحی و چهره‌های مختلف مسیح در قرآن
369. «Gesù Cristo nel Corano.» *Renovatio* 4 (1969) pp. 440-453  
عیسی مسیح در قرآن
370. *Introduzione allo studio del Corano*. Brescia: Edizioni Civiltà, 1967. 87pp.  
مقدمه‌ای بر مطالعه قرآن
371. *The Koran in the light of Christ: a Christian interpretation of the sacred book of Islam*. Translated by W. Russell Carroll & Bede Dauphinee. Chicago: Franciscan Herald Press, 1977. [First published under title: *Il Corano nella luce di Cristo*, 1972.]  
قرآن در پرتو مسیح: تفسیر مسیحی‌وار از قرآن کتاب آسمانی اسلام
372. «Il peccato di Iblīs (Satana) e degli Angeli nel Corano.» *Studi arabo-islamici in onore di Roberto Rubinacci nel suo settantesimo compleanno*. A cura di C. Sarnelli Cerqua. Naples: Istituto Universitario Orientale, 1985 (1988) pp. 51-63  
گناه ابلیس و فرشتگان در قرآن
373. «Per una riflessione cristiana del Corano.» *Renovatio* 6 (1971) pp.  
تعمقی مسیحی در قرآن
- BASHARAT ALI, Muhammad.  
374. *Comparative sociology: the study of American, German, Russian and Qur'anic sociology*. Karachi: Jamiyat-ul-Falah Publications, 1969. v+94pp. [also, 1971, 143pp.]  
جامعه‌شناسی تطبیقی: بررسی جامعه‌شناسی قرآنی در قیاس با جامعه‌شناسی آمریکایی، آلمانی و روسی
375. *Laws and principles of Quranic sociology*. Karachi: Jamiyat-ul-Falah Publications, 1967. 143pp.  
قوانین و اصول جامعه‌شناسی قرآنی
376. «Logico-meaningful causal relationship between Quran and Hadith.» *IL* 2iv (1965) pp. 19-23  
ارتباط سببی و منطقی - معنایی میان قرآن و حدیث
377. «Political thought in al-Qur'ān.» *Islamic Order* 8i (1986) pp. 50-68.  
اندیشه سیاسی در قرآن
378. «Qur'anic concept of change.» *Islamic Order* 8ii (1986) pp. 25-36.  
تغییر در نگاه قرآن
379. «The Quranic contribution to sociology.» *The Holy Quran: an introduction*. Ed. Khurshid Ahmad. Karachi: Jam'iyat ul-Falah,

- Publications, 1968, pp. 88-98.  
سهم قرآن در جامعه‌شناسی
380. «Qur'ānic philosophy of life and society.» *Islamic Order* (Karachi) 10iii (1988) pp. 41-44  
فلسفه حیات و جامعه در قرآن
381. «The Qur'anic sociology of knowledge.» *Pakistan Philosophical Journal* 7iv (1963) P. 65-84  
جامعه‌شناسی معرفت در قرآن
382. *Sociological study of the Prophet Mohammad as analysed by the Holy Quran*. Karachi: Maulai Enterprise, 1987. 182pp.  
بررسی جامعه‌شناختی حضرت محمد بنابر آیات قرآن کریم
383. «Sociology and sociological analysis of the Quran.» *Pakistan Philosophical Journal* 6ii (1962) pp. 70-84  
جامعه‌شناسی و تحلیل جامعه‌شناختی قرآن
384. «The sociology of the science of the Quran.» *Pakistan Philosophical Journal* 8 (1964) pp. 53-73  
قرآن و جامعه‌شناسی علم
- BASHEAR, Suliman.  
385. «Abraham's sacrifice of his son and related issues.» *Der Islam* 67 (1990) pp. 243-277 [Expressed in Qur'ān 37/101-7.]
- ابراهیم، ذیح فرزندش و مسائل پیرامون آن [در آیات ۱۰۱-۱۰۷ سوره صافات]
386. «Qur'ān 2: 114 and Jerusalem.» *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 52ii (1989) pp. 215-238  
بیت المقدس و آیه ۱۱۴ سوره بقره
387. «Qunūt in Tafsīr and Ḥadīth literatures.» *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* 19 (1995) pp. 36-65  
قنوت در ادبیات تفسیری و حدیثی
- BAUER, Hans.  
388. «Über die Anordnung der Suren und über die geheimnisvollen Buchstaben im Quran.» *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 75 (1921) pp. 1-20  
درباب ترتیب سوره‌ها و حروف اسرارآمیز (مقطعه) در قرآن
- BAUMSTARK, A.  
389. «Zur Herkunft der monotheistischen Bekenntnisformeln im Koran.» *Oriens Christianus* 37 (1953) pp. 6-22  
درباره اصل و منشأ شهادت به توحید در قرآن
- BAUSANI, Ricordando Alessandro.  
390. «Due citazioni del Corano nel Denkart.» *Rivista degli studi orientali* 32 (1957) pp. 455-462  
دو نقل قول از قرآن در دینکرت

391. «On some recent translations of the Qur'ān.» *NUMEN; International Review for the History of Religions* (Leiden) 4 (1957) pp. 75-81  
 درباره چند ترجمه جدید از قرآن
392. «The Bavaria State Library Qur'anic manuscripts.» Tr. Greyling, E.J. *Al-'Ilm* (Durban) 7 (January 1987) pp. 129-152 [Detailed catalogue.]  
 مخطوطات قرآنی در کتابخانه دولتی باواریا
- BAYERO, Alhaji Ado.  
 393. «The Qur'ān: revelation, collection and divine nature.» *Nigerian J. Islam* li (1970) pp. 7-10.  
 نزول قرآن، تدوین قرآن و طبیعت الهی آن
- BAYRAKDAR, Mehmet.  
 394. «Is there a methodology in the Qur'an for the natural sciences?» *Ankara Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi* 31 (1989) pp. 157-177  
 آیا هیچگونه متدولوژی علوم طبیعی در قرآن وجود دارد؟
- BĀQOURY, Aḥmed Ḥasan el-.  
 395. *The Quran: source of Arab heritage*. Cairo: American University of Cairo, 1979. 128pp.  
 قرآن: مبدأ و اساس میراث عرب
- BECK, Edmund.  
 396. «Die b. Mas'ūdvarianten bei al-Farrā'.» *Orientalia* 25 (1956) pp. 353-383; 28 (1959) pp. 186-205, 230-256  
 قرائت ابن مسعود نزد فراء
397. «Das christliche Mönchtum im Koran.» *Studia Orientalia* 13iii (1946) 29 pp.  
 رهبانیت مسیحی در قرآن
398. «Eine christliche Parallele zu den Paradiesesjungfrauen des Koran?» *Orientalia Christiana periodica* 14 (1948) pp. 398-405  
 مشابهی مسیحی برای حوریان بهشتی در قرآن
399. «Iblis und Mensch, Satan und Adam: Der Werdegang einer Koranischen Erzählung.» *Muséon* 89 (1976) pp. 195-244.  
 ابلیس و انسان: شیطان و آدم
400. «Die Kodizesvarianten der Amṣār.» *Orientalia* 16 (1947) pp. 353-376  
 اختلاف مصاحف امصار
401. «Monotheistische Religion und Religionen im Koran.» *Kairos* 1 (1959) pp. 68-77.  
 آیین توحیدی و [دیگر] ادیان در قرآن
402. «Studien zur Geschichte der kufischen Koranlesung in den beiden ersten Jahrhunderten.» *Orientalia* 17 (1948) pp. 326-355; 19 (1950) pp. 328-350; 20 (1951) pp. 316-328; 22

- (1953) pp. 59-78  
بررسی تاریخ قرائت کوفی قرآن در دو قرن نخست
403. «Die Sure ar-Rūm (30).» *Orientalia* 13 (1944) pp. 334ff.  
دربارۀ سورۀ روم
404. «Der 'utmānische Kodex in der Koranlesung des zweiten Jahrhunderts.» *Orientalia* 14 (1945) pp. 353-376  
رسم الخط عثمانی در قرائت قرآن در قرن دوم
- BECKER, C. H.  
405. «Ignaz Goldziher.» *Der Islam* 12 (1922) pp. 214-222  
ایگناز گلدزیهر
406. «Theodor Nöldeke.» *Der Islam* 20 (1932) pp. 43-48  
تئودور نولدکه
407. «Theodor Nöldeke über die Sprache des Qorān's.» *Der Islam* 1 (1910) p. 391  
تئودور نولدکه و زبان قرآن
- BEESTON, A. F. L.  
408. *Baidāwī's commentary on Sūrah 12 of the Qur'ān; text, accompanied by and interpretative rendering and notes.* Oxford: Clarendon Press, 1963. viii+98pp; Leiden: E.J. Brill, 1970.  
تفسیر بیضاوی بر سورۀ یوسف: متن ترجمۀ تفسیری و یادداشت‌های توضیحی
409. «Classical Arabic *ni'ma* and *bi'sa*.» *Proceedings of the colloquium on Arabic grammar, Budapest ... 1991.* Ed. K. Dévényi & T. Iványi. Budapest: Eötvös Loránd University Chair for Arabic Studies & Csoma de Kőrös Society Section of Islamic Studies, 1991 (*The Arabist: Budapest Studies in Arabic*, 3-4) pp. 101-105  
نعم و بیس در عربی قدیم
410. «The "Men of the Tanglewood" in the Qur'ān.» *Journal of Semitic Studies* 13 (1968) pp. 253-255  
اصحاب النایکه در قرآن
411. «Ships in a Quranic simile.» *Journal of Arabic Literature* 4 (1973) pp. 94-96.  
فُلک در یک تشبیه قرآنی
- BEHESHTÎ, Muhammad Hussayn al-. → BIHISHTÎ, Sayyid Muḥammad Ḥusaynī.
- BELGUEDJ, S.  
412. «La collection hippocratique et l'embryologie coranique.» *La collection hippocratique et son rôle dans l'histoire de la médecine*, Leiden: E.J. Brill, 1975, pp. 321-333.  
مجموعه نوشته‌های بقراطی و جنین‌شناسی قرآنی
- BELL, H.  
413. «Valore confermativo dell' 'Isrâ' (Sura XVII, 1).» *Aeŷum* 24 (1950)

pp. 61-71

ارزش تأییدی اسراء (سوره هفدهم، آیه یک)

BELL, Richard.

414. «The beginnings of Muhammad's religious activity.» *Transactions of the Glasgow University Oriental Society* 7 (1934-35) pp. 16-24

نخستین فعالیتهای دینی محمد

415. *A commentary to the Qur'ān*. Eds. C.E. Bosworth and M.E.J. Richardson. Manchester: University of Manchester, 1991. Vol. 1: *Surahs I-XXIV*, 608pp. Vol. 2: *Surahs XXV-CXIV*, 603pp.

تفسیری بر قرآن

416. *Introduction to the Qur'an*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 1953. 190pp; Completely revised and enlarged by W. M. Watt. Edinburgh: Edinburgh University Press, 1970, rp. 1990 (Islamic Survey, 8). 258pp.

مقدمه‌ای بر شناخت قرآن

417. «The men of the A'rāf (Surah vii: 44).» *The Muslim World* 22 (1932) pp. 43-48

اصحاب الاعراف (سوره اعراف، آیه ۴۴)

418. «Muhammad and divorce in the Qur'ān.» *The Muslim World* 29 (1936) pp. 55-62

محمد و طلاق در قرآن

419. «Muhammad and previous messengers.» *The Muslim World* 24 (1934) pp. 330-340

محمد و پیامبران پیشین

420. «Muhammad's call.» *The Muslim World* 24 (1934) pp. 13-19

دعوت محمد

421. «Muhammad's knowledge of the old Testament.» *Studia Semitica et Orientalia* II, Pres. vol. to W. B. Stevenson, 1945, pp. 1-20

آگاهی و دانش محمد از تورات

422. «Muhammad's visions.» *The Muslim World* 24 (1934) pp. 145-154

رویت‌های محمد

423. *The origin of Islam in its Christian environment*. London: Macmillan, 1926. vii+224pp.

424. *The Qur'an, translated with a critical rearrangement of the surahs*. 2 vols. Edinburgh: T & T. Clark, 1937-1939.

ترجمه قرآن، همراه با ترتیبی نو و انتقادی از سوره‌ها

425. «The sacrifice of Ishamel.» *Transactions of the Glasgow University Oriental Society* 10 (1941) pp. 29-31

ذبح اسماعیل

426. «The style of the Qur'ān.»

*Transactions of the Glasgow University Oriental Society* 11 (1942-44) pp. 9-15  
سبک قرآن

427. «Sūrat al-Ḥaṣḥr: a study of its composition.» *The Muslim World* 38 (1945) pp. 29-42

ترکیب و ساخت سوره حشر

428. «Who were the Hanifs?» *The Muslim World* 20 (1930) pp. 120-124

حنیف‌ها که بودند؟

BELL, William Yancy. → SUYUTI.  
BELLAMY, James A.

429. «Fa-Ummuhu Hāwiyah: a note on sūrah 101:9.» *Journal of the American Oriental Society* 112 (1992) pp. 485-487.

فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ: یادداشتی درباره سوره فارعه، آیه ۹

430. «The mysterious letters of the Koran: old abbreviations of the Basmalah.» *Journal of the American Oriental Society* 93 (1973) pp. 267-285.

حروف اسرارآمیز (مقطعه) قرآن: کوتاه‌نوشت‌هایی از بسمله

431. «AL-Raḳīm or al-Ruqūd? A note on sūrah 18: 9.» *Journal of the American Oriental Society* 111 (1991) pp. 115-117.

الرقیم یا الرقود؟ یادداشتی درباره سوره کهف، آیه ۹

432. «Some proposed emendations to

the text of the Koran.» *Journal of the American Oriental Society* 113iv (1993) pp. 562-573.

چند اصلاح پیشنهادی در متن قرآن

BELLI, A.

433. «Storia meccana di Maria e di Gesù (Sura XIX, 1-35).» *Aevum* (Milano) 24 (1950) pp. 442-466

تاریخچه مکی [اسلامی] از مریم و عیسی (سوره مریم، آیات ۱ - ۳۵)

BELLI, H.

434. «Valore confermativo dell "Isrā'": Sura XVII: 1.» *Aevum* (Milano) 24 (1950) pp. 61-71.

ارزش تأییدی اسراء: آیه نخست سوره هفدهم

BELTZ, Walter.

435. «Luthers Verständnis von Islam und Koran.» *Wissenschaftliche Zeitschrift, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg: Gesellschafts-und Sprachwissenschaftliche Reihe* 32v (1983) pp. 85-91

شناخت لوتر از اسلام و قرآن

436. «Marginalia zu Sura 59, 24.» *Zeitschrift für Religion-und Geistesgeschichte* 27 (1975) pp. 81-82.

در باب آیه ۲۴ سوره حشر

437. «Über den Ur-Qur'ān.» *Zeitschrift für Religion-und Geistesgeschichte* 27 (1975) pp. 169-171.

درباره قرآن

BEN ABDERRAHMAN, Dahman.

438. «A contribution to the study of the Koranic sources of Saudi Arabian business law.» *Arab Law Quarterly* 3 (1988) pp. 132-150

گامی در شناخت منابع قرآنی قانون تجارت عربستان سعودی

BENABOUD, Muhammad.

439. «Orientalism on the revelation of the Prophet: the cases of W. Montgomery Watt, Maxime Rodinson, and Duncan Black MacDonald.» *The American Journal of Islamic Social Sciences* 3 (1986) pp. 309-326.

دیدگاه مستشرقان درباره وحی بر پیامبر

440. «The Prophet's revelation and twentieth century orientalist: the case of William Montgomery Watt and Maxime Rodinson.» *Revue d'Histoire Maghrébine/ Al-Majalla al-Tārikhiya al-Maghribiya* 13/41-42 (1986) pp. 143-161.

وحی نبوی و مستشرقان قرن بیستم

BENCHEIKH, J. E.

441. «Sourate d'*Al-Kahf*, neuf traductions du Coran.» *Études arabes, Analyses théorie* 3 (1980) pp. 1-51.

سوره کهف، نه ترجمه قرآنی

BEN MILAD, Mahjoub.

442. «Ambiguïté et *mathānī* coraniques.» *L'ambivalence dans la culture arabe*,

1967, pp. 366-381.

متشابه و مثانی در قرآن

BEN NABI, Malek.

443. *Le phénomène coranique: essai d'une théorie sur le coran*. Alger (Algeria): Editions an-Nahdha, 1946. 180pp.

پدیده قرآنی: نظریه‌ای درباره قرآن

444. *The Quranic phenomenon*. Plainfield (Indiana): American Trust Publication, 1983.

پدیده قرآنی

BEN SALEM, Lilia.

445. «Jacques Berque (1910-1995).» *Cahiers de Tunisie / Al-Kurrāsāt al-Tunisīya* 46/165 (1993) pp. 11-15.

ژاک برک (۱۹۱۰ - ۱۹۹۵)

BEN-SHAMMAI, H.

446. «Jew-hatred in the Islamic tradition and the Koranic exegesis.» Tr. Reisner, N.H. *Antisemitism through the ages*. Ed. S. Almog. London: Pergamon, 1988, pp. 161-169.

انزجار از یهود در سنت اسلامی و تفسیر قرآن

BEN-SHEMESH, A.

447. «Some suggestion to Qur'ān translators.» *Arabica* 16 (1969) pp. 81-83; 17 (1970) pp. 197-204.

چند توصیه به مترجمان قرآن

BENSON, Steven R.

448. «Forgiveness from God as expressed



in the Qur'añ and as interpreted by Muslims and Christians.» *Bulletin fo the Henry Martyn Institute of Islamic Studies* 12i-ii (1993) pp. 85-102.

مغفرت الهی در قرآن و در تفسیر و نگاه مسلمانان و مسیحیان

BENT al-SHĀṬI', Āi'sha. → ABDEL RAHMAN, Ai'sha.

BERG, H.

449. «Ṭabarī's exegesis of the Qur'anic term *al-Kitāb*.» *Journal of the American Academy of Religion* 63iv (1995) pp. 761-774.

تفسیر طبری از واژه قرآنی کتاب

BERGESTRÄSSER, Gotthelf.

450. *Geschichte des Qorans* → NÖLDEKE, Theodor.

تاریخ قرآن

451. «Die Koranlesung des Hasan von Basra.» *Islamica* 2 (1926) pp. 11-57.

قرائت حسن بصری

452. «Neue Quellen zum Koran-Text.» *Forschungen u. Fortschritte* 9 (1933) p. 78.

منابعی تازه درباره متن قرآن

453. *Plan eines Apparatus Criticus zum Koran*. Munich, 1930.

طرحی برای یک بررسی انتقادی درباره قرآن

BERGSTRÄSSER, Gotthelf, & HUBER, K.

454. «Koranlesung in Kairo. Mit einem Beitrag von K. Huber (Koranrezitationen.)» *Der Islam* 20 (1932) pp. 1-42; 21 (1933) pp. 110-140.

قرائت (و حفظ) قرآن در قاهره

BERNABÉ PONS L.F. & EPALZA, M. de.

455. «Bibliografía sobre traducciones castellanas del Corán / Alcorán.» *Interroducción a los estudios árabes e islámicos* bajo la dirección de M. J. Rubiera Mata. Alicante: Area de Estudios Árabes e Islámicos, Universidad de Alicante, 1994, pp. 109-111.

کتابشناسی ترجمه‌های اسپانیولی قرآن

456. «Novedades bibliográficas sobre el Corán y Mahoma.» *Sharq al-Andalus* 5 (1988) pp. 235-240.

نکات جدید کتابشناختی درباره قرآن و محمد

BERNARDS, Monique.

457. «Except for a few ... the exception in Qur'añ 11.116.» *Arabist: Budapest Studies in Arabic* 15-16 (1995) pp. 3-10. (Sībawayhi's ideas on the valuation of sources.)

إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّنْ...: استثنای موجود در آیه ۱۱۶ سوره هود

BERQUE, Jacques.

458. «Autour d'une traduction du Coran.» *Studia Islamica* 79 (1994)

pp. 181-190.

پیرامون ترجمه‌ای از قرآن [به زبان فرانسوی]

459. «The expression of historicity in the Koran.» Tr. Semaan, Khalil & Butterworth, C. *Arab civilization: challenges and responses: studies in honor of Constantine K. Zurayk*. Ed. G.N. Atiyeh & Ibrahim M. Oweiss. Albany (USA): State University of New York Press, 1988, pp. 74-81.

بیان تاریخ در قرآن

460. «L'idée de temps dans le Coran.» *Homenaje al Prof. Jacinto Bosch Vilá*. Granada: Universidad de Granada, Departamento de Estudios Semíticos, 1991, pp. 1155-1164.

ایده زمان در قرآن

461. *Der Koran neu gelesen*. Tr. Monika Gronke. Frankfurt: Lembeck, 1995. 151pp. [Tr. of *Relire le Coran*, Paris, 1993.]

بازخوانی قرآن

462. «The Koranic text: from revelation to compilation.» *The book in the Islamic world: the written word and communication in the Middle East*. Ed. G.N. Atiyeh. Albany (USA): State University of New York Press [for] the Library of Congress, 1995, pp. 17-29.

متن قرآن: از نزول تا تدوین

463. *Relire le Coran*. Paris: Albin Michel, 1993. 136pp.

بازخوانی قرآن

BERTHEL, E. E.

464. «Die paradiesischen Jungfrauen (Hūrīs) im Islam.» *Islamica* 1 (1925) pp. 263-287. Note by J. Horowitz, p. 543.

حوریان بهشتی در اسلام

465. «Rukopis' tafsīra Sulami v Gosudarstvennoi Publicnoi Biblioteke. (Le manuscrit de tafsīr Sulamī de la Bibliothèque Publique.) *Bull. Acad. Sci.* 6 ser., 21 (1927) pp. 417-424.

نسخه خطی تفسیر سلمی در کتابخانه عمومی

BESKOW, P.

466. *Strang tales about Jesus: a survey of unfamiliar gospels*. 2nd ed. Philadelphia: Fortress, 1985. 136pp. [Tr. of *Fynd oeh fusk i Bibelns värld*, Stockholm 1979.] (3: The Gospel according to the Koran [i.e. *The gospel of Barnabas*], pp. 11-15.)

ماجراهای غریب درباره عیسی: بررسی انجیل‌های ناشناخته [انجیل (برنابا) به روایت قرآن]

BEVAN, A. A.

467. «Mohammed's Ascension.» *Studien zur Semitischen Philologie und Religionsgeschichte Julius Wellhausen ... gewidmet*. Giessen, 1914. pp. 40-61.

معراج محمد

468. «Note on the meaning of the term *al-mī'ūn* "the hundreds" as applied to certain chapters of the Koran.» *Journal of the Royal Asiatic Society* (1921) pp. 584-585.

نکته‌ای در باب معنای واژه المئون (صدها) در چند  
سوره قرآن

BHUIYAN, M. A. Quasem.

469. «The Holy Qur'ān: translation and commentaries in Bengali language.» *Al-Islam* (Dhaka) 8x (1992) pp. 6-14.

ترجمه و تفاسیر قرآن کریم در زبان بنگالی

BIAZAR, Abd al-Karim.

470. *The covenant in the Qur'ān: the key to unity of the verses contained in Qur'ānic Surahs*. Teheran: Office for Diffusion of Islamic Culture, [1978?] 139pp.

میثاق در قرآن

471. «A bibliography of Qur'ānic studies.» *Islam and the Modern Age* 9iii (1978) pp. 92-102.

کتابشناسی‌ای از مطالعات قرآنی

BIDWELL, R. L.

472. «Edward Henry Palmer (1840-1882).» *British Society for Middle Eastern Studies Bulletin* 13 (1986) pp. 45-50.

ادوارد هنری پالمر (۱۸۴۰ - ۱۸۸۲)

BIECHLER, James E.

473. «Christian humanism confronts

Islam: sifting the Qur'añ with Nicholas of Cusa.» *Journal of Ecomenical Studies* 13 (1974) pp. 1-14.

انسان‌گرایی مسیحی رویاروی اسلام: نگاه نیکلاس  
کوزا به قرآن

BIHISHTI, Sayyid Muhammad Husaynī.

474. «Comment comprendre le Coran?» *Aux Sources de la Sagesse* 2/5 (1995) pp. 7-20.

روش فهم قرآن

475. «The Qur'ān and the theory of 'ālam al-khalq and 'ālam al-'amr.» Tr. Shams al-Huda'. *Al-Tawhīd* 1ii (1984) pp. 81-94.

قرآن و نظریه عالم الخلق و عالم الامر

476. *Understanding the Quran*. Translated by Muhammad Khurshid Ali; ed. by Laleh Bakhtiar. Tehran: Islamic Propagation Organisation, [1983.] 44pp.

فهم قرآن

BIJLEFELD, W. A.

477. «God with us: warning, promise, call to action.» *Bulletin of Christian Institutes of Islamic Studies* 3 (1980) pp. 20-41. [Bible & Qur'ān.]

انذار و تبشیر و دعوت به عمل در تورات، انجیل و  
قرآن

478. «A prophet and more than a

prophet? Some observations on the Qur'anic use of the terms 'prophet' and 'apostle'. *The Muslim World* 59 (1969) pp. 1-28.

پیامبر و مافوق پیامبر: ملاحظاتى چند درباره کاربرد قرآنى واژگان "نبى" و "رسول"

479. «Some recent contributions to Qur'anic studies: selected publications in English, French, and German, 1964-1973.» *The Muslim World* 64 (1974) pp. 79-102, 172-179, 259-274.

کتابشناسى گزیده از مطالعات قرآنى در زبان‌هاى انگلیسى، فرانسوى و آلمانى: سال‌هاى ۱۹۶۴-۱۹۷۳

BILGRAMI, S. J. R.

480. «Quranic concept of welfare.» *Islam and the Modern Age* 25iv (1994) pp. 226-233

سعادت و خوشبختى در قرآن

BIRAIMA, Mohammad E.

481. «A Qur'anic model for a universal economic theory.» *Journal of King Abdul Aziz University (Jeddah)* 3 (1991) pp. 3-41

مدل قرآنى براى نظريه اقتصاد جهانى

BIRGE, John Kingsley.

482. «Turkish translations of the Koran.» *The Muslim World* 28 (1938) pp. 394-399

ترجمه‌هاى تركى قرآن

BIRKELAND, Harris.

483. «Einige Bemerkungen zur Erklärung von Sūra 95.» *Le monde oriental* 31 (1937) pp. 1-15

ملاحظاتى چند درباره تفسير سوره تين

484. «The interpretation of Surah 107.» *Studia Islamica* 9 (1958) pp. 13-29

تفسير سوره ماعون

485. *The legend of the opening of Muhammed's breast*. Oslo, 1955.

قصه شكاften سينه محمد

486. *The Lord guideth: studies on primitive Islam*. Oslo: H. Aschehoug & Co., 1956. 140pp.

هدايت پروردگار: مطالعاتى درباره نخستين سوره‌هاى نازل شده

487. *Muslim interpretation of surah 107*. Oslo: H. Aschehoug & Co., 1958. 58pp.

تفسير اسلامى از سوره ماعون

488. *Old Muslim opposition against interpretation of the Koran*. Uppsala: Almqvist & Wiksells, 1955. 42pp.

مخالفت اوليه اسلامى با تفسير قرآن

BIRNBAUM, E.

489. «On some Turkish interlinear translations of the Koran.» *Journal of Turkish Studies* 14 (1990) pp. 113-138

درباره چند ترجمه مىان سطرى قرآن به تركى

BISHAI, W. B.

490. «A possible Coptic source for a Qur'ānic text.» *Journal of the American Oriental Society* 91 (1971) pp. 125-128,

یک منبع احتمالاً قبطی برای متن قرآن

BISHOP, Eric. F. F.

491. «The eye of a needle: (Surat al-A'raf, 38).» *The Muslim World* 31 (1941) pp. 354-359

سَمِّ الْخِيَاطِ [سوراخ سوزن]: (سوره اعراف، آیه ۳۸)

492. «Gates and doors in the New Testament and the Qur'ān.» *Transactions of the Glasgow University Oriental Society* 22 (1967-8) pp. 39-45

در و دروازه در انجیل و قرآن

493. «Is Pontius Pilate's aqueduct referred to in the Qur'ān?» *The Muslim World* 52 (1962) pp. 189-193

آیا در قرآن به پنتیوس پیلاتوس اشاره شده است

494. «Islam in the Psalter.» *The Muslim World* 55 (1965) pp. 19-27

اسلام در مزامیر داوود

495. «The Qumrān scrolls and the Qur'ān.» *The Muslim World* 48 (1958) pp. 223-236

قرآن و طومارهای قُمران [بحرالمیت]

496. «The reasonableness of Christ.» *The Muslim World* 55 (1965) pp.

346-356

خردمندی مسیح

497. «*Shubbiha lahum*: a suggestion from the New Testament. (Surah 4, 156-157.)» *The Muslim World* 30i (1940) pp. 67-75

شُبِّهَ لَهُمْ: اشارتی از انجیل (سوره نساء، آیات ۱۵۶-۱۵۷)

498. «The son of Mary.» *The Muslim World* 24 (1934) pp. 236-245

فرزند مریم

BISHOP, Eric F. F. & KADDAL, Mohamed.

499. *Chrestomathia Baidawiana: the light of inspiration and the secrets of interpretation: being a translation of the chapter of Joseph (Surat Yusuf) with the commentary of Nasir ad-Din al-Baidawi*. Glasgow: Jackson, Son & Company, 1957. 60pp.

انوار التنزیل و اسرار التأویل: ترجمه‌ای از سوره یوسف همراه با تفسیر بیضاوی

BIVAR, A. D. H.

500. «A dated Kuran from Bornu.» *Nigeria Mag.* 65 (1960) pp. 199-205.

قرآنی مورخ از بُرنو

BİNARK, İsmet & EREN, Halit.

501. *World bibliography of translations of the meanings of the Holy Qur'an... → İHSANOĞLU, Ekmeleddin.*

کتاب‌شناسی جهانی ترجمه‌های قرآن کریم

BLACHÈRE, Régis.

502. *Introduction au Coran*. 2e éd, partiellement réfondue; nouveau tirage. Paris: G.P. Maisonneuve, 1977.

مقدمه‌ای بر شناخت قرآن

503. *Le Coran*. 5d éd. Paris: Presses universitaires de France, 1977. (Que sais-je? 1245).

درباره قرآن

504. *Le Coran: traduction selon un essai de reclassement des sourates*. Three vols., Paris, 1947-51.

ترجمه فرانسوی قرآن برحسب ترتیب تازه‌ای از سوره‌ها

BLACKHIRST, R.

505. «Revelation in Islam.» *Asian Philosophy* 4i (1994) pp. 71-79.

وحی در اسلام

BLEHER, Sahib Mustaqim.

506. *The Bible's witness: Biblical quotations point to the truth of the Qur'ān*. London: Mustaqim Islamic Art and Literature, 1988. 55pp.

شهادتِ تورات و انجیل: نقل قول‌هایی از تورات و انجیل در اشاره به حقایق قرآن

DE BLOIS, François.

507. «The Sabians' (Sābi'ūn) in pre-Islamic Arabia.» *Acta Orientalia* (Copenhagen) 56 (1995) pp. 39-61 (In the Qur'ānic list, *aṣ-ṣābi'un*, is

likely to be identifiable with ... the Manichaeans.)

صابئین در عربستان پیش از اسلام

BLOOM, J.M.

508. «Al-Ma'mūn's Blue Koran?» *Revue des Etudes Islamiques* 54 (1989) pp. 59-65.

قرآن آبی مأمون

509. «The Blue Koran: an early Fatimid Kufic manuscript from the Maghrib.» *Les manuscrits du Moyen-Orient: essais de codicologie et paléographie. Actes du Colloque d'Istanbul* (Istanbul ... 1986). Ed. F. Déroche. Istanbul: Institut Français d'Études Anatoliennes; Paris: Bibliothèque Nationale, 1989 (Varia Turcica, VIII) pp. 95-99

قرآن آبی: مخطوطی کوفی مربوط به فاطمیان از مغرب

BLYDEN, E. W.

510. «The Koran in Africa.» *Journal of the African Society* 4 (1904/1905) pp. 157-171.

قرآن در آفریقا

BOBZIN, Hartmut.

511. «Zur Deutung von *Fa-nādāhā min taḥtiḥā* (Sure 19, 24).» *Zeitschrift für Arabische Linguistik* 6 (1981) pp. 70-72

شرح و تفسیر عبارت فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا (سوره مریم، آیه ۲۴)

512. *Der Koran im Zeitalter der Reformation: Studien zur Frühgeschichte der Arabistik und Islamkunde in Europa*. Beirut: Deutsche Morgenländische Gesellschaft; Stuttgart: Steiner, 1995 (Beiruter Texte und Studien, 42) xiv+598pp. [Printed editions.]

قرآن در عصر اصلاح طلبی و نواندیشی: تاریخچه اولیه مطالعات عربی و اسلامی در اروپا

513. «Latin translations of the Koran: a short overview.» *Der Islam* 70ii (1993) pp. 193-206

مروری کوتاه بر ترجمه‌های لاتینی قرآن

514. «Eine mögliche Parallele zu *fa-‘ummuhū hāwiyatun* (Sure 101,9).» *Zeitschrift für Arabische Linguistik* 9 (1982) pp. 79-80

یک قرائت جایگزین احتمالی برای عبارت فَأُمُّهُ هَآوِيَّةٌ (سوره قارعه، آیه ۹)

515. «Notes on the importance of variant readings and grammar in the *Tafsīr al-Ġalālayn*.» *Zeitschrift für Arabische Linguistik* 15 (1985) pp. 33-44

نکاتی درباره اهمیت اختلاف قرائت و نحو در تفسیر الجلالین

516. «Über Theodor Biblianders Arbeit am Koran (154213).» *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 136 (1986) pp. 347-363 (summary [English], pp. 362-363)

کارهای تئودور بیبلیاندر درباره قرآن

BODAMIALISADE, Najmi Sagib.

517. *God and the universe: the Quran versified (Chapter III: 26-27)*. Nicosia (Cyprus): Shakespeare School, 1946, 1949. 78pp; 1952, 124pp.

آیات موزون قرآن درباره خدا و عالم (سوره بقره، آیات ۲۶-۲۷)

BODROGLIGETI, A. J. E.

518. «The Persian translation of the Koran in Latin letters.» *Acta Orientalia. (Academia scientiarum Hungarica)* 13 (1961) pp. 261-276

ترجمه فارسی قرآن با حروف لاتینی

519. «The technique of the glossist as a key to understanding the lexical material of early eastern Middle Turkic interlinear Qur'a'n translations.» *Ural-Altische Jahrbücher* 50 (1978) pp. 17-24

فن حاشیه نویسی: کلیدی برای فهم واژه‌های به کار رفته در ترجمه‌های میان سطری قرآن به زبان ترکی میانه

BOGERT, E. A.

520. «The desolation and solitude of Job.» *The Muslim World* 52 (1962) pp. 322-330

بیچارگی و تنهایی ایوب

BOMFORD, T. A.

521. «Mohammedan's knowledge of the Koran.» *The Muslim World* 14 (1924) pp. 58-60

شناخت اسلامی از قرآن

BONANATE, U.

522. *Bibbia e Corano: i testi sacri confrontati*. Turin: Bollati Boringhieri, 1995. 265pp.

تورات و انجیل و قرآن: مقایسه متون مقدس

BONESCHI, P.

523. «*Kasaba et iktasaba: leur acception figurée dans le Qur'an.*» *Rivista degli studi orientali* 30 (1955) pp. 17-53

معنای مجازی کَسَبَ و اِکْتَسَبَ در قرآن

524. «*La Qaṣīda fi't-taḡwid* attribuée à Mūsā b. 'Ubayd Allāh b. Ḥāqān.» *Atti della Reale Accademia di Lincei. Rendiconti ser. 6* 14 (1938) pp. 51-92

قصیده التجوید، منسوب به موسی بن عبیدالله بن خاقان

BONNER, Michael.

525. «*Ja'il and holy war in early Islam.*» *Der Islam* 68i (1991) pp. 45-64.

جغائل و جهاد در صدر اسلام

BORCH-JENSEN, M.

526. «*An Ethiopian view of the Qur'an and Christ.*» *The Muslim World* 43 (1953) pp. 173-176.

قرآن و مسیح از منظری اتیوپیایی

BORI, P.C.

527. *Il vitello d'oro: le radici della controversia anti-giudaica*. Turin: Boringhieri, 1983. 139pp.

(Appendice. Il vitello d'oro nella tradizione biblica e nel Corano: spunti esegetici, pp. 82-98.)

گوساله طلایی: ریشه‌های جدلی ضد یهود

BORK-QAYSIEH, W.

528. *Die Geschichte von Kain und Abel (Hāb īl wa - Qāb īl) in der sunnitisch-islamischen Überlieferung. Untersuchung von Beispielen aus verschiedenen Literaturwerken unter Berücksichtigung ihres Einflusses auf den Volksglauben*. Berlin: Schwarz, 1993 (Islamkundliche Untersuchungen, 169). 181pp. [Qur'an, Ḥadīth, tafsīr, stories of the prophets, historiography & other Arabic literature.]

داستان هابیل و قابیل در روایات سنتی اسلامی:

BORRMANS, Maurice.

529. «*Abraham in the Qur'an.*» *Encounter* (Rome) 222-223 (1995) pp. 19-24.

ابراهیم در قرآن

530. «*Le commentaire du Manār à propos du verset coranique sur l'amitié des musulmans pour les chrétiens (5, 82), présentation et traduction.*» *Islamochristiana* 1 (1975) pp. 71-86.

تفسیر المنار از آیه ۸۲ سوره مائده: درباب مودت مسلمانان با مسیحیان

531. «*Observations à propos de la*



première édition imprimée du Coran á Venise.» *Quaderni di Studi Arabi* 8 (1990) pp. 3-12; also in *Etudes sur le dialogue inter-culturel euro-arabe: les premiers ouvrages publiés en arabe en Occident / Dirāsāt fī l-hiwār al-thaqāfī al-‘Arabī al-‘Urūbī: al-kutub al-‘Arabīya al-ulá al-mātbu‘a bi-‘Urūbā*. Zaghoun: Centre d’Etudes et de Recherches Ottomanes, Morisques, de Documentation et d’Information (CEROMDI); Riyadh: King Fahd Library, 1993, pp. 59-65.

ملاحظاتى درباب نخستين چاپ منتشر شده از قرآن در ونيز

532. «Pluralism and its limits in the Qur’ān and the Bible.» *Islamochristiana* 17 (1991) pp. 1-14.

پلوراليسم و حدود آن در قرآن و تورات و انجيل

533. «Présentation de la première édition imprimée du Coran à Venise.» *Quadevni di Studi Arabi* 9 (1991) pp. 93-126.

معرفى نخستين قرآن چاپ شده در ونيز

BOSWORTH, C. E.

534. «The Qur’anic prophet Seu’aib and Ibn Taimiyya’s epistle concerning him.» *Muséon* 87iii-iv (1974) pp. 425-440.

حضرت شعیب در قرآن، و رساله ابن تیمیّه درباره او

BOTHMER, H-C. *Graf* von.

535. «Frühislamische Koran Illuminationen: Meisterwerke aus dem Handschriften fund der Groschen Moschee in Sanaa / Yemen.» *Kunst und Antiquitäten*, 1986 i, pp. 22-33.

تزئين و تذهيب قرآن در سده‌هاى نخست اسلام: شاهكارى از مصاحف مخطوط قرآنى كشف شده در مسجد جامع صنعاء/يمن

536. «Masterworks of Islamic book art: Kornaic calligraphy and illumination in the manuscripts found in the Great Mosque in Sanaa.» *Yemen: 3000 years of art and civilisation in Arabia Felix*. Ed. W. Daum. Innsbruck: Pinguim-Verlag; Frankfurt a.M. : Umschau-Verlag [1988?] pp. 178-181; 185-187.

شاهكارىهاى از هنر كتاب نگارى اسلامى: خوشنويسى و تذهيب قرآن در مصاحف مخطوط كشف شده در مسجد جامع صنعاء

BOUBAKEUR, Si Hamza.

537. «The art of reading and reciting the Koran.» *Ark: a Study of the Koran* introductory no. (1985) pp. 23-29.

هنر خواندن و قرائت قرآن

BOUGHALI, Mohamed.

538. *Jacques Berque ou la saveur du monde arabe*. Rabat: La Porte, 1995. 372pp.

ژاك برک: ناجى جهان عرب

BOULLATA, Issa J.

539. «*Fa-stabiqū 'l-khayrāt*: a Qur'anic principle of interfaith relations.» *Christian-Muslim encounter*. Ed. Y. Yazbeck Haddad & Wadi Zaidan Haddad. Gainesville: University Press of Florida, 1995, pp. 43-53.

فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ: مبنایی قرآنی برای گفتگوی میان ادیان

540. «Modern Qur'an exegesis: a study of Bint al-Shati's method.» *The Muslim World* 64ii (1974) pp. 103-114.

تفسیر جدید قرآن: مطالعه‌ای در روش بنت الشاطی

541. «Poetry citation as interpretive illustration in Qur'an exegesis: Masā'il Nāfi' Ibn al-Azraq.» *Islamic studies presented to Charles J. Adams*. Ed. by Wael B. Hallaq & Donald P. Little. Leiden: E.J. Brill, 1991. pp. 27-40.

مسائل نافع بن ازرق: شواهد شعری به مثابه توضیحاتی روشن‌کننده در تفسیر قرآن

542. «The rhetorical interpretation of the Qur'an: i'jāz and related topics.» *Approaches to the history of the interpretation of the Qur'an*. Ed. by Andrew Rippin. Oxford: Clarendon Press, 1988. pp. 139-157.

تفسیر بلاغی قرآن: درباره‌ی اعجاز و موضوعات مربوط به آن

BOUMAN, Johan.

543. *Le conflit autour du Coran et la*

*solution d'al-Baqqillānī*. Amsterdam: Jacob van Campen. 1959. xi+95pp.

نزاع پیرامون قرآن و راه حل باقلانی

544. «The doctrine of 'Abd al-Djabbār on the Qur'ān as the created word of Allāh.» *Verbum, Essays on some aspects of the religious function of words dedicated to H. W. Obbink*, 1964, pp. 67-86. [Gffprint in SOAS.]

نظریه قاضی عبدالجبار معتزلی درباره‌ی حدوث و خلق کلام الهی

545. «Fondements de l'autorité du Coran chez Al-Baqqillani.» *Monde non-chrétien* 34 (1955) pp. 154-171.

دلایل حجیت [و اعجاز] قرآن به نظر باقلانی

546. *Gott und Mensch im Koran: eine Strukturform religiöser Anthropologie anhand des Beispiels Allah und Muhammad*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1977. (Impulse der Forschung, 22.) x+256pp.

خدا و انسان در قرآن

547. *Der Koran und die Juden: die Geschichte einer Tragödie*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1990. vii+130pp.

قرآن و یهودیان: تاریخ یک تراژدی

548. «Mohammed und die Juden im Koran.» *Judaica* 26iii-iv (1970) pp. 178-203.

محمد و یهود در قرآن

BOUNFOUR, Abdellah.

549. «Sexe, parole et culpabilité dans le récit coranique de l'origine.» *Studia Islamica* 81 (1995) pp. 43-70 [Adam & Eve.]

جنس، کلام و گناه در روایت قرآنی از داستان آفرینش

BOURGUIBA, Habib.

550. «L'interprétation du Qoran et le jeûne de Ramadan.» *Confluent* 42-43 (1964) pp. 548-559.

تفسیر قرآن و روزه رمضان

BÖWERING, Gerhard H.

551. *The mystical vision of existence in classical Islam: the Qūr'an hermeneutics of the Sufī Sahl at-Tustarī (d. 283/896)*. Berlin & New York: Walter de Gruyter, 1980. xi+286pp.

نگرشی عرفانی به وجود در سده‌های نخست اسلام: مکتب تأویلی سهل تستری در باب قرآن

552. «The Qur'ān commentary of Al-Sullamī.» *Islamic studies presented to Charles J. Adams*. Ed. by Wael B. Hallaq & Donald P. Little. Leiden: E.J. Brill, 1991. pp. 41-56.

تفسیر قرآن سلمی

553. «Sulamī's commentary on the Qur'ān.» *American Research Center in Egypt Newsletter* 121 (1983) pp. 16-18.

تفسیر قرآن سلمی

BOWKER, J. W.

554. «Intercession in the Qur'an and the Jewish tradition.» *Journal of Semitic Studies* 11 (1966) pp. 69-82.

شفاعت در قرآن و سنت یهودی

555. «The problem of suffering in the Qur'an.» *Religious Studies* 4 (1968) pp. 183-202.

مسئله بلاها و مصیبت‌ها در قرآن

BOWMAN, John.

556. «Banū Isrā'īl in the Qur'ān.» *Islamic Studies* 2 (1963) pp. 447-455.

بنی اسرائیل در قرآن

557. «The Qur'an and Biblical history.» *ex orbe religionum: Studia Geo Widenoreni oblata*, II, 1972, pp. 111-119.

قرآن و تاریخ توراتی

BOYD, C. O.

558. «Sin and grace in the Biblical narratives rehearsed in the Koran.» *The Muslim World* 13 (1923) pp. 139-159.

گناه و رحمت در داستانهای توراتی نقل شده در قرآن

BRADY, D.

559. «The Book of Revelation and the Qur'an: is there a possible relationship?» *Journal of Semitic Studies* 23 (1978) pp. 216-225.

رابطه ممکن میان قرآن و کتاب وحی

BRAUN, H.

560. «Der Hamburger Koran von 1694.» *Libris et litteris, Festschrift f. H. Tiemann*, 1959, pp. 149-166.

قرآن چاپ ۱۶۹۴ در هامبورگ

BRAVMANN, Meir M.

561. «The Ancient Arab background of the qur'ānic concept *āl-gizyatu 'an yadin*.» *Arabica* 13 (1966) pp. 307-314; 14 (1967) pp. 90-91, 326-327.

پیشینه عربی قدیم از مفهوم قرآنی الْجِزْيَةُ عَنْ يَدٍ

562. «The phrase in *kuntum fā'ilīna* in *Sūrat Yūsuf*, v.10.» *Der Islam* 48 (1971) pp. 122-125.

عبارت اِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِيْنَ در سوره يوسف، آیه ۱۰

563. «On the spiritual background of early Islam and the history of its principal concepts.» *Muséon* 64 (1951) pp. 317-365.

پیشینه معنوی دین اسلام و تاریخچه مفاهیم بنیادین آن

564. *The spiritual background of early Islam: studies in ancient Arab concepts*. Leiden: Brill, 1972.

پیشینه معنوی دین اسلام: مطالعاتی در اندیشه اعراب قدیم

BRETT, M. & HAWTING, G. R.

565. «Published writings of J.E. Wansbrough.» *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 57i (1994) pp. 4-13

فهرست آثار جان وانزبرو

BRINNER, W. M.

566. «An Islamic decalogue.» *Studies in Islamic and Judaic traditions: papers presented at the Institute for Islamic-Judaic Studies, Center for Judaic Studies, University of Denver*. Ed. W.M. Brinner & S.D. Ricks. Atlanta: Scholars Press, 1986 (*Brown Judaic Studies*, 110) pp. 67-84.

یک "ده فرمان" اسلامی

BROCKELMANN, C.

567. «Th. Nöldeke zum Gedächtnis.» *Litt. Or.* 46 (1931) pp. 12-13.

یادی از تئودور نولدکه

BROCKETT, Adrian A.

568. «Aspects of the physical transmission of the Qur'ān in 19th-century Sudan: script, decoration, binding and paper.» *Manuscripts of the Middle East* (Leiden) 2 (1987) pp. 45-67.

اشکال انتقال فیزیکی قرآن به نسل‌های بعد در سودان قرن نوزدهم

569. «Qur'ān readings in Kitāb Sībawayhi.» *Occasional Paper of the School of Abbasid Studies* 2 (1988) pp. 13-25.

قرائت‌های قرآن در کتاب سیبویه

570. «St. Andrews University Oriental manuscript no. 16: fragment of a Qur'ān on paper in Magribī Script, probably Spanish, 9th century A.H. /

15th century A.D. 8 leaves; 28.2\*20.2 cm.; 11 lines per page.» *Codices Manuscripti* 10 (1984) pp. 41-51

مخطوط شماره ۱۶ از بخش شرق‌شناسی دانشگاه سنت اندرو: بخشی از قرآن بر روی کاغذ با خط مغربی و احتمالاً اسپانیولی مربوط به قرن نهم هجری

571. «The value of the Ḥaḥṣ and Warsh transmissions for the textual history of the Qur'ān.» *Approaches to the history of the interpretation of the Qur'ān*. Ed. by Andrew Rippin. Oxford: Clarendon Press, 1988. pp. 31-45

ارزش قرائت‌های حفص و ورش در تاریخ [تدوین] متن قرآن

BROCKWAY, D.

572. «The second edition of volume 1 of Marracci's *Alcorani textus universus*.» *The Muslim World* 64 (1974) pp. 141-144.

چاپ دوم از جلد نخست متن جامع قرآن ماراچی

BROHI, Allahbaksh K.

573. «The Qur'ān and its impact on human history.» *Islam: its meaning and message*, pp. 81-97.

قرآن و تأثیر آن بر تاریخ بشری

574. *The Qur'ān and its impact on human history*. Leicester: Islamic Fondation, 1979. 20pp.

قرآن و تأثیر آن بر تاریخ بشری

575. «The spiritual significance of the Quran.» *Islamic spirituality: foundations*. Ed. Seyyed Hossein Nasr. London: Routledge Kegan Paul, 1987; rp. SCM Press, 1989 (World Spirituality: an Encyclopedic History of the Religious Quest, 19) pp. 11-23.

اهمیت معنوی قرآن

BROWN, Carl Kelley.

576. *The Holy Koran of the Moorish-American school and temple of religious sciences*. St. Louis, 1934. 62pp.

قرآن مدرسه آمریکایی - مورسی و معبد علوم دینی

BROWNE, Edward G.

577. «Description of an old Persian commentary of the Qur'ān.» *Journal of the Royal Asiatic Society* (1894) pp. 417-524.

توصیف یک تفسیر کهن فارسی از قرآن

BRUCE, F. F.

578. *Jesus and Christian origins outside the New Testament*. New ed. London: Hodder & Stoughton, 1984, 216pp. (Chapter nine: Jesus in the Qur'ān, pp. 167-177; chapter ten: Jesus in Islamic tradition, pp. 178-186.)

مراجع غیر انجیل در باب عیسی و مسیحیت

BRUGSCH, Mohammed.

579. «Jesus im Koran.» *Islamische Welt*

2ii/iii (Februar/März 1918) pp. 87-92.

عیسی در قرآن

BRUNSCHVIG, R.

580. «De la fallacieuse prospérité: *makr Allah et istidrāj*.» *Studia Islamica* 58 (1983) pp. 5-31

نعمات فریبنده: دربارهٔ مکر الله و استدراج

BUABEN, Jabal Muhammad.

581. «The Prophet Muhammad in twentieth century European scholarship.» *Encounters* (Leicester) 1ii (1995) pp. 30-52.

حضرت محمد در تحقیقات اروپایی قرن بیستم

BUCAILLE, Maurice.

582. *La Bible, le Coran et la science: les écritures saintes examinées à la lumière des connaissances modernes*. 6 éd. Paris: Seghers, 1976. 254pp.

علم در تورات، انجیل و قرآن

583. *The Bible, the Qur'an and science: the holy scriptures examined in the light of modern knowledge*. Transl. from the French by Alstair D. Pannell and the author. Indianapolis: American Trust Publications, 1978; rp. Karachi: Idaratul Qur'an, 1995. ix+253pp.

علم در تورات، انجیل و قرآن

584. *Le Coran et la science moderne*. Marseille: Rijois, 1977. 30pp.

قرآن و علوم جدید

585. «The holy scriptures, science and the origin of man.» *The Islamic Quarterly* 27 (1983) pp. 61-71

کتابهای آسمانی، علم و منشأ انسان

586. *L'homme d'où veint-il? les réponses de la science et des Écritures saintes*. Paris: Seghers, 1981. 218pp.

منشأ انسان: نظر علم و کتابهای آسمانی

587. «Inexact translation of Holy Quran: misleading French versions exposed.» *Islamic Order* 3ii (1981) pp. 38-45

ترجمه نادرست قرآن کریم: چند ترجمه مغلوطن  
فرانسوی بررسی شده

588. «Inexact translation of the Holy Qur'an.» *Al-'Ilm* (Durban) 3 (1983) pp. 25-31.

ترجمه نادرست قرآن کریم

589. «Qur'anic call to reflect and reason.» *Islamic Order* 9iv (1987) pp. 29-32.

دعوت قرآن به تدبیر و تعقل

590. «The Qur'an: launching force of Islamic civilization.» *International Journal of Islamic and Arabic Studies* 2ii (1985) pp. 103-107

قرآن کریم: سکوی پرتاب تمدن اسلامی

591. *The Quran and modern science*. Kuala Lumpur: Islamic Academy of Science, 1978. 18pp.

قرآن و علوم جدید

BUCH, M. A.

592. *Ethics of the Glorious Qur'an*. Baroda (India): Good Companions, 1991. 88pp.

اخلاق در قرآن مجید

BUCHARI, Machmud.

593. «Calligraphy blooms: Indonesia's Istiqlal *Mushaf*: rediscovering the traditions of Islamic sacred art.» *Arts & the Islamic World* 24 [1994?], pp. 51-54.

مصحف استقلال اندونزی: بازشناسی سنت‌ها در هنر مقدس اسلامی

BUCK, Christopher.

594. «The identity of the Ṣābi'ūn: an historical quest.» *The Muslim World* 74 (1984) pp. 172-186 (in the Qur'ān.)

تحقیق تاریخی دربارهٔ هویت صابین

595. *Symbol and secret: Qur'an commentary in Bahá'ulláh's Kitáb-i íqán*. Los Angeles: Kalimat Press, 1995 (Studies in the Bábí and Bahá'í Religions, 7). 326pp.

نماد و رمز: تفسیر قرآن در کتاب ایقان بهاء‌الله

BUHL, Frants.

596. *Das Leben Mohammeds*. 2nd edn. Heidelberg: Quelle & Meyer, 1955.

حیات محمد

597. «Zur Kuránexegeese.» *Acta Orientalia* 3 (1925) pp. 97-108.

دربارهٔ تفسیر قرآن

BUITELAAR, M.

598. «Between oral traditions and literacy : women's use of the Holy Scriptures in Morocco.» *Proceedings of the colloquium on popular customs and the monotheistic religions in the Middle East and North Africa, Budapest ... 1993*. Ed. A. Fodor & A. Shvitiel. Budapest: Eötvös Loránd University Chair for Arabic Studies & Csoma de Kőrös Society, Section of Islamic Studies, 1994 (*The Arabist: Budapest Studies in Arabic*, 9-10) pp. 225-239 [Qur'ān.]

در کشاکش سنت‌های شفاهی و سوادآموزی: جایگاه زنان در کتاب آسمانی در مراکش

BURCKHARDT, T.

599. «De la thora, de l'évangile et du qorân.» *Études Traditionnelles* 43 (1938) pp. 328-337.

دربارهٔ تورات، انجیل و قرآن

BURGEVIN, Frederick Haviland.

600. *Cribratio Alchorani: Nicholas Cusanus's criticism of the Koran in the light of his philosophy of religion*. New York: Vantage Press, 1969. 128pp.

انتقاد نیکلاس کوزانوس از قرآن بر پایهٔ فلسفهٔ دین

BURGGRAFF, [P. ?]

601. «Présente à l'Académie la première moitié du commentaire de Zamakschari sur le Coran.» *Bulletins de l'Académie Royale des Sciences et Belles-Lettres de Bruxelles* 13i (1846)

p. 89.

معرفی نیمه نخست تفسیر زمخشری بر قرآن

Cambridge: Cambridge University Press, 1977. vii+273pp.

جمع قرآن

602. «Sa traduction du douzième sourate de l'Alcoran.» *Bulletins de l'Académie Royale des Sciences et Belles-Lettres de Bruxelles* 4 (1837) p. 175.

ترجمه سوره دوازدهم قرآن (سوره یوسف)

607. «The collection of the Qur'ān.» *Transactions of the Glasgow University Oriental Society* 23 (1969-70) pp. 42-60.

جمع قرآن

BURKE, Ata Karim.

603. «Maulana Azad and his *Tarjumanu'l-Quran*.» *Indo-Iranica* 32i-ii (1979) pp. 29-43.

مولانا ابوالکلام آزاد و ترجمان القرآن او

608. «The corruption of the Scriptures: (Islamic thought of Tahrif).» *Occasional Papers of the School of Abbasid Studies* 4 / 1992 (1994) pp. 95-106. [By Jews and Christians, according to the Qur'ān.]

تحریف کتب آسمانی [به دست یهود و مسیحیان، بر پایه نقل قرآن]

BURNETT, C. S. F.

604. «Arabic into latin in twelfth century Spain: the works of Hermann of Carinthia.» *Mittelateinisches Jahrbuch* 13 (1978) pp 100-134.

آثار ترجمه شده از عربی به لاتین در اسپانیای قرن ۱۲ به دست هرمان کارین تیای

609. «The exegesis of Q. 2: 106 and the Islamic theories of *naskh*: *mā nansakh min āya aw nansahā na'ti bi khairin minhā aw mithlihā*.» *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 48 (1985) pp. 452-469

تفسیر آیه ۱۰۶ سوره بقره و نظریه‌های اسلامی درباب نسخ

BURQA'Ī, Sayyid Ridā.

605. *How to learn the reading of the Holy Quran: a guide-book for the beginners*. Tr. Rostamkhani, A.A. Ed. Keshavarz, Massoud. Tehran: Office for Publication of Islamic Culture, 1986. 40pp.

آموزش روخوانی قرآن: راهنمایی برای مبتدیان

610. «'In al-mukhaffafah min al-thaqilah.» *BRISMES: Proceedings of the 1988 Conference on Middle Eastern Studies... Leeds... 1988*. Oxford: British Society for Middle Eastern Studies, 1988, pp. 100-110

"إن" مخفّفه از ثقیله

BURTON, John.

606. *The collection of the Qur'un*.



611. «The interpretation of Q. 4:23 and Muslim theories of Naskh.» *Occasional Papers of the School of Abbasid Studies* 1 (1986) pp. 40-54.  
تفسیر آیه ۲۳ سوره نساء و نظریه‌های اسلامی در باب نسخ  
pp. 181-196.  
خطاهای زبان شناختی در قرآن
616. «The meaning of "ihsan".» *Journal of Semitic Studies* 19 (1974) pp. 47-75.  
معنای "احسان"
612. «The interpretation of Q. 43,81 and the techniques of exegetes.» *Proceedings of the 14th Congress of the Union Européenne des arabisants et Islamisants, Budapest... 1988*. Part 1. Ed. A. Fodor. Budapest: Eötvös Loránd University Chair for Arabic Studies & Csoma de Kőrös Society, Section of Islamic Studies, 1995 (*The Arabist: Budapest Studies in Arabic*, 13-14) pp. 3-12.  
روش‌های مفسران در توضیح آیه ۸۱ سوره زخرف  
617. «*Mut'a, tamattu'* and *istimta'*: a confusion of *tafsirs*.» *Union Européenne des Arabisants et Islamisants, 10th Congress, Edinburgh 1980: Proceedings*. Ed. R. Hillenbrand. Edinburgh, 1982, pp. 1-11.  
متع، تمتع و استمتاع: خلطی در تفاسیر
618. «Q, 28: 68.» *Zeitschrift für Arabische Linguistik* 25 (1993) pp. 132-138.  
سوره قصص، آیه ۶۸
613. «The interpretation of Q. 87: 6-7 and the theories of nash.» *Der Islam* 62 (1985) pp. 5-19  
تفسیر آیات ۶-۷ سوره اعلی و نظریه‌های نسخ
614. «Law and exegesis: the penalty for adultery in Islam.» *Approaches to the Qur'aṇ*. Ed. G.R. Hawting & Abdul-Kader A. Shareef. London: Routledge, 1993, pp. 269-284 [Qur'anic texts.]  
رابطه فقه و تفسیر با نگاهی به موضوع حد زنا در اسلام
615. «Linguistic errors in the Qur'aṇ.» *Journal of Semitic Studies* 33 (1988)  
619. «The Qur'aṇ and the Islamic practice of wuḍū.» *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 51i (1988) pp. 21-58.  
قرآن و عمل اسلامی وضو
620. «The reading of Q. 5. 60.» *Proceedings of the colloquium on Arabic grammar, Budapest... 1991*. Ed. K. Dévényi & T. Iványi. Budapest: Eötvös Loránd University Chair for Arabic Studies & Csoma de Kőrös Society Section of Islamic Studies, 1991, (*The Arabist: Budapest Studies*

in Arabic, 3-4) pp. 115-120.

قرائت آیه ۶۰ سوره مائده

621. «The reading of the Qur'an 20:63.» *Journal of Arabic Linguistics* (Wiesbaden) 19 (1988) pp. 7-26.

قرائت آیه ۶۳ سوره طه

622. *The sources of Islamic law: Islamic theories of abrogation*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 1990. xi+235pp.

منابع فقه اسلامی: نظریه‌های اسلامی در باب نسخ

623. «"Those are the high-flying cranes".» *Journal of Semitic Studies* 15 (1970) pp. 246-265.

"تلك الغرائق العلی"

624. «The vowelling of Q. 65, 1.» *Journal of Semitic Studies* 29 (1984) pp. 267-283.

قرائت آیه نخست سوره طلاق

BURTON, John. (ed.)

625. *Abu 'Ubaid al-Qasim b. Sallam's Kitab al-Nasikh wa-l-Mansukh*. → QĀSIM b. SALLĀM, Abū 'Ubaid al. کتاب النسخ و المنسوخ اثر ابو عبید قاسم بن سلام

BUSQUETS MULET, J.

626. «La *fātiḥa* en los cuentos populares baleáricos.» *Orientalia Hispanica* 1 (1974) pp. 155-157.

فاتحه در حکایات و نقل‌های عامه در جزایر مازورکا و مینورکا [Balearis Isles]

BUSSE, Heribert.

627. «Herrschartypen im Koran.» *Fest. H. R. Roemer*, Beirut, 1979, pp. 56-80.

انواع حکومت در قرآن

628. «The tower of David / Mihrāb Dawūd: ramarks on the history of a sanctuary in Jerusalem in Christian and Islamic times.» *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* 17 (1994) pp. 142-165.

برج یا محراب داوود: تاریخچه‌ای از یک مکان مقدس در بیت‌المقدس در دوره‌های مسیحی و اسلامی

BUTLER, R. A.

629. «Ghulam Ahmad Parvez: ideological revolution through the Qru'an.» *al-Mushir* 17 (1975) pp. 1-59.

غلام احمد پرویز: انقلاب ایدئولوژیکی در قرآن

630. «Penseurs musulmans contemporains (3): influences non-arabes et purification de l'Islam selon le Pakistanais Ghulām Ahmād Parwēz.» *Revue de l'Institut des Belles Lettres Arabes* (Tunis) 38 (136, 1975) pp. 219-259.

متفکران اسلامی معاصر: عناصر غیر عربی و خلوص اسلام در نظر غلام احمد پرویز

CABAÑELAS, D.

631. «Juan de Segovia y el primer Alcorán trilingüe.» *Al-Andalus* 14

(1949) pp. 149-173.

خوان دو سگویا و نخستین قرآن سه زبانه

CACHIA, P. J. E.

632. «Baydāwī on the *Fawātiḥ*.» *Journal of Semitic Studies* 13 (1968) pp. 218-231.

رای بیضاوی درباب فواتح سوره‌ها [حروف مقطعه]

CAHEN, C. & BRAVMANN, Meir M.

633. «Coran IX-29: *Ḥattāyū 'ū l-ḡizyata 'an yadin wa-hum šāḡirūna*.» *Arabica* 9 (1962) pp. 76-79; 10 (1963) pp. 94-95.

قرآن کریم، سوره توبه، آیه ۲۹: حَتَّىٰ يَظْهَرُوا الْجَزِيَّةَ عَنْ يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ

CALASSO, G.

634. «Note su *waswasa* 'sussurrare', nel Corano e nel ḥadīṭ.» *Annali Istituto Orientale di Napoli* 23 / 33 (1973) pp. 233-246.

نکاتی درباره وِسْوَس در قرآن و حدیث

635. «La "Sura degli Uomini" nel commento di Fahr ad-Din ar-Razai.» *Egitto e Vicino Oriente* 2 (1979) pp. 231-250.

سوره ناس در تفسیر فخرالدین رازی

CALDER, Norman.

636. «From Midrash to Scripture: the sacrifice of Abraham in early Islamic tradition.» *Le Muséon* 101 (1988) pp.

375-402.

ذبح و قربانی ابراهیم در روایات اسلامی

637. «The *Qurra'* and the Arabic lexicographical tradition.» *Journal of Semitic Studies* 36 (1991) pp. 297-307.

قراء قرآن و سنت فرهنگ نگاری لغویان عرب

638. «The *Ummi* in early Islamic juristic literature.» *Der Islam* (Berlin) 67i (1990) pp. 111-123.

امی در ادبیات دینی صدر اسلام

639. «The *sa'y* and the *jabīn*: some notes on Qur'ān 37:102-3.» *Journal of Semitic Studies* 31i (1986) pp. 17-26.

سعی و جبین: نکاتی درباب سوره صافات، آیات ۱۰۳-۱۰۲

640. «*Tafsīr* from Ṭabarī to Ibn Kathīr: problem in the description of a genre, illustrated with reference to the story of Abraham.» *Approaches to the Qur'ān*. Ed. G.R. Hawting & Abdul-Kader A. Shareef. London: Routledge, 1993, pp. 101-140.

تفسیر از طبری تا ابن‌کثیر

CALDERINI, S.

641. «*Tafsīr* of *Ālamīn* in *Rabb al-Ālamīn*, Qur'ān 1:2.» *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 57i (1994) pp. 52-58.

تفسیر عالمین در عبارت رَبِّ الْعَالَمِينَ، سوره حمد، آیه ۲

642. «The Caliph Othman Koran (earliest Mushaf in Samarkand).» *Religiya V SSR* (Moscow) 5 (1989) pp. 18-21

قرآن خلیفه عثمان (قدیمترین مصحف در سمرقند)

643. «The call to spend in the way of God; in verses from the Holy Quran.» *Majallat al-Azhar* 46i (1974) pp. 5-6.

دعوت به انفاق در راه خدا، در آیاتی از قرآن کریم

CALVERLEY, Edwin E.

644. «Al-Bayḍāwī's *Maṭālī' al-Anzār*: a sistematic theology of Islam.» *The Muslim World* 53 (1963).

مطالع الانظار بیضاوی، اثری سیستماتیک در کلام اسلامی

645. «Christian theology and the Qur'ān.» *The Muslim World* 47 (1957) pp. 283-289.

الهیات مسیحی و قرآن

646. «Sources of the Koran.» *The Muslim World* 22 (1932) pp. 64-68.

خاستگاه‌های قرآن

647. «The grammar of *Sūratu 'l-Ikhlās*.» *Studia Islamica* 8 (1957) pp. 5-14.

نحو و ترکیب سوره اخلاص

CAMPANINI, M.

648. *La Sūrah della Caverna: meditazione filosofica sull'unicità de*

*Dio*. Florence: la Naova Italia, 1986 (Pubblicazioni della Facoltà di lettere e Filosofia dell'Università di Milano, CXXV; Sezione a cura del Dipartimento di Filosofia, 13). 100pp.

سوره کهف: تعمق فلسفی پیرامون وحدانیت خدا

CANARD, M.

649. «Quarante ans sur les manuscrits arabes. [On Krachkovsky's book.]» *Revue Africaine* 90 (1946) pp. 118-139.

چهل سال کار بر روی مخطوطات عربی

CANTEINS, J.

650. «À propos des sigles coraniques.» *Études Traditionnelles* 79 (1978) pp. 102-110.

درباره سرواژه‌ها: [حروف مقطعه؟] ای قرآنی

CAPEZZONE, L.

651. «Alterità e islamizzazione: Iblīs e il pavone nel commento coranico di Sūrābādī.» *Annali di Ca' Foscari* 31iii / Serie Orientale 23 (1992) pp. 25-50  
نامسلمانی و دعوت به اسلام: ابلیس و طاووس در تفسیر قرآن سورآبادی

CARRÉ, Olivier.

652. «Aux sources des Frères musulmans radicaux: la lecture du Coran par Sayyid Quṭb.» *Arabica* 32 (1985) pp. 261-288.

قرائت سید قطب از قرآن: منبع الهام اخوان المسلمین رادیکال

653. *Mystique et politique: lecture révolutionnaire du Coran par Sayyid Quth, Frère Musulman radical*. Paris: Cerf; Presses de la Fondation National des Sciences Politiques, 1984, 248pp

عرفان و سیاست: قرائت انقلابی از قرآن توسط سید قطب و اخوان المسلمین رادیکال

CARROL, W. Russell.

654. *Koran in the light of Christ*. Chicago: Franciscan Herald Press, 1977. 223pp.

مسیح از منظر قرآن

CARTER, M. G.

655. «Linguistic Science and orthodoxy in conflict: the case of al-Rummānī.» *Zeitschrift für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften / Majallaṭ Tarīkh al-‘Ulūm al-‘Arabīya wa ‘l-Islāmīya* 1 (1984) pp. 212-232.

تضاد و تعارض میان سنت‌گرایی و علوم ادبی بلاغی

656. «Remarks on M. B. Schub: "A sublime subtlety?"» *Zeitschrift für Arabische Linguistik* 7 (1982) pp. 79-81.

ملاحظات در باب مقاله م. ب. شُب با عنوان "یک نکته سنجی عالی: تفسیر فخر رازی بر آیه ۵۸ سوره الرحمن"

CARUSO, A.

657. «Note di comologia islamica nel

commento coranico di Fakhr ad-Dīn al-Rāzī.» *Annali (Istituto Universitario Orientale)* 47 (1987) pp. 15-37.

ملاحظات دربارۀ کیهان‌شناسی اسلامی در تفسیر قرآن فخرالدین رازی

CARZEDDA, Salvatore.

658. *The Qur'anic Jesus in the light of Gospel: exploring a way to dialogue*. Zamboanga City: Silsilah Publications, 1990. 151pp.

عیسای قرآنی در پرتو انجیل

CASANOVA, P.

659. «Idris et 'Ouzair.» *Journal Asiatique* 205 (1924) pp. 326-360.

ادریس و عُزَیر

CASPAR, Robert.

660. «La foi selon le Coran: étude de thèmes et perspectives théologiques.» *Proche Orient chrétien* 18 (1968) pp. 7-28; 140-166; 19 (1969) pp. 162-193.

بررسی موضوعات و دیدگاه‌های کلامی دربارۀ ایمان در قرآن

661. «Pour une vision chrétienne du Coran.» *Islamochristiana / Dirāsāt Islamīya Masīhīya* 8 (1982) pp. 25-55.

به سوی یک منظر مسیحی به قرآن

CASPAR, Robert & GAUDEUL, Jean Marie.

662. «Textes de la traditon musulmane concernant le tahrif (falsification) des Ecritures.» *Islamochristiana* 6 (1980) pp. 61-104.

متون روایی اسلامی درباب تحریف کتابهای آسمانی

CASELS, D.A.

663. «Near-rhyme and its occurrence in the Qur'ān.» *Journal of Semitic Studies* 28 (1983) pp. 303-310

نیم قافیه (سجع) و وقوع آن در قرآن

CASTILLO CASTILLO, C.

664. «Apottación a la mitica historia de Adàn y Eva (I).» *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos* 29-30i (1980) pp. 35-52 [Based on Qur'ānic & other Muslim sources.]

مطلبی درباب اسطوره تاریخی آدم و حوا (۱)

665. «Aportación a la mítica historia de Adán y Eva (II) (continuación).» *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos* 31i (1982) pp. 47-60 [Based on Muslim historiographical & literary sources.]

مطلبی درباب اسطوره تاریخی آدم و حوا (۲)  
(ادامه)

666. «Āsiya, mujer del Faraón, en la tradición musulmana.» *Quaderni di Studi Arabi* 5-6 (1987-88) pp. 131-152 (Antologia de textos, pp. 141-152.)

آسیه، همسر فرعون در سنت اسلامی

667. «Jonás en la leyenda musulmana: estudio comparado.» *Al-Qanṭara* 4 (1983) pp. 89-100.

بررسی تطبیقی داستان یونس در متون اسلامی

668. «Las "huries"» *Miscelánea de Estudios Arabes y Hebaricos* 34-35i (1985-86) pp. 7-18.

حوریان

669. *Catalogue of the Arabic and Persian manuscripts in the Khuda Bakhsh Oriental Public Library at Patna. (Arabic manuscripts)*. Vol. 36: *Quranic science*. 2nd ed. Patna: Khuda Bakhsh Oriental Public Library, 1994.

فهرست مخطوطات فارسی و عربی در کتابخانه عمومی شرق شناسی خدابخش در پاتا. ج ۳۶: علوم قرآنی

CAUSSE, Maurice.

670. «Théologie de rupture et de la communité: étude sur la vocation prophétique de Moïse d'après le Coran.» *Revue de l'histoire et de la philosophie religieuses* 1 (1964) pp. 60-82.

بررسی بعثت نبوی موسی بنا به روایت قرآن

671. *Ces Écritures qui nous questionnent: la Bible et le Coran*. By groupe de recherches islamo-chrétien. Paris: Éditions du Centurion, 1987. 159pp.

تورات، انجیل و قرآن: این کتابهای آسمانی که ما را مورد پرسش قرار می دهند

CHAD, Muhammad Umar.

672. «The prohibited and the permitted foods and drinks according to Jewish, Christian and Muslim scriptures.» *Islamic Thought and Scientific Creativity* 5iii (1994) pp. 7-46.

اطعمه و اشربه محلل و محرم در کتاب‌های آسمانی یهودی، مسیحی و اسلامی

673. «The tradition of fasting according to the Jewish, Christian and Muslim scriptures.» *Islamic Thought and Scientific Creativity* 5i (1994) pp. 7-54.

سنت روزه در کتاب‌های آسمانی یهودیت، مسیحیت و اسلام

CHALABI, El Hadi.

674. «La légalité à l'épreuve de sacré: l'invocation du Coran et des Hadith devant les juridictions criminelles.» *Revue Algérienne des Sciences Juridiques, Economiques et Politiques / Al-Majalla al-Jāza'iriya li-l-'Ulum al-Qaṇuṇiyya al-Iqfisiyya wa-l-Siyaṣiyya* 3 li (1993) pp. 17-29 [Algeria.]

مساوات در بوتۀ آزمایش دین: دیدگاه قرآن و حدیث در باب حقوق جزایی

675. *The challenge of the scriptures: the Bible and the Qur'an: faith meets faith series Muslim-Christian research group.* Tr. Stuart E. Brown. New York: Orbis Books, 1989. 104pp.

چالش کتاب‌های آسمانی تورات، انجیل و قرآن: ایمان رویاروی ایمان

CHAMRAWY, M. A. el-.

676. *Glimpses of the scientific unattainable marvels of the Qur'ūn.* Prepared and translated by A.A.S. el-Kirdany. Cairo, 1977. 128pp.

نگاهی گذرا به معجزات دست‌نیافتنی علمی در قرآن

CHAPRA, Muhammad Umer.

677. «The nature of riba and its treatment in the Qur'ān, Hadith and Fiqh.» *An introduction to Islamic Finance.* Ed. S.G.S. Abod (et al.), Kuala Lumpur: Quill Publishers, 1992. pp. 33-55.

ماهیت ربا و برخورد قرآن، حدیث و فقه با آن

CHARFI, Abdelmajid.

678. «Le christianisme dans le 'Tafsīr' de Ṭabarī.» *Mélanges de l'institut dominicain d'études orientales du Caire* 16 (1983) pp. 117-168.

مسیحیت در تفسیر طبری

679. «Christianity in the Qur'an commentary of Tabrī.» *Islamochristiana* 6 (1980) pp. 105-148.

مسیحیت در تفسیر طبری

CHARI'ATI, Ali. → SHAR'ATI, 'Alī.

CHARTIER, Marc.

680. «Un essai recent d'interpretaion du coran: Muṣṭafā Maḥmūd.» *Oriente Moderno* 52 (1972) pp. 716-728.

گفتاری نو در باب تفسیر قرآن مصطفی محمود

681. «Muhammad Ahmad Khalaf Allâh et l'exégèse coranique.» *Revue de l'Institut des Belles Lettres Arabes* (Tunis) 137 (1976-7) pp. 1-31.

تفسیر قرآن در نگاه محمد احمد خالف الله

CHAUDHARY, Mohammad A.

682. «Orientalism on variant readings of the Qur'an: the case of Arthur Jeffery.» *The American Journal of Islamic Social Sciences* 12ii (1995) pp. 170-184.

نگاه خاورشناسان و آرتور جفری به موضوع اختلاف قرائات قرآن

CHAUHAN, Muhammad Rafiq.

683. «Epistemology of moral judgements according to the Holy Qur'ân.» *Iqbal Review* 27i (1986) pp. 185-198.

معرفت‌شناسی قضاوت‌های اخلاقی در قرآن

CHAUVIN, Victor.

684. *Bibliographie de ouvrages arabes ou relatifs aux arabes publiés dans l'Europe chrétienne de 1810 à 1885 v. X. Le Coran et la tradition.* Liège and Leipzig, 1907. 164pp.

فهرست منشورات عربی یا دربارهٔ عربها در اروپا مسیحی، سالهای ۱۸۱۰-۱۸۸۵. جلد دهم: دربارهٔ قرآن و حدیث

CHEIKH-MOUSSA, Abdallah.

685. «De l'hébraïsation moderne du Coran: à propos de la traduction du Coran par A. Chouraqui.» *Arabica*

42i (1995) pp. 107-126 (*Le Coran, l'Appel*, Paris 1990.)

عبری‌گرایی جدید در قرآن: دربارهٔ ترجمه فرانسوی قرآن اثر آندره شوزکی

CHEIKHO, Louis.

686. «Quelques legendes islamiques apocryphes.» *Mélanges de l'Université St.-Joseph* 4 (1910) pp. 33-56.

چند قصهٔ مجهول اسلامی

687. «Some Moslem apocryphal legends.» *The Muslim World* 2 (1912) pp. 47-59.

چند قصهٔ مجهول اسلامی

CHELHOD, J.

688. «Note sur l'emploi du mot *Rabb* dans le Coran.» *Arabica* 5 (1958) pp. 159-167.

دربارهٔ کاربرد واژهٔ ربّ در قرآن

CHERAGH ALI.

689. *A critical exposition of the popular "Jihād" showing that all the wars of Mohammad were defensive, and that aggressive war or compulsory conversion is not allowed in the Koran, with appendices proving that the word "Jihād" does not exegetically mean "warfare" and that slavery is not sanctioned by the Prophet of Islam.* Originally published: 1885; reprint: Karachi: Karimsons, 1977; Delhi: Idarah-i-Adabiyat-i-Delhi, 1984.



xvi+civ+249pp.

شرحی انتقادی درباب "جهاد" عمومی که نشان می‌دهد تمام جنگ‌های محمد دفاعی بوده است.

CHINNIAH, T. I.

690. «The Holy Quran in Telugu.» *Islam in India* [1] (1982) pp. 143-154.

قرآن کریم در زبان تلگو

CHIPPA, Abdul Karim.

691. *Beauty and wisdom of the Holy Qur'an*. 6th ed. Karachi: Sufi Textile & Print, 1976. xiv+128pp. [First ed., 1962.]

زیبایی و حکمت در قرآن کریم

CHITTICK, W. C.

692. «The myth of Adam's fall in Aḥmad Sam'ānī *Rawḥ al-arwāḥ*.» *Classical Persian Sufism: from its origins to Rumi*. Ed. L. Lewisohn. London: Khaniqahi Nimatullahi Publications, 1993, pp. 337-359.

قصه هبوط آدم در روح الارواح احمد سمعانی

CHOPRA, Chandmal.

693. *The Calcutta Qur'an petition*. Delhi: Voice of India, 1986. 71pp.

مسابقات قرآن کلکته

CHORAB, A. A. H.

694. *The Quranic reasoning*. London: Ta-Ha Publishers, 1981. 50pp.

برهان و استدلال قرآنی

CHOUÉMI, Moustapha.

695. *Le verbe dans le Coran: racines et formes*. Paris: Librairie C. Klincksieck, 1966. ix+252pp.

ریشه‌ها و صیغه‌های افعال در قرآن

696. «Le verbe de type fa'ala et son inaccompli dans le Coran, par M. Elchouémi.» *Comptes rendus du Groupe Linguistique d'études chamito-sémitiques* 7 (1954-57) pp. 19-21.

افعال بر وزن "فعل" و مضارع آن در قرآن

697. «Les verbes du type fa'ila dans le Coran, par M. Elchouémi.» *Comptes rendus du Groupe Linguistique d'études chamito-sémitiques* 6 (1951-54) pp. 78-80.

افعال بر وزن "فعل" در قرآن

CHRISTMAS, Henry.

698. *Universal mythology: an account of the most important mythological systems, and an inquiry into their origin and connexion: with remarks on the Koran and the Talmud*. London: J.W. Parker, 1838. 484pp.

اسطوره‌شناسی جهانی: شناخت مهمترین نظام‌های اسطوره‌شناختی و جستاری درباب ریشه‌های و پیوندهای آنها، همراه با ملاحظات راجع به قرآن و تلمود

CLARK, Harry.

699. «The publication of the Koran in Latin: a reformation dilemma.»

*Sixteenth Century Journal* 15 (1984)  
pp. 1-12

انتشار قرآن به زبان لاتینی

CLARK, Peter.

700. «A man of two cities: Pickthall, Damascus, Hyderabad.» *Asian Affairs* (London) 25iii (1994) pp. 281-292.

مردی از دو شهر: پیکتال از دمشق تا حیدرآباد

701. *Marmaduke Pickthall: British Muslim*. London: Quartet, 1986. 156pp.

مارمادوک پیکتال: مسلمان بریتانیایی

702. «Marmaduke Pickthall: the translator novelist.» *Afkār Inquiry* 3v (1986) pp. 57-58.

مارمادوک پیکتال: مترجم قرآن و داستان نویس

CLEARY, Thomas.

703. *The essential Koran: the heart of Islam*. San Francisco: Harper San Francisco, 1993. 160pp.

چکیده قرآن، لب اسلام: منتخبی از آیات قرآن

CLERMONT-GANNEAU, C.

704. «El-Kahf et la caravane des sept dormants.» *Comptes-rendus des séances de l'Académie des inscriptions* (Paris) 4e série, 27 (1899) pp. 564-576.

کَهِف و قافله هفت خفته

705. «La lampe et l'olivier dans le Coran.» *RHE* 81 (1920) pp. 213-259

مصباح و شجره زیتونه در قرآن

CLINTON, J. W.

706. «Joseph, Yusuf, Siyavosh: reflections on the chaste youth as culture hero.» *Edebiyât* 1i (1987) pp. 90-102 (Joseph in the Old Testament, Yusuf in the Koran, and Siyavosh in the Shahname.)

جوزف در تورات، یوسف در قرآن و سیاوش در شاهنامه:

CLOSS, A.

707. «Qūmū lillāhi qānitīna (Sure 2, 238).» *Al-Hudhud: Festschrift M. Höfner zum 80 Geburtstag*. Ed. R. G. Stiegner. Graz: Karl-Franzens-Universität, 1981, pp. 45-46

قوموا لله قانتین (سوره بقره، آیه ۲۳۸)

COHEN, D.

708. «Régis Blachère (1900-1973).» *Journal Asiatique* 262 (1974) pp. 1-10  
رژی بلاشر (۱۹۰۰ - ۱۹۷۳)

709. «Un commentaire chinois du Coran.» *Revue du monde musulman* 4 (1908) pp. 540-547

تفسیری از قرآن به زبان چینی

710. «Completing the index of (40,000) manuscripts of uloum (sciences) of the Holy Quran within the project of the comprehensive catalogue of Arab-Islamic manuscripts.» *Ma'ab* 1iii (1989) pp. 3-4

تکمیل فهرست ۴۰۰۰۰ مخطوط علوم قرآنی

711. «Conception of God in verses from the Holy Quran.» *Majallat al-Azhar* 44vi (1972) pp. 12-16.

مفهوم خدا در آیاتی از قرآن کریم

COOMARASWAY, A. K.

712. «Leaf of a Koran.» *Bull. Mus. Fine Arts, Boston* 18 (1920) p. 52

برگه‌ای از یک قرآن

COOPER, A.

713. *Ishmael my brother: a Biblical course on Islam*. Bromley: Marc Europe, 1985. 217pp.

برادرم اسماعیل: نگارشی توراتی به اسلام

714. «Le Coran en turc.» *Correspondance d'Orient* 24 (août 1932) pp. 87-88.

قرآن در زبان ترکی

715. «*Alcorani textus descriptus . . . in Latinum translatus . . . Auctore Ludovico Marraccio (1698) [Review article. ]*» *Nouvelle bibliothèque choisie* 2 (1714) pp. 187-223.

ترجمه لودویکو ماراچی از قرآن به زبان لاتینی

716. «Il Corano.» *Bessarione* 7 (1899/1900) pp. 609-615.

درباره قرآن

CORBON, J.

717. «Notes sur le vocabulaire de predication des premières sourates mekkoises.» *Mélanges de l'Université*

*St.-Joseph* 36 (1959) pp. 149-195

واژگان تبلیغی و موعظه‌ای در نخستین سوره‌های مکی

718. «Le sens du *dhikr* à travers la Bible et le Coran.» *Mélanges de l'institut dominicain d'études orientales du Caire* 7 (1962-63) pp. 81-108

مفهوم ذکر در تورات، انجیل و قرآن

CORNELL, Vincent J.

719. «*Ilm al-Qur'an in Al-Andalus: the tafsir muharrar in the work of three authors.*» *Jusūr* (The UCLA Journal of Middle Eastern Studies) 2 (1986) pp. 63-81.

علوم قرآنی در اندلس: تفسیر المَحَرَّر الوجیز، با تحقیق سه مولف

CORTÉS, J.

720. «Corán 74, 30: ('alayhā tis'ata 'ašara = "Hay diecinueve que lo guardan") y I Henoc 67.» *Awraq* 2 (1979) pp. 4-6.

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ (مدثر، ۳۰)

COURCELLE, P.

721. «Allocution à l'occasion de la mort de M. Régis Blachère.» *Comptes rendus des séances (Académie des inscriptions et belles-lettres)* 1973, pp. 413-415.

نطقی کوتاه به مناسبت درگذشت رژی بلاشر

COWARD, H. G.

722. «The spiritual power of oral and

written scripture.» *Silence, the word and the sacred*. Ed. E.D. Blodgett & H.G. Coward. Waterloo (Canada): Wilfrid Laurier University Press, for the Calgary Institute for the Humanities, 1989, pp. 111-137 [comparative study, incl. the Qur'ān.]

قدرت معنوی کتب مقدس شفاهی و مکتوب

CRAGG, Kenneth.

723. *The event of the Qur'ān: Islam in its scripture*. London: George Allen & Unwin, 1971. 208pp.

رویداد قرآن

724. *Jesus and the Muslim: an exploration*. London: Allen & Unwin, 1985. 315pp.

کاوشی در باب عیسی و مسلمانان

725. *The mind of the Qur'ān: chapters in reflection*. London: George Allen & Unwin, 1973. 209pp.

تأملانی در افکار قرآن

726. «The Qur'ān and the Christian reader.» *The Muslim World* 46 (1956) pp. 61-68

قرآن در نظر خوانندگان مسیحی

727. «The Qur'an and the contemporary Middle East.» *Journal of Ecumenical Studies* 11 (1974) pp. 1-12. Also in *Muslim in dialogue*. Ed. L. Swidler, Lampeter: The Edwin

Mellen Press, 1992, pp. 377-388.

قرآن در خاورمیانه معاصر

728. *The pen and the faith: eight modern Muslim writers and the Qur'ān*. London: Allen & Unwin, 1985; Delhi: ISPCK, 1988. 181pp. [Abū 'l-Kalām Azād, Mamadou Dia, Sayyid Qutb, 'Alī Shari'atī, Fazlur Rahman, Hasan Askari, Muḥammad Kāmil Ḥusayn & Najīb Maḥfūz.]

ایمان و قلم: قرآن در نگاه هشت نویسنده مسلمان معاصر

729. *The privilege of man: a theme in Judaism, Islam and Christianity*. London: The Athlone Press, University of London, 1968 [Jordan lectures, 1967].

امتیاز انسان در یهودیت، اسلام و مسیحیت

730. *Readings in the Qur'ān*. London: Collinse Liturgical Publications, 1988; London: Fount, 1995. 389pp. (selected and translated with an introductory essay by K. Cragg.)

قرائت‌هایی در قرآن

731. «Tadabur al-Qur'ān: reading and meaning.» *In quest of an Islamic humanism: Arabic and Islamic studies in memory of Mohamed al-Nowaihi*. Ed. Arnold H. Green. Cairo: American University in Cairo Press, 1984, pp. 181-195.

تدبر القرآن: قرائت و معنا

CREMONESI, V.

732. «Un antico documento ibādīta sul Corano creato. La *Risālah* dell' imām rustemide Abū'l yaqzān.» *Studi maghrebini* I, 1966, pp. 133-178.

یک سند قدیمی ایاضی دربارهٔ خلق قرآن

CROLLIUS, Ary A. Roest.

733. *The word in the experience of revelation in Qur'an and Hindu scripture*. Rome: Università Gregoriana Editrice, 1974.

کلمه در فرایند وحی در قرآن و متون مقدس هندو

CRONE, Patricia.

734. «Two legal problems bearing on the early history of the Qur'ān.» *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* 18 (1994) pp. 1-37.

دو مسألهٔ مربوط به تاریخ اولیهٔ قرآن

CRUZ HERNÁNDEZ, M.

735. «El concepto de sabiduría (hikma) en el Alcorán.» *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos en Madrid / Majallat al-Ma'had al-Misrī li-l-Dirāsāt al-Islāmīya fī Madrid* 27 (1995) pp. 221-235.

مفهوم حکمت در قرآن

CUENDE PLAZA, M.

736. «Algunas posibles fuentes coránicas.» *Boletín de la Asociación Española de Orientalistas* 23 (1987) pp. 45-77

چند منبع احتمالی قرآنی

CUPERUS, Wybo Sijo.

737. *Al-Fatiḥa dans la pratique religieuse musulmane du Marco, à patir du 19ème siècle*. Utrecht: Elinkwijk, 1973. 188pp.

سورهٔ فاتحه در آداب مذهبی اسلامی در مراکش.  
از آغاز قرن نوزدهم

738. «Curious extracts from the Korān of Mohammed. by J.T.» *Gentleman's Magazine* 41 (1771) pp. 117-118.

قطعاتی عجیب از قرآن محمد

CUYPERS, Michel.

739. «Structures rhétoriques dans le Coran: une analyse structurale de la sourate "Joseph" et de quelques sourates brèves.» *Mélanges de l'institut dominicain d'études orientales du Caire* 22 (1995) pp. 107-195

ساخت‌های بلاغی در قرآن: تحلیل ساختاری  
سورهٔ یوسف و چند سورهٔ کوتاه

DAIBER, H.

740. «Helmut Gätje (1927-1986).» *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 138 (1988) pp. 1-11

هلموت گتیه (۱۹۲۷ - ۱۹۸۶)

741. «The Qur'ān as stimulus of science in early Islam.» *Islamic Thought and Scientific Creativity* (Islamabad) 2ii (1991) pp. 29-42

نقش قرآن در تحریک به فراگیری علم در نخستین  
سده‌های اسلام

DALE, Godfrey.

742. «A Swahili translation of the Koran.» *The Muslim World* 14i (1924) pp. 5-9

یک ترجمه قرآن به زبان سواحلی

DAMMANN, Ernest.

743. «Die Beurteilung Jesu in den Ammerkungen der Suaheliübersetzung des Korans. *Basileia; Walter Freytag zum 60. Geburtstag*, 1959, pp. 245-251

قضاوت درباره عیسی در ترجمه سواحلی از قرآن

744. «Die von der Ahmadiyya herausgegebene Übersetzung des Korans in das Suaheli.» *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 106 (1956) pp. 135-144

ترجمه قرآن فرقه احمدیه به زبان سواحلی

745. «Die Wiedergabe von *nafs* und *ruh* in der Suaheliübersetzung des Korans.» *Mitt. Inst. Orintforschung* 11 (1965) pp. 7-15.

بیان نفس و روح در ترجمه سواحلی قرآن

DANIELSON, V.

746. «The Qur'ān and the *qasīdah*: aspects of the popularity of the repertory sung by Umm Kulthūm.» *Asian Music* 19i (1987) pp. 26-45.

قرآن و قصیده: وجوهی از آواز خوانی مردمی و صحنه‌ای توسط ام‌کلثوم

DANKOFF, R.

747. «Some notes on the *Middle Turkic glosses*.» *Journal of Turkish Studies* 5 (1981) pp. 41-44 [Y Eckmann, 1976.]

یادداشت‌هایی درباره کتاب تفاسیر قرآن به ترکی میانه [اثر اِکمان]

DANNHAVER P. G. & BOTHMER, HC. von.

748. «Der Koran.» *Das Buch im Orient: Handschriften und kostbare Drucke aus zwei Jahrtausenden. Ausstellung, 16. November 1982-5. Februar 1983*. Wiesbaden: Retchert, 1982 (Bayerische Staatsbibliothek: Ausstellungskataloge, 27) pp. 118-140 [17 MSS.]

درباره قرآن

DAR, Bashir Ahmad.

749. *Qur'anic ethics*. Lahore: Insuitute of Islamic Culture, 1960. 75pp. [2ed ed., 1976, 115pp; 3rd ed. 1979, 128pp.]

اخلاق قرآنی

DARBISHIRE, R. S.

750. «The social principle of equality in the Qur'an.» *The Muslim World* 31 (1941) pp. 61-68

مبنای اجتماعی اصل مساوات در قرآن

DARQĀWĪ, 'Abd al-Qādir as-Ṣūfī ad.

751. *Qur'anic Tawhīd*. Norwich (UK): Diwan Press, 1981. 88pp.

تجوید قرآن

DARWISH, Adel.

752. «The strip cartoon Koran.» *Index on Censorship* 19iv (1990) pp. 24-25 (the Rushdie affair. Youssef Seddik: comic strip version of the Qur'ān.)

داستان فکاهی مصوّر قرآن

DAS, Rahul Peter.

753. «Zur easten bengalischen Koranübersetzung.» *Der Islam* 59 (1982) pp. 122-124.

درباره نخستین ترجمه قرآن به زبان بنگالی

DAUD, Mohammad.

754. *Daud's commentary on al-Quran, para XVIII, Roku 71-75, sura no.24, Sura-tu-Noor chapter: The Light.* Lahore: Khokhar publishers, 1976. 494pp.

تفسیر سوره نور (جزء هجدهم، رکوع ۷۱ - ۷۵) از محمد داود

DAUD, Wan Mohad. Nor Wan.

755. «God in the Qur'ān: and objective an functional existent.» *Islam and the Modern Age* 19iii (1988) pp. 155-164

وجود عینی و عملی خداوند در قرآن

756. «Man and his universe in the Qur'ān.» *Sarjana* (Jurnal Fakulti Sastera & Sains Sosial Universiti Malaya) 4 (June 1989) pp. 41-53

انسان و جهان در قرآن

DAUDPOTA, U. M.

757. «The Qur'anic verses relating to the seclusion of women.» *Journal of*

*the University of Bombay* 1iii (1932) pp. 61-72.

آیات قرآن راجع به عزلت و انزواى زنان

DA'VATĪ, Mīr Maḥmūd.

758. *The Holy Quran in one hundred languages: the Holy Quran printed translations and exegesises [sic] 1515-1986.* Tehran: The Author, 1988. 386pp.

قرآن کریم به صد زبان: ترجمه‌ها و تفاسیر چاپی قرآن کریم از ۱۵۱۵ تا ۱۹۸۵

DAVENPORT, John.

759. *An apology for Mohammed and the Koran.* Lahore: al-Biruni, 1975. vi+182pp. [Reprint of the 1869 ed. published by J. Davy, London.]

عذر تقصیر به پیشگاه محمد و قرآن

760. *Muhammad and teaching of Quran.*

Ed. Mohammad Amin. Lahore: Shaikh Muhammad Ashraf, 1945. ix+115pp; 1964, v+127pp.

محمد و تعلیم قرآن

DAVID, J. A.

761. «Analogie et divergence entre les légendes religieuses de la Bible et du Koran.» *Revue des études historiques* 4° s., 2 (1884) pp. 115-128.

شباهت و تفاوت میان قصه‌های دینی منقول در تورات و قرآن

DAVIES, M. W.

762. «The legacy of Maududi and

Shariati. » *Afkār Inquiry* 2x (1985) pp. 34-39

میراث ابوالاعلی مودودی و علی شریعتی

DE JONG, F. → JONG, F. de  
DECOURDEMANCHE, J. A.  
763. «La légende d'Abraham d'après  
les musulmans.» *Revue de l'histoire  
des religions* 22 (1890) pp. 54-76

داستان ابراهیم در اعتقاد مسلمانان

764. «La légende d'Adam chez les  
musulmans.» *Revue de l'histoire des  
religions* 5 (1882) pp. 371-379

قصه آدم [ع] در اعتقاد مسلمانان

DEEDAT, Ahmed.

765. *Al-Quran: the ultimate miracle*.  
Nairobi (Kenya): The Author, 1979  
[Lahore: Kazi Publications, 1981]. 75pp.

قرآن: معجزه نهایی

DELOREY, E.

766. «Picasso et l'orient musulman.»  
*Etudes Orientales. Dirāsāt Sharqīya* 11  
/ 12 (1991) pp. 133-142

پیکاسو و مشرق اسلامی

767. «Les demonstratifs arabes 'ulā,  
'ulī, 'ulā'ika.» *Mélanges de l'Université  
St.-Joseph* 46 (1970-1) pp. 467-478

اسماء اشاره اُولی، اُولی و اُولَیْکَ در زبان عربی

DENFFER, Ahmad von.

768. *Christians in the Qur'an and the  
Sunna: an assessment from the sources*

*to help define our relationship*.  
Leicester: Islamic Foundation, 1979.  
46pp; reprinted in a new format,  
1987, 43pp.

مسیحیان در قرآن و سنت: بررسی منابع جهت  
تعیین چارچوب روابط مسلمانان و مسیحیان

769. *Koran und Umwelt*. Munich:  
Islamisches Zentrum, 1984.  
(Schriftenreihe des I. Z. München,  
8). 11pp.

قرآن و محیط زیست

770. *'Ulūm al-Qur'ān: an introduction to  
the sciences of the Qur'ān*. Leicester:  
The Islamic Foundation, 1983.  
189pp+8p. of plates; rev. ed 1994,  
200pp.

علوم قرآن: مقدمه‌ای در شناخت علوم قرآنی

DENNY, Frederick Mathewson.

771. «The ādāb of Qur'an recitation:  
text and context.» *International  
congress for the study of the Qur'an*.  
Series I. Ed. by A.H. Johns & Syed  
Husain M. Jafri. Canberra, 1980. pp.  
143-160

متون مربوط به آداب قرائت قرآن

772. «Ethics and the Qur'ān:  
community and world view.» *Ethics  
in Islam*. Ed. Richard G.  
Hovannisian. Malibu: Undena, 1985  
(Ninth Giorgio Levi Della Vida  
Conference, 1983) pp. 103-121

اخلاق و قرآن



773. «Exegesis and recitation: their development as classical forms of Qur'anic piety.» *Transitions and transformations in the history of religions: essays in honor of Joseph M. Kitagawa*. Ed. by Frank F. Reynolds & Theodor M. Ludwig. Leiden: Brill, 1980. pp. 91-123  
تفسیر و قرائت:
774. «Fazlur Rahman: Muslim intellectual.» *The Muslim World* 79i (1989) pp.91-101.  
فضل الرحمان: روشنفکر مسلمان
775. «The meaning of *ummah* in the Qur'ān.» *History of Religions* 15 (1975) pp. 34-70  
معنای اُمّه در قرآن
776. «The problem of salvation in the Quran: key terms and concepts.» *In quest of an Islamic humanism: Arabic and Islamic studies in memory of Mohamed al-Nowaihi*. Ed. Arnold. H. Green Cairo: American University in Cairo Press, 1984, pp. 196-210.  
مسأله فلاح و رستگاری در قرآن: مفاهیم و واژگان کلیدی
777. «Qur'ān recitation training in Indonesia: a survey of contexts and handbooks.» *Approaches to the history of the interpretation of the Qur'ān*. Ed. Andrew Rippin. Oxford: Clarendon Press, 1988. pp. 288-306
- آموزش قرائت قرآن در اندونزی: مروری بر متون و کتاب‌های راهنما
778. «Some religio-communal terms and concepts in the Qur'ān.» *NUMEN; International Review for the History of Religions* (Leiden) 24 (1977) pp. 26-59.  
چند واژه و مفهوم تجاری - دینی در قرآن
779. «Varieties of religious experience in the Quran.» *Quest for understanding: Arabic and Islamic studies in memory of Malcolm H. Kerr*. Eds. S. Seikaly, R. Baalbaki, P. Dodd. Beirut: American University of Beirut, 1991, pp. 185-202  
انواع تجربه دینی در قرآن
780. «The will in the Qur'ān.» *Journal of Near Eastern Studies* 40 (1981) pp. 253-257  
اراده در قرآن
- DERAINY, Mohamed Fathi al-  
781. «The rationale of forbiddance in the munificent Qur'ān.» *Risalat al-Jihad* (Paola, Malta) 76 (1991) pp. 58-64 [offprint in S.O.A.S.]  
منطق تحریم در قرآن کریم
- DERENBOURG, H.  
782. «Bibliographie primitive du Coran par Michele Amari: extrait tiré de son mémoire inédit sur la chronologie et l'ancienne

bibliographie du Coran.» *Centenario Amari* 1 (1910) pp. 1-22

کتابشناسی اولیه قرآن به قلم میشل آماری: چکیده‌ای مأخوذ از رساله چاپ نشده وی در باب تقویم تاریخی [برای ادامه به شماره ۱۱۲ رجوع شود]

783. «Le nom *Jesus* dans le Koran.» *Revue des études juives* 18 (1889) pp. 126-128.

نام عیسی در قرآن

DERMAN, U.

784. «Une sourate coranique calligraphiée au XVIIe s. en caractères coufiques laqués.» *Les manuscrits du Moyn-Orient: essais de codicologie et paléographie. Actes du Colloque d'Istanbul (Istanbul ... 1986)*. Ed. F. Déroche. Istanbul: Institut Français d'Études Anatoliennes; Paris: Bibliothèque Nationale, 1989 (Varia Turcica, VIII) pp. 101-111

کتابت و خوشنویسی یک سوره قرآن با حرف کوفی جلا داده شده مربوط به قرن شانزدهم میلادی

DERO, A-C.

785. «Islam textuliste et libéralisme.» *Le libéralisme religieux*. Ed. A. Dierkens. Bruxelles: Editions de l'Université de Bruxelles, 1992 (Problèmes d'Histoire des Religions, 3 / 1992), pp. 197-210

اسلام سنت‌گرا و اسلام آزاداندیش

DÉROCHE, François.

786. *The Abbasid tradition: Qur'ans of the 8th to the 10th centuries AD*. London: Nour Foundation, in association with Azimuth Editions & Oxford University Press, 1992 (The Nasser D. Khalili Collection of Islamic Art, I). 191pp.

میراث عباسیان: قرآن‌های قرن هشتم تا دهم میلادی

787. «A propos d'une série de manuscrits coraniques anciens.» *Les manuscrits du Moyen-Orient: essais de codicologie et paléographie. Actes du Colloque d'Istanbul (Istanbul ... 1986)*. Ed. F. Déroche. Istanbul: Institut Français d'Études Anatoliennes; Paris: Bibliothèque Nationale, 1989 (Varia Turcica, VIII) pp. 101-111

درباره یک مجموعه از مخطوطات کهن قرآنی

788. «Les écritures coraniques anciennes: bilan et perspectives.» *Revue des Études Islamiques* 48 (1980) pp. 207-224

چشم اندازی به رسم الخط قرآن قدیمی

DÉVÉNYI, K.

789. «Al-Farrā' and Al-Kisā'i: references to grammarians and Qur'ān readers in the *Ma'ānī l-Qur'ān* of Al-Farrā'.» *Proceedings of the colloquium on Arabic grammar, Budapest... 1991*. Ed. K. Dévényi & T. Iványi. Budapest: Eötvös Loránd University Chair for

Arabic Studies & Cosma dē Korös Society Section of Islamic Studies, 1991, (*The Arabist: Budapest Studies in Arabic*, 3-4) pp. 159-176

فَرَّاء و کَسائی و رجوع به اقوال نحویان و فَرَّاء قرآن در کتاب معانی القرآن اثر فَرَّاء

790. «Lexical index to al-Farrā's *Mu'ānī l-Qur'ān*.» *Arabist: Budapest Studies in Arabic*, 6-7 (1993) pp. 59-74

معانی القرآن فَرَّاء همراه با فهرست ترتیبی واژگان

DEVIC, Marcel.

791. «Une traduction inédite du Coran: (le travail du P. Dominique Germain de Silésie... est la première traduction du Coran digne de ce nom.)» *Journal Asiatique* 8e série, 1 (1883) pp. 343-406.

ترجمه‌ای چاپ نشده از قرآن (اثر پدر دومینیک ژرمن دوسیلیزی که نخستین ترجمه شایسته این نام است)

792. «Devoirs de l'homme envers Dieu dans le Qoran.» *Revue de l'Institut des Belles Lettres Arabes* (Tunis) 1iii (1937) pp. 47-53.

تکالیف انسان نسبت به خداوند در قرآن

DEWHURST, R. P.

793. «Note on a passage in the Quran (xii, 3).» *Journal of the Royal Asiatic Society* (1918) pp. 117-118

یادداشتی درباره سوره اعراف، آیه ۳

794. *Dieu et l'Être: exégèses d'Exode 3, 14 et de Coran 20, 11-24* [sic] / Centre d'Études des Religions du Livre...;

[publié par les] Études augustiniennes. Paris: Études Augustiniennes, 1978. 276pp.

خدا و هستی: تفسیر آیه ۱۴ باب سوم خروج و آیات ۱۱ - ۲۴ سوره طه

DIGBY, S.

795. «A Qur'an from the East African coast.» *AARP* 7 (1975) pp. 49-55.

نسخه‌ای از قرآن از ساحل آفریقای شرقی

DIN, Muhammad.

796. «The crucifixion in the Koran.» *The Muslim World* 14 (1924) pp. 23-29

مصلوب شدن عیسی در قرآن

DJAÏT, Hichem.

797. «Two problems concerning Quranic revelation.» *The East and the meaning of history: international conference (1992)*. Rome: Bardi, 1994 (Studi Orientali, XIII) pp. 187-198

دو مسأله درباره وحی قرآنی

DODD, Erica Cruikshank. & KHAIRALLAH, Shereen.

798. *The image of the word: a study of Quranic verses in Islamic architecture*. Volume I: text and photographs. Volume II: indexes Beirut: American University, 1981. [Syracuse: Syracuse University Press, 1981, 434pp, 2vols.]

تصویر کلام: بررسی آیات قرآنی در معماری اسلامی

DODGE, Bayard.

799. «The Fatimid hierarchy and exegesis.» *The Muslim World* 50ii (1960) pp. 130-141

سلسله مراتب فاطمی و تفسیر

DOL, A. Rahman I.

800. *Introduction to the Qur'an*. Sevenoaks: Arewa Books, 1981. 90pp. [Lagos (Nigeria): Islamic Publications Bureau, 1927. 134pp.]

مقدمه‌ای بر شناخت قرآن

DOLLAH, Mohamed Asin.

801. «The concept of praying in the Qur'a'n: a psychological interpretation.» *Islamiyyat* (Selangor, Malaysia) 12 (1991) pp. 25-38.

تفسیری روان‌شناختی از مفهوم دعا [صلوة] در قرآن

802. «Al-Tabarī's interpretation of *Salāt* in the Qūr'an: a psychological examination.» *Hamdard Islamicus* 17i (1994) pp. 47-55.

بررسی روان‌شناختی تفسیر طبری از واژه صلاة در قرآن

DONALDSON, B. A.

803. «The Koran as magic.» *The Muslim World* 27 (1937) pp. 254-266.

قرآن به مثابه افسون و جادو

DONALDSON, Dwiqht D.

804. «Shahrastānī's expositon (*Tafsir*) of the Qur'a'n.» *The Muslim World*

29iv (1939) pp. 421-422.

تفسیر شهرستانی بر قرآن

DORRA-HADDAD, J.

805. «Coran, prédication nazaréenne.» *Proche-Orient chrétien* 23 (1973) pp. 148-155.

قرآن، پیشگویی [عیسای] ناصری

DOUGLAS, Ian Henderson.

806. *Abul Kalam Azad: an intellectual and religious biography*. Ed. G. Minault & C.S. Troll. Delhi: Oxford University Press, 1988. 358pp.

زندگی‌نامه فکری و دینی ابوالکلام آزاد

DRĀZ, Muḥammad 'Abd. Allāh.

807. *Initiation au Coran*. Paris: Presses Universitaires de France, 1951. 189pp.

آشنایی با قرآن

808. *La moral du Qur'ān: étude comparée de la moral du Qur'a'n, suivie d'une classification de versets choisis, formant le code complet de la moral pratique*. Paris: P.U.F., xxv+717pp.

نظام اخلاقی قرآن: بررسی تطبیقی نظام اخلاقی قرآن

DREIBHOLZ, U.

809. «Conservation of the manuscripts.» *Maṣāḥif Ṣan'ā'*. [Kuwait:] Dar al-Athar al-Islamiyyah / Kuwait National Museum [1985?] pp. 24-29 (Yemen: Qur'anic

- manuscripts.)  
حفظ و نگهداری مخطوطات (قرآنی در یمن)
- DRUMMOND, J. W.  
810. «Jesus in the Quran.» *Expository Times* 55 (July 1944) pp. 260-262.  
عیسی در قرآن
- DUNCAN, A.  
811. «Qurans & bindings of the Chester Beatty Library.» *New Books Quarterly* 1vi-viii (1982) pp. 5-8.  
قرآن‌ها، و صحافی و تجلید آنها در کتابخانه چستربیتی
- DUPRET, B.  
812. «Autorité et consultation en islam: présentation et traduction annotée des commentaires de Fahr al-Dīn al-Rāzī, Rāšid Riḍā et Sayyid Quṭb sur Cor. III, 104 et 159.» *Annales Islamologiques / Hawāliyat Islāmīya* 29 (1995) pp. 233-281.  
قدرت (سلطه) و مشورت در اسلام: بیان و ترجمه‌ای مشروح از تفاسیر فخرالدین رازی، رشید رضا و سید قطب بر آیات ۱۰۴ و ۱۵۹ سوره آل عمران
- DURAN, Khalid.  
813. «An alternative to Islamism: the evolutionary thought of Mahmud Taha.» *Cross Currents* 42iv (1992) pp. 453-467.  
تفکر انقلابی محمود طه: بدیل و جانشینی برای اسلامگرایی
- DURRANI, Fazal Karim Khan.  
814. «Jesus in moslemischer Beleuchtung.» *Moslemische Revue* 5 (1929) pp. 25-37.  
عیسی در پرتو دین اسلام
- DURRANI, Mohammad Khan.  
815. *The Gīṭā and the Qur'aṇ: a comparative study, an approach to national integration*. Delhi: Nag Publications, 1982. xx+308pp [1983, 344pp].  
بررسی تطبیقی قرآن و بهگود گیتا: رهیافتی به وحدت ملی
816. *The Quranic facts about Jesus*. Karachi: International Islamic Publishers, 1983. 44pp.  
حقایق قرآنی درباره عیسی
817. «The duties of believers towards God; in verses from the Quran.» *Majallat al-Azhar* 43ix (1971) pp. 4-6.  
وظایف مؤمنان در برابر خداوند، در آیاتی از قرآن
- DVORAK, Rudolf.  
818. *Ein Beitrag zur Frage über die Fremdwörter im Koran*. München, 1884  
مسأله واژگان دخیل در قرآن
819. «Über die Fremdwörter im Korân.» *Sitzungsberichte der philosophisch-historischen Classe der Akademie der Wissenschaften* (Wien) 109 (1885) pp. 481-562.  
در باب واژگان دخیل در قرآن

DYROFF, K.

820. «Zu Sure 96, 1-5.» *Orientalist. Stud. F. Hommel* 2 (1918) pp. 178-180.

دربارهٔ سورهٔ علق، آیات ۱-۵

821. «Wer ist Chadir [al-Khādir.]» *Zeitschrift für Assyriologie* 7 (1892) pp. 319-327.

خضر کیست؟

ECKMANN, János.

822. «Eastern Turkic translations of the Koran.» *Studia Turcica*, ed. L. Ligeti, Budapest, 1971, pp. 149-159

ترجمه‌های قرآن به زبان ترکی آسیایی

823. *Middle Turkic glosses of the Rylands interlinear Koran translation*. Ed. E. Schutz with perface in English by L. Legeti. Budapest: Akadémiai Kiadó [also, New York: International Publications Service], 1976. 359pp.

824. «Eincostmitteltürkischeinterlineare Koranüberstzung.» *Ural-altaische Jahrbücher* 31 (1959) pp. 72-85

ترجمه‌ای میان سطری از قرآن به زبان ترکی آسیایی  
میانه

EICHLER, Paul Arno.

825. *Die Dschinn, Teufel und Engel im Koran*. Leipzig, 1928.

جن، شیطان و ملک در قرآن

EISEMON, T. O. & WASI, Ali.

826. «Koranic schooling and its

transformation in coastal Kenya.»

*International Journal of Educational Development* 7 (1987) pp. 89-98.

تعلیم قرآن و دگرگونی آن در مناطق ساحلی کنیا

EISENSTEIN, H.

827. «Bemerkungen zur däbbat al-ard in Koran 34, 14 (13).» *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 79 (1989) pp. 131-137.

ملاحظات در باب دَابَّةُ الْأَرْضِ در آیه ۱۴ سورهٔ سبأ

828. «Rudi Paret (3. 4. 1901--31. 1. 1983).» *Archiv für Orientforschung* 31 (1984) pp. 237-237.

رودی پارت (۱۹۰۱/۴/۳ - ۱۹۸۳/۱/۳۱)

ELDER, E. E.

829. «The crucifixion in the Koran.» *The Muslim World* 13 (1923) pp. 242-258.

مصلوب کردن عیسی در قرآن

830. «Parallel passages in the Koran: the story of Moses.» *The Muslim World* 15 (1925) pp. 245-259.

فقرات مشابه در قرآن: داستان موسی

831. «What is the Koran?» *Missionary Review of the World* 61 (1938) pp. 578-580.

قرآن چیست؟

ELIASH, J.

832. «The Šī'ite Qur'ān: a reconsideration of Goldziher's interpretation.» *Arabica*

- 16i (1969) pp. 15-24.  
قرآن شیعه: بازنگری در برداشت‌های گلدزیه
- ELISSÉEFF, N.  
833. «Bibliographie des publications de I. Y. Krachkovski (1936-1946).» *Bulletin d'Études Orientales* 12 (1948) pp. 61-75.  
کتابشناسی آثار ایگناتی یولینانویچ کراچکوفسکی
834. «Régis Blachère (1900-1973).» *Arabica* 22 (1975) pp. 1-5.  
رژی بلاشر (۱۹۷۳-۱۹۰۰)
- ELKADI, Ahmed.  
835. «Health and healing in the Qur'an.» *The American Journal of Islamic Social Sciences* 2 (1985) pp. 291-296.  
بهداشت و درمان در قرآن
- ELKBIR, Saaidi.  
836. *Le Coran, l'évolution et l'origine de l'homme*. Rabat: Sochpresse, 1985. 381pp.  
تکامل و منشأ انسان در قرآن
- ELKHOLY, Abdo A.  
837. «The Qur'anic concept of community.» *Hamdard Islamicus* 10ii (1987) pp. 85-99.  
مفهوم قرآنی جامعه
838. «Embryology in the Qur'an.» *Muslim Technologist* (Birmingham) 3i (1989) pp. 5-7.  
جنین‌شناسی در قرآن
- EMON, Akhtar H.  
839. «A case for Qur'anic Arabic.» *Muslim & Arab Perspectives* 1x-xii / 5 (1994) pp. 571-576.  
قضیه‌ای در زبان عربی قرآنی
- ENAY, M-E. (ed.)  
840. *Mohammed und der Heilige Koran. Mohammed and the Holy Qur'an*. Hamburg: Oreint-Antiquariat, 1995. 223pp. [Texts in German & English, with introd, & notes also in Arabic. Arabic title: *Muḥammad wa-'l-Qur'ān al-Karīm*.]  
محمد و قرآن کریم
- ENBAQOM, Fl.  
841. *Anqaṣa amin (La porte de la foi); apologie éthiopienne du christianisme contre l'Islam à partir du Coran*. Introduction, texte critique, traduction par E.J. van Donzel. Leiden: E.J. Brill, 1969. xviii+303pp. [French and Amharic on opposite pages.]  
اَنْقَصْ آمین (دروازه ایمان): دفاعیه‌ای اتیوپیایی از مسیحیت علیه اسلام
842. *The Encyclopaedia of the Qur'an: a comprehensive guide*. Teaneck (NJ): IPI, 1994. 300pp.  
دایرة المعارف قرآن: راهنمای جامع
- ENGINEER, Asghar Ali.  
843. «Hadrat 'Īsā, Holy Qur'an and Muslim thinkers and writers.»

*Journee Romaines* (Rome) 18 (1991) pp. 11-24

حضرت عیسی در قرآن کریم و نزد متفکران و مؤلفان مسلمان

844. *The rights of women in Islam*. London: Hurst, 1992. 188pp.

حقوق زنان در اسلام

ERDER, Yoram.

845. «The origin of the name Idrīs in the Qur'ān: a study of the influence of Qumran literature of early Islam.» *Journal of Near Eastern Studies* 49iv (1990) pp. 339-350.

ریشه نام ادریس در قرآن: بررسی تأثیر ادبیات قمرانی در صدر اسلام

ESACK, Farid.

846. «Contemporary religious thought in South Africa and the emergence of Qur'ānic hermeneutical notions.» *Islam and Muslim-Christian Relations* 11ii (1991)

اندیشه دینی معاصر در آفریقای جنوبی و ظهور دیدگاههای هرمنوتیک قرآنی

847. «Qur'ānic hermeneutics: problems and prospects.» *The Muslim World* 83ii (1993) pp. 118-141

هرمنوتیک قرآنی: مسائل و دیدگاهها

ESİN, Emel.

848. «The Qur'anic verses and the Hadith, as sources of inspiration in Islamic art.» *Islamic art: common principles, forms and themes:*

*Proceedings of the International Symposium ... Istanbul ... 1983*. Ed. Ahmed Mohammed Issa [&] Tahsin Ömer Tahaoğlu. Damascus: Dar al-Fikr, 1989 (O. I. C. Research Center for Islamic History, Art and Cultur, Istanbul: Art Series, 5) pp. 73-83

آیات قرآن و احادیث، منبع الهام هنر اسلامی

ESS, Josef van.

849. «Islam and other religions: Jesus in the Qur'an. Islamic perspectives.» Tr. Heinegg, P. *Christianity and the world religions: paths of dialogue with Islam, Hinduism, and Buddhism*. H. Küng [& others]. Second ed. London: SCM Press, 1993, pp. 97-108.

اسلام و دیگر ادیان: عیسی در قرآن و از منظر اسلام

850. «Muhammad and the Qur'ān: prophecy and revelation Islamic perspectives.» Tr. Heinegg, P. *Christianity and the world religions: paths of dialogue with Islam, Hinduism, and Buddhism*. H. Küng [& others]. Second ed. London: SCM Press, 1993, pp. 5-18.

محمد و قرآن: وحی و نبوت از منظر اسلام

851. «Rudi Paret (1901-1983).» *Der Islam* 61 (1984) pp. 1-7.

رودی پارت (۱۹۰۱ - ۱۹۸۳)



852. «Some fragments of the *Mu'aradāt al-Qur'a'n* attributed to Ibn al-Muqaffa'.» *Studia Arabica et Islamica: festschrift for Ihsan 'Abbas on his sixtieth birthday*. Ed. Wadad al-Qādī. Beirut: American University of Beirut, 1981, pp. 151-164.

برگه‌هایی از معارضات القرآن منسوب به ابن مقفع

ETIENNE, B.

853. «Coran (Al-Qor'ān) 610-632.» *Dictionnaire des œuvre politiques*, sous la direction de F. Châtlet, O. Duhamel, E. Pisier. Paris: Presses Universitaires de France, 1986, pp. 182-186

قرآن (۶۱۰ - ۶۳۲ میلادی)

ETTINGHANSEN, R.

854. *Antiheidnische Polemik im Qor'un*. Frankfurt: Gelnhausen, 1934.

بحث و جدل بر ضد کافران در قرآن

855. «A signed and dated Seljuq Qur'an.» *Bull. Am. Inst. Pers. Art* 4 (1935) pp. 92-102

یک قرآن مشخص و مؤرخ از دوره سلجوقی

FALATURI, Abdoldjavad. -

856. «Tod, Gericht-Auferstehung in Koranischer Sicht.» *Zukunftshoffnung und Heilserwartung in den monotheistischen Religionen*. Ed. Abdoldjavad Falaturi, Walter Stolz & Shemaryahu Talmon. Freiburg, Basel & Wien: Herder, 1983, pp.

121-138.

مرگ و محکمه قیامت از منظر قرآن

FANDY, Mohammad Jamaluddin eġ. 857. *On cosmic verses in the Quran*. Translated by Ismail Cashmiry. Cairo: Supreme Council for Islamic Affairs, 1962. 81pp; 1967, 83pp.

آیات کیهان شناختی در قرآن

FARÈS, Bichr.

858. *L'Honneur chez les arabes avant l'Islam*. Paris: Adrien-Maisonneuve, 1932.

شرافت و افتخار نزد اعراب مقارن ظهور اسلام

FARID, Abdul Hamid.

859. *Prayers of Muhammad, the messenger of God: a collection of prayers from the Holy Quran and the Traditions of Muhammad concerning matters spiritual and temporal, systematically arranged and literally translated from Arabic into archaic English, with life sketches of the Prophets and Messengers of God referred to in the Quran and explanatory notes*. Karachi: Karkhana Tijarat Kutub, 1959. xvi+308pp.

ادعیه نبوی: مجموعه دعا‌های برگرفته از قرآن و احادیث نبوی در باب امور معنوی و مادی، همراه با تربیت نظام‌مند و ترجمه انگلیسی، مختصری از سیره نبوی مورد اشاره در قرآن، و نکات توضیحی

FARID, Malik Ghulam.

860. *The Holy Qur'an: English*

translation and commentary. Rabwah: Oriental and Religious Publishing Corporation, 1969. 1461pp.

ترجمه و تفسیر انگلیسی قرآن کریم

FARIS, Nabih A. & GLIDDEN, Harold W.

861. «The development of the meaning of Koranic *ḥanīf*.» *Journal of the Palestine Oriental Society* 19 (1939-1940) pp. 1-13.

بسط و تحول معنای حنیف قرآنی

FARIS, Nabih A.

862. «*Khalifa* or *Khaliqa*: a variant reading of Surah 2: 28.» *The Muslim World* 24 (1934) pp. 183-186

خلیفه یا خلیقه: اختلاف قرائتی در سوره بقره، آیه

۲۸

FAROOQI, Mohammad Iqtedar Husain.

863. *Plants of the Quran*. Lucknow: Sidrah Publishers, 1992, 1989. 168pp; xv+223pp.

FAROOQUI, M. Moin.

گیاهان در قرآن

864. «Early stages of human development in the light of the Qur'ān, Ḥadīth and science.» *MAAS Journal of Islamic Science* (Aligarh) 8ii (1992) pp. 37-54.

نخستین مراحل تکوین و تکامل انسان بنابر قرآن و حدیث و علم

FĀRŪQĪ, Ismā'īl Rāgī al-.

865. «Towards a new methodology for Qur'ānic exegesis.» *Islamic Studies* 1i (1962) pp. 35-52. Also in *Al-'Ilm* (Durban) 15 (1995) pp. 24-42.

به سوی متدولوژی جدیدی در تفسیر قرآن

FĀRŪQĪ, Lois Lamyā' Ibsen al-.

866. «The "Qur'ānic arts" of Islamic civilization.» *Afkār Inquiry* 3vii (1986) pp. 40-44.

هنرهای قرآنی در تمدن اسلامی

867. «Qur'ān reciters in competition in Kuala Lumpur.» *Ethnomusicology* 31ii (1987) pp. 221-228.

مسابقه قاریان قرآن در کوالالامپور

868. «Tartīl al-Qur'ān al-Karīm.» *Islamic perspectives: studies in honour of Sayyid Abul A'la Mawdudī*. Leicester: The Islamic Foundation, 1979, pp. 105-119.

ترتیل قرآن کریم

869. «Women in a Qur'anic society.» *Al-Tawhīd* 1iv (1984) pp. 36-49.

زنان در جامعه قرآنی

FĀRŪQĪ, Ziyā-ul-Ḥasan.

870. «God and words about God in the Qur'ān.» *Islam and the Modern Age* 14ii (1983) pp. 115-133.

خدا و واژه‌های مربوط به خدا در قرآن

FĀRŪQĪ, 'Imādulḥasan Azād.

871. «The Qur'ānic view of other religions.» *Islam and the Modern Age* 18i (1987) pp. 39-50.

دیدگاه قرآن دربارهٔ ادیان دیگر

872. *The Tarjuman al-Quran: a critical analysis of Maulana Abul-Kalam Azad's approach to the understanding of the Quran*. New Delhi: Vikas Publishing House, 1982. xi+118pp.

ترجمان القرآن: تحلیلی انتقادی از رهیافت مولانا ابوالکلام آزاد به فهم قرآن

FARUQUI, A. Z.

873. «The Qur'an and the evolution of man.» *Pakistan Studies* 2i-ii (1983) pp. 75-87

قرآن و تکامل انسان

FASHAHI, Mohamad-Rézâ.

874. *Aristote de Bagdad: de la raison grecque à la révélation coranique*. Paris: L'Harmattan, 1995. 90pp. (Pathologie de la philosophie iranienne et islamique.)

ارسطوی بغداد: از عقل یونانی تا وحی قرآنی

FAZLE RAB, Syed (ed.)

875. *The Qur'ān and the contemporary challenges*. New Delhi: Commonwealth Publishers, 1992. 112pp.

قرآن و چالشهای عصر

FAZLE, Mahmood.

876. *A study of life and works on Shāh*

*Walī Allāh*. Lahore, 1972.

مطالعه‌ای در زندگی و آثار شاه ولی الله دهلوی

FAZLĪ, 'Abdul Hādī.

877. «Shi'i approach to Qira'ah (reading) of the Qur'an.» *Message of Thaqaalayn* (Tehran) liv (1994) pp. 21-34

نگرش شیعی به قرائات قرآن

FAZLUR RAHMAN.

878. «Divine revelation and the Prophet.» *Hamdard Islamicus* 1ii (1978) pp. 66-72

وحی و پیامبر

879. «Elements of belief in the Quran.» *Literature of belief: sacred scripture and religious experience*. Edited with a preface by Neal E. Lambert; introduction by Gerald Bradford. Provo, Utah: Religious Studies Center, Brigham Young University, 1981.

عناصر ایمان در قرآن

880. «Interpreting the Qur'an.» *Afkār Inquiry* 3v (1986) pp. 45-49.

تفسیر قرآن

881. *Major themes of the Qur'an*. Chicago: Bibliothecal Islamica, 1980. xvi+180pp.

مضامین و موضوعات اصلی قرآن

882. «Muhammad and the Qur'an.»

**Commitment and Commemoration.** Chicago: Exploration Press, 1994. pp. 9-15

محمد در قرآن

883. «The Qur'ān.» *The world treasury of modern religious thought*. Ed. Jaroslav Pelikan. Boston: Little, Brown & Company, 1990, pp. 260-271.

درباره قرآن

884. «The Qur'ānic concept of God, the universe and man.» *Islamic Studies* 6 (1967) pp. 1-19.

مفاهیم خدا، عالم و انسان در قرآن

885. *Qur'anic sciences*. London: Muslim School Trust, 1981. 325pp.

علوم قرآنی

886. *Prophecy in Islam: philosophy and orthodoxy*. London: George Allen & Unwin, 1958. 118pp.

نبوت در اسلام: فلسفه و سنت

887. «Ribā and interest.» *Islamic Studies* 3 (1964) pp. 1-43.

ربا و بهره

888. «Some key ethical concepts of the Qur'ān.» *Journal of Religious Ethics* 11 (1983) pp. 170-185

چند مفهوم کلیدی اخلاقی در قرآن

889. «Some recent books on the

Qur'ān by Western authors.» *Journal of Religion* 64 (1984) pp. 73-95

چند کتاب جدید قرآنی به قلم مؤلفان غربی

890. «Status of women in the Qur'an.» *Women and revolution in Iran*. Ed. Guity Nashat. Boulder: Westview. 1983, pp. 37-53.

جایگاه زنان در قرآن

891. «Translating the Qur'ān.» *Religion and Literature* 20i (1988) pp. 23-30.

ترجمه قرآن

FEDERSPIEL, Howard M.

892. «An introduction to Qur'ānic commentaries in contemporary southeast Asia.» *The Muslim World* 81ii (1991) pp. 149-165.

معرفی تفاسیر قرآنی در آسیای جنوب شرقی معاصر

893. *Popular Indonesian literature of the Qur'an*. Ithaca (USA): Cornell University. Southeast Asia Program, 1994 (Publication: Cornell Modern Indonesia Project, 72). 166pp.

مکتوبات رایج و عام قرآنی در زبان اندونزیایی

FEGHALI, J.

894. «La prière dans le Coran.» *L'expérience de la prière dans les grandes religions*. Ed. Henri Limet & J. Ries. Louvain-la-Neuve: Centre d'Histoire des Religions, 1980 (Homo Religiosus, 5) pp. 393-400

دعا [صلوة] در قرآن

FEILCHENFELD, Josef.

895. *Ein einleitender Beitrag zum ġarib al-kur'ān nebst einer Probe aus dem Lexikon des Seġestāni*. Wien, 1892.

گامی اولیه در غریب القرآن، به ضمیمه نمونه‌هایی از فرهنگ نامه سجستانی

FELDMAN, Lejb.

896. *La Bible et le Coran: les Juifs dans le Coran et l'issue du conflit entre l'Islam et Israël*. Paris: Societ de publications baptistes, [1973.] 135pp. [2e éd. Paris: L. Feldman, 1982. 163pp.]

تورات و قرآن: یهودیان در قرآن و مسأله تعارض میان اسلام و اسرائیل

FERNHOUT, R.

897. *Canonical texts: bearers of absolute authority: Bible, Koran, Veda, Tipitaka: a phenomenological study*. Tr. Jansen, H. & Jansen-Hofland, L. Amsterdam: Rodopi, 1994 (Currents of Encounter, 9). 337pp.

بررسی پدیدار شناسانه متون شرعی و مقدس، صاحبان حجیت بی‌قید و شرط: تورات، انجیل، قرآن، ودا، تپیتاکا

FERWERDA, F. L.

898. «Joseph's Qamīs in the Koran.» *The Muslim World* 27 (1937) pp. 186-190.

پیراهن یوسف در قرآن

FIELD, C. H. A.

899. «Christ in Mohammadan tradition.» *The Muslim World* 1 (1911) pp. 68-73.

عیسی در سنت اسلامی

FIGUEROA, M. R.

900. «Algunas reflexiones sobre el Dios del Corán.» *Estudios or.* 7 (1972) pp. 193-210.

ملاحظاتى چند در باب خدا در قرآن

FINKEL, J.

901. «An Arabic story of Abraham.» *Hebrew Union College Annual* 12-13 (1938) pp. 387-409.

روایتی عربی از داستان ابراهیم

902. «Old Israelitish tradition in the Koran.» *The Muslim World* 22 (1932) pp. 169-183.

روایت کهن اسرائیلی در قرآن

FIRESTONE, Reuven.

903. «Abraham's son as the intended sacrifice (al-dhabīh, Qur'aṇ 37: 99-113): issues in Qur'ānic exegesis.» *Journal of Semitic Studies* 34 (1989) pp. 95-131.

مسائلی در تفسیر قرآن: فرزند ابراهیم، قربانی مورد نظر (سوره صافات، آیات ۹۹-۱۱۳)

904. *Journeys in holy lands: the evolution of the Abraham-Ismael legends in Islamic exegesis*. Albany: State University of New York Press, 1990. xv+265pp.

سفر به سرزمین‌های مقدس: تحول و تکامل داستان ابراهیم-اسماعیل در تفاسیر اسلامی

905. «The problem of Sarah's identity in Islamic exegetical tradition.» *The*

*Muslim World* 80ii (1990) pp.65-71.

مسئله هویت ساره در روایات تفسیری اسلامی

FIRRO, M. I.

906. «La mujer y el trabajo en el Corán y el Hadiz.» *La mujer en al-Andalus: reflejos históricos de su actividad y categorías sociales*. Ed. a cargo de M.J. Viguera. Madrid: Ediciones de la Universidad Autónoma de Madrid, Seville: Editoriales Andaluzas Unidas, for Seminario de Estudios de la Mujer, 1989 (Actes de las Jornadas de Investigación Interdisciplinaria, I. Al-Andalus) pp. 35-51

زن و کار در قرآن و حدیث

FISCHER, A.

907. «An-nağm, Sure 55: 5.» *Islamica* 5 (1932) pp. 198-210, 376-378.

النجم در سوره الرحمن، آیه ۵

908. «Noch einmal Sure 2, 191.» *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 66 (1912) pp. 294-299, 410

بار دیگر آیه ۱۹۱ سوره بقره

909. «Zu Sūra 101, 6.» *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 60 (1906) pp. 371-374

درباره سوره قارعه، آیه ۶

910. «Sure 2, 191.» *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen*

*Gesellschaft* 65 (1911) pp. 794-796

سوره بقره، آیه ۱۹۱

911. *Der Wert der vorhandenen Koran-Übersetzungen und Sure 111*. Leipzig: S. Hirzel, 1937.

سوره مسد و ارزش ترجمه‌های موجود قرآن

FISCHER, Michael & ABEDI, Mahdi.

912. «Qur'anic dialogics: Islamic poetics and politics for Muslims and for us.» *The interpretation of Dialogue*. Ed. Tullio Maranhão, Chicago: University of Chicago Press, 1990.

گفتگوهای قرآنی: شعر اسلامی و سیاست در نگاه مسلمانان و ما

FITZGERALD, Michael L.

913. «Der Koran und die islamische Theologie.» *Moslems und Christen--Partner?* Ed. M. Fitzgerald, A. Th. Khoury, W. Wanzura. Wien: Verl. Styria, 1976, pp. 43-62.

قرآن و کلام اسلامی

914. «Shi'ite understanding of the Qur'ān.» *Encounter* (Rome) 178 (1991) pp. 3-12

فهم و تفسیر شیعی از قرآن

FLEISCHMANN, Paul.

915. «Bibel und Koran.» *Orient* (Potsdam) 15 (1933) pp. 126-131.

تورات و انجیل و قرآن

FLEMMING, Johannes P. G.

916. «Neutestamentliches aus dem Koran.» *Handbuch zu den neutestamentlichen Apokryphen*, Ed. von Edgar Hennecke (1904) pp. 165-171.

انجیل از منظر قرآن

FLÜGEL, Gustav Leberecht.

917. *Concordantiae Corani Arabicae*. Leipzig: Tauchnitti, 1842, 1875; rep. ed. Ridgewood, NJ: Gregg Press, 1965. [Concordance to Flügel's edition of the Arabic text of the Qur'ān.]

کشف اللغات قرآن [بر اساس متن عربی قرآن به تصحیح و تحقیق فلوگل]

918. *Nujūm al-Furqān fī aṭraf al-Qur'ān: concordance of the Koran, compiled alphabetically and according to roots of words*. Lahore: Al-Bīrunī, 1978. 219pp.

نجوم الفرقان فی اطراف القرآن: کشف اللغات الفبایی قرآن، بر اساس ریشه لغات

FOAD, Baher.

919. *Islamic concepts: evidence from the Quran*. Cincinnati, Ohio: Zakat and Research Foundation, 1989. xvi+265pp.

مفاهیم اسلامی، مستند به قرآن

FODA, Hachem.

920. «La formule du sense: essai sur "an-Nukat fī ṭ'jaz al-Quṭ'an" de

Rummānī.» *Analyses, Théorie*, 1982 i, pp. 43-78.

گفتاری درباب "النکت فی اعجاز القرآن" اثر رمانی

FOLORUNSHO, Mikai Adebisi.

921. «A comparative study of the glorious Qur'ān and the Bible.» *Hamdard Islamicus* 16 iv(1993) pp. 51-68

مطالعه‌ای تطبیقی میان قرآن مجید و تورات و انجیل

922. «Qur'ān: the last book of divine guidance.» *The Muslim World League Journal* (Makkah) 19iv (1992) pp. 10-12

قرآن کریم: آخرین کتاب هدایت الهی

FONNER, M. G.

923. «Jesus' death by crucifixion in the Qur'ān: an issue for interpretation and Muslim-Christian relations.» *Journal of Ecumenical Studies* 29iii-iv (1992) pp. 432-450

وفات عیسی به سبب مصلوب شدن در قرآن: موضوعی برای تفسیر و مناسبات اسلامی مسیحی

FORD, F. D.

924. «The Qur'ān as sacred scripture: an assessment of contemporary Christian perspectives.» *The Muslim World* 83ii (1993) pp. 142-164.

قرآن به مثابه کتابی آسمانی و مقدس: ارزیابی دیدگاه‌های مسیحی معاصر

FOSSUM, J. E.

925. «The apostle concept in the Qur'ān and pre-Islamic Near Eastern literature.» *Literary heritage of classical Islam: Arabic and Islamic studies in honor of James A. Bellamy*. Ed. Mustansir Mir in collaboration with J. E. Fossum. Princeton: Darwin Press, 1993, pp. 149-167.

مفهوم رسول در قرآن و در ادبیات پیش از اسلام  
خاور نزدیک

FOSTER, Frank Hugh.

926. *A brief doctrinal commentary on the Arabic Koran*. London: Macmillan, 1932. vii+83pp.

تفسیری موجز و عقیدتی بر قرآن

927. «The fear of God in the Koran.» *The Muslim World* 21 (1931) pp. 244-248.

ترس از خدا در قرآن [تقوی الله، خشية الله]

928. «Mohammed's Evangel.» *The Muslim World* 22 (1932) pp. 16-24

انجیل محمد

FOUAD, Zein Elabdin.

929. «Der Kasus Scheich el-Schaarāwī.» *Du*, 1994 vii-viii / 640, pp. 58-59 [Muḥammad Mutawallī al-Sha'rāwī and Egyptian video *tafsīr*.]

تفسیر رادیویی شیخ محمد متولی الشعراوی

FRAENKEL, Siegmund.

930. «Miscellen zum Koran.»

*Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 56 (1902) pp. 71-73.

انسان در قرآن

FRAENKEL, Wolfgang.

931. *Die 82. [i.e. zwei und achtzigste] Sure des Koran*. Wien: Universal-Edition, 1948.

هشتاد و دو سوره قرآن

FRAME, J. D.

932. «A Persian copy of the Koran: superstition and ignorance in the use of Moslem scriptures.» *Missionary Review of the World* 25 (1912) pp. 761-764.

یک نسخه فارسی از قرآن: خرافات و نادانی در  
استفاده از متون مقدس اسلامی

FRANKL, Th.

933. *Fie Entstehung des Menschen nach dem Koran*. Prag, 1930.

پیدایش بشر از دیدگاه قرآن

FREDE, Carlo de.

934. *La prima traduzione italiana del Corano: sullo sfondo dei rapporti tra Cristianità e Islam nel Cinquecento*. Napoli: Istituto Universitario Orientale, 1967. 85pp.

نخستین ترجمه ایتالیایی قرآن

FROLOVA, O. B.

935. «Koran quotations in the "Dictionary of common people" by



Yūsuf al-Mağribī. » *Proceedings of the 14th Congress of the Union Européenne des Arabisants et Islamisants. Budapest... 1988*. Part 1. Ed. A. Fodor. Budapest: Eötvös Loránd University Chair for Arabic Studies & Csoma de Kőrös Society, Section of Islamic Studies, 1995 (*The Arabist: Budapest Studies in Arabic*, 13-14) pp. 221-226.

نقل قول‌هایی از قرآن در کتاب فرهنگ مردم  
مشترک اثر یوسف مغربی

FUDA, Abdul Rahim.

936. «The Holy Quran: eternal miracle of the Prophet.» *Majallat al-Azhar* (Oct. 1969) pp. 1-3.

قرآن کریم: معجزه جاویدان پیامبر

FÜCK, Johan.

937. *Die arabischen Studien in Europa*. Leipzig, 1955. viii+335pp.

مطالعات عربی در اروپا

938. «Zur Frage der Koranübersetzung.» *Orientalistische Literaturzeitung* 47 (1944) pp. 165-168.

درباره مسئله ترجمه قرآن

939. «Zu an-nasi' (Koran 9, 37).» *Orientalistische Literaturzeitung* 36 (1933) pp. 280-283.

درباره نسیء (سوره توبه، آیه ۳۷)

940. «Die Originalität des arabischen Propheten.» *Zeitschrift der Deutschen*

*Morgenländischen Gesellschaft* 90 (1936) pp. 509-525.

اصالت پیامبران عرب

941. «The originality of the Arabian Prophet.» Tr. Swartz, M. L. *Studies on Islam*. Ed. M. L. Swartz. New York: Oxford University Press, 1981, pp. 86-98.

اصالت پیامبران عرب

942. «W. August Fischer (1865-1949).» *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 100 (1950) pp. 1-18

و. اگوست فیشر (۱۸۶۵-۱۹۴۹)

GABRIELI, F.

943. «L'autobiografia scientifica di Ignazio Krachovskij.» *Oriente Moderno* 26 (1946) pp. 37-41

زندگی‌نامه خودنوشت علمی ایگناتی کراچکوفسکی

GABRIELI, G.

944. «Gesù Cristo nel Qorano.» *Bessarione* 9 (1901) pp. 32-60.

عیسی مسیح در قرآن

GACEK, A.

945. «A collection of Qur'anic codices.» *Fontanus* 4 (1991) pp. 35-53 (Department of Rare Books and Special Collections, McGill University Libraries, Montreal.)

مجموعه‌ای از مصاحف قرآنی (کتابخانه دانشگاه  
مک‌گیل)

946. «Early Qur'anic fragments.» *Fontanus* 3 (1990) pp. 45-64 [Incl. description of 21 early Qur'anic leaves preserved at McGill University.]

برگه‌هایی از قرآن‌های قدیمی (در دانشگاه مگ‌گیل)

GALBIATI, G.

947. «Che cos'è il Corano?» *Leavante / Al-Mashriq* 35ii-iii (1993) pp. 27-29.

قرآن چیست؟

GALLI, Ahmad Mohamed Ahmad.

948. «Some aspects of al-Māturīdī's commentary on the Qur'ān.» *Islamic Studies* 21i (1982) pp. 3-21

ابعادی از تفسیر ماتریدی بر قرآن

GALLOWAY, D.

949. «The resurrection and judgement in the Kor'an.» *The Muslim World* 12 (1922) pp. 348-372

معاد و جزا در قرآن

GALTIER, E.

950. «Légende musulmane sur la mort de la Vierge.» *14 Cong. Int. Or.*, 1905, III, 3 section, I, pp. 28-43

روایت اسلامی درباب وفات مریم عذرا

GALWASH, Ahmad A.

951. «Muslim ethics and moralities.» *Majallat al-Azhar* 45 (no. 6, 1973) pp. 11-16.

اخلاق و اخلاقیات اسلامی

952. *Religion of Islam, a standard book: companion and introductory to the Koran*. 4th ed. Cairo: Al-Shaad Printing House, 1969. viii+244pp.

راهنما و مقدمه‌ای بر شناخت قرآن

GAMMAL, Muhammad 'Abdel Mon'eim el-

953. «The significance of the exegesis of *sūrah Āl 'Imrān*.» *Majallat al-Azhar* 48i (1976) pp. 10-12

تفسیر سوره آل عمران

954. «The significance of the exegesis of *sūrah al-An'ām*.» *Majallat al-Azhar* 48iv (1967) pp. 4-12

تفسیر سوره انعام

955. «The significance of the exegesis of *sūrah al-Anfāl*.» *Majallat al-Azhar*. 48viii (1976) pp. 11-13

تفسیر سوره انفال

956. «The significance of the exegesis of *sūrah al-A'rāf*.» *Majallat al-Azhar* 48v (1967) pp. 9-16

تفسیر سوره اعراف

957. «The significance of the exegesis of *sūrah al-Mā'idah* (or the table spread).» *Majallat al-Azhar* 48iii (1976) pp. 10-16.

تفسیر سوره مائده

958. «The significance of the exegesis of *sūrah an-Nisā'*.» *Majallat al-Azhar*

48ii (1976) pp. 5-9

تفسیر سوره نساء

GARCIN DE TASSY, J. H.

959. «Chapitre inconnu du Coran, publié et traduit pour la première fois.» *Journal Asiatique* 3e sér., 13 (1842) pp. 431-439.

سوره‌ای ناشناخته از قرآن، ترجمه و انتشار یافته برای نخستین بار

GARIA, Murtaza.

960. «Nationalism in the Qur'ān and the Sunnah.» *The impact of nationalism on the Muslim world*. Ed. M. Ghayasuddin. London: Open Press & Al.Hoda, 1986, pp. 23-35

ملی‌گرایی در قرآن و سنت

GASMI, Laroussi.

961. «Enonciation et stratégies discursives dans le Coran (Sourate XX: Taha).» *Analyses, Théorie*, 1982 ii-iii, pp 121-171.

بیان و استراتژی برهانی در قرآن (سوره طه)

GÄTJE, Helmut.

962. «Zur Koranübersetzung von Rudi Paret.» *Bustan* 6i (1965) pp. 23-26.

درباره ترجمه آلمانی قرآن از رودی پارت

963. *Koran und Koranexegese: die Bibliothek des Morgenlandes*. Zürich & Stuttgart: Artemis Verlag, 1971. 400pp.

قرآن و تفسیر قرآن

964. *The Qur'an and its exegesis: selected texts with classical and modern Muslim interpretations*. Translated from the German and ed. by Alford T. Welch. London: Routledge & Kegan Paul, 1976. xiv+313pp.

قرآن و تفسیر آن: گزیده آیات، همراه با تفاسیر مفسران قدیم و جدید

GAUDEFROY-DEMOMBYNES, M.

965. «Sur quelques noms d'Allah dans le Coran.» *Bulletin de l'école pratique des haute études* (1929) pp. 1-21

درباره برخی از اسماء [و صفات] خداوند در قرآن

966. «Les sens du substantif *gayb* dans le Coran.» *Mélanges Louis Massignon II*, 1957, pp. 245-250

معانی غیب در قرآن

GAUDEUL, Jean Marie.

967. «Bibel und Koran.» *Moslems und Christen--Partner?* Ed. von M. Fitzgerald, A. Th. Khoury, W. Wanzura, Graz etc., 1976, pp. 179-195.

تورات و انجیل و قرآن

GAUHAR, Altaf.

968. *Translations from the Quran*. Lahore: Idara Tarjuman-ul-Quran, 1975; London: Islamic Information Services Ltd., 1977. 169pp. [Includes bibliographical references.]

ترجمه‌هایی از قرآن

GAUVIN, J.

969. «L'analyse conceptuelle du Coran: exégèse et théologie.» *Recherches de science religieuse* 64 (1976) pp. 507-516; also in *Travaux et jours* 58 (1977) pp. 21-32.

تجزیه و تحلیل مفهومی قرآن

GEAGEA, Nilo.

970. *Mury of the Koran: a meeting point between Christianity and Islam*. Tr. Fares, L. T. New York: Philosophical Library, 1984. 324pp.

مریم در قرآن: نقطه اتصال میان مسیحیت و اسلام

GEDDES, Charles L.

971. *An analytical guide to the bibliographies on Islam, Muhammad and the Qur'an*. Denver: American Institute of Islamic Studies, 1973. 102pp.

راهنمای تحلیلی کتابشناسی‌های اسلام، محمد و قرآن

972. *Books in English on Islam, Muhammad, and the Qur'an: a selected and annotated bibliography*. Denver: American Institute of Islamic Studies, 1976. vii+68pp.

کتابشناسی گزیده و توصیفی از کتاب‌های راجع به اسلام، محمد و قرآن در زبان انگلیسی

GEIGER, Abraham.

973. *Judaism and Islam*. Tr. by Moshe Pearlman. New York: Ktav Pub. House, 1970. xxxii+170pp. [Reprint

of the 1898 ed. German title: *Was hat Mohammad aus dem Judentume aufgenommen?*]

یهودیت و اسلام

GELANI, Ikram Ali Shah.

974. *Architecture and town-planning in the Holy Quran*. Lahore: Ferozsons, 1991. x+65pp.

معماری و شهرسازی در قرآن کریم

975. «The geography of Qur'anic accounts: eight questions from six scholars of the Qur'an.» *Message of Thaqaalayn* 2iii-iv (1995/96) pp. 185-199.

جغرافیای قصص قرآن: هشت پرسش از شش محقق قرآن پژوه

GHANEEM, Karem Sayyed.

976. «Scientific interpretation of the Ayat-e-Qur'an.» *MAAS, Journal of Islamic Science* (Aligarh) 8i (1992) pp. 61-99

تفسیر علمی آیات قرآن

GHAZĀLĪ, Abū Ḥamid al-.

977. *The Jewels of the Qur'an: al-Ghazālī's theory*. A translation, with an introduction and annotation, of *al-Ghazālī's Kitāb Jawāhir al-Qur'an* by Muhammad Abul Quasem. London: Kegan Paul, 1983. 244pp.

جواهر القرآن، ترجمه انگلیسی نظریه غزالی

978. *The recitation and interpretation of the Qur'an: al-Ghazālī's theory*. Tr. Abul Quasem, Muhammad. London: Kegan Paul, 1982. 121pp. [*Iḥay' 'ulūm al-dīn*, 8.]

آرای غزالی در باب قرائت و تفسیر قرآن [در احیاء علوم الدین]

979. *Le tabernacle des lumières: Michkāt al-anwār*. Tr. & intro. Roger Deladrière. Paris: Seul, 1981. 118+7pp.

مشکاة الانوار، ترجمه انگلیسی

GHAZĀLĪ, Aidit b. Haji.

980. «A study of industrialization from the Qur'añ, Sunnah and the Islamic civilization.» *industrialization from an Islamic perspective*. Kuala Lumpur: Institute of Islamic Understanding, 1993, pp. 19-71.

بررسی مسأله صنعتی شدن از منظر قرآن، سنت و تمدن اسلامی

GHAZI, Abidullah.

981. «The audacity of a "Verdict" on the Qur'añ.» *The Muslim World League Journal* 15iii-iv (1987) pp. 41-46.

یک حکم جسورانه درباره قرآن

GHAZI, Abidullah. & KHATOON, Tasneema.

982. *Teachings of the Quran*. Chicago: Iqra International Educational Foundation, 1992.

تعالیم قرآن

GHONEIMY, Nagah Mahmoud al-.

983. «Some Sufi speculations on some eschatological verses of the Qur'an.» *Egyptian Historical Review / Al-Majalla al-Tarikhīya al-Misrīya*, 30-31 (1983-84) pp. 3-21

برخی تأملات صوفیانه در باب آیات راجع به معاد در قرآن

GHORAB, Ahmad Abd al-Hamid.

984. «Qur'ānic method of reasoning.» *Research methodology in Islamic perspective*. Ed. M. Muqim, New Delhi: Institute of Objective Studies, 1994, pp. 72-93.

روش قرآن در استدلال

GHRAB, Saād, MENSIA, Mokdad & CHARFI, Abdelmajid.

985. «Histoire de la notion de justice en Islam.» *Foi et justice: un défi pour le christianisme et pour l'islam / GRIC Groupe de Recherches Islam-Chrétien*. Paris: Centurion, 1993, pp. 51-74.

سیر تاریخی مفهوم عدل در اسلام

GHULAM AHMAD, Hazrat Mirza.

986. *Commentary on the Holy Quran*. Compiled from the writings and pronouncements of the promised Messiah and Mahdi: Volume I: *Surah Fatiha*. Tr. Zafrulla Khan, Muhammad. London: London Mosque 1988. 395pp.

تفسیر قرآن، ج ۱: سوره فاتحه

GHULAM SARWAR, Hafiz.

987. *Philosophy of the Quran*. Lahore: Shaikh Mohammad Ashraf, 1946. xvi+242pp. [New York: Orientalia, 1969.]

فلسفه قرآن

GIBB, Hamilton A. R.

988. «Pre-Islamic monotheism in Arabia.» *Harvard Theological Review* 54iv (1962)

توحید پیش از اسلام در شبه جزیره عربستان

989. «The structure of religious thought in Islam. II. Muhammad and the Qur'an.» *The Muslim World* 38 (1948) pp. 113-123

ساختار تفکر دینی در اسلام. بخش دوم: محمد و قرآن

GIBSON, J. C. L.

990. «John the Baptist in Muslim writings.» *The Muslim World* 45 (1955) pp. 334-345

بחיای تعمید دهنده در مکتوبات اسلامی

GIESECKE, H. H.

991. «Ignatij Julianovič Krackovskij (1883-1951).» *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 105 (1955) pp. 6-17

ایگناتی یولیانوویچ کراچکوفسکی (۱۸۸۳ - ۱۹۵۱)

GIFFEN, L. A.

992. «In the artist's mind(?): some prevalent ideas about animals from

the Qur'an and tradition literature.» *Studies in art and literature of the Near East in honor of R. Ettinghausen*, ed. Peter J. Chelkowski. Salt Lake City: Middle East Center, University of Utah, 1974, pp. 105-131.

برخی تصورات رایج درباره حیوانات، برآمده از قرآن و حدیث

GILADI, A.

993. «Some observations on infanticide in medieval Muslim society.» *International Journal of Middle East Studies* 22 (1990) pp. 185-200.

نکاتی درباره قتل نوزادان در جامعه اسلامی سده‌های میانه

GILLIOT, Claude.

994. «Les débuts de l'exégèse coranique.» *Revue du Monde Musulman* 58iv (1990) pp. 82-100

آغازهای تفسیر قرآن

995. «Deux études sur le Coran.» *Arabica* 30 (1983) pp. 1-37 (A. La composition des sourates mekkoises; B. Le Coran, Muhammad et le judéo-christianisme.)

دو بررسی قرآنی (الف. ساخت و ترکیب سوره‌های مکی؛ ب. قرآن، محمد و ادیان یهودی - مسیحی)

996. «Exégèse et sémantique institutionnelle dans le commentaire de Tabari.» *Studia Islamica* 77 (1993) pp. 41-94

تفسیر و معناشناسی نهادی در تفسیر طبری

997. *Exégèse, langue, et théologie en Islam: L'exégèse coranique de Tabarī (m. 311/923)*. Paris: Vrin, 1990. 230pp.  
تفسیر قرآن طبری (متوفای ۳۱۱ ق/۹۲۳ م):  
تفسیر، زبان و الهیات در اسلام
998. «Muqātil, grand exégete, traditionniste et théologien maudit.» *Journal Asiatique* 279 (1991) pp. 39-92  
مقاتل بن سلیمان، مفسر، راوی و متکلم
999. «Mythe, récit, histoire du salut dans le commentaire coranique de Tabari.» *Journal Asiatique* 282ii (1994) pp. 237-270.  
درباره تفسیر طبری
1000. «Parcours exégétiques: de Tabarī à Rāzī (Sourate 55).» *Analyses, Théorie* 1983 i, pp. 87-116.  
خط سیر تفسیر از طبری تا فخرالدین رازی (سوره الرحمن)
1001. «Portrait "mythique" d'Ibn 'Abbās.» *Arabica* 32 (1985) pp. 127-184.  
چهره اسطوره‌ای ابن عباس
1002. «Les sept "lectures": corps social et écriture révélée.» *Studia Islamica* 61 (1985) pp. 5-25.  
سبعة احرف
1003. «Les sept "lectures": corps social et écriture révélée. Second partie.» *Studia Islamica* 63 (1986) pp. 49-62  
سبعة احرف
1004. «Ṭabarī et les chrétiens Taglibites.» *Annales du Département des Letter arabes (Université Saint-Joseph) / Hawlīyāt Far' al-Adāb al-'Arabīya (Jami'at al-Qiddīs Yūsuf)* 6 B / 1991-1992 (1995?) pp. 145-159  
GIMARET, Daniel.
1005. *Une lecture mu'tazilite du Coran: le Tafsīr d'Abū 'Alī al-Djubba'ī (m. 303/915) partiellement reconstitué à partir de ses citateurs*. Leuven: Peeters, 1994 (Bibliothèque de l'Ecole des Hautes Etudes: Section des Sciences Religieuses, 101). 887pp.  
دیدگاهی اعتزالی درباره قرآن
1006. *Les noms divins en Islam: exégèse lexicographique et theologique*. Paris: Les Éditions du Cerf, 1988. 448pp.  
اسمای الهی در اسلام: تفسیر لغوی و کلامی
- GISR, Shaikh Nadim al-.
1007. «The Quran in Islamic education.» *The third conference of the Academy of Islamic Research*. Cairo: Al-Azhar Academy, 1966, pp. 133-184  
قرآن در تعلیم و تربیت اسلامی
1008. «The Qur'ān on Islamic education.» *Islamic Culture* 42 (1968) pp. 1-24  
قرآن در تعلیم و تربیت اسلامی

GIULIO, B. S.

1009. *The Koran in the light of Christ*.  
Chicago, 1977.

مسیح از منظر قرآن

GIVONY, J.

1010. «*Wa 'āḥarūna murğawna li'umri 'Ilāhi*»: an inquiry into the alleged Qur'ānic origin of the idea of Irğā'.»  
*Die Welt des Orients* 12 (1981) pp. 73-80  
و آخَرُونَ مُرْجُونَ لَأَمْرِ اللَّهِ: تحقیقی درباره مبانی  
قرآنی ادعا شده برای عقیده مرجئه

GLUCK, J. J.

1011. «Is there poetry in the Qur'an?»  
*Semitics* 8 (1982) pp. 43-89  
آیا هیچ شعری در قرآن هست؟

GOEGE, M. J. de.

1012. «De muur van Gog en Magog;  
(Koran, surah 18).» *Mededeelingen  
der koninklijke Akademie der  
wetenschappen, Afdeling Letterkunde*  
3. reeks, 5 (1888) pp. 87-124.

سَدِّ يَاجُوجَ و مَاجُوجَ (سوره کهف)

1013. «Quotations from the Bible in the  
Qorān and the Tradition.» *Semitic  
studies in memory of Rev. Dr.  
Alexander Kohut*. Ed. by George  
Alexander Kohut. Berlin: S. Calvary  
& Co., 1897, pp. 179-185.

نقل قول‌هایی از تورات و انجیل در قرآن و سنت

GOLDFELD, Isaiah.

1014. «The illiterate Prophet (Nabī

Ummī).» *Der Islam* 57 (1980) pp.  
57-67.

پیامبر امی

1015. «Muqātil ibn Sulaymān.» *Arabic  
and Islamic Studies* 2 (1978) pp.  
13-30.

مقاتل بن سلیمان

1016. «The Tafsīr of 'Abd Allah b.  
Abbās.» *Der Islam* 58 (1981) pp.  
125-135.

تفسیر عبد الله بن عباس

GOLDFELD, Y.

1017. «The development of theory on  
Qur'ānic exegesis in Islamic  
scholarship.» *Studia Islamica* 67  
(1988) pp. 5-27

تحول و تکامل نظریه تفسیر قرآن در علوم اسلامی

GOLDMAN, S.

1018. *The wiles of women / the wiles of  
men: Joseph and Potiphar's wife in  
ancient Near Eastern, Jewish, and  
Islamic folklore*. Albany (USA): State  
University of New York Press, 1995.  
189pp.

مکر زنان / مکر مردان: یوسف و همسر عزیز مصر  
در ادبیات عامه خاورمیانه، یهودی و اسلامی

GOLDZIHNER, Ignaz.

1019. «Lā misāsa.» *Revue Africaine* 52  
(1908) pp. 23-28

لَا مِسَاسَ



1020. *Muhammedanische Studien*. 2vols. pp. 13-28  
Halle, 1888-1890. فلسفه علم از منظر قرآنی  
مطالعات اسلامی
1021. *Muslim Studies*. Translated by C. R. Barber & S. M. Stern. 2vols. London: George Allen and Unwin, 1967-1971. فلسفه علم از منظر قرآنی  
مطالعات اسلامی
1022. *Die Richtungen der islamischen Koranauslegung*. Leiden: Brill, 1920. (2nd ed. 1952) 392pp. بعد علمی قرآن  
روش‌های اسلامی در تفسیر قرآن
1023. «Trinkbare Flüssigkeit im Kamelmagen (ix,118).» *Orientalistische Literaturzeitung* 19 (1916) pp. 176-180  
مایع قابل شرب در معده شتر (سوره توبه، آیه ۱۱۸)  
GOLFEFELE, I.
1024. «The Tafsir of Abdallah b. 'Abbās.» *Der Islam* 58 (1981) pp. 125-135. تفسیر عبد الله بن عباس
- GOLSHANI, Mahdi.
1025. *The Holy Qur'an and the sciences of nature*. Tehran: Islamic Propagation Organisation, 1986. 202pp. قرآن کریم و علوم طبیعت
1026. «Philosophy of science: a Qur'ānic perspective.» *Al-Tawhīd* 2i (1984)
- GONZÁLEZ FERRÍN, E.
1029. «Análisis pragmático del léxico de la revelación coránica.» *Boletín de la Asociación Española de Orientalistas* 31 (1995) pp. 133-145.
- GOOSSENS, Edward.
1030. «Ursprung und Bedeutung der koranischen Siglen.» *Der Islam* 13 (1923) pp. 191-226. منشأ و معنای حروف مقطعه قرآن
- GORGI, M. & EBTEKAR, M.
1031. «A study of the life and status of the virgin Mary (Maryam), the mother of Christ, in the Holy Qur'an: the chosen woman.» *Farzaneh* (Tehran) (1995) pp. 33-48. مطالعه‌ای در زندگی و مقام مریم عذرا، مادر عیسی و برگزیده زنان عالم در قرآن کریم

GOTTHEIL, J. H.

1032. «Ignaz Goldziher.» *Journal of the American Oriental Society* 42 (1922) pp. 189-193. Also in *The Muslim World* 13 (1923) pp. 176-180.

ایگناز گلدتسیهر

GOTTHEIL, R.

1033. «An illustrated copy of the Koran.» *Revue des études islamiques* 5 (1931) pp. 21-24.

یک مصحف مصور قرآن

GOTTSCHALK, H.

1034. «Gotthelf Bergsträsser.» *Der Islam* 24 (1937) pp. 185-191.

گوتهلپ برگسترسر

GÖTZ, Manfred.

1035. «Zum historischen Hintergrund von Sure 30, 1-5.» *Festschrift Werner Caskel zum siebzigsten Geburtstag 5. März 1966 gewidmet von Freunden und Schülern*. Ed. Erwin Gräf. Leiden: Brill, 1968, pp. 111-120.

زمینه تاریخی آیات نخست سوره روم

1036. «Māturīdī und sein *Kitāb Ta'wīlāt al-Qur'ān*.» *Der Islam* 41 (1965) pp. 27-70.

ماتریدی و کتاب تأویلات القرآن او

GRAF, K. H.

1037. «Über den "Zwegehörnten" des Koran.» *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 8

(1954) pp. 442-449.

ذوالقرنین در قرآن

GRÄF, Erwin.

1038. «Zu den christlichen Einflüssen im Koran.» *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 111 (1962) pp. 396-398; also in *Al-Bahit: Festschrift Joseph Henninger zum 70. Geburtstag am 12. Mai 1976*. St. Augustin bei Bonn: Verlag des Anthropos-Instituts, 1976, pp. 111-144.

درباب تأثیرات مسیحی در قرآن

GRAHAM, William A.

1039. «The earliest meaning of 'Qur'ān'.» *Die Welt Des Islams* 23-24 (1984) pp. 361-377

قدیم‌ترین معنای "قرآن"

1040. «In memoriam Rudi Paret (1901-1983).» *The Muslim World* 73 (1983) pp. 133-141

یادبود رودی پارت (۱۹۰۱ - ۱۹۸۳)

1041. «Qur'ān as spoken word: an Islamic contribution to the understanding of scripture.» *Approaches to Islam in religious studies*. R. C. Martin, ed. Tucson: University of Arizona Press, 1985, pp. 23-40

قرآن به مثابه کلام ملفوظ: گامی اسلامی در فهم کتاب آسمانی

GRAMLICH, R.

1042. *Abu l-'Abbas b. 'Ata': Sufi und Koranausleger*. Stuttgart: Steiner, for Deutsche Morgenländische Gesellschaft, 1995 (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes, 51 ii). 346pp.

ابوالعباس بن عطاء، صوفی و مفسر قرآن

1043. «Fakhr ad-Dīn ar-Rāzī's Kommentar zu Sure 18: 19-22.» *Études Asiatiques* (Bern) 33ii (1979) pp. 99-152.

تفسیر فخرالدین رازی بر سوره کهف، آیات ۱۹-۲۲

GRASSI, V.

1044. «The Third International Qur'ān Congress, Rawalpindi 21st-25th November 1985.» *Oriente Moderno* 4 / 65 (1985) pp. 239-242.

سومین کنفرانس بین‌المللی قرآن، راولپندی: ۲۵-۲۱ نوامبر ۱۹۸۵

GRATTEPACHE, J.

1045. «Caïn et Abel dans les légendes islamiques.» *Orientalia Lovaniensia Periodica* 24 (1993) pp. 133-142

هابیل و قابیل در قصص اسلامی

GREENFIELD, Jonas C.

1046. «The verb *sallata* in the Qur'ān in the light of Aramaic usage.» *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* 9 (1987) pp. 36-41

فعل سَلَطَ در قرآن، در پرتو کاربرد آرامی آن

1047. «*Kullunafsin bimā kasabatrahina*: the use of "rhn" in Aramaic and Arabic.» *Arabicus Felix: Luminosus Britannicus*. Ed. A. Jones, Reading: Ithaca Press, 1991, pp. 221-227

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِيْنَةٌ: کاربرد "روح" در زبان‌های آرامی و عربی

GREIFENHAGEN, F. V.

1048. «Traduttoretraditore: an analysis of the history of English translations of the Qur'ān.» *Islam and Christian-Muslim Relations* (Birmingham) 3ii (1992) pp. 274-291

بررسی تاریخ ترجمه قرآن به زبان انگلیسی

GRIBETZ, A.

1049. *Strang bedfellows: mut'at al-nisā' and mut'at al-ḥajj: a study based on sunnī and shī'ī sources of tafsīr, hadith and fiqh*. Berlin: Schwarz, 1994 (*Islamkundliche Untersuchungen*, 180). 206pp.

متاع النساء و متعه الحج: بررسی منابع تفسیری، حدیثی و فقهی اهل سنت و شیعه

GRIL, Denis.

1050. «Le commentaire du verset de la lumière d'après Ibn 'Arabī.» *Bulletin d'études orientales* 29 (1977) pp. 179-187.

تفسیر ابن عربی از آیه نور

1051. «Le personnage coranique de Pharaon d'après l'interprétation d'Ibn 'Arabī.» *Annales islamol* 14

(1978) pp. 37-57.

تفسیر ابن عربی از شخصیت قرآن فرعون

GRIMME, Hubert.

1052. «Über einige unbegründete Vorwürfe des Korans gegen die Juden Jathribs.» *Anthropos* 5 (1910) pp. 529-533

درباره سرزنش بی‌پایه و اساس قرآن علیه یهودیان  
یثرب

1053. *Mohammed*. Münster i. W.: Aschendorff, 1892-1895, 2vols. [Volume 1: *Das Leben*. Volume 2: *Einleitung in den Koran. System der Koranischen Theologie*.]

محمد. جلد ۱: سیره و حیات: جلد ۲: مقدمه‌ای بر  
قرآن: نظام الهیات قرآنی

1054. «Origin of the Qoran.» Translated by G. K. Nariman. *Indian Antiquary* 32 (1903) pp. 127-136, 255-262.

خاستگاه قرآن

1055. «Südarabische Lehnwörter im Koran.» *Zeitschrift für Assyriologie* 26 (1912) pp. 158-168

واژگان دخیل از عربستان جنوبی در قرآن

GRIMWOOD-JONES, Diana.

1056. *Gospel of Islam, translated from the Holy Quran by Duncan Greeles*. Madras: Philosophical Publishing House, 1948. xxxii+215pp.

انجیل در نگاه اسلام، برگرفته از قرآن کریم

GROHMANN, A.

1057. «The problem of dating early Qurans.» *Der Islam* 33iii (1958) pp. 220ff.

مسأله تاریخ‌گذاری مصاحف نخستین قرآن

GROTZFELD, H.

1058. «Der Begriff der Unnschahmlichkeit des Korans in seiner Entstehung und Fortbildung.» *Archiv f. Begriffsgeschichte* 13 (1969) pp. 58-72

ظهور و سیر اندیشه تقلید ناپذیری قرآن

GRÜNBAUM, M.

1059. «Zu "Jussuf und Suleicha."» *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 43 (1889) pp. 1-29.

درباره یوسف و زلیخا

GRUNEBaum, Gustave E. von.

1060. *Tenth-century document of Arabic literary theory and criticism, the sections on poetry of Al-Buqillani's Ijaz al-Qurna*. Chicago: University of Chicago Press, 1950. xxii+128pp.

فصل شعر از کتاب اعجاز القرآن باقلانی: سندی  
قرن دهمی (میلادی) در باب نظریه‌های ادبی و نقد  
ادب عربی

GRZESKOWIAK, M.

1061. «Ein Koran für deutsche Muslime-Bemerkungen zur Koranübersetzung von Khoury und Abdullah. *Hallesche Beiträge zur*

*Orientwissenschaft*, 13-14 (1990) pp. 37-42

قرآنی از مسلمانان آلمانی: ملاحظات دربارۀ ترجمۀ قرآن عادل تئودور خوری و محمد سلیم عبدالله

GUÉNON, R.

1062. «The language of the birds.» *The sword of gnosis: metaphysics, cosmology, tradition, symbolism*. Ed. J. Needleman. 2nd ed. London: Arkana, 1986, pp. 292-303 [*Manṭiq al-tayr*, etc.]

منطق الطیر

GUILLAUME, Alfred.

1063. «The meaning of *Amānīya* in Sūrah 2: 73.» *The world of Islam: studies in honour of Philip Khūrī Hūtī*. Ed. James Kritzek & Bayly Winder. London: Macmillan, 1959, pp. 41-46

معنای آمَنَی در سورۀ بقره، آیه ۷۳

1064. «The version of the Gospels used in Medina circa A.D. 700.» *Al-Andalus* 15 (1950) pp. 289-296.

نسخۀ انجیل متداول در مدینه در حدود سال ۷۰۰ میلادی

GULSHANĪ, Mahdī. → GOLSHANI, Mehdi

GÜNDÜZ, Şinasi.

1065. *The knowledge of life: the origins and early history of Mandaean and their relation to the Sabians of the Qur'an and to the Harranians*. Oxford: Oxford University Press, 1994

(*Journal of Semitic Studies*, Supplement 3). 256pp.

تاریخ قدیم ماندائی‌ان و پیوند آنان با حرّانیان و صائبین قرآنی

GÜRĀYA, Muḥammad Yūsuf.

1066. «Constitution of the Qur'an and its implementation by the holy Prophet of Islam.» *Iqbal Review* 22i (1981) pp. 1-28.

اساسنامۀ قرآن و اجرای آن به دست پیامبر اسلام

GUTHRIE, A.

1067. «A MS. Qur'an in Glasgow University Library.» *Transactions of the Glasgow University Oriental Society* 15 (1953-54) pp. 36-43

یک مخطوط قرآن در کتابخانۀ دانشگاه گلاسگو

1068. «The significance of Abraham.» *The Muslim World* 45 (1955) pp. 113-120

اهمیت ابراهیم

GUVEN, Rasiḥ.

1069. *Upanisadic and Quranic philosophy and schools of Vedanta and Islamic mysticism*. Ankara: Middle East Technical University, [1952.] 27pp.

فلسفۀ اوپانیسادی و قرآنی، و مکاتب عرفانی ودانتا و اسلامی

GWYNNE, R. W.

1070. «The neglected sunnah: sunnat Allāh (The sunnah of God).» *The American Journal of Islamic Social*

*Sciences* 10iv (1993) pp. 455-463.  
(The sunnah mentioned in the Qur'ān.)

سنة الله، سنت فراموش شده

HAAS, S. S.

1071. «The "Creation of Man" in the Qur'ān.» *The Muslim World* 31 (1941) pp. 268-273.

"خلقت انسان" در قرآن

HABIL, Abdurrahman.

1072. «Traditional esoteric commentaries on the Quran.» *Islamic spirituality: foundations*. Ed. Seyyed Hossain Nasr. London: Routledge & Kegan Paul, 1987; re. SCM Press, 1989 (World Spirituality: an Encyclopedic History of the Religious Quest, 19) pp. 24-47.

تفاسیر قدیمی رمزی و صوفیانه قرآن

HADDAD, Salim K.

1073. *The principles of religion in the Qur'an and Bible*. Pittsburgh (PA): Dorrance Publishing Co., 1992. 160pp.

اصول دین در قرآن، تورات و انجیل

HADDAD, Yvonne Yazbeck.

1074. «The conception of the term *dīn* in the Qur'ān.» *The Muslim World* 64 (1974) pp. 114-123.

مفهوم واژه دین در قرآن

1075. «An exegesis of sura ninety-eight.»

*Journal of the American Oriental Society* 97 (1977) pp. 519-530.

تفسیری بر سوره بیّنه

1076. «The Qur'anic justification for an Islamic revolution: the view of Sayyid Quṭb.» *Middle East Journal* 37 (1983) pp. 14-29

اندیشه سید قطب: توجیه قرآنی یک انقلاب اسلامی

HAERI, Shaykh Fadhlalla.

1077. *Beams of illumination from the divine revelation: Juz 'Amma (the last section of Qur'an)*. Blanco (Texas): Zahra Publications, 1985. 333pp.

تفسیر جزء عمّ، جزء سیام قرآن

1078. *Heart of the Quran and perfect Mizan: Surah Yaseen*. Blanco (Texas): Zahra Publications, 1983. 140pp. [Also contains *Sūrah al-Fātiḥa*, by Khaja Abdullah Ansari.]

قلب قرآن: تفسیری بر سوره یس

1079. *Journey of the universe as expounded in the Qur'an*. New ed. London: KPI, 1985. 102pp.

Publication, 1985. 333pp

سفر به عالم هستی در قرآن

1080. *Keys to the Qur'an*. Volume 1: *The Cow: a commentary on Chapter 2: Surat al-Baqarah*. Reading: Garnet, 1993. 224pp.

راهنمای قرآن، ج ۱: تفسیر سوره بقره

1081. *Keys to the Qur'an*. Volume 2: *The family of 'Imarān: a commentary on Chapter 3: Surat al-'Imrān*. Reading: Garnet, 1993. 213pp.  
راهنمای قرآن، ج ۲: تفسیر سوره آل عمران
1082. *Keys to the Qur'an*. Volume 3: *The heart of the Qur'an: a commentary on Chapter 36: Surat Ya Sīn*. Reading: Garnet, 1993. 91pp.  
راهنمای قرآن، ج ۳: تفسیر سوره یس
1083. *Keys to the Qur'an*. Volume 4: *Four selected chapters for the Qur'an: a commentary on Chapter 29: Surat al-'Ankabūt, Chapter 55: Surat al-Rahmān, Chapter 56: Surat al-Wāqī'ah, Chapter 67: Surat al-Mulk*. Reading: Garnet, 1993. 145pp.  
راهنمای قرآن، ج ۴: تفسیر سوره‌های عنکبوت، الرحمن، واقعه، ملک
1084. *Keys to the Qur'an*. Volume 5: *The Last section of the Qur'an: a commentary on Chapter 78: Al-Naba to 114: Al-Nas*. Reading: Garnet, 1993. 300pp.  
راهنمای قرآن، تفسیر سوره‌های جزء سی‌ام
1085. *The light of imān from the house of 'Imrān: Suraṭ Ali 'Imrān*. Blanco (Texas): Zahra Publication, 1986. 241pp.  
نور ایمان از خاندان عمران: تفسیر سوره آل عمران
1086. *Man in Qur'an and the meaning of furqān: Surat ul-Baqarah*. Blanco (Texas): Zahra Publications, 1982. 210pp.  
انسان در قرآن و معنای فرقان: تفسیر سوره بقره
1087. *The mercy of Qur'an and the advent of Zamān: commentary on four suras*. Blanco (Texas): Zahra Publication, 1984. 162pp.  
رحمت قرآن و پیدایش زمان: تفسیری بر چهار سوره قرآن کریم
- HAEUPTNER, Eleonore.  
1088. *Man in Qur'an and the meaning of furqān: Surat ul-Baqarah*. Blanco (Texas): Zahra Publications, 1982. 210pp.  
انسان در قرآن: تفسیری بر سوره بقره
- HAHN, Ernest.  
1089. «Sir Sayyid Ahmad Khan's *The controversy over abrogation (in the Qur'ān)*: an annotated translation.» *The Muslim World* 64ii (1974) pp. 124-133.  
ترجمه و تعلیقه‌ای بر مناقشه در نسخ در قرآن اثر سر سید احمد خان
- HAIDRI, L. A.  
1090. *Review of the Holy Quran on the death of Jesus*. Lucknow: L.A. Haidri Madrastul-Waizeen, 1928. 40pp.  
نگاهی به موضوع وفات عیسی در قرآن کریم
- HAKĪM, Sayid Moḥammad Bāqir aḷ.

1091. «The Quran systemic course in achieving unity among Muslims.» *al-Muntaka / al-Muntāqa* 4i / 12 (1988) pp. 21-45.

روند سیستماتیک قرآن در ایجاد وحدت میان مسلمانان

HALDANE, J. D.

1092. «Decorative Qur'ān bindings in the Victoria and Albert Museum library.» *Apollo* 116 (1982) pp. 174-176

تجلید و صحافی قرآن‌های تزئینی در کتابخانه موزه ویکتوریا و آلبرت

HALEPOTA, 'Abdul Wāḥid J.

1093. «The Holy Qur'ān as the book "Umm-ul-Kitāb".» *Islamic Studies* 22ii (1983) pp. 1-15

قرآن کریم به مثابه ام‌الکتاب

1094. «Islamic social order: a study based mainly on Sūra al-Naḥl.» *Islamic Studies* 14 (1975) pp. 115-122.

نظام اجتماعی اسلامی برگرفته از آیات سوره نحل

1095. «"Sindhi 'ulamas" contribution towards the understanding and interpretation of the Holy Qur'ān in the modern context.» *Islamic Studies* 21iv (1982) pp. 1-18.

سهام علمای سندی در فهم و تفسیر قرآن در شرایط جدید

HALÉVY, J.

1096. «Les Samaritains dans le Coran.» *Revue semitique* 16 (1908) pp. 419-429.

سامری‌ها در قرآن

HALLAQ, Wael B.

1097. «The primacy of the Qur'ān in Shāṭibī's legal theory.» *Islamic studies presented to Charles J. Adams*.

Ed. by Wael B. Hallaq & Donald P. Little. Leiden: E.J. Brill, 1991. pp. 69-90.

اولویت قرآن در نظریه فقهی شاطبی

HAMDI, Tariq I. & JADIRY al-.

1098. «Holy Qur'ān and the psyche.» *Islamic Medicine*. Ed. Shahid Athar. Karachi: Pan-Islamic Publishing House, 1989, pp. 161-171.

روان و قرآن کریم

1099. «'We will tell you the best stories': a study on Surah XII.» *Studia Orientalia* (Helsinki) 67 (1991) pp. 7-32

"نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ": مطالعه‌ای در سوره یوسف

HAMID, Abdul Wahid.

1100. *Easy steps in Qur'ān reading*. London: MELT, 1986. 49pp.

گامهای نخستین در قرائت قرآن

HAMID, M. A.

1101. «"And spend out of what "We" have provided for them": its significance in dealing with economic inequality in Bangladesh.» *Thoughts on Economics* (Dhaka) 8iii-iv (1987) pp. 119-136

و مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ: اهمیت انفاق در نابرابری اقتصادی در بنگلادش



- HAMID, Saiyid.  
1102. «Conservatism and liberalism in the understanding of the Qur'ān.» *Hamdard Islamicus* 13iii (1990) pp. 37-54  
سنت‌گروی (محافظه‌کاری) و آزاداندیشی در فهم قرآن
- HAMIDULLAH, Muhammad.  
1103. «Die Bibel als kanonische Quelle des islamischen Rechts.» *Der Orient in der Forschung* O. Spies. Ed. Wilhelm Hoenerbach, 1967, pp. 247-253.  
تورات به عنوان خاستگاه مذهبی فقه اسلامی
1104. *Le Coran, traduction intégrale, avec une bibliographie de toutes les traductions... en langues européennes.* Paris, 1966.  
ترجمه قرآن، به ضمیمه کتاب‌شناسی ترجمه‌های قرآن به زبان‌های اروپایی
1105. «A suggestion to complete signs of punctuation in the copies of the Holy Qur'ān.» *Hamdard Islamicus* 9i (1986) pp. 3-10.  
طرحی برای علائم کامل نقطه‌گذاری (سجاوندی) در مصاحف قرآن کریم
1106. «History of the Qur'ān.» *Majallat al-Azhar* 42ix (1970) pp. 6-12, 16  
تاریخ قرآن
1107. «*Al-Ilaf* ou les rapports économique-diplomatiques de la Mecque pré-islamique.» *Mélanges Louis Massignon II*. Damascus, 1957, pp. 293-311  
ایلاف یا روابط سیاسی-اقتصادی مکه در پیش از اسلام
1108. «Intercalation in the Qur'ān and the Ḥadith.» *Islamic Culture* 17 (1943) pp. 327-330  
ربا در قرآن و حدیث
1109. «The name of the Pharaoh who died by drowning.» Tr. Momin, Abdur Rahman. *Islam and the Modern Age* 12 (1981) pp. 151-160 [In the Qur'ān.]  
نام فرعون غرق شده در زمان موسی
1110. *Quran in every language.* Hyderabad Deccan, 1939.  
ترجمه قرآن در زبان‌های مختلف
1111. «Relations of Muslims with non-Muslims.» *Journal, Institute of Muslim Minority Affairs* 7i (1986) pp. 7-12  
روابط مسلمانان با غیر مسلمانان
1112. «Suggestions on punctuation in the copies of the Holy Qur'ān.» *Islamic Order* 8iii (1986) pp. 17-24.  
پیشنهادهایی در نقطه‌گذاری (سجاوندی) در مصاحف قرآن کریم
- HAMILTON, Ernest.  
1113. «The Olympics of "good works":

exploitation of a Qur'anic metaphor.»

*The Muslim World* 81i (1991) pp. 72-81

استباق در اعمال خیر: سوء برداشت از یک مجاز قرآنی

1114. «The Qur'an and the Descendants of Korah.» *Commitment and Commemoration* Chicago: Exploration press, 1994, pp. 17-42.

قرآن کریم و اخلاف...

HAMMAD, Ahmad Zaki.

1115. «Qur'an and the universe.» *Islamic Horizons* (Special Convention Issue), (September 1987) pp. 28-36.

قرآن و عالم خلقت

1116. «Reflections on the fairest of stories: the revelation of "Joseph" interpreted in context.» *Islamic Horizon* (Indiana) 18v-vi (1989) pp. 25-53.

تأملاتی درباره احسن القصص

HAMMER, J. v.

1117. «Probe einer Übersetzung des Korans.» *Fundgruben des Orients* 3 (1813) pp. 231 sqq.; 4 (1814) pp. 68 sqq.

بررسی ترجمه‌ای از قرآن

HAMMER-PURGSTALL, J. v.

1118. «LesanimauxduKoran.» *Journal Asiatique* 5e sér., 3 (1854) pp. 182-183.

حیوانات ذکر شده در قرآن

HAMONEAU, Didier.

1119. *La Torah, l'évangile, le Coran: étude critique*. Paris: Créadif Livres, 1993. 224pp.

مطالعه انتقادی تورات، انجیل و قرآن

HAMOUI, S. G.

1120. «La foi dans le Coran.» *Nation arabe* 35 (1946) pp. 153-167.

ایمان در قرآن

HAMZAOUI, R.

1121. «Idéologieetlangueoul'emprunt linguistique d'après les exégètes du Coran et les théologiens: interprétation socio-linguistique.» *Atti 2. Cong. int. ling. camito-semitica* (1974) Firenze, 1978, pp. 157-171.

تفسیر جامعه-زبان‌شناختی: اندیشه و زبان، یا اقتباس زبانی متکلمان و مفسران قرآن

HAQQANI, Aboo Mohammad Abdul Haqq.

1122. *Introduction to the commentary on the Holy Quran: being an English translation of Al-Bayan*. Calcutta: Thacker, Spink & Company, 1910 [Lahore: Oriental Imprints, 1975]. vii+745pp.

مقدمه‌ای بر تفسیر قرآن: ترجمه‌ای انگلیسی از البیان

HAQQI, Syed Anwarul Haque.

1123. «Contemporary relevance of the Qur'anic concept of the state.» *Islam and the Modern Age* 19ii (1988) pp. 91-100

بیان امروزی از مفهوم دولت (حکومت) در قرآن

HARALAMBOUS, Y.

1124. «Typesetting the Holy Qur'ān with TEX.» *Proceedings of the 3rd International Conference and Exhibition on Multi-Lingual Computing (Arabic and Roman script) ... 1992*. Durham: Centre for Middle Eastern and Islamic Studies, University of Durham, 1992, pp. 2.1.1.-2.1.21

حروف چینی کردن قرآن کریم با TEX

HARISH CHANDRA, R. B.

1125. *Khuda, Quranic Philosophy*. New Delhi: Parichay Overseas, [1979.] 98pp.

خدا از منظر فلسفه قرآنی

HARON, Muhammed.

1126. «The compositional structure of Al-Fatihah.» *Journal for Islamic Studies* (Melville, South Africa) 12 (1992) pp. 35-46.

ساختار ترکیبی سوره فاتحه

HAROON, Muhammad.

1127. *The importance and truth of the Quran*. Stockport: Raza Academy [for the] Quran Foundation, 1994. 30pp.

اهمیت و حقایق قرآن

HARRIS, J. Rendel.

1128. «The new text of the Qur'ān.» *Bulletin of the John Rylands Library* 10 (1926) pp. 219-222

متنی جدید از قرآن

HARTMANN, M.

1129. «Schaich Tanṭāwī Dschauharī: ein Moderner Egyptischer Theolog und Naturfreund.» *Beiträge zur Kenntnis des Orients* 13 (1916) pp. 54-82.

شیخ طنطاوی جوهری: دوستدار علوم طبیعی و اسلام شناس مصری معاصر

HARTMANN, Richard.

1130. «Zur Erklärung von Sūre 18, 59 ff.» *Zeitschrift für Assyriologie* 24 (1910) pp. 307-315

درباره تفسیر آیات ۵۹ به بعد در سوره کهف

1131. «Ignaz Goldziher: ein Nachruf.» *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 76 (1922) pp. 258-290

درگذشت ایگناز گلدتسیهر

HASAN, Abdul Halim.

1132. *Tafsir al-Quranul Karim*. Kuala Lumpur: Penerbitan Pubstaka Amatra, 1969.

تفسیر قرآن کریم

HASAN, Ahmad.

1133. «The theory of *naskh*.» *Islamic Studies* 4 (1965) pp. 181-200

نظریه نسخ

HASAN, Masudul.

1134. *The digest of Holy Quran*. Lahore: Law Pub. Co., [1983?] vi+xv+483pp.

چکیده قرآن کریم

HASAN, Muhammad Ali.

1135. *Differences between the Torah and the Qur'a'n*. Baghdad: Al-Zaman Press, 1990. 144pp.

تفاوت‌های تورات و قرآن

1140. *The study of Al-Quran through correspondence*. London: Al-Quran Society, 1980-83. 11 parts (Lessons). Each ca.15pp.

آموزش مکاتبه‌ای قرآن

HASAN, S. Munawwar.

1136. «The Quran: what others say about the work.» *The Holy Quran: an introduction*. Khurshid Ahmad. Karachi: Jam'iyat ul-Falah Publications, 1968. pp. 107-115.

گفته‌های دیگران درباره قرآن

1141. *The study of Al-Quran through correspondence lesson 20*. Ed. Hasan, Khola. London: Al-Quran Society, 1987. 16pp.

آموزش مکاتبه‌ای قرآن

HASAN, S. M. Waris.

1137. «Al-Hijāb al-Islāmī.» *Alserāt* 7iii-iv (1981) pp. 37-41; *Alserat: selected articles 1975-83*. London: Muhammadi Trust, [1983.] pp. 278-282.

حجاب اسلامی

HASHIM, A. S.

1142. *Quranic and Hadith recommendations: Islamic ethics and personal conduct*. Baltimore(Maryland): Crescent Publications, 1972. 89pp. [Series of Islamic books for children, no. 7.]

توصیه‌های قرآنی و حدیثی: سلوک شخصی و اخلاق اسلامی

HASAN, Suhaib.

1138. «Guidance from the Qur'ān: Surah al-Fatiha.» *The Straight Path* (Birmingham) (Nov.-Des. 1992) pp.5-8

رهنمودی از قرآن برگرفته از سوره فاتحه

HASHIMI, Abdul Quddus.

1143. «The Holy Qur'an and the figure 19.» *Islamic Studies* 20 (1981) pp. 271-274.

رقم ۱۹ در قرآن کریم

1139. *An introduction to the Qur'an*. London: Al-Qur'an Society, 1989 (Understanding Islam Series, 4). 26pp.

مقدمه‌ای بر شناخت قرآن

1144. «A planted ploy: al-Quran and number 19.» Tr. Yusuf, Muhammad. *Islamic Order* 3ii (1981) pp. 46-49 [Baha'i numerology.]

حقه‌ای جافاتاده: قرآن و عدد ۱۹ [عددشناسی بهایی]

HASAN, Suhaib & MIAN, Hafiz Ijaz.

HÂSHIMÎ, Mahmûd al-

1145. «Aperçusurl'économieislamique

dans le Saint Coran.» *Aux Sources de la Sagesse* 1iv (1994) pp. 7-32

نظری اجمالی به اقتصاد اسلامی در قرآن کریم

HASHMI, Yusuf Abbas.

1146. *Western ethical norms and Qur'anic responses*. Karachi: Area Study Centre for Europe, University of Karachi, 1994. 192pp.

پاسخ‌های قرآن کریم در باب هنجارهای اخلاقی غربی

HASSAN, Riffat.

1147. «On human rights and the Qur'anic perspective.» *Journal of Ecumenical Studies* 19 (1982) pp. 51-65. Also in *Muslim in dialogue*. Ed. L. Swidler, Lampeter: The Edwin Mellen Press, 1992, pp.445-464.

حقوق بشر از منظر قرآن

HASSANI, Bakir al-.

1148. *Language of the Qur'an: a concise text of Arabic grammar with ample applications from the Qur'an and Hadith*. Silver Spring: NUR, 1989. vi+120pp.

زبان قرآن: فشرده‌ای از صرف و نحو عربی، همراه با مثال‌های تطبیقی فراوان از قرآن و حدیث

HAUDÉ, J. A.

1149. «Isaactypology in the Koran.» *De fructu oris sui: essays in honour of Adrianus van Selms*. Ed. by I.H. Eybers et al., 1971, pp. 121-129.

نمونه‌های اسحاق در قرآن

HAWTING, G. R.

1150. «The role of Qur'an and Hadith in the legal controversy about the rights of a divorced woman during her 'waiting period' ('idda).» *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 52ii (1989) pp. 430-445.

نقش قرآن و حدیث در بحث فقهی راجع به حقوق زن مطلقه در دوره عده‌اش

1151. «The 'sacred offices' of Mecca from Jahiliyya to Islam.» *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* 13 (1990) pp. 62-84.

مناصب مقدس و مذهبی در مکه از دوره جاهلیت تا اسلام

1152. «Tow citation of the Qur'an in 'historical' sources for early Islam.» *Approaches to the Qur'an*. Ed. G.R. Hawting & Abdul-Kader A. Shareef. London: Routledge, 1993, pp. 260-268.

استناد و نقل قول از قرآن در منابع تاریخی صدر اسلام

HAWTING, G. R. & SHAREEF, Abdul-Kader A. (eds.)

1153. *Approaches to the Qur'an*. London: Routledge, 1993, 336pp.

رهیافت‌هایی به قرآن

HAYAT KHAN.

1154. «Messiah, Jesus son of Mary (His ascension and return) as confirmed by the Qur'an.» *Bulletin of Christian Institutes of Islamic Studies* 1iii (1978) pp. 2-13.

(معراج و بازگشت) قطعی مسیح، عیسی بن مریم در قرآن

- HAYEK, Michael [HĀYIK, Mīshāl].  
1155. *Le Christ de l'Islam*. Paris, 1959.  
مسیح در اسلام
1156. «L'origine des termes 'Isā-al-Masīh (Jésus-Christ) dans le Coran.» *Orient syrien* 7 (1962) pp. 223-254, 365-382.  
ریشه و اساس دو واژه "عیسی-مسیح" در قرآن
- HEATH, P.  
1157. «Creative hermeneutics: a comparative analysis of three Islamic approaches.» *Arabica* 36 (1989) pp. 173-210.  
هرمنوتیک خلاق: تحلیل تطبیقی سه رهیافت اسلامی
- HEBERT, Raymond J.  
1158. «The *Āyat al-Kursī* and the *Asmā al-Husnā* on a Salghurid amulet.» *Hamdard Islamicus* 11iii (1988) pp. 89-99.  
آیه الکرسی و اسماء الحسنی در یک تمویذ سلفری
- HEER, N.  
1159. «Abū Ḥāmid al-Ghazālī's esoteric exegesis of the Koran.» *Classical Persian Sufism: from its origins to Rumi*. Ed. L. Lewisohn. London: Khaniqahi Nimatullahi Publications, 1993, pp. 235-257.  
تفسیر صوفیانه ابو حامد غزالی از قرآن
- Taymīyah and the *mutakallimūn*.» *Literary heritage of classical Islam: Arabic and Islamic studies in honor of James A. Bellamy*. Ed. Mustansir Mir in collaboration with J. E. Fossum. Princeton: Darwin Press, 1993, pp. 181-195  
ابن تیمیه و متکلمان: تقدم عقل در تفسیر کتاب الله
- HEHERALLY, Akbarally.  
1161. *Understanding the Bible through Koranic Messages*. Burnaby (Canada): A.M. Trust, 1989. 130pp.  
فهم و شناخت تورات و انجیل بر پایه تعالیم قرآن
- HEINEN, A. M.  
1162. «The notion of *ta'wīl* in Abū Ya'qūb al-Sijistānī's *Book of the sources (Kitāb al-yanābī')*» *Hamdard Islamicus* 2ii (1979) pp. 35-45.  
مفهوم تأویل در کتاب الینایع ابویعقوب سجستانی
1163. «On the genesis of the ḥaqīqa-majaz dichotomy.» *Studia Islamica* 59 (1984) pp. 111-140  
منشأ و خاستگاه تقسیم دوگانه حقیقت - مجاز
- HEJAZI, S. Mohammad Reza.  
1164. «The Qur'ānic foundation of the Islamic theory of social justice.» *Muslim Education Quarterly* 11ii (1994) pp. 46-51  
مبنای قرآنی نظریه اسلام درباره عدالت اجتماعی
- HEKMAT, Alī Asghar.  
1165. «Une exégèse coranique du XII<sup>e</sup>
1160. «The priority of reason in the interpretation of scripture: Ibn

siècle en persan: *Kašf al-ūsra wa-'uddat al-abrār*. » *Journal Asiatique* 238 (1950) pp. 91-96

تفسیری فارسی از قرآن از قرن دوازدهم: کشف الاسرار و عده الابرار

HELLER, B.

1166. «Éléments juifs dans les termes religieux du Qoran d'après les récentes publications de M. J. Horovitz.» *Revue des études Juives* 85 (1928) pp. 49-55

عناصر یهودی در واژگان دینی به کار رفته در قرآن (بنابر آثار جدید هورویتز)

1167. «Lalégende biblique dans l'Islam. Récents travaux et nouvelles méthodes de recherches.» *Revue des études Juives* 98 (1934) pp. 1-18

قصص توراتی در اسلام:

1168. «Récits et personnages bibliques dans la légende mahométane.» *Revue des études Juives* 85 (1928) pp. 113-136

شخصیت‌ها و داستانهای توراتی در داستانهای اسلامی

1169. «The relation of the *Aggadda* to Islamic (Koran) legends.» *The Muslim World* 24 (1934) pp. 281-286

رابطه آگاده با قصص قرآن

HENNINGER, Josef.

1170. «Zur christlichen Interpretation des Korans.» *Neue Zeitschrift für*

*Missionswissenschaft* 30 (1974) pp. 208-217.

درباره "تفسیر مسیحی" قرآن

1171. «Eine christliche Parallele zu den Paradies-Jungfrauen des Korans?» *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* 10 (1954) pp. 301-302.

معادلی مسیحی برای حوریان بهشتی در قرآن

1172. «Mariä Himmelfahrt im Koran.» *Neue Zeitschrift für Missionwissenschaft* 10 (1954) pp. 288-292

سرپرستی و تکفل مریم در قرآن

1173. «Pre-Islamic bedouin religion.» Translated from French by Rome. *Studies on Islam*. Ed. Merlin L. Swartz. New York: Oxford University Press, 1981, pp. 3-22. [Originally in *L'antica societa beduina*, ed. F. Gabrieli, 1959.]

دین اعراب بادیه نشین پیش از اسلام

1174. *Spuren christlicher Glaubenswahrheiten im Koran*. Schönbeck, 1951.

رد و اثر حقایق دینی مسیحی در قرآن

1175. «Spuren christlicher Glaubenswahrheiten im Koran»: (1) die Lehre vom Heiligen Geist; (2) Maria und die Jugendgeschichte Jesu; (3) das öffentliche Leben Jesu und sein Ende; (4) die Stellung Jesu in der Heilsgeschichte; (5) Polemik gegen die Hauptdogmen des

Christentums; (6) die Lehre von den Engeln; (7) die Lehre von den bösen Geistern; (8) Paradies und Hölle; (9) Auferstehung und Weltgericht. *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* 1 (1945) pp. 135-140, 304-314; 2 (1946) pp. 109-122; 3 (1947) pp. 128-140, 290-301; 4 (1948) pp. 129-141, 284-293; 5 (1949) pp. 127-140, 290-300; 6 (1950) pp. 207-217, 284-297.

ردو اثر حقایق دینی مسیحی در قرآن

HERBERT, F. W. von.

1176. «The Moslem tradition of Jesus' second visit on earth.» *Hibbert Journal* 7 (1909) pp. 27-48

رجوع دوباره عیسی به زمین در عقیده اسلامی

HERMANSEN, M. K.

1177. «The current state of Shāh Walī Allāh studies.» *Hamdard Islamicus* 11iii (1988) pp. 17-30 [Mainly bibliographical]

وضعیت کنونی مطالعات راجع به شاه ولی الله دهلوی

HERMOSILLA LLISTERRI, M. J.

1178. «Una versión aljamida del *Coran*, 58, 1-3.» *Al-Qanṭara* 4 (1983) pp. 423-427

ترجمه‌ای اسپانیولی با حروف عربی از آیات ۱-۳ سورة مجادله

1179. «Dos glosarios de Corán aljamiado.» *Anuario de Filologia* (Universidad de

Barcelona) 9 (1983) pp. 117-149

دو تفسیر قرآن به زبان اسپانیولی، با حروف عربی

1180. «Una versión aljamiada sobre Job.» *Sharq al-Andalus* 8 (1991) pp. 211-214

متنی اسپانیولی با حروف عربی درباره ایوب

HIDAYATULLAH, M.

1181. «The role of the Qur'an in the development of the shari'a.» *Islam and the Modern Age* 6iii (1975) pp. 57-77

نقش قرآن در تکوین و تحول شریعت (: فقه)

HĪLA, Muḥammad al-Ḥabīb al-

1182. *Handlist of manuscripts in the Library of Makkah al-Mukarramah: Qur'an & Qur'anic sciences / Muḥammad al-Ḥabīb al-Hīlah*. London: Al-Furqān Islamic Heritage Foundation, 1994 (Publication No. 8). 145pp. [Text in Arabic. Arabic title: *Fahras [sic] makḥṭūṭāt Maktaba Makka al-Mukarrama: qism al-Qur'ān wa-'Ulūmihi*.]

فهرست مخطوطات کتابخانه مکه مکرمه: بخش قرآن و علوم قرآنی

HILALI, Muḥammad Taqī al-Dīn & MUḤSIN KHĀN, Muḥammad.

1183. *Interpretation of the meanings of the Noble Quran in the English language: a summarized version of al-Tabari, al-Qurtubi and Ibn Kathir with comments from Sahih al-Bukhari*. 4th



rev. & enlarged ed. Riyadh.: Maktaba Dar-us-Salam, 1994. 1098 pp. [Text in Arabic; translation & commentary in English. Arabic title: *Tafsīr ma'a'nī l-Quṛ'an al-Karīm bi'llugha al-Injilīziya: muqtabas min Tafsīr al-Ṭabarī wa-l-Qurtubī wa-Ibn Kathīr ma'a Ṣaḥī al-Bukhārī.*]

تفسیر معانی قرآن کریم به زبان انگلیسی: گزیده‌ای از تفاسیر طبری، قرطبی و ابن کثیر و اشاراتی از صحیح بخاری

HILLENBRAND, Robert.

1184. «Qur'anic epigraphy in medieval Islamic architecture.» *Revue des Etudes Islamiques* 54 (1986) pp. 171-181

کتیبه نویسی قرآنی در معماری اسلامی دوره میانه

HINDS, J.

1185. «God's act of saving man: a study of the Arabic root "njw" in the Qur'an.» *Bulletin of Christian Institutes of Islamic Studies* 4 (1981) pp. 5-20.

نجات انسان توسط خداوند: بررسی ماده "نَجَو" در قرآن

HINGORA, Q. I.

1186. *The prophecies of the Holy Quran*. Lahore: Shaikh Mohammad Ashraf, 1964. x+169pp.

پیشگویی‌های قرآن کریم

HIRSCHFELD, Hartwig.

1187. *Beiträge zur Erklärung des Korän*. Leipzig, 1886.

گامی در تفسیر قرآن

1188. *Jüdische Elemente im Koran: ein Beitrag zur Korânforschung*. Berlin: Im Selbstverlag, 1878. 71pp.

عناصر یهودی در قرآن: گامی در پژوهش قرآنی

1189. «Mohammedan criticism of the Bible.» *Jewish Quarterly Review* 13 (1900-1901) pp. 222-240

انتقادهای اسلامی بر تورات و انجیل

1190. *New researches into the composition and exegesis of the Quran*. London: Royal Asiatic Society, 1902. ii+11+155pp.

تحقیقات جدید در باب تدوین و تفسیر قرآن

1191. «New researches into the composition and exegesis of the Quran.» *Indian Antiquary* 29 (1900) pp. 146-163. 173-188, 201-213, 309-320; 30 (1901) pp. 41-53, 121-131, 165-183, 223-232, 321-329, 382-386, 457-467, 519-528.

تحقیقات جدید در باب تدوین و تفسیر قرآن

HIXON, Lex.

1192. *Heart of the Koran*. Wheaton (USA): Theosophical Publishing House, 1988. xxi+267pp. (A meditation on the Holy Koran which has been generated from within the mystical embrace of Islam.)

قلب قرآن (تأملی در قرآن کریم بر آمده از نگرشی عرفانی به اسلام)

HOERBURGH, F.

1193. «GebetsrufundQor'anRezitation

in Kathmandu (Nepal).» *Baessler-Archiv* 23 / 48 (1975) pp. 121-137

اذان و قرائت قرآن در کاتماندو (نپال)

HOFFER, C. B. M.

1194. «The practice of Islamic healing.» *Islam in Dutch society: current developments and future prospects*. W. A. R. Shadid & P. S. van Koningsveld (eds) Kampen: Kok Pharos, 1992, pp. 40-53 (Islamic therapies are those cures which are based on the Quran and hadith.)

بهداشت و مداوای اسلامی

HOLWAY, James D.

1195. «The Qur'an in Swahili: three translations.» *The Muslim World* 61 (1971) pp. 102-110

سه ترجمه قرآن به زبان سواحلی

1196. *The Holy Quran in manuscript: a selection of fine and rare Holy Quran leaves and manuscript exhibited by the National Commerical Bank of the Kingdom of Saudi Arabia*. Collection formation by Bernard Quaritch Limited of London. Jeddah: (National Commerical Bank; London: Quaritch) 1991. 26pp. [Arabic & English. Arabic title: *Ma'rid al-Mushaf al-Sharīf*.]

فهرستی از مخطوطات زیبا و نادر قرآن کریم در نمایشگاه بانک تجارت ملی عربستان سعودی

HOROVITZ, Josef.

1197. *Jewish proper names and derivatives*

*in the Koran*. Hildesheim: Georg Olms Verlag, 1964, 82pp.

تلفظ صحیح نامهای یهودی و اشتقاق‌های آن در قرآن

1198. «Jewish proper names and derivatives in the Koran.» *Hebrew Union College Annual* 2 (1925) pp. 144-227

تلفظ صحیح نامهای یهودی و اشتقاق‌های آن در قرآن

1199. «Das Koranische Paradies.» *Scripta Universitatis atque Bibliothecae Hierosolymitanarum*. Jerusalem, 1923. Also in: Paret, Rudi (ed.) *Der Koran*, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1975, pp. 53-73

بهشت در قرآن

1200. «Die paradiesischen Jungfrauen im Koran.» *Islamica* 1 (1925) pp. 543

حوریان بهشتی در قرآن

1201 *Koranische Untersuchungen* Leipzig: Walter de Gruyter & Co., 1926. 4+171pp. [Unsurpassed study of key terms and concepts of the Qur'ān.]

بررسی‌های قرآنی: مطالعه‌ای بی‌سابقه در مفاهیم و اصطلاحات کلیدی قرآن

1202. «Qurān.» *Der Islam* 13 (1923) pp. 66-69

درباره قرآن

HOROWITZ, D. L.

1203. «The Qur'an and the common

- law: Islamic law reform and the theory of legal change.» *American Journal of Comparative Law* 42ii (1994) pp. 233-293; 42iii (1994) pp. 543-580 (The Malaysian experiment)  
قرآن و حقوق عمومی: نظریه تغییر احکام فقهی و اصلاح فقه اسلامی (در مالزی)
- HORST, H.  
1204. «Israelitische Propheten im Koran.» *Zeitschrift für Religion-und Geistesgeschichte* 16 (1964) pp. 42-57  
انبیای بنی اسرائیل در قرآن
1205. «Zur Überlieferung im Korankommentar at-Tabarsī.» *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 103 (1953) pp. 290-307  
درباره روایات طبری، مفسر قرآن
- HOURLANI, George Fadlo.  
1206. «Ethical presuppositions of the Qur'ān.» *The Muslim World* 70 (1980) pp. 1-28.  
پیش فرضهای اخلاقی قرآن
1207. «The Qur'ān's doctrine of prophecy.» *Logos Islamikos: studia Islamica in honorem Georgii Michaelis Wickens*. Ed. R.M. Savory & D.A. Agius. Toronto: Pontifical Institute of Mediaeval Studies, 1984 (Papers in Medieval Studies, 6) pp. 175-181  
آموزه نبوت در قرآن
1208. «Zulmal-nafs in the Qur'an, in the light of Aristotle.» *Recherches d'islamologie: recueil d'articles offert à Georges C. Anawati et Louis Gardet par leurs collègues et amis*. Louvain: Édition Peeters, 1977, pp. 139-148.  
مفهوم قرآنی "ظلم به نفس" در اندیشه ارسطو
- HOURS, F.  
1209. «La révélation dans le Coran.» *Monde non-chrétien* 51-52 (1959) pp. 103-119  
وحی در قرآن
- HOUTSONEN, J.  
1210. «Traditional Qur'anic education in a southern Moroccan village.» *International Journal of Middle East Studies* 26iii (1994) pp. 489-500  
آموزش سنتی قرآن در روستایی واقع در جنوب مغرب
- HOWELL, M. S.  
1211. «Meaning of the word "Korān."» *Imperial and Asiatic Quarterly Review*, new series, 9 (1895) 405-413.  
معنای واژه قرآن
- HUART, M. Clément.  
1212. «Un commentaire du Qorān en dialecte turc de Qastamoûni (XVe siècle).» *Journal Asiatique* sér. 2, 18 (1921) pp. 161-216  
تفسیری از قرآن متعلق به قشتمونی (قرن پانزدهم میلادی) با لهجه ترکی

1213. «La poésie arabe anté-islamique et le Coran.» *Comptes-rendus des séances de l'Académie des inscriptions*, Paris, 1904, pp. 240-242.

قرآن و شعر عربی ضد اسلامی

1214. «UnenouvellesourceduQorân.» *Journal Asiatique* 10e sér., 4 (1904) pp. 125-167.

منبعی جدید برای قرآن

HUBER-RUDOLF, B.

1215. «Internationales Symposium in Bonn zum Thema "Der Koran als Text".» *CIBeDo: Beiträge zum Gespräch zwischen Christen und Muslimen* 8i (1994) pp. 31-33

همایش بین المللی "قرآن به مثابه متن" در بُن

HÜBOTTER, F.

1216. «Von medizinisch Interessantem in Koran und in 1001 Nacht.» *Forschungen u. Fortschritte* 5 (1920) p.176

مطالب پزشکی در قرآن و هزار و یک شب

HUDGELL, E. W. G.

1217. «The Bible and the Koran contrasted.» *Missionary Review of the World* 61 (1938) pp. 27-29.

مقایرت قرآن با تورات و انجیل

HUGHES, Th. P.

1218. «The Muslim's Bible.» *Andower Review* 9 (1888) pp. 466-474.

تورات و انجیل در نظر اسلام

HUSAIN, Fida.

1219. *What does the Quran say?* Etawah (India): Mohammed Ahmed, 1967. 255pp.

قرآن چه می‌گوید؟

HUSAIN, Imam Rashid.

1220. *"Quranology": the practical solution to the world's problems and crisis.* London: Ta-Ha Publishers, 1987. 196pp.

قرآن‌شناسی: راه حل عملی برای مسائل و بحران‌های جهانی

HUSAIN, S. Muzaffar.

1221. *Quran's cultural, literary and philosophical perspectives.* Karachi: International Islamic Association, [1980?] 236pp.

ابعاد فلسفی، ادبی و فرهنگی قرآن

HUSAIN, S. Waqar Ahmed.

1222. *Astronomical sciences in the Qur'ān.* New Delhi: Karakush Publishers and Media, 1995. 114pp.

مباحث اخترشناسی در قرآن

1223. «Sciences through the Qur'ān: altitude, sickness, lightning, light, sight and vision from space.» *MAAS Journal of Islamic Science* (Aligarh) 10i (1994) pp. 93-103

علوم طبیعی از منظر قرآن: ارتفاع، بیماری، نورپردازی، نور، رویت

HUSAIN, Syed Ashfaque.

1224. *The quintessence of Islam*. → AZAD, Abul Kalam.  
جوهر اسلام
1225. *The spirit of Islam*. → AZAD, Abul Kalam.  
روح اسلام
- HUSAINI, Hayat Aamir.  
1226. «An analysis of the metahistory of the Quran.» *Aligarh Journal of Islamic Philosophy* 5 (1992-93) pp. 60-72  
تجزیه و تحلیل جنبه فراتاریخی قرآن
- HUSAINI, Ishak Musa.  
1227. «Christ in the Quran and in modern Arabic literature.» *Proc. 9th Int. Cong. Hist. Rel.*, 1958, pp. 642-648; *The Muslim World* 50 (1960) pp. 297-302.  
مسیح در قرآن و ادبیات معاصر عرب
- HUSAINI, Muhammad Zahid.  
1228. *Commentators of the Holy Qur'ān (Tadhkirat al-Mufasssirin)*. Lahore: Ferozsons, 1992. 130pp.  
تذکره المفسرین
- HUSAYN, J.  
1229. «The necessity for a Qur'anic view of history.» *Alserāt* 10i (1984) pp. 25-28  
ضرورت و نیاز به یک نظریه قرآنی از تاریخ
- HUSINE, Mir Mahmood.  
1230. «The rendering of the Holy Quran into Kannada.» *Islam in India* [1] (1982) pp. 155-160  
ترجمه قرآن کریم به زبان کانادا (گویشی دراویدی در ایالت میسور هند)
- HUSSAIN, Iftekhhar Bano.  
1231. *Prophets in the Qur'ān, volume two: the later prophets*. London: Ta-Ha Publishers, 1995. 208pp.  
پیامبران در قرآن، جلد دوم: خاتم الانبیاء
- HUSSAIN, Muḥammad Kāmil.  
1232. «Lecommentaire "scientifique" du Coran: une innovation absurde.» Tr. Naury, P. *Mélanges de l'institut dominicain d'études orientales du Caire* 16 (1983) pp. 293-300 [Translation of an essay from *Mutanawwi'āt*, Cairo n.d.]  
تفسیر علمی قرآن: بدعتی پوچ و نامعقول
1233. «The Exodus: an Egyptian view.» *The Muslim World* 49 (1959) pp. 30-40  
نگرشی مصری به سفر خروج
1234. «The meaning of Zulm in the Qur'ān.» (Summary of points in the Academy's discussion by Kenneth Cragg, pp. 205-212.) *The Muslim World* 49 (1959) pp. 196-212  
معنای ظلم در قرآن
- HUSSAIN, Sikandar.  
1235. «*Al-'Alaq*: the mystery explored.»

**Ark:** introductory edition. London [1985] pp. 31-36

علق: رازی مورد تحقیق و جستجو

1236. «The Clot (al-'Alaq).» *The Islamic Quarterly* 24 (1980) pp. 107-110 (Sura 96.)

دربارهٔ سورهٔ علق

HUSSAIN, Wajid.

1237. «Post-mortem examination: the Qur'anic view.» *Hamdard Islamicus* 15iii (1992) pp. 85-92.

کالبد شکافی از منظر قرآنی

HUSSAIN KHAN, Mofakhkhar.

1238. *Bibliographical control of Qur'an literature: a critical appraisal of existing bibliographies*. Dhaka: Amirul Momenin, Bangla Academy, 1993 (Historical Bibliography of the Holy Qur'an, I). ix+74pp.

محدودیت کتابشناختی مطالعات قرآنی: ارزیابی انتقادی از کتابشناسی‌های موجود

1239. «Bibliographical control of Qur'an literature: an evaluative survey.» *The Islamic Quarterly* 37ii (1993) pp. 97-123.

محدودیت کتابشناختی مطالعات قرآن

1240. «English translations of the Holy Qur'an: a bio-bibliographical study.» *The Islamic Quarterly* 30 (1986) pp. 82-108.

بررسی زندگی نامه‌ای - کتابشناختی از ترجمه‌های انگلیسی قرآن کریم

1241. «A history of Bengali translations of the Holy Qur'an.» *The Muslim World* 72 (1982) pp. 129-136.

تاریخچه‌ای از ترجمه‌های بنگالی قرآن کریم

1242. *History of printing of the Holy Qur'an*. Dhaka: Islamic Foundation, 1987.

تاریخ چاپ قرآن کریم

1243. «Translation of the Holy Qur'an in the African languages.» *The Muslim World* 77 (1987) pp. 250-258.

ترجمهٔ قرآن در زبانهای آفریقایی

HYDER, Mohamed.

1244. «The Qur'an and the origins of life.» *Al-Islam* (Nairobi) 19i (1995) pp. 26-30

منشأ حیات در قرآن

IBISH, Yusuf.

1245. «Life and works of al-Bāqillānī.» *Islamic Studies* 4iii (1965) pp. 225-236

زندگی و آثار باقلانی

IBN al-KALBĪ, Hishām.

1246. *The book of idols*. Translated by Nabih Amīn Fāris. Princeton: Princeton University Press, 1952. [Translation of the *Kitāb al-aṣṇam*]

کتاب الاصنام کلبی

IBN TAYMĪYA, Taqī al-Dīn Aḥmad.

1247. *Muqaddimah fī uṣūl al-tafsīr: an introduction to the principles of tafseer* by Ibn Taymiyyah. Tr. Ansari, Muhammad 'Abdul Haq. Riyadh:

Islamic University of Imam Ibn Saud, 1989; Birmingham: Al-Hidayah, 1993. 66pp.

ترجمه انگلیسی مقدمه فی اصول التفسیر، اثر ابن تیمیه

IBRAHIM, Lutpi.

1248. «Al-Bayḍāwī's life and works.» *Islamic Studies* 18 (1979) pp. 311-321  
زندگی و آثار بیضاوی

1249. «A Comparative study of the views of az-Zamakhsharī and al-Bayḍāwī about the position of the grave sinner.» *Islamic Studies* 21i (1982) pp. 55-73

بررسی تطبیقی آرای زمخشری و بیضاوی

1250. «The concept of divine justice according to al-Zamakhsharī and al-Bayḍāwī.» *Hamdard Islamicus* 3 (1980) pp. 3-17

عدل الهی در نظر زمخشری و بیضاوی

1251. «The concept of *Iḥbāt* and *Takfīr* according to az-Zamakhsharī and al-Bayḍāwī.» *Die Welt des Orients* 11 (1980) pp. 117-121

احباط و تکفیر در نظر زمخشری و بیضاوی

1252. «Discussions about the attributes of God between al-Zamakhsharī and al-Bayḍāwī.» *The Search* 2 (1981) pp. 583-592; also in *Hamdard Islamicus* 5ii (1982) pp. 3-23.

بحث در صفات الهی در میان زمخشری و بیضاوی

1253. «The discussions between az-Zamakhsharī and al-Bayḍāwī on the position of grave sinners.» *Al-Mushir* 23ii (1981) pp. 56-65

بحث و اختلاف نظر زمخشری و بیضاوی راجع به جایگاه مرتکب گناه کبیره

1254. «The place of intercession in the theology of az-Zamakhsharī and al-Bayḍāwī.» *Hamdard Islamicus* 4ii (1981) pp. 3-9; also in *Bulletin of Christian Institutes of Islamic Studies* 4 (1981) pp. 27-35.

جایگاه شفاعت در آرای کلامی زمخشری و بیضاوی

1255. «The problem of the vision of God in the theology of al-Zamakhsharī and al-Bayḍāwī.» *Studies in Islam* 17 (1980) pp. 123-130

رویت خدا در نظر زمخشری و بیضاوی

1256. «The Questions of the superiority of Angels and Prophets between az-Zamakhsharī and al-Bayḍāwī.» *Arabica* 28 (1981) pp. 65-75

برتری فرشتگان و پیامبران بر یکدیگر در نظر زمخشری و بیضاوی

1257. «The Qur'anic "sealing of the heart".» *Die Welt des Orients* 16 (1985) pp. 126-127

تعبیر "ختم القلب" در قرآن

1258. «The relation of reason and revelation in the theology of az-Zamakhsharī and al-Bayḍāwī.»

*Islamic Culture* 54 (1980) pp. 63-74

رابطه عقل و وحی در نظر زمخشری و بیضاوی

1259. «Az-Zamakhsharī: his life and works.» *Islamic Studies* 19 (1980) pp. 95-110

زندگی و آثار زمخشری

IBRAHIM, M.

1260. «Social and economic conditions in pre-Islamic Mecca.» *International Journal of Middle Eastern Studies* 14 (1982) pp. 36-57

اوضاع و احوال اجتماعی - اقتصادی در مکه پیش از اسلام

IDRIS, Hady-Roger.

1261. «De la notion arabo-musulmane de voie salvatrice.» *Orientalis Hispanica* 1 (1974) pp. 398-410.

مفهوم عربی - اسلامی راه نجات

IDRIS, Jaafar Sheikh.

1262. «Is man the vicegerent of God?» *Journal of Islamic Studies* (Oxford) 1 (1990) pp. 96-110

آیا انسان خلیفه خداست؟

IGONETTI, G.

1263. «Il "grumo di sangue" e la creazione dell'uomo secondo Corano, XCVI, 2.» *Atti della v settimana di studi "Sangue e antropologia: riti e culto", Roma ... 1984.* Rome: Pia Unione Preziosissimo Sangue, Centro Studi Sanguis Christi, 1987,

pp. 495-500

"لخته خون" [علقه] و خلقت انسان بر طبق قرآن: سوره علق، آیه ۲

İHSANOĞLU, Ekmeleddin.

1264. «A study on the manuscript translations of the Holy Qur'ān.» *the significance of Islamic manuscripts: proceedings of the inaugural conference of al-Furqān Islamic Heritage Foundation... 1991.* Ed. J. Cooper. London: Al-Furqān Islamic Heritage Foundation, 1992 (Publication 3) pp. 79-105

بررسی ترجمه‌های مخطوط قرآن کریم

İHSANOĞLU, Ekmeleddin. (ed.)

1265. *World bibliography of translation of the Meaning of the Holy Qur'ān: Printed translations 1515-1980.* Istanbul: Research Centre for Islamic History, Art and Culture, 1986. 913pp.

کتابشناسی جهانی ترجمه‌های قرآن کریم: ترجمه‌های چاپی سالهای ۱۵۱۵ - ۱۹۸۰

IMRAN, Muhammad.

1266. *The teachings of Jesus in the light of Al-Qur'an.* Karachi: Siddiqi Trust, 1986. 72pp.

تعالیم عیسی در پرتو قرآن

1267. *Who are sinful women according to Quran and Hadith.* Lahore: Sirajuddin & Sons, 1976.

زنان گناهکار در نظر قرآن و حدیث



1268. «Indexing of the Qur'ān (Seminar report, Cairo, July 18-19, 1989).» *The American Journal of Islamic Social Sciences* 6ii (1989) pp. 361-365.  
نمایه سازی قرآن (گزارش سمینار، قاهره، ۱۸ - ۱۹ ژولای ۱۹۸۹)

1269. *International congress for the study of the Qur'ān, Australian National University, Canberra, 8-13 May 1980*. Canberra: The University, 1980. xxviii+187pp.

مجموعه مقالات همایش جهانی مطالعات قرآنی، دانشگاه ملی استرالیا، کانبرا، ۸ - ۱۳ مه ۱۹۸۰

IQBAL, M.

1270. «Some specimens of the calligraphy of the Qur'ān from the Library of Meshed.» *Woolner Commem. Vol.*, 1940, pp. 109-112

نمونه‌هایی از خوشنویسی قرآن در کتابخانه [آستان قدس رضوی] مشهد

IQBAL, Muzaffar.

1271. «The day of resurrection and life after death.» *Islamic Thought and Scientific Creativity* 4iii (1993) pp. 7-20

رستاخیز و حیات پس از مرگ

IQBAL, Shabnam.

1272. *Qur'ānic concept of God, universe and human being*. Lahore: Sang-e-Meel Publications, 1995. 260pp.

خدا، عالم و انسان از منظر قرآن

IRVING, T. B.

1273. «Introduction to *The Noble reading* (Translation of the Koran into contemporary American English).» *Hamdard Islamicus* 3ii (1980) pp. 3-33.

مقدمه بر ترجمه قرآن ایروینگ به انگلیسی  
امروزی امریکایی

1274. «Islamic state in the light of the Quran.» *Islamic Order* 2i (1980) pp. 90-97

حکومت (دولت) اسلامی در پرتو قرآن

1275. «Terms and concepts: problems in translating the Qur'ān.» *Islamic perspectives: studies in honour of Sayyid Abul A'la Mawdudī*. Leicester: The Islamic Foundation, 1979, pp. 121-134.

اصطلاحات و مفاهیم: مشکلاتی در ترجمه قرآن

IRVING, T. B. & AHMAD, Kurshid & AHSAN, M. M.

1276. *The Qur'ān: basic teachings*. Leicester: Islamic Foundation, 1992, 294pp. [Revised version of the first 1979 edition.]

تعالیم اساسی قرآن

IRVING, Washington.

1277. *Life of Mahomet*. London: H.G. Bohn, 1850. viii+216pp.

حیات محمد

1278. «Islamic manuscripts.» *Christie's Review of the Season*, 1985, pp.

420-421 [10th & 12th-century Qur'āns.]

مخطوطات اسلامی [قرآن‌های مربوط به قرون ۱۰ تا ۱۲ میلادی]

1279. «Islamic manuscripts and works of art.» *Christie's Review of the Season*, 1986, pp. 421-424 (Syrian glass beaker, c. 1250: Qur'an section, 9th century; Emperor Bahadur Shah II enthroned, 1838 [painting]; Qur'an, 11th or 12th century, Eastern Kufic.)

آثار هنری موجود در مخطوطات اسلامی

1280. «Islamic works of art.» *Christie's Review of the Season*, 1987, pp. 412-416 (Mesopotamian polychrome lustre bowl, 9th-10th century; Ottoman scribe's chest: Qur'an, Qajar 1774; Qur'an, Kashmir, 1931; Indian miniatures; Qur'an section, Persia, late 11th or 12th century.)

آثار هنری اسلامی

ISLAMILA, B. R.

1281. «Remembering and forgetting in man: the Qur'ānic dimension.» *Oriens (Ibadan)* 21i (1989) pp. 44-53

یادگیری و فراموشی در انسان: بُعد قرآنی

ISMAIL, S. M.

1282. *The Quran and the contemporary challenges*. Ed. by Syed Fazle Rab. New Delhi: Commonwealth Publishers, 1992. xi+98pp.

قرآن و چالش‌های معاصر

ISMĀ'ĪL, T. A.

1283. *The Jews in the Holy Quran and today*. Cairo: s. n. 1991. 365pp.

یهود در قرآن کریم و در روزگار ما

IZUTSU, Toshihiko.

1284. *Ethico-religious concepts in the Qur'an*. Montreal: McGill University Press, 1966. ix+284pp.

مفاهیم اخلاقی - دینی در قرآن

1285. *God and man in the Koran: semantics of the Koranic Weltanschauung*. Tokyo: The Keio Institute of Cultural and Linguistic Studies, 1964 [New York: Books for Libraries, 1980]. 242pp.

خدا و انسان در قرآن: معناشناسی جهان بینی قرآنی

1286. *The structure of the ethical terms in the Koran*. Tokyo: Keio Institute of Philological Studies, 1959. 275pp.

ساختار مفاهیم اخلاقی در قرآن

JACOBI, R.

1287. «Helmut Gätje (1927-1986).» *Der Islam* 64 (1987) pp. 1-3

هلموت گتیه (۱۹۲۷ - ۱۹۸۶)

JAECKEL, R.

1288. «Recently discovered notes by Eckmann for his "Middle Turkic glosses of the Rylands interlinear Koran translation".» *Ural-Altaische Jahrbücher* 53 (1981) pp. 76-87

یافته‌های جدید اِکمان برای کتابش، "تفاسیر قرآن به ترکی میانه"

JA'FARIYĀN, Rasūl.

1289. «A study of Sunnī and Shī'ī traditions concerning Ṭahrīf, Part 1.» Tr. Ḥusayn, Mujāhid. *Al-Tawhīd* 6iv (1989) pp. 19-50.

بررسی روایات اهل سنت و شیعه دربارهٔ تحریف،  
بخش یکم

1290. «A study of Sunnī and Shī'ī traditions concerning Ṭahrīf, Part 2.» Tr. Ḥusayn, Mujāhid. *Al-Tawhīd* 7i (1989) pp. 33-51.

بررسی روایات اهل سنت و شیعه دربارهٔ تحریف،  
بخش دوم

1291. «A study of Sunnī and Shī'ī traditions concerning Ṭahrīf, Part 3.» Tr. Ḥusayn, Mujāhid. *Al-Tawhīd* 7iii (1990) pp. 15-46.

بررسی روایات اهل سنت و شیعه دربارهٔ تحریف  
بخش سوم

JAFRI, S. Husain M.

1292. «Particularity and universality of the Qur'a'n with special reference to the term *taqwā*.» *Hamdard Islamicus* 3iii (1980) pp. 15-30.

خصوصیت و عمومیت قرآن همراه با بررسی  
اختصاصی واژه تقوا

JAIN, Kiran B.

1293. «The Qur'a'n on polygamy: seventh century religious reform of a socio-legal institution.» *Religion and Law Review* (New Delhi) 1 (1992) pp.

71-99

تعدد زوجات در قرآن: اصلاح یک سنت حقوقی  
اجتماعی در قرن هفتم میلادی

JALBANI, G. N.

1294. *Life of Shah Waliyullah*. Delhi: Idarah-i Adabiyat-i Delli, 1980. 92pp.

زندگی شاه ولی الله دهلوی

JALIL, Saiyid Mohammad.

1295. *Quran and Purdah*. Rawalpindi: Jama'at-e-Islami, 1948. 20pp.

حجاب در قرآن

JAMES, David Lewis.

1296. *After Timur: Qur'ans of the 15th and 16th centuries*. London: Nour Fondation in association with Azimuth Editions & Oxford University Press, 1992 (The Nasser D. Khalili Collection of Islamic Art, III). 256pp.

قرآن‌های مربوط به قرون ۱۵ و ۱۶ میلادی

1297. «Koranverse en miniature: orientalische Talismane und Siegel aus geschnittenen Steinen.» *Kunst and Antiquitäten* 1981 ii pp. 14-22 (English version, loosely inserted, 4pp.:] Islamic hardstone carvings.)

میناتور آیات قرآنی: مهر و طلسم شرقی از قطعات  
سنگی

1298. «A Mamlūk Qur'an.» *Art at Auction*, 1981-82, pp. 156-160

یک قرآن از دورهٔ مملوکی (۱۲۵۰ - ۱۵۱۷ م)

1299. *Masterpieces of the Holy Quranic manuscripts: selections from the Islamic world*. Kuwait: National Council for Culture, Arts and Letters [1987]. 112+XXIVpp. [Arabic & English. Arabic title: *Badā'ī' al-makṭūbāt al-Qur'āniya*.] شاهکارهای مخطوطات قرآنی: گزیده‌هایی از جهان اسلام
1300. *The master scribes: Qur'ans of the 10th to the 14th centuries AD*. London: Nour Foundation, in association with Azimuth Editions & Oxford University Press, 1992 (The Nasser D. Khalili Collection of Islamic Art, II). 240pp.  
مصاحف قرآنی از قرن ۱۰ تا ۱۴ میلادی
1301. *Quran and bindings from the Chester Beatty Library, Dublin: a facsimile exhibition*. London: World of Islam Festival Trust, 1980. 144pp.  
مصاحف قرآنی و صحافی آنها از کتابخانه چستریتی، دوبلین
1302. «Qur'ans.» *Arts & the Islamic World* 22 (1993) pp. 11-17 (From the Nasser D. Khalili Collection.)  
قرآن‌های مجموعه دکتر خلیلی
1303. *Qur'ans of the Mamlūks*. London: Alexandria Press; Thames & Hudson, 1988. 271pp.  
مصاحف قرآنی از دوره مملوکی
1304. «Some observations on the calligrapher and illuminators of the Koran of Rukn al-Dīn Baybars al-Jāshnagīr.» *Muqarnas* 2 (1984) pp. 147-157  
نکاتی چند درباره خوشنویسان و تذهیب‌کاران قرآن
- JAMIL, K. N.  
1305. «Modern theories of evolution and the problem of creation in the holy Quran.» *Bull. College Arts, Baghdad* (Baghdad) 6 (1963) pp. 23-44  
نظریه‌های جدید علمی درباره تکامل، و مسأله خلقت در قرآن کریم
- JANNATĪ, Aḥmad.  
1306. «Defence and jihād in the Qur'ān.» *Al-Tawḥīd* 1iii (1984) pp. 39-54  
دفاع و جهاد در قرآن
- JANNATĪ, Muhammad Ibrahim.  
1307. «The Holy Qur'ān as the first source of Ijtihād.» *Al-Tawḥīd* 7iii (1990) pp. 15-46.  
قرآن کریم، نخستین منبع اجتهاد
- JANSEN, J. J. G.  
1308. «Polemics on Mustafa Mahmud's Koran exegesis.» *Proceedings of the Ninth Congress of the Union Européenne des Arabisants et Islamisants, Amsterdam, 1978*. Ed. R. Peters. Leiden: Brill, 1981

(Publications of Netherlands Inst. Cairo, 4) pp. 110-122

مناقشاتی درباره تفسیر قرآن مصطفی محمود

1309. «Shaikh al-Sh'rāwī's interpretation of the Qur'ān.» *Union Européenne des Arabisants et Islamisants, 10th Congress, Edinburgh, 1982: Proceedings.* Ed. R. Hillenbrand. Edinburg, 1982 pp. 22-28

تفسیر شیخ شعراوی از قرآن

1310. *The interpretation of the Koran in modern Egypt.* Leiden: E.J. Brill, 1974. ix+116pp

تفسیر قرآن در مصر معاصر

JÄSCHKE, G.

1311. «Wissenschaftliche Koranübersetzungen in die europäischen Hauptsprachen.» *Necati Lugul armağani*, 1968, pp. 367-382

ترجمه علمی قرآن در زبان‌های اصلی اروپایی

JASIM, Mahmoud Ibn Khalifa al-

1312. *Hellfire described in the Qur'ān and the Sunnah.* Tr. I.I.S. Palmer. Birmingham: Jamiat Ihyaa Minhaaj al-Sunnah, 1993, 32pp.

وصف آتش دوزخ در قرآن و سنت

JAWĀDĪ ĀMULĪ, 'Abdullāh.

1313. «Divine revelation, human reason and science.» Tr. Shahyār Sa'ādāt. *Al-Tawhīd* lii (1984) pp. 123-154

وحی الهی، عقل انسانی و علم

1314. «The Islamic system of judiciary in the Qur'ān.» Tr. Batool Ispahany. *Al-Tawhīd* lii (1991) pp. 15-36

نظام قضایی اسلام در قرآن

JEFFERY, Arthur.

1315. «Abū 'Ubaid on the verses missing from the Qur'ān.» *The Muslim World* 28 (1938) pp. 61-65

نظر ابو عبید درباره آیات افتاده از قرآن

1316. «Su due recenti traduzioni musulmane inglesi del Corano.» *Oriente Moderno* 12 (1932) pp. 109-116

درباره دو ترجمه جدید انگلیسی قرآن از مترجمان مسلمان

1317. *Foreign vocabulary of the Qur'ān.* Baroda (India): Oriental Institute, 1938 [Lahore: al-Biruni, 1977]. xiv+311pp

واژه‌های دخیل در قرآن

1318. «Further Qur'ān readings of Zaid b. 'Ali.» *Rivista degli studi orientali* 18 (1940) pp. 218-236

دیگر قرائت‌های قرآنی زید بن علی

1319. «Higher criticism of the Qur'ān: the confiscated commentary of Muḥammad Abū Zaid.» *The Muslim World* 22i (1932) pp. 78-83.

نگاه انتقادی به قرآن: تفسیر توقیف شده محمد ابوزید

1320. «Marginalia to Bergsträsser's edition of Ibn Hālawaih.» *Islamica Schlussheft* (= AKM 23vi) 1938, pp. 130-155  
 حواشی بر چاپ و تحقیق اثری از ابن خالویه  
 توسط برگستر سر
1321. «A Moslem Torah from India.» *The Muslim World* 15 (1925) pp. 232-239  
 یک تورات اسلامی از هند
1322. «The mystic letters of the Koran.» *The Muslim World* 14 (1924) pp. 247-260  
 حروف اسرارآمیز [مقطعه] قرآن
1323. «The present status of Qur'ānic studies.» *Report on current research on the Middle East*. Washington: Spring, 1957, pp. 1-16  
 وضعیت کنونی مطالعات قرآنی
1324. «Progress in the study of the Qur'an text.» *The Muslim World* 25 (1935) pp. 4-16  
 پیشرفت در مطالعات مربوط به متن قرآن
1325. «The Qur'an as Scripture.» *The Muslim World* 40 (1950) pp. 41-55, 106-134, 185-206, 257-275  
 قرآن به مثابه کتاب مقدس
1326. *The Qur'an as scripture*. New York: Moore, 1952 [New York: Books for Libraries, 1980]. 103pp.  
 قرآن به مثابه کتاب مقدس
1327. «The Qur'ān readings of Ibn Miqsam.» *Ingace Goldziher memorial volume*, ed. S. Lowinger & Joseph de Somogyi. Budapest, Vol. 1. 1948, pp. 1-38  
 قرائت ابن میقسم
1328. «The Qur'ān readings of Zaid b. 'Alī.» *Rivista degli studi orientali* 16 (1936) pp. 246-289  
 قرائت قرآن زید بن علی
1329. «The suppressed Qur'ān commenting of Muḥammad Abū Zayd.» *Der Islam* 20 (1932) pp. 301-308.  
 الهدایة و العرفان فی تفسیر القرآن. 301-308.  
 تفسیر قرآن پنهان و توقیف شده محمد ابوزید
1330. «The textual history of the Qur'ān.» *Journal of the Middle East Society* 1 (1947) Part II, pp. 35-49  
 تاریخ متن قرآن
1331. «A variant text of the Fātiḥa.» *The Muslim World* 29 (1939) pp. 158-162  
 متنی متفاوت از سوره فاتحه
1332. «Was Muhammad a prophet from his infancy?» *The Muslim World* 20 (1930) pp. 226-234  
 آیا محمد از دوران طفولیت پیامبر بود
1333. «Yusuf Ali's translation of the Qur'an.» *The Muslim World* 30 (1940) pp. 54-66  
 ترجمه یوسف علی از قرآن

JEFFERY, Arthur. (ed.)

1334. *Materials for the history of the text of the Qur'ān: the old codices*; [incl. the *Kitāb al-maṣāḥif* of Ibn Abī Dāwūd, together with a collection of the variant readings from the codices of Ibn Mas'ūd, Ubai, 'Alī, Ibn 'Abbās, Anas, Abu Mūsa and other early Qur'ānic authorities which present a type of text anterior to that of the canonical text of 'Uthmān.] Leiden: E.J. Brill, 1937. 619pp [New York: AMS Press, 1975].

موادی برای تاریخ متن قرآن: قدیم‌ترین مصاحف  
[شامل، کتاب المصاحف ابن ابی داوود]

JENKINS, M.

1335. «A vocabulary of Umayyad ornament: new foundations for the study of early Qur'an manuscripts.» *Maṣāḥif Ṣan'ū'*. [Kuwait:] Dar al-Athar al-Islamiyyah / Kuwait National Museum [1985?] pp. 19-23

یافته‌های جدید در بررسی مصاحف قرآن کهن

JENKINSON, E. J.

1336. «Jesus in Moslem tradition.» *The Muslim World* 18 (1928) pp. 263-269.

عیسی در سنت اسلامی

1337. «The rivers of paradise.» *The Muslim World* 19 (1929) pp. 151-155

نهرهای بهشت

JENSEN, K. V.

1338. «Christian reading of the Quran

before and after 1300.» *Rapports entre Juifs, Chrétiens et Musulmans: eine Sammlung von Forschungsbeiträgen*. Ed. J. Irmischer. Amsterdam: Hakkert, 1995, pp. 173-178

نگاه مسیحی به قرآن پیش از سال ۱۳۰۰ میلادی

JERUSALMI, Isaac.

1339. *Sūrat Yūsuf 'alayhi as-salām: the story of Joseph in the Qur'ān: a philological commentary*. Cincinnati: Hebrew Union College, Jewish Institute of Religion, 1966. ii+83 leaves.

داستان یوسف در قرآن: تفسیری لغت شناسانه بر  
سوره یوسف

1340. *Jihad in mediaeval and modern Islam: the chapter on Jihād from Averroes' legal handbook "Bidāyat al-mudjtahid" and the treatise 'Koran and fighting' by the late Shaydk al-Azhar Maḥmūd Shaltūt*. Tr. and annotated by Rudolph Peters. Leiden: E.J. Brill, 1977. 90pp.

جهاد در دوره میانه و دوره جدید اسلامی: فصل  
جهاد برگرفته از رساله فقهی بدایة المجتهد اثر ابن  
رشد و کتاب قرآن و جهاد اثر مرحوم شیخ محمود  
شلتوت

JILANI, Syed Mubarik Ali.

1341. *An introduction to Quranic psychology*. Lahore: Quranic Research Institute, 1978. 38pp+4 leaves of plates.

مقدمه‌ای بر شناخت روان‌شناسی قرآن

1342. *An introduction to psychiatry: based on teaching of the Holy Quran and*

also contains results of scientific demonstration of curing incurable mental diseases in the Psychiatric Institute, Taif, Saudi Arabia, 1976-1977. 3rd ed. Lahore: Zavia Books for Quranic Research Institute of Pakistan, 1981. v+74pp

مقدمه‌ای بر شناخت روان‌پزشکی: مبتنی بر تعالیم قرآن و نیز حاوی نتایج آزمایش‌های علمی مداوای بیماران روانی مرکز روان‌پزشکی طائف، عربستان سعودی، ۱۹۷۶ - ۱۹۷۷

JOHNS, Anthon H.

1343. «Coming to terms with the Qur'an: a challenge for Indonesianists.» *Rima: Review of Indonesian and Malaysian Affairs* (Sydney) 22i (1988) pp. 69-93

کنار آمدن با قرآن: چالشی رویاروی اندونزیایی‌ها

1344. «Ellipsis in the Qur'an: a response to Salah Salim Ali.» *Hamdard Islamicus* 18ii (1995) pp. 15-23 (In issue 17iv (1994) pp. 27-33.)

[تقدیر و] حذف در قرآن: پاسخی به صلاح‌سلیم علی

1345. «Islam in the Malay world: an exploratory survey with some reference to Quranic exegesis.» *Islam in Asia. Volume II: Southeast and East Asia*. Ed. R. Israeli & A.H. Johns. Jerusalem: Magnes press; Boulder: Westview, 1984, pp. 115-161

اسلام در دنیای مالایی زبان: بررسی مقدماتی با توجه به موضوع تفسیر قرآن

1346. «Joseph in the Qur'an: deramatic dialogue, human emotion and prophetic wisdom.» *Islamochristiana / Dirāsāt Islāmīya Masīhīya* 7 (1981) pp. 29-55

یوسف در قرآن: گفتگوی دراماتیک، احساس انسانی و حکمت نبوی

1347. «Let my people go! Sayyid Quṭb and the vocation of Moses.» *Islam & Christian Muslim Relations* 1 (1990) pp. 143-170

أُرْسِلَ مَعِيَ بَنِي إِسْرَائِيلَ: بعثت نبوی موسی در نگاه سید قطب

1348. «Moses in the Qur'an: finite and infinite dimensions of prophecy.» *Encounter* (Document for Muslim-Christian Understanding) 141-2 (January-February 1988) pp. 1-28.

موسی در قرآن: ابعاد محدود و غیر محدود نبوت

1349. «Qur'ānic exegesis in the Malay world: in search of a profile.» *Approaches to the history of the interpretation of the Qur'ān*. Ed. by Andrew Rippin. Oxford: Clarendon Press, 1988. pp. 257-287.

نیم‌نگاهی به تفسیر قرآن در دنیای مالایی زبان

1350. «The Quranic presentation of the Joseph story: naturalistic or formulatic language?» *Approaches to the Qur'an*. Ed. G.R. Hawting & Abdul-Kader A. Shareef. London:



Routledge, 1993, pp. 37-70.

زبان طبیعی یا صوری در بیان قرآنی داستان یوسف؟

1351. «Qur'ānic 'translation': some remarks and experiments.» *Milla wa-Milla: The Australian Bulletin of Comparative Religion* 18 (1978) pp. 37-51.

ملاحظات و تجاربی درباب ترجمه قرآن

1352. «Al-Razi's treatment of the Qur'anic episodes telling of Abraham and his guests: Qur'anic exegesis with a human face.» *Mélanges de l'institut dominicain d'études orientales du Caire* 17 (1986) pp. 81-114.

چهره‌ای انسانی در تفسیر قرآن: نگاه فخرالدین رازی به ماجراهای نقل شده درباب ابراهیم و مهمانانش در قرآن

1353. «In search of common ground: the Qur'ān as literature?» *Islam & Christian-Muslim Relations* 4ii (1993) pp. 191-209 [For individuals outside the Muslim community.]

قرآن به مثابه متنی ادبی

1354. «Solomon and the Queen of Sheba: Fakhr al-Dīn al-Razī's treatment of the Qur'anic telling of the story.» *Abr-Nahrain* 24 (1986) pp. 58-82.

سلیمان و ملکه سبا: نگاه فخرالدین رازی به روایت قرآن از این داستان

1355. «Th. J. O'Shaugnessy: Creation and the teaching of the Qur'ān.» *ABR-Nahrain* 25 (1987) pp. 156-160.

درباره کتاب خلقت در تعالیم قرآن اثر توماس اُشگنسی

JOLIN, P.

1356. «The jinn in the Qur'an and in popular Islam.» *McGill Journal of Middle East Studies / Revue d'Etudes du Moyen-Orient de McGill* 3 (1994-95) pp. 73-85.

جنّ در قرآن و در باور عامّه مسلمانان

JOMIER, Jacques.

1357. «Aspects of the Qur'ān today.» *Arabic literature to the end of the Umayyad period*. Cambridge: Cambridge University press, 1983 (Cambridge History of Arabic literature [1]) pp. 260-270. (The influence of the Qur'ān on contemporary literature; the reinterpretation of the Qur'ān; literature concerning the Qur'ān.)

ابعادی از حضور امروزین قرآن (تأثیر قرآن بر ادبیات معاصر؛ باز اندیشی در تفسیر قرآن؛ ادبیات مربوط به قرآن

1358. *The Bible and the Koran*. Translated from the French by Edward P. Arbez. New York: Desclee Co., 1964; Chicago: H. Regnery Co., 1967. 120pp.

تورات و انجیل و قرآن

1359. *Bible et Coran*. Paris, 1959. [English translation: Chicago: H. Regnery Co., 1967. 120pp.]  
تورات و انجیل و قرآن
1360. «Le Cheikh Ṭanṭāwī Jawharī (1862-1940) et son commentaire du Coran.» *Mélanges de l'institut dominicain d'études orientales du Caire* 5 (1958) pp. 115-174.  
شیخ طنطاوی جوهری (۱۸۶۲ - ۱۹۴۰) و تفسیر قرآن او
1361. *Le commentaire coranique du Munār: tendances modernes de l'exégèse coranique en Égypte*. Paris: G.P. Maisonneuve, 1954. 363pp.  
تفسیر قرآنی المنار: گرایش‌های نو در تفسیر قرآن در مصر
1362. «Le Coran et la guerre de 6 octobre 1973 (10 Ramadan 1393).» *Bulletin d'études orientales* 30 (1978) pp. 319-329.  
قرآن و جنگ ۶ اکتبر ۱۹۷۳ (۱۰ رمضان ۱۳۹۳)
1363. «Coran, révélation et histoire.» *Annales du Département des Lettres Arabes (Université Saint-Joseph) / Hawlīyāt Far' al-Adab al- Arabīya (Jāmi'at al-Qiddīs Yusuf)* 6 B / 1991-1992 (1995?) pp. 195-212.  
وحی و تاریخ قرآن
1364. «La faiblesse ontologique de l'homme selon de Coran.» *Recherches d'islamologie: recueil d'articles offert à Georges Anawati et Louis Gardet par leurs collègues et amis*, Louvain: Peeters, 1977, pp. 149-158.  
ناتوانی وجودی انسان در قرآن
1365. «Fakhr al-Dīn al-Rāzī (m. 606H./1210) et les commentaires du Coran plus anciens.» *Mélanges de l'institut dominicain d'études orientales du Caire* 15 (1982) pp. 145-172.  
فخرالدین رازی (متوفای ۶۰۶ هجری/۱۲۱۰ میلادی) و تفاسیر متقدم‌تر قرآن
1366. *Les Grandsthèmes du Coran*. Paris: Éditions du Centurion, 1978. 127pp.  
موضوعات اساسی قرآن
1367. «Koraninterpretaties.» *Islam, norm ideaal en werkelijkheid*. J. Waardenburg (ed.) Weesp; Wereldvenster; Antwerp: Standaard, 1984, pp. 269-291.  
تفاسیر قرآن
1368. «Les *Mafatih al-Ghayb* de l'imam Fakhr al-Din al-Razi: quelques dates, lieux, manuscrits.» *Mélanges de l'institut dominicain d'études orientales du Caire* 13 (1977) pp. 253-290.  
مفاتیح القرآن، تفسیر کبیر امام فخرالدین رازی
1369. «Lenom divin "al-Raḥmān" dans le Coran.» *Mélanges Louis Massignon II*, Damascus, 1957, pp. 361-381.  
نام الهی "الرحمان" در قرآن
1370. «La place du Coran dans la vie

quotidienne en Egypte.» *Revue de l'Institut des Belles Lettres Arabes* (Tunis) 15 (1952) pp. 131-165.

جایگاه قرآن در حیات روزمره مردم در مصر

1371. «Quelques positions actuelles de l'exégèse coranique en Égypte révélées par une polémique récente (1947-1951).» *Mélanges de l'institut dominicain d'études orientales du Caire* 1 (1954) pp. 39-72.

اوضاع کنونی تفسیر قرآن در مصر پس از مجادلات سالهای ۱۹۴۷ - ۱۹۵۱

1372. «Qui a commenté l'ensemble des sourates al-'Ankabūt à Yasīn (29-36) dans "le *Tafsīr al-kabīr*" de l'imam Fakhr al-Dīn al-Rāzī?» *International Journal of Middle East Studies* 11 (1980) pp. 467-485.

تفسیر سوره‌های عنکبوت تا یس - ۲۹ - ۳۶ در تفسیر کبیر امام فخر رازی از چه کسی است؟

1373. «Un regard moderne sur le Coran avec le Dr. Kamel Hussein.» *Mélanges de l'institut dominicain d'études orientales du Caire* 12 (1974) pp. 49-64.

دیدگاهی نو از کامل حسین در باب قرآن

1374. «La revue "Al-'Orwa al-Wothqa" (13 mars--16 october 1884) et l'autorité du Coran.» *Mélanges de l'institut dominicain d'études orientales du Caire* 17 (1986) pp. 9-36.

مجله العروة الوثقی (۱۳ مارس - ۱۶ اکتبر ۱۸۸۴) و نفوذ و سلطه قرآن

1375. «La toute-puissance de Dieu et les créatures dans le Coran.» *Mélanges de l'institut dominicain d'études orientales du Caire* 16 (1983) pp. 31-58.

مخلوقات و قدرت مطلقه خداوند در قرآن

1376. «Unité de Dieu, chrétiens et Coran selon Fahr al-Dīn al-Rāzī.» *Islamochristiana* 6 (1980) pp. 149-177.

دیدگاه فخر الدین رازی در باب توحید خداوند، مسیحیان و قرآن

JOMIER, Jacques & CASPAR, P.

1377. «L'exégèse scientifique du Coran d'après le Cheikh Amīn al-Khūlī.» *Mélanges de l'institut dominicain d'études orientales du Caire* 4 (1957) pp. 269-280.

تفسیر علمی قرآن به نظر شیخ امین الخولی

JONES, Alan.

1378. «The language of the Qur'ān.» *Arabist: Budapest Studies in Arabic* 6-7 (1993) pp. 29-48.

زبان قرآن

1379. «The mystical letters of the Qur'ān.» *Studia Islamica* 16 (1962) pp. 5-11.

حروف اسرارآمیز (مقطعه) قرآن

1380. «Narrative technique in the Qur'ān and in early poetry.» *Arabist: Budapest Studies in Arabic* 8 (1994) pp. 45-54; also in *Journal of Arabic*

*Literature* 25iii (1994) pp. 185-191.

هنر روایت در قرآن و شعر جاهلی

1381. «The Qur'ān.» *Arabic literature to the end of the Umayyad period*. Cambridge: Cambridge University Press, 1983 (Cambridge History of Arabic literature [1]) pp. 228-245 (Development of Muḥammad's message; the Qur'ān in Muḥammad's lifetime; the history of the text of the Qur'ān after the death of Muḥammad.)

درباره قرآن

JONG, F. de

1382. «The works of Ṭaṭṭawī Jawarī (1862-1940): some bibliographical and biographical notes.» *Bibliotheca Orientalis* 34 (1977) pp. 153-161.

نکاتی درباره زندگی نامه و کتابشناسی آثار طنطاوی جوهری (۱۸۶۲ - ۱۹۴۰)

JOSEPH, L. T.

1383. *Jesus speaks (as in the Qur'an)*. Kuala Lumpur: Yusuf Abdul Rahman, 1994. 168pp.

عیسی در (قرآن) چنین می‌گوید

JULLANDRI, Rashīd Ahmad.

1384. 'Abu al-Qasim Qushairī as a theologian and commentator: a critique of his age and his works on the Qur'ānic exegesis. London: The Islamic Culture Centre, 1969. 60pp.

ابوالقاسم قشیری: متکلم و مفسر قرآن: نقدی بر زمانه و آثار تفسیری‌اش

1385. «'Abu al-Qāsīm al-Qushairī as a theologian and commentator.» *The Islamic Quarterly* 13i (1969) pp. 16-69.

ابوالقاسم قشیری: متکلم و مفسر

1386. *The Quran: the mainspring of Islamic thought*. Quetta: University of Baluchistan, 1981. 136pp.

قرآن، تکیه‌گاه و محرک اصلی تفکر اسلام

1387. «Qur'ānic exegesis and classical tafsīr.» *The Islamic Quarterly* 12i-ii (1968) pp. 71-119.

تفسیر و تفاسیر کهن قرآن

JUNG, Mahomed Ullah ibn Sarbuland.

1388. *The Muslim law of inheritance: compiled from original Arabic authorities with Arabic text of Sirajiyah, Quranic verses & Hadis and their English translation*. New Delhi: kitab Bhavan, 1986. ii+viii+238pp. [Originally published: Allahabad: S. Sultan, 1934.]

قوانین ارث در اسلام، بر مبنای قرآن و حدیث

JUYNBOLL, Gualtherus H. A.

1389. «Fighting angels.» *Ohio J. religious stud.* 2 (1974) pp. 85-87.

فرشتگان جنگنده

1390. «The Quran reciter on the battlefield and concomitant issues.» *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 125i

- (1975) pp. 11-27.  
قاری (حافظ) قرآن در میدان جنگ و موضوعات  
جانبی آن
1391. «The position of Qur'an recitation  
in early Islam.» *Journal of Semitic  
Studies* 19 (1974) pp. 240-251.  
جایگاه قرائت قرآن در صدر اسلام
- KABIR, Saaidi el.  
1392. *le Coran, l'évolution et l'origine de  
l'homme*. Rabat: EI-Maarif al-Jadida,  
1985.  
تکامل و منشأ پیدایش انسان در قرآن
- KAHLE, P. E.  
1393. «The Arabic readers of the Koran.»  
*Journal of Near Eastern Studies* 8  
(1949) pp. 65-71.  
قاریان عرب قرآن
1394. «Friedrich Schwally.» *Der Islam*  
10 (1920) pp. 238-242.  
فریدریش شوالی
1395. «The Qur'an and the 'Arabīya.»  
*Ingace Goldziher memorial volume*, ed.  
S. Lowinger & Joseph de Somogyi.  
Budapest, Vol. 1, 1948, pp. 163-182.  
قرآن و عربیت
- KAIRANVI, M. Rahmatullah.  
1396. *Izhar-ul-Haq, (Part 4): proof of the  
divine origin of the Qur'an and the  
authenticity of the Hadūh*. London:  
Ta-Ha Publishers, 1990. 154pp.  
اظهار الحق، قسمت چهارم: برهان بر الوهیت  
خاستگاه قرآن و وثاقت حدیث
- KALUS, L.  
1397. «Grand Coran mamelouk et  
autres manuscrits islamiques de la  
Bibliothèque Municipale de Dole  
(Franche-Comté).» *Revue des Etudes  
Islamiques* 54 (1986) pp. 189-202.  
(Catalogue)  
قرآن عظیم مملوکی و دیگر مخطوطات اسلامی در  
کتابخانه شهرداری دُل (قلمر و فرانسه - کنت)
- KAMAL, Muhammad.  
1398. «The Jews in the Qur'an.» *Risalat  
al-Jihad* (Malta) 8 / 72 (1989) pp.  
142-148.  
یهودیان در قرآن
- KAMALI, M. Hashim.  
1399. «Divorce and women's rights:  
some Muslim interpretations of S. 2:  
228.» *The Muslim World* 74 (1984)  
pp. 85-99.  
طلاق و حقوق زنان: نگاهی به تفاسیر اسلامی از  
آیه ۲۲۸ سوره بقره
- KAMALI, S. A.  
1400. «Abul Kalam Azad's commentary  
on the Qur'an.» *The Muslim World*  
49 (1959) pp. 5-18.  
تفسیر ابوالکلام آزاد بر قرآن
- KAMALUDDIN, Khawja.  
1401. *God and His attributes incorporating*

a portion of the opening chapter of the Holy Quran. London: Woking Muslim Mission and Literary Trust, 1936. 55pp.

خداوند وصفات او، همراه با نگاهی به سوره فاتحه در قرآن کریم

1402. *Introduction to the study of the Holy Qur'ān*. London: Woking Muslim Mission and Literary Trust, 1939. xvi+137pp.

مقدمه بر مطالعه قرآن کریم

KAMEL HUSSEIN, Muhammad. → HUSSAIN, Muhammad Kāmil. KAMPPFMEYER, G.

1403. «Ignaz Krachkovskij, ein Führer zum Studium der neueren arabischen Literatur.» *Die Welt des Islams* 11 (1928) pp. 161-188.

ایگناز کراچکوفسکی، رهبری در مطالعه ادبیات جدید عرب

KANDIL, Lamyā.

1404. «Die Surennamen in der offiziellen Kairiner Koranausgabe und ihre Varianten.» *Der Islam* 69 (1992) pp. 44-60.

تغییر و اختلاف اسامی سوره‌ها در مصحف رسمی قرآن چاپ قاهره

KANOO, Abdul latif Jassim.

1405. «Beit al-Qur'an.» *Actes de la Rencontre / Proceedings of the Encountre Musées, Civilisation et Développement / Museums, Civilization*

and Development, Amman ... 1994. Paris: ICOM, Conseil International des Musées / International Council of Museums, 1994, pp. 91-96 (Bahrain)

بیت القرآن

1406. «The Beit al-Qur'ān.» *DILMUN (Journal of the Bahrain Historical and Archaeological Society)* (Bahrain) 14 (1987-88) pp. 39-50.

بیت القرآن

KARRĀR, Husain.

1407. *Quran an our lives*. [The English translation of *Quran aur zindagi*, 1979.] Translation from Urdu by Maqbool Husain Khan. Karachi: Khurasan Islamic Research Centre, 1981. 226pp.

قرآن در زندگی ما

KASSIS, Hanna E.

1408. *A concordance of the Qur'an*. Berkeley & Los Angeles: University of California Press, 1983. 1444pp. [Foreword by Fazlur Rahman.]

کشف اللغات قرآن

KASSIS, Hanna E. & KOBBERVIG, K. I.

1409. *Las concordancias del Corán*. Madrid: Instituto Hispano-Arabe de Cultura, 1987. 882pp.

کشف اللغات قرآن

KATRICIOGLU, Mahmud Muhtar.  
1410. *Wisdom of the Quran set forth in selected verses conveying the moral, religious and social philosophy of Islam preseded by an intorduction explaining the teachings of the Quran*, with English translation by John Naish. Lahore: Al-Irshad, 1974. lix+145pp.  
حکمت قرآن؛ گرد آمده در گزیده‌ای از آیات مربوط به فلسفه جامعه، دین و اخلاق در اسلام همراه با مقدمه‌ای در تشریح تعالیم قرآن

KATSH, Abraham Isaac.  
1411. *Judaism in Islam: Biblical and Talmudic backgrounds of the Koran and its commentaries: suras II and III*. New York: New York University Press, 1954. xxv+265pp. [3d ed. New York: Sepher-Hermon Press, 1980. x+265pp.]  
یهودیت در اسلام: زمینه‌های توراتی و تلمودی در قرآن و تفاسیر آن با تکیه بر سوره‌های بقره و آل عمران

KAYANI, Muhammad Khan.  
1412. *Islamic perspective of history*. Istanbul: Istasyon Cad, 1989. 112pp. [Translation of specific Ayats.]  
تاریخ از منظر اسلام

KAZEM-BEG, Mirza Alexander.  
1413. «Observations sur le "Chapitre inconnu du Coran"», publié et traduit par M. Garcin de Tassy. *Journal Asiatique* 4e sér., 2 (1843) pp. 373-429.  
ملاحظات درباره «سوره‌ای ناشناخته از قرآن»  
اتشار یافته و ترجمه شده به قلم گارسن دوتسی

KAZI, Abdul Khaliq.  
1414. «The meaning of Īmān and Islām in the Qur'ān.» *Islamic Studies* 5 (1966) pp. 227-237.

معنای ایمان و اسلام در قرآن

KAZI, I. I.  
1415. «Love, attraction and the phenomenon of dissolution.» *Islamic Thought and Scientific Creativity* 4iii (1993) pp. 75-79. (With reference to the Qur'ān.)

عشق، جذب و فروپاشی آن (با رجوع به قرآن)

1416. «Reflections on evolution.» Ed. Baloch, N.A. *Islamic Thought and Scientific Creativity* 5ii (1994) pp. 37-50. (The whole of the "last Revealed Book" consists of the idea of evolution.)

تأملاتی درباره وحی

KAZI, Mazhar.  
1417. *Selected guidance from the Qur'ān*. New York: Islamic Circle of North America, 1988. 104pp.  
رهنمودهایی برگرفته از قرآن

KENEZEVIC, Anto.  
1418. «Social Background of the hermeneutics of the Qur'ān: the case of Bosnia (review essay) *Islamic Studies* (Islamabad) 32ii (1993) pp. 227-240.

زمینه‌های اجتماعی تفسیر و تأویل قرآن با نگاه به کشور بوسنی

KERMANI, Navid.

1419. «Die Affar Abū Zayd: eine Kritik am religiösen Diskurs und ihre Folgen. (Zusammenfassung: The Abu Zayd affair: criticism of religious discourse and consequences thereof.)» *Orient* (Opladen) 35i (1994) pp. 25-49; 164 [Charged with apostasy & forcibly divorced.]

مسأله ابوزید: نقد گفتمان دینی معاصر و پیامدهای آن

KESHWANI, Delshad.

1420. «The term "Imam" in the Holy Qur'ān.» *Al-'Ilm* 11i (1986) pp. 7-14.

واژه امام در قرآن کریم

KHAIR-UD-DIN, Abdarrahman.

1421. *Approches critiques des traductions françaises du Qur'an*. Beirut: World of Books, 1989. 193pp.

رهیافت‌هایی انتقادی به ترجمه‌های فرانسوی قرآن

KHALAFALLAH, Muhammad Ahmad.

1422. «Korāanic studies as an important factor in the development of Arabic literary criticism (Summary).» 22 *Cong. Or.* 1951, 11 (1957) pp. 232-233.

مطالعات قرآنی، عاملی مهم در بسط و تحول نقد ادبی عرب

1423. «Qur'ānic studies as an important factor in the development of Arabic literary criticism.» *Bulletin of the*

*Faculty of Arts, Alexandria University* 6-7 (1952-3) pp. 1-6.

مطالعات قرآنی، عاملی مهم در بسط و تحول نقد ادبی عرب

1424. «Two fourth century A.H. approaches to the theory of *iḥzāz*.» *Bulletin of the Faculty of Arts, University of Alexandria* 8 (1954) pp. 13-19. [Revised entry.]

دو قرن تلاش و رهیافت‌های مختلف به نظریه اعجاز

KHALID, Detlev H.

1425. «Ubayd Allah Sindhi.» *Islamic Studies* 8ii (1969) pp. 97-114.

عبید الله سندی

KHALIFA, Mohammad.

1426. *The Sublime Qur'a'n and Orientalism*. London & Harlow: Longman, 1983; Karachi: International Islamic Publishers Ltd., 1989. xviii+262pp.

قرآن کریم و خاورشناسان

1427. «Translation: tried and true? the Qur'an in English, with cautionary points to consider.» *The Message International* (Jamaica) 20ii (1995) pp. 25-26, 38.

ترجمه انگلیسی قرآن، همراه با نکاتی عبرت‌آموز در کار ترجمه

KHALIFA, Rashad.

1428. «Computer analysis of the Quran



text.» *BRISMES: Proceedings of the 1988 Conference on Middle Eastern Studies ... Leeds ... 1988*. Oxford: British Society for Middle Eastern Studies, 1988, pp. 111-117.

تجزیه و تحلیل رایانه‌ای متن قرآن

1429. *The computer speaks: God's message to the world*. Tucson (Arizona): Renaissance Productions International, 1981. 209pp.

رایانه از پیام خداوند به جهان سخن می‌گوید

1430. *Miracles of the Quran: significance of the mysterious alphabets*. Tuscan (Arizona): Islamic Productions, 1973.

وجوه اعجاز قرآن: اهمیت و معنای حروف مقطعه

1431. *Quran: visual presentation of the miracle*. Tucson (Arizona): 1982. 300pp.

قرآن، بیان عینی و مجسم اعجاز

1432. *The perpetual miracle of Mohammad (Peace be upon him)*. Karachi: Siddiqi Trust, 1978. 14pp.

معجزه جاودان محمد (صلی الله علیه)

KHALIL, Imaduddin.

1433. «The Qur'ān and modern science: observations on methodology.» *The American Journal of Islamic Social Sciences* 8 (1991) pp. 1-13.

ملاحظات دربارۀ روش‌شناسی قرآن و علم جدید

1434. «*Al-Tawhīd* (Qur'ānic monotheism) and its social implications.» Tr. Qarā'ī, Mahliqā. *Al-Tawhīd* 1iii (1984) pp. 55-77.

توحید قرآنی و لوازم اجتماعی آن

KHAN, Abdur Rauf.

1435. *An index to Quranic teachings*. Peshawar: Spinzer Printers, 1986 iii+354pp.

فهرستی از تعالیم قرآنی

KHAN, Farhat Ullah.

1436. *God, universe, and man: the Holy Quran and the hereafter*. Lahore: Wajidalis, 1982. xxiv+360pp.

قرآن کریم و جهان آخرت: خدا، هستی و انسان در قرآن

KHAN, Ferdouse Md.

1437. *Scientific findings and the Holy Quran*. Dacca: Islamic Foundation, 1980. 18pp.

یافته‌های علمی و قرآن کریم

1438. *What is al-Qur'ān? an exposition for non-Muslim*. Dhaka: Ahsania Mission, 1992. 135pp.

تبیین ماهیت قرآن برای غیر مسلمانان

KHAN, Geoffrey. [A.]

1439. «Standardisation and variation in the orthography of Hebrew Bible and Arabic Qur'ān manuscripts.» *Manuscripts of the Middle East* (Leiden) 5/1990-91 (1993) pp. 53-58.

اختلاف و یکسانی در رسم الخط مصاحف مخطوط قرآن به عربی و مخطوطات تورات به عبری

KHAN, Ghulam Mustafa.

1440. «The first Persian translation of the Holy Quran in the Indo-pakistan sub-continent.» *Sind University Reserarch Journal: Humanities and Social Sciences* 10 (1971) pp. 21-26.

نخستین ترجمه فارسی قرآن در شبه قاره هند

KHAN, M. S.

1441. «An international seminar on the Holy Qur'an.» *Arabica* 31 (1984) pp. 218-222; *Islamic Culture* 58 (1984) pp. 171-177. (Calcutta, 1983)

همایش بین المللی درباره قرآن کریم (کلکته، ۱۹۸۳)

1442. «The Quran through fourteen Hijra centuries celebrations.» *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 133 (1983) pp. +4+-+5+.

قرآن در جشن‌های چهارده قرن هجری

KHAN, Majid Ali.

1443. *The holy verses*. New Delhi: Islamic Research Foundation, 1989. 144pp.

آیات مقدس

KHAN, Mohammad Ali.

1444. *Moral evolution: role of al-Quran*. Lahore: Ferozsons, 1988. 360pp+11plates.

نقش قرآن در تکامل اخلاقی

KHĀN, Muḥammad Ḥakīm.

1445. *A commentary of Zulkarnain and*

*the identification of Gog and Magog in the Holy Qur'an*. Port of Spain: Guardian Commercial Printery, 1943. 52pp.

تفسیری درباره ذوالقرنین و تعیین هویت یاجوج و ماجوج در قرآن کریم

KHAN, Mu'in-ud-Din Ahmed.

1446. «Reflection on the Quranic concept of the creation of universe and mankind.» *International Islamic Conference.*, 1968, pp. 32-35.

دیدگاه قرآن راجع به خلقت جهان و انسان

KHAN, Nadeem ur Rahman.

1447. «"Quran" analysed by computer.» *Bulletin of Christian Institutes of Islamic Studies* 4 (1981) pp. 155-159.

تجزیه و تحلیل قرآن با کامپیوتر

KHAN, Nafisa.

1448. *Light upon light: an introduction to Islam*. Ottawa: Wake-Robin, 1987. 119pp.

نور علی نور: معرفی اسلام

KHAN, Qamaruddin.

1449. «Incidence of abrogation (*naskh*) in the Qur'an.» *Iqbal* 15i (1966) pp. 8-46.

وقوع نسخ در قرآن

1450. *Political concept in the Quran*. Karachi: Institute of Islamic Studies, 1973. 76pp.

سیاست در قرآن

KHAN, Sir Muhammad Yamin.

1451. *Christ and Mary in the Holy Quran*.

Lahore: Book House, 1954.

xv+47pp.

مسیح و مریم در قرآن کریم

KHAN ZAMAN MIRZA. →

MIRZA, Khan Zaman.

KHARBOUTLI, Ali Housni al-.

1452. «Le Coran et le nationalisme arabe.» *Orient* 15 (1960) pp. 161-166.

قرآن و ناسیونالیسم عربی

KHATTAK, Muhammad Habibullah Khan.

1453. «Holy Qur'ān as "Umm al-Kitab".» *Humdard Islamicus* 13ii (1990) pp. 35-43; *Essays on Islam*.

Ed. H.M. Said. Karachi: Hamdard Foundation, 1993, pp. 1-13.

قرآن کریم به مثابه "ام‌الکتاب"

KHAṬĪB, 'Abd al-Karīm al-.

1454. «Christ in Qur'ān, the Taurāt, and the Injīl, Translated and annotated by Kenneth E. Nolin.» *The Muslim World* 61 (1971) pp. 90-101.

عیسی در قرآن، تورات و انجیل

KHAṬṬĀBĪ, Ḥamd ibn Muḥammad.

1455. *Al-Ḥaṭṭābī et l'inimitabilité du Coran: traduction et introduction au Bayān i'gāz al-Qur'an*. Damascus: Institut Française de Damas, 1982. 202pp. [Translation of *Al-Bayān fi i'gāz al-Qur'an*.]

خطابی و تقلیدناپذیری قرآن: ترجمه فرانسوی و مقدمه‌ای بر کتاب بیان اعجاز القرآن

KHAYATI, Mustapha.

1456. «Introduction à la pensée de Mahmud Muhammad Taha, réformiste et martyr.» *Sudan: history, identity, ideology*. (ed. by: Hervé Bleuchot, Christian Delmet, and Derek Hopwood.) Reading: Ithaca, 1991. pp. 287-298

مقدمه‌ای بر شناخت اندیشه محمود محمد طه، اصلاح‌گر شهید

KHEIRI, Obeid.

1457. «The philosophy of education in the Holy Quran.» *Badr Islamic Journal* 1 (1993) pp. 42-59.

فلسفه تعلیم و تربیت در قرآن کریم

KHERIE, Altaf Ahmad.

1458. *A Key ot Holy Quran: index-cum-concordance for the Holy Quran*. Karachi: Holy Quran Society of Pakistan, 1974; reprint, New Delhi: Adam Publishers & Distributors, 1992. 116pp.

کلید راهنمای قرآن کریم: فهرست و کشف الایات قرآن کریم

1459. «Qur'ān, the greatest miracle.» *Islamic Order* 9ii (1987) pp. 17-80.

قرآن، بزرگترین معجزه

KHOLEIF, Fathalla.

1460. «Der Gott des Korans.» *Der Gott*

*des Christentums und des Islam*. Ed. by Andreas Bsteh. Mödling: Verlag St. Gabriel, 1978, pp. 69-82.

خدای قرآن

KHOURY, Adel Theodore.

1461. «Die Christologie des Korans.» *Zeitschrift für Missionswissenschaft and Religionswissenschaft* 52 (1968) pp. 49-63.

مسیحیت در قرآن

1462. *Einführung in die Grundlagen des Islams*. Graz: Verl. Styria, 1978. 272pp.

مقدمه‌ای در شناخت بنیادهای اسلام

1463. «Le Dieu du Coran et le Dieu d'Abraham d'après les polémistes byzantins.» *Zeitschrift für Missionswissenschaft and Religionswissenschaft* 55 (1971) pp. 266-270.

خدای قرآنی و خدای ابراهیمی در نظر مجادلان بیزانسی

KHOURY, R. G.

1464. *Les légendes prophétiques dans l'Islam depuis le Ier Jusqu'an III<sup>e</sup> siècle de l'Hégire*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1978.

دستانهای انبیاء از قرن اول تا سوم هجری در اسلام

1465. «Quelques réflexions sur les citations de la Bible dans les premières générations islamiques du

premier et du deuxième siècles de l'Hégire.» *Bulletin d'études orientales* 29 (1977) pp. 269-278.

ملاحظاتى چند در باب نقل قول از تورات در نسل‌های نخستین اسلامی در دو قرن نخست هجری

KHŪ'Ī, Sayyid 'Abul Qāsim el.

1466. *The collection and preservation of Qur'an: two important chapters from Al-Bayan fi Tafsiril Qur'ān*. Tr. by Mulla Asgharali M.M. Jaffer. Stanmore (UK): Madrasa as Syed el-Khui, 1987. 82pp.

جمع و تدوین و تحریف ناپذیری قرآن

1467. «Zawāhiral-Qur'ān: the authority of the Book's literal meanings.» Tr. Husayn, Mujāhīd. *al-Tawhīd* 7i (1989) pp. 15-31.

حجیت ظواهر قرآن

KHUMAYNĪ, Rūḥ Allāh.

1468. «La Sura della Lode, o 'Aprente': tre conversazioni televisive.» Tr. Rebecchi, G. *Oriente Moderno* 62 / 1 (1982) pp. 103-128 [Tr. of Tafsīr-i Sūrah-yi Ḥamd.]

تفسیر سوره حمد: درسهای تلوزیونی امام خمینی

KHURRAMSHĀHĪ, Bahā' al-Dīn.

1469. «The Qur'ān as its own interpreter.» Tr. Qarā'ī, 'Alī Qulī. *Hikmat* 1i (1995) pp. 3-25.

فهم قرآن با قرآن

1470. «L'explication du Coran par le Coran lui-même.» *Aux Sources de la Sagesse* 2 / 6 (1995) pp. 7-20.

فهم قرآن با قرآن

KIDWAI, Abdur Raheem.

1471. «Arberry's "The Koran interpreted": a note.» *Hamdard Islamicus* 11iii (1988) pp. 71-75.

یادداشتی درباره "قرآن مفسر"، ترجمه آربری

1472. «English translation of the Holy Qur'an: an annotated bibliography.» *Hamdard Islamicus* 11iv (1988) pp. 47-55; also in *Al-'Ilm* (Durban) 10 (1990) pp. 1-11.

کتابشناسی توصیفی ترجمه‌های انگلیسی قرآن کریم

1473. «Grappling with the sacred: some recent English translations of the Qur'an (review article).» *The Muslim World Book Review* (Leicester) 15iii (1995) pp. 3-12.

درگیری با متن مقدس: بررسی چند ترجمه جدید انگلیسی از قرآن

1474. «Morality in Qur'anic social laws.» *The Muslim World League Journal* (Makkah) 19i-ii (1991) pp. 34-36.

اخلاقیات در قوانین اجتماعی قرآن

1475. «A new English translation of the Holy Qur'an.» *The Muslim World League Journal* (Makkah) 23iv (1995)

pp. 38-41.

ترجمه‌ای جدید از قرآن کریم به زبان انگلیسی

1476. «The Qur'an: fourteenth century problems and prospect, School of Oriental and African Studies (SOAS) University of London ... 1410/1990.» *The American Journal of Islamic Social Sciences* 7 (1990) pp. 462-464. [Conference report.]

گزارشی از همایش "قرآن، از فواز چهارده قرن مسأله" در مدرسه مطالعات شرقی آفریقای (دانشگاه لندن)

1477. «The Qur'anic exegesis and Mawlānā al-Daryābādī. *Hamdard Islamicus* 8ii (1985) pp. 63-70.

تفسیر انگلیسی قرآن و مولانا دریابادی

1478. «Qur'anic studies in English (1985-1992): an annotated bibliography. Part I: books.» *The Muslim World Book Review* 13iii (1993) pp. 57-69

کتابشناسی توصیفی از مطالعات قرآنی (کتابها) در زبان انگلیسی (سالهای ۱۹۸۵ - ۱۹۹۲)

1479. «Recent English translations of the Holy Qur'an: 1985-1993.» *The Muslim World League Journal* (Makkah) 21vi (1993) pp. 55-60; 21vii (1994) pp. 44-49; 21viii (1994) pp. 24-29.

ترجمه‌های جدید انگلیسی از قرآن کریم در فاصله سالهای ۱۹۸۵ - ۱۹۹۳

1480. «Some recent translations of the Qur'ān (review article).» *The Muslim World Book Review* 13ii (1993) pp. 3-7.

چند ترجمه جدید از قرآن

1481. «Translating the untranslatable: a survey of English translations of the Qur'ān.» *The Muslim World Book Review* 7iv (1987) pp. 66-71.

ترجمه ترجمه‌ناپذیر: بررسی ترجمه‌های انگلیسی قرآن

KIDWAI, M. Salim.

1482. «Faydi and his undotted Tafsir of the Qur'an.» *Islam and the Modern Age* 9ii (1978) pp. 71-77.

فیضی و تفسیر بی‌نقطه او از قرآن

KINBERG, Leah.

1483. «Muḥkamāt and mutashābihāt (Koran 3/7): implication of a Koranic pair of terms in medieval exegesis.» *Arabica* 35 (1988) pp. 143-172.

معنا و مفهوم دو اصطلاح قرآنی محکم و متشابه (سوره آل عمران، آیه ۷) در تفاسیر دوره میانه

1484. «The standardization of the Qur'ān readings: the testimonial value of dreams.» *Proceedings of the colloquium on Arabic grammar, Budapest ... 1991*. Ed. K. Dévényi & T. Iványi. Budapest: Eötvös Loránd University Chaire for Arabic Studies & Csoma de Kőrös Society Section of Islamic Studies, 1991 (*The Arabist*:

*Budapest Studies in Arabic*, 3-4) pp. 223-238.

استانده کردن و یکسان سازی قرائت‌های قرآن

KINBERG, Naphtali.

1485. «'Clause' and 'sentence' in *Ma'ūnī l-Qur'an* by Al-Farra': a study of the term *kalām*.» *Proceedings of the Colloquium on Arabic grammar, Budapest ... 1991*. Ed. K. Dévényi & T. Iványi. Budapest: Eötvös Loránd University Chair for Arabic studies & Csoma de Kőrös Society Section of Islamic Studies, 1991 (*The Arabist: Budapest Studies in Arabic*, 3-4) pp. 239-246.

جمله و جمله‌واره در معانی القرآن فراء: بررسی واژه کلام

KINNANE, D.

1486. «Splendours of the Qur'ān.» *Museum* 33 (1981) pp. 247-249 [Chester Beatty Library facsimile exhibition.]

شکوه و جلال قرآن

KIRMANI, M. Reza.

1487. «Īmān, 'Ilm and the Qur'ān.» *MAAS Journal of Islamic Science* (Aligarh) 7ii (1991) pp. 7-18.

ایمان و علم در قرآن

1488. «The Qur'ān and Justification.» *MAAS Journal of Islamic Science* (Aligarh) 9i-ii (1993) pp. 39-56.

قرآن و توجیه علمی

1489. «Qur'ānic method of inquiry.» *Research methodology in Islamic perspective*. Ed. M. Muqim. New Delhi: Institute of Objective Studies, 1994. pp. 94-107.
- قرآن و روش تحقیق
1490. «A view on Qur'ān and science: a critique on *The Holy Qur'an and the science of nature* by Mehdi Golshani.» *MAAS Journal of Islamic Science* (Aligarh) 4i (1988) pp. 75-88.
- دیدگاهی درباره رابطه قرآن و علم: نقدی بر کتاب قرآن و علوم طبیعت اثر مهدی گلشنی
- KISTER, M. J.
1491. «Ādam: a study of some legends in *tafsīr* and *Ḥadīth* literature.» *Israel Oriental Studies* 13 (1993) pp. 113-174.
- بررسی ادبیات تفسیری و روایی راجع به داستان آدم
1492. «'An yadin (Qur'ān, IX/29): an attempt at interpretation.» *Arabica* 11 (1964) pp. 272-278.
- کوششی در تفسیر عبارت «عن ید» در آیه ۲۹ سوره توبه
1493. «On an early fragment of the Qur'ān.» *Studies in Judaica, Karaitica and Islamica presented to Leon Nemoy on his eightieth birthday*. Ed. Sheldon R. Brunswick. Ramat-Gan: Bar-Ilan University Press, 1982, pp. 163-166, [2nd/8th century papyrus.]
- درباره تکه‌هایی از یک قرآن قدیمی (مربوط به قرن دوم هجری)
1494. «Ḥaddithu 'an Banī Isra'ila wa-la haraja.» *Israel Oriental Studies* 2 (1972) pp. 215-239.
- حَدِّثُوا عَنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلَا حَرَجَ
1495. «Labbayka, Allahumma Labbayka ... on a monotheist aspect of a Jahiliyya practice.» *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* 2 (1980) pp. 33-57.
- لَبَّيْكَ اللَّهُمَّ لَبَّيْكَ... جنبه‌ای توحیدی در آداب و رسوم جاهلی
1496. «Legends in *tafsīr* and *ḥadīth* literature: the creation of Ādam and related stories.» *Approaches to the history of the interpretation of the Qur'ān*. Ed. by Andrew Rippin. Oxford: Clarendon Press, 1988. pp. 82-114.
- خلقت آدم و داستانهای پیرامون آن در ادبیات تفسیری و روایی
1497. «Maqām Ibrāhīm: a stone with an inscription.» *Muséon* 84 (1971) pp. 477-491.
- مقام ابراهیم: سنگی همراه با حکاکی
1498. «Some notes on *rida* verses.» *Israel Oriental Studies* 5 (1975) pp. 120-128.
- نکاتی درباره آیات ارتداد
1499. «Some reports concerning Mecca from Jahiliyya to Islam.» *Journal of the Economic and Social History of the Orient* 8 (1965) pp. 61-93.
- اخباری درباره مکه از دوره جاهلیت تا اسلام

KLEINKNECHET, A.

1500. «Al-Qisṭās al-mustaqīm; eine Ableitung der Logik aus dem Koran.» *Islamic philosophy and the classical tradition: essays presented to R. Walzer*, 1972, pp. 159-187.

القسطاس المستقیم:

KÖBERT, R.

1501. «Zur Bedeutung der drei letzten Worte von Sure 22, 30/31.» *Orientalia* 35 (1966) pp. 28-32.

معنای سه واژه آخر در آیه ۳۱/۳۰ سوره حج

1502. «Zur Bedeutung von Sure 2, 138.» *Orientalia* 44 (1975). pp. 106-107.

درباره معنای آیه ۱۳۸ سوره بقره

1503. «Zur Bedeutung von sibga in Koran 2, 138.» *Orientalia* 42 (1973) pp. 518-519.

درباره معنای واژه صِبْغَة در آیه ۱۳۸ بقره

1504. «Das koranische "tāgūt".» *Orientalia* 30 (1961) pp. 415-416.

طاغوت در قرآن

1505. «Zur Lehre des Tafsir über den Bösen Blick.» *Der Islam* 28 (1948) pp. 110-121.

چشم زخم (از لاق بصر) در تفسیر قرآن

1506. «Die šahādat az-zūr.» *Der Islam* 24 (1959) pp. 194-195.

شهادة الزور

KOCABAS, Sakir.

1507. «Grammatical remarkson"AMR" in the Qur'ān.» *MAAS Journal of Islamic Science* 3ii (1987) pp. 79-87.

نکاتی دستوری و ادبی در باب "امر" در قرآن

1508. «Grammatical remarkson"AQL" in the Qur'ān.» *MAAS Journal of Islamic Science* 3i (1987) pp. 91-100.

نکاتی دستوری و ادبی در باب "عقل" در قرآن

1509. *The Qur'ānic concept of intellect*. London: The Islamic Philosophical Society, 1987. 15pp.

مفهوم عقل در قرآن

1510. «Remarks on the concept of Izn in the Qur'ān.» *MAAS Journal of Islamic Science* (Aligarh) 5i (1989) pp. 111-117.

نکاتی در باب مفهوم اِذْن در قرآن

1511. «Remarks on "Sakhkhara" and "Sultan" in the Qur'ān.» *MAAS Journal of Islamic Science* (Aligarh) 5ii (1989) pp. 65-78.

نکاتی در باب واژه‌های "سَخَّرَ" و "سُلْطَان" در قرآن

1512. *The word constellation Amr in the Qur'ān: foundations of scientific thought in Islam*. London: The Islamic Philosophical Society, 1987. 125pp.

مبانی اندیشه علمی در اسلام:

KOHLBERG, E.

1513. «Some notes on the Imamate attitude to the Qur'an.» *Islamic*



*philosophy and the classical tradition: essays presented to Richard Walzer.* Ed. S.M. Stern, A. Hourani & V. Brown. Columbia: University of South Carolina Press, 1972 pp. 209-224.

درباب نگرش شیعه امامیه به قرآن

KÖHLER, W.

1514. «Zu Biblianders Koran-Ausgabe.» *Zwingliana* 3 (1913-20) pp. 349-350.

ترجمه قرآن بیبلیاندر [به زبان آلمانی]

KOHN, Sara.

1515. *Die Eheschliessung im Koran.* London, 1934.

ازدواج در قرآن

KOHUT, G. A.

1516. «A Talmudic saying in the Qurân.» *Hebraica* 15 (1898-99) pp. 55-56.

یک نقل تلمودی در قرآن

KOKAN, Muhammad Yousuf.

1517. «The Holy Quran in Tamil translation.» *Islam in India* [1] (1982) pp. 135-142.

قرآن کریم در ترجمه تامیلی

KOOIJ, C.

1518. «Bent al-Shāfi': a suitable case for biography?» *The challenge of the middle East: middle Eastern studies at the university of Amsterdam.* Amsterdam, 1982. pp. 67-72.

زندگی نامه‌ای از عایشه عبدالرحمان بنت الشاطی

KORAN, German.

1519. «Die letzten vierzig Suren des Korans als eine Probe einer gereimten Übersetzung, von J.v. Hammer.» *Fundgruben des Orient* 2 (1811) pp. 25-46.

آخرین چهل سوره قرآن در یک ترجمه منظوم از فان هامر

KOREN, J. & NEVO, Y. O.

1520. «Methodological approaches to Islamic studies.» *Der Islam* 68 (1991) pp. 87-107.

رهیافت‌های روش شناسانه در مطالعات قرآنی

KOYAKUTTY, Muttanisseril M.

1521. «Malayalam renderings of the Holy Quran.» *Islam in India* 2 (1985) pp. 229-236.

ترجمه‌های قرآن در زبان مالایالم

KRACHKOVSKY, I. Y.

1522. «Zur Bedeutung von an-nağm im Koran, Sure 55.» *CRAS B*, 1930, pp. 181-185.

درباره معنای نجم در سوره الرحمن

KRENKOW, F.

1523. «The I'rāb of thirty Surahs by Ibn Khālaweyh.» *Islamic Culture* 10ii (1926) pp. 248-259.

إعراب سی سوره قرآن، اثر ابن خالویه

KRITZECK, J.

1524. «Robert of Ketton's translation of the Qur'an.» *The Islamic Quarterly* 2

- (1955) pp. 309-312.  
ترجمه روبرت کتونی از قرآن
- KUITSE, Roelf S.  
1525. «Christianity in the Qur'ān.» *Missiology* (Scottsdale) 20iii (1992) pp. 355-369.  
مسیحیت در قرآن
- KUMAR, H. L.  
1526. *The apostle of unity: a biographical study of Maulana Abul Kalam Azad*. 1942. پیام آور وحدت: زندگی نامه ای از مولانا ابوالکلام آزاد
- KÜNG, Hans.  
1527. «(Islam and the other religions: Jesus in the Qur'an.) A Christian response.» Tr. Heinegg, P. *Christianity and the world religions: paths of dialogue with Islam, Hinduism, and Buddhism*. H. Küng [& others]. Second ed. London: SCM Press, 1993, pp. 109-130.  
عیسی در قرآن: نظر گاهی مسیحی در باب اسلام و دیگر ادیان
1528. «(Muhammad and the Qur'ān: prophecy and revelation.) A Christian response.» Tr. Heinegg, P. *Christianity and the world religions: paths of dialogue with Islam, Hinduism, and Buddhism*. H. Küng [& others]. Second ed. London: SCM Press, 1993, pp. 19-36.  
محمد و قرآن: نظر گاهی مسیحی در باب وحی و نبوت
- KÜNSTLINGER, D.  
1529. «'Asātīru-l-'awwalīna (68, 15.).» *Orientalistische Literaturzeitung* 39 (1936) pp. 481-483.  
اساطیر الاولین (سوره قلم، آیه ۱۵)
1530. «Christliche Herkunft der kurānischen Lōṭ-Legende.» *Rocznik orientalistyczny* 7 (1929-30) pp. 281-295.  
خاستگاه مسیحی داستان لوط در قرآن
1531. «Einiges über die Namen und die Freuden des Kurānischen Paradieses.» *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 6 (1930-32) pp. 617-632.  
اندکی در باب اسامی و نعمت های ذکر شده برای بهشت در قرآن
1532. «Dir "Frau Pharaos" im Qurān.» *Rocznik orientalistyczny* 9 (1933) pp. 132-135.  
همسر فرعون در قرآن
1533. «"Islām" "Muslim," "aslama" im Qurān.» *Rocznik orientalistyczny* 11 (1935) pp. 128-137.  
"اسلام"، "مُسلِم" و "اَسْلَمَ" در قرآن
1534. «"Kitāb" und "ahlu l-Kitabi" im Kuran.» *Rocznik orientalistyczny* 4 (1926) pp. 238-247.  
"کتاب" و "اهل کتاب" در قرآن
1535. «Die namen der "Gottes-Schriften" im Qurān.» *Rocznik orientalistyczny*

- 13 (1937) pp. 72-84.  
صحف (کتابهای) الهی مذکور در قرآن
1536. «"Ra'inā."» *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 5 (1928-30) pp. 877-882.  
زاعنا
1537. «*Sab' min al-māthanī* (XV, 87).» *Orientalistische Literaturzeitung* 40 (1937) pp. 596-598.  
سَبْعاً مِنَ الْمَثَانِي (سوره حجر، آیه ۸۷)
1538. «*Shuhūd in Sūra 74, 13.*» *Orientalistische Literaturzeitung* 40 (1937) pp. 273-274.  
شهود (سوره مدثر، آیه ۱۳)
1539. «*Sūra 95.*» *Orientalistische Literaturzeitung* 39 (1936) pp. 1-3.  
سوره تین
1540. «*Tür und Ğabal im Kurān.*» *Rocznik orientalistyczny* 5 (1927) pp. 58-67.  
طور و جبل در قرآن
1541. «'Uzair ist der Sohn Allāh's (IX, 30).» *Orientalistische Literaturzeitung* 35 (1932) pp. 381-383.  
عزیز ابن الله (سوره توبه، ۳۰)
- LA`BEAUME, Jules.  
1542. «Le Coran par ordre de matières.» *Revue Africaine* 12 (1868) pp. 184-185, 290-319.  
تنظیم موضوعی قرآن
1543. «Le Koran analysé d'après la traduction de Kazimirski et les observations de plusieurs autres savants orientalistes.» *Revue Africaine* 12 (1868) pp. 5-13.  
تجزیه و تحلیل قرآن بر اساس ترجمه فرانسوی کازیمیرسکی، همراه با ملاحظات از چند خاورشناس دیگر
- LA VÉRONNE C. de.  
1544. «El reverendo padre Paul Nwyia, S.J.» *Al-Qanṭara* 1 (1980) pp. 467-468.  
پل نویا، کشیش سرشناس
- LABBAN, Ibrahim Abdul-Maguid al-  
1545. «The Quran in Islamic education.» *3rd Conf. Acad. Isl. Research*, 1966, pp. 185-198.  
قرآن در تعلیم و تربیت اسلامی
- LACUNZA BALDA, J.  
1546. «Le scuole coraniche in Africa oriental.» *Africa e Mediterraneo* 14-15 (1995) pp. 47-49.  
مدرسه قرآنی در آفریقای شرقی
- LAGARDE, Michael.  
1547. «De l'ambiguité (*mutaṣābih*) dans le Coran: tentatives d'explication des exégètes musulmans.» *Quaderni di Studi Arabi* 3 (1985) pp. 45-62.  
نگاهی به تلاش‌های مفسران مسلمان در تبیین متشابهات در قرآن
1548. «Erreur grammaticale et correction idéologique chez Fahr

al-Dīn al-Rāzī » *Quaderni di Studi Arabi* 8 (1990) pp. 133-141.

تصحیح مذهبی اغلاط دستوری در نظر فخرالدین رازی

1549. «Un index en préparation pour le Grand commentaire de Fahr al-Dīn al-Rāzī.» *Arabica* 33 (1986) pp. 383-384.

فهرستی در دست تهیه، برای التفسیر الکبیر اثر فخرالدین رازی

1550. «*Tafsīr al-Kabīr*, Fakhr al-Dīn al-Rāzī.» *Études Arabes* (Rome) 59 (1980) pp. 11-26.

درباره التفسیر الکبیر اثر فخرالدین رازی

LAHORI, Muhammad Ali. → MUHAMMAD ALI, Maulana.

LAMB, C. A.

1551. «bibliography of Kenneth Cragg.» *The Muslim World* 83ii (1993) pp. 177-191.

کتابشناسی آثار کنث کراگ

LAMBERT, P.

1552. «Loi coranique et Tora.» *Aspects de la foi de l'Islam*. J. Berque (ed.) Brussels: Facultés Universitaires Saint-Louis, 1985 (Publications des Facultés Universitaires Saint-Louis, 36) pp. 93-112.

فقد قرآنی و تورات

LAMMENS, Henry.

1553. «L'Âge de Mahomet et la

chronologie de la Sīrā.» *Journal Asiatique* 10th series, 17 (1911) pp. 209-250.

روزگار محمد و تاریخنگاری سیره

1554. «Caractéristique de Mahomet, d'après le Coran.» *Recherches de science religieuse* 20 (1930) pp. 416-438.

شخصیت محمد براساس قرآن

1555. «Qoran et tradition, comment fut composée la vie de Mahomet.» *Recherches de science religieuse* 1i (1910) pp. 26-51

تدوین سیره نبوی براساس قرآن و حدیث

LANGHADE, J.

1556. *Du Coran à la philosophie: la langue arabe et la formation du vocabulaire philosophique de Farabi*. Damascus: Institut Français de Damas, 1994 (Publications, 149). 438pp.

از قرآن تا فلسفه: زبان عربی و ساخت واژگان فلسفی فارابی

LAOUST, Henri.

1557. «Ibn Kathīr, historien.» *Arabica* 2 (1955)

ابن کثیر مؤرخ

1558. «Notices sur la vie et les travaux de M. Régis Blachère.» *Comptes rendus des séances (Académie des inscriptions et belles-lettres)* 1977, pp. 561-576.

درباب زندگی و آثار رژی بلاشر

LAPIS, B.

1559. «Die Anschauungen über die Arbeit im Koran.» *Zeitschrift für Religion- und Geistesgeschichte* 25 (1973) pp. 97-111.

نظریاتی درباره کار در قرآن

LAPOINTE, R.

1560. «La situation herméneutique du Coran.» *Studies in Religion* 10 (1981) pp. 311-319.

جایگاه تأویلی قرآن

LARIA, M.

1561. «Tradizione e attualità nella recitazione del Corano.» (Sommaire: tradition et actualité dans la récitation du Coran; Summar[y]: Tradition and present practice in reciting the Koran) *Islām: Storia e Civiltà* 35 / 10ii (1991) pp. 73-79; 135; 137.

سنت و روش کنونی در قرائت قرآن

LARKIN, Margaret.

1562. «The inimitability of the Qur'ān: two perspectives.» *Religion and Literature* 20i (1988) pp. 31-48.

تقلید ناپذیری قرآن از دو منظر

LAWSON, Benjamin Todd.

1563. «Akhbārī Shī'ī approaches to tafsīr.» *Approaches to the Qur'ān*. Ed. G.R. Hawting & Abdul-Kader A. Shareef. London: Routledge, 1993, pp. 173-210.

رهیافت‌های شیعه اخباری در تفسیر قرآن

1564. «The crucifixion of Jesus in the Qur'ān and Qur'anic commentary: a historical survey. Part I.» *Bulletin of the Henry Martyn Institute of Islamic Studies* 10ii (1991) pp. 34-62.

بررسی تاریخی مصلوب شدن عیسی در قرآن و تفاسیر قرآن، بخش نخست

1565. «The crucifixion of Jesus in the Qur'ān and Qur'anic commentary: a historical survey. Part II.» *Bulletin of the Henry Martyn Institut of Islamic Studies* 10iii (1991) pp. 6-40.

بررسی تاریخی مصلوب شدن عیسی در قرآن و تفاسیر قرآن، بخش دوم

1566. «Interpretation as revelation: the Qur'ān commentary of Sayyid 'Alī Muḥammad Shīrāzī, the Baḥ (1819-1850).» *Approaches to the history of the interpretation of the Qur'ān*. Ed. by Andrew Rippin. Oxford: Clarendon Press, 1988. pp. 223-253.

تفسیر به مثابه وحی: تفسیر سید علی محمد باب شیرازی (۱۸۱۹ - ۱۸۵۰) بر قرآن

1567. «Note for the Study of a 'Shī'ī Qur'ān'.» *Journal of Semitic Studies* 36 (1991) pp. 279-295.

نکته‌ای درباره بررسی یک قرآن شیعی

LAZARUS-YAFEH, Hava.

1568. «Tahrif and the thirteen Torah scrolls.» *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* 19 (1995) pp. 81-88.

مسئله تحریف و طومارهای سیزده‌گانه تورات

1569. «Lumières nouvelles sur la formation de la langue persane: une traduction du Coran en persan dialectal et ses affinités avec le judéo-persan.» *Irano-Judaica II. Studies relating to Jewish contacts with Persian culture throughout the ages.* Ed. S. Shaked & A. Netzer. Jerusalem: Ben-Zvi Institute, 1990, pp. 184-198.

پرتوهایی تازه بر مراحل شکل‌گیری زبان فارسی: ترجمه‌ای از قرآن به گونه‌ای فارسی محلی و ارتباط آن با فارسی یهودی

LECOMTE, Gerard.

1570. «A propos d'une variante coraniques chez Ibn Qutayba.» *Arabica* 10 (1963) pp. 310-311.

درباره رأی ابن قتیبه راجع به یک اختلاف قرائت قرآنی

1571. «Les citations de l'Ancient et du Nouveau Testament dans l'œuvre d'Ibn Qutaybah.» *Arabica* 5 (1958) pp. 34-46.

نقل قول‌هایی از تورات و انجیل در آثار ابن قتیبه

LEDIT, Charles J.

1572. *Le Coran: essai d'une exegese structurale.* Troyes: Librairie bleue, 1983. 69pp.

رساله‌ای در تفسیر ساختاری قرآن

LEE, Bock-mi.

1573. «Are human beings endowed with language ability?» *Muslim Education*

*Quarterly* 12iv (1995) pp. 64-68. [Chomsky and the Qur'an.]

آیا توانایی زبانی به انسان‌ها بخشیده می‌شود؟ [چامسکی و قرآن]

LEEMHUIS, Fred.

1574. «About the meaning of *nabba'a* and *'unba'a* in the Qur'an.» *Akten VII. Kong. Arabistik (Göttingen 1974)*, 1976, pp. 244-249.

درباره معنای افعال نَبَّأَ و اُنْبَأَ در قرآن

1575. *The D and H stems in Koranic Arabic: a comparative study of the function and meaning of the fa'ala and 'af'ala forms in Koranic usage.* Leiden: Brill, 1977. (Publication of the Netherlands Institute of Archaeology and Arabic studies in Cairo, 2) vii+143pp.

مطالعه‌ای تطبیعی در کارکرد و معنای وزن‌های فَعَّلَ و أَفْعَلَ در قرآن

1576. «The Koran and its exegesis: from memorising to learning.» *Centres of learning: learning and location in pre-modern Europe and the Near East.* Ed. J. W. Drijvers & A. A. MacDonald. Leiden: Brill, 1995 (Brill's Studies in Intellectual History, 61) pp. 91-102.

قرآن و تفسیر آن: از حفظ تا یادگیری

1577. «MS. 1075 *Tafsir* of the Cairene Dār al-Kutub and Muğāhid's *Tafsir*.» *Proceedings of the Ninth Congress of the*

*Union Eurpoéenne des Arabisants et Islamisants, Amsterdam, 1978.* Ed. R. Peters. Leiden: Brill, 1981 (Publications of Netherlands Inst. Cairo, 4) pp. 169-180.

تفسیر مجاهد و تفسیر مخطوط به شماره ۱۰۷۵ در دارالکتب قاهره

1578. «Origins and early development of *tafsīr* Tradition.» *Approaches to the history of the interpretation of the Qur'an.* Ed. by Andrew Rippin. Oxford: Clarendon Press, 1988. pp. 13-30.

خاستگاه و تحولات نخستین سنت تفسیر قرآن (تفسیر مأثور)

1579. «Qur'ānic *siġġil* and Aramaic *sqyl*.» *Journal of Semitic Studies* 27i (1982) pp. 47-56.

سِجِّیل قرآنی و سقیل آرامی

LEHMANN, E. & PEDERSEN, J. 1580. «Der Beweis für die Auferstehung im Koran.» *Der Islam* 5 (1914) pp. 54-61.

براهین معاد در قرآن

LEITNER, G. W.

1581. «An introduction ot the study of the Korán.» *Imperial and Asiatic Quarterly Review*, new series, 9 (1895) pp. 148-152.

مقدمه‌ای بر مطالعه قرآن

LELONG, Michel.

1582. *De la prière du Christ au message du*

*Coran.* Paris: Éditions Tougui, 1991. 171pp.

دعوت عیسی از منظر قرآن

LEMU, Sheikh Ahmed.

1583. «The Qur'anic basis of ethical revolution.» *Religion and ethics in Nigeria.* Ed. S.O. Abogunrin. Ibadan: Daystar, 1986 (Ibadan Religious Studies, 1) pp. 172-178.

مبانی تحوّل اخلاقی در قرآن

LENKINSON, E. J.

1584. «Jesus in Moslem tradition.» *The Muslim World* 18 (1928) pp. 263-269.

عیسی در سنت اسلامی

LEWIS, B.

1585. «An Ismaili interpretation of the fall of Adam.» *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 9 (1937-39) pp. 691-704.

تفسیری اسماعیلی از هبوط آدم

1586. «Women and children, slaves and unbelievers.» *Rapports entre Juifs, Chrétiens et Musulmans: eine Sammlung von Forschungsbeiträgen.* Ed. J. Irmischer. Amsterdam: Hakkert, 1995, pp. 29-37 (All three religions, in theory & for a long time in practice, maintained these inequalities, which were indeed sanctified by scripture & regulated by law.)

زنان و کودکان، بردگان و غیر مؤمنان

- LEWIS, P. J.  
1587. «The Qur'an and its contemporary interpretation.» *Al-Mushir* 24 (1982) pp. 133-144.  
قرآن و تفسیر معاصر آن
- LIBRANDE, L.  
1588. «“And become ye accursed apes” (al-Baqarah: 65).» *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* (Jerusalem) 14 (1991) pp. 153-175.  
كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ (سوره بقره، آیه ۶۵)
1589. «The calligraphy of the Qur'an: how it functions for Muslims.» *Religion* 9 (1979) pp. 36-58.  
کارکردهای کتابت و خوشنویسی قرآن برای مسلمانان
- LICHTENSTADTER, Ilse.  
1590. «A note on the gharāniq and related Qur'ānic problems.» *Israel Oriental Studies* 5 (1975) pp. 54-61.  
نکته‌ای درباره‌ی غرانیق و مسائل قرآنی مربوط به آن
1591. «Origin and interpretation of some Qur'anic symbols.» *Studi orientalistici in onore di Giorgio Levi della Vida*, II, Roma: Istituto per l'Oriente, 1956, pp. 58-80; also in *Arabic and Islamic studies in honor of Hamilton.A.R. Gibb*. Ed. G. Makdisi, Lieden: E.J. Brill 1965, pp. 426-436.  
منشأ و تفسیر برخی نمادهای قرآنی
1592. «Quran and Quran exegesis.» *Humaniora Islamica* 2 (1974) pp. 3-28.  
قرآن و تفسیر قرآن
- LIDZBARSKI, M.  
1593. «Salām und Islām.» *Zeitschrift für Semitistik* 1 (1922) pp. 85-96.  
سلام و اسلام
1594. «Verschiedenes (Includes: Zu Sure 7, v. 44-46.)» *Zeitschrift für Semitistik* 2 (1924) pp. 179-183.  
مباحث مختلف قرآنی (از جمله درباره‌ی آیات ۴۴-۴۶ سوره اعراف)
1595. «Wer ist Chadhir [al-Khāḍir.]» *Zeitschrift für Assyriologie* 7 (1892) pp. 104-116.  
خضر کیست؟
1596. *The life of Mahomet, together with the Alcoran at large*. London: Printed for J. and B. Sprint, 1718. 450pp.  
زندگانی محمد، به تفصیل برگرفته از قرآن
- LINGS, Martin.  
1597. «The first revelations.» *Ark: introductory edition*. London, [1985] pp. 17-22.  
نخستین آیات وحی شده
1598. «The Koranic origins of Sufism.» *Sufi* (London) 18 (1993) pp. 5-9.  
مبانی قرآنی تصوف
1599. *The Qur'an: catalogue of an*



*exhibition of Qur'an manuscripts at the British Library, 3 April - 15 August 1976*. London: World of Islam Publishing Co. Ltd. for the British Library. 1976. 98pp+xxivpp of plates.

فهرستی از نمایشگاه مخطوطات قرآنی کتابخانه بریتانیایی، ۳ آوریل - ۱۵ اگوست ۱۹۷۶

1600. «The Qoranic symbolism of water.» *Studies in Comparative Religions* 2 (1968) pp. 153-160.

نمادگرایی قرآنی آب

1601. *The Qur'anic art of calligraphy and illumination*. London: World of Islam Festival Trust, 1976 [New York: Interlink Books, 1987]. 242pp.

هنر کتابت و تذهیب قرآن

1602. «Le symbolisme coranique de l'eau.» *Études traditionnelles* 71 (1970) pp. 237-247.

نمادگرایی قرآنی آب

LOHMANN, Theodor.

1603. «Abū Lahab: Übersetzung und Erklärung von Sure 111.» *Zeitschrift für Religion-und Geistesgeschichte* 18 (1966) pp. 326-348.

ترجمه و تفسیر سوره مسد

1604. «Die Nacht Al-Qadr. Übersetzung und Erklärung von Sure 97.» *Mitteilungen des Institute für Orientforschung* 15 (1969) pp.

275-285.

لیلة القدر: ترجمه و تفسیری بر سوره قدر

1605. «Sure 96 und die Berufung Muhammeds.» *Mitteilungen des Institute für Orientforschung* 14 (1968) pp. 249-302; 416-469.

سوره علق و بعثت محمد

LÓPEZ-MORILLAS, Consuelo.

1606. *The Qur'an in sixteenth century Spain: six Morisco versions of Sūra 79*. London: Tamesis, 1982. 102pp+27pp of plates.

قرآن در اسپانیای قرن شانزدهم: شش ترجمه موریسکی [اندلسی مسلمان] از سوره نازعات

LORY, Pierre.

1607. *Les commentaires ésotériques du Coran d'après 'Abd ar-Razzāq al-Qāshānī*. Paris: Les Deux Océans, 1980.

تفاسیر رمزی و صوفیانه قرآن از عبدالرزاق کاشانی

LOSADO CAMPOS, Teresa.

1608. *Estudios sobre Coranes aljamiados*. U. Barcelona, 1977. 17pp. [Abstract of doctoral thesis.]

بررسی‌هایی در باب قرآن‌های اسپانیولی با رسم‌الخط عربی

LOTH, O.

1609. «Tabari's Korancommentar.» *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 35 (1881) pp. 588-628.

تفسیر قرآن طبری

LUDIN Muḥammad Kabir.

1610. «The miracle of the Holy Qur'ān.» *The Islamic Quarterly* 8 (1964) pp. 57-63.

اعجاز قرآن کریم

LUDIN, JANSEN H.

1611. «Zur Frage vom Menschenbild im Koran.» *Temenos* 16 (1980) pp. 56-61.

خلقت انسان در قرآن

LUKE, K.

1612. «Similitudes and parables in the Koran.» *Indian Theological Studies* 23i (1986) pp. 37-50.

تشبیه‌ها و حکایات در قرآن

LYALL, Charles J.

1613. «The meaning of the words 'Alā Ḥubbihi in Quran II, 172.» *Journal of the Royal Asiatic Society* (1914) pp. 158-163.

معنای عبارت «عَلَىٰ حُبِّهِ» در آیه ۱۷۲ سوره آل عمران

1614. «The words *Hanif* and *Muslim*.» *Journal of the Royal Asiatic Society* (1903) pp. 771ff.

معنای واژگان حنیف و مسلم

LYONS, M. C.

1615. «In memoriam A. J. Arberry.» *Boletín de la Asociación Española de Orientalistas* 6 (1970) pp. 13-15.

به یاد آرتور جان آربری

MA'AYERGI, Hassan A.

1616. «An academy for translating the exegesis of the Holy Quran.» *Journal, Institute of Muslim Minority Affairs* 5 (1984) pp. 441-445.

فرهنگستانی برای ترجمه تفسیر قرآن کریم

1617. «History of translations of the meanings of the Holy Quran into the Polish language.» *Journal, Institute of Muslim Minority Affairs* 7 (1986) pp. 538-546.

تاریخ ترجمه‌های معانی قرآن کریم به زبان لهستانی

1618. «History of the works of Qur'ānic interpretation (tafsīr) in the Kurdish language.» *Journal, Institute of Muslim Minority Affairs* 7i (1986) pp. 268-274.

تاریخچه تفاسیر قرآنی در زبان کردی

1619. *Towards an international society for the holy Qur'an: introduction and bibliography*. Doha (Qatar): The Author, 1990. 145pp.

به سوی انجمنی بین‌المللی برای قرآن کریم: مقدمه و کتابشناسی

1620. «Translation of the meanings of the Holy Qur'an into minority languages: the case of Africa.» *Journal, Institute of Muslim Minority Affairs* 14i-ii (1993) pp. 156-180.

ترجمه معانی قرآن کریم به زبان‌هایی که تعداد گویندگان آن اندک است؛ مورد آفریقا

MABABAYA, Norlain Dindang.

1621. *The Holy Qur'ān: the divine word of God*. Marawi City (Philippines): Wisdom Enrichment Foundation, 1988. 36pp.

قرآن کریم: کلام آسمانی خداوند

MABABAYA, Norlain Dindang & MABABAYA, M. U. P.

1622. *Holy Qur'ān: the book of guidance*. Lahore: Islamic Publications, 1989. 30pp.

قرآن کریم، کتاب هدایت

MACDONALD, John.

1623. «Joseph in the Qur'an and Muslim commentary.» *The Muslim World* 46 (1956) pp. 113-131, 207-224.

یوسف در قرآن و تفاسیر اسلامی

MADLUNG, W.

1624. «The origins of the controversy concerning the creation of the Koran.» *Orientalia Hispanica* 1 (1974) pp. 504-525.

خاستگاه مجادلات مربوط به خلق قرآن

MADIGAN, Madigan A.

1625. «Reflections on some current directions in Quranic studies.» *The Muslim World* 85iii-iv (1995) pp. 345-362.

تأملاتی درباب چند روش جاری در مطالعات قرآنی

MADNI, S. Aqil Muhammad.

1626. *Anthology of Holy Quran and*

*writings in eminent Muslims*.

Hyderabad: Latifabad, 1980, 60pp.

منتخباتی از قرآن کریم و مکتوبات مسلمانان  
سرشناس

MAHBUB ILAHI.

1627. *The living message of Muhammad*.

Lahore: Ferozsons, 1969. 124pp.

پیام زنده محمد

MAHDI HASSAN, S.

1628. «Cosmology in the Holy Qur'ān.»

*Iqbal Review* 22iii (1981) pp. 1-5.

کیهان‌شناسی در قرآن کریم

MAHMOOD, S. Bashiruddin.

1629. *Mechanics of the doomsday and life after death: the ultimate fate of the universe as seen through the Holy Qur'ān*. New Delhi: Kitab Bhavan, 1991. 159pp.

نظام روز محشر و حیات پس از مرگ: فرجام نهایی  
عالم بنابر آیات قرآن کریم

1630. «Symmetry of the universe and the Qur'ānic principle of creation in pairs, Part I.» *Science and Technology in the Islamic world* 5i (1986) pp. 38-45.

تناسب دو به دو میان عالم هستی و اصل خلقت  
در قرآن

MAHMOOD, Samir S.

1631. «A Quran for a king.» *Arts & the Islamic World* 4iv (1987-88) pp. 30-32  
[19th-century Ottoman MS in a

private collection.]

قرآنی از یک سلطان [مخطوط قرآنی قرن  
نوزدهمی در یک مجموعه شخصی]

MAHMOOD, Tahir.

1632. «Law in the Qur'ān: a draft code.» *Islamic and Comparative law Quarterly* 7i (1987) pp. 1-32 (A collection of those verses of the Holy Qur'ān which directly and clearly relate to what in modern times is termed as "law".)

پیش نویس مبانی حقوق در قرآن

MAHMOUD, Mohamed.

1633. «The creation story in *Sūrat al-baqara*, with special reference to al-Ṭabarī's material: an analysis.» *Journal of Arabic Literature* 26i-ii (1995) pp. 201-214.

بررسی داستان خلقت در سوره بقره، با توجه به  
روایات تفسیر طبری

MAHMUD MUHTAR, Pasa.

1634. *Die Welt Islam im Lichte des Koran und Hadith*. Weimar: G. Kiepenheuer, 1915. 180pp.

جهان اسلام در پرتو قرآن و سنت

MAHMUD, Khalil.

1635. «The influence of the Holy Qur'ān on the development of libraries.» *Nigerian J. Islam* lii (1971) pp. 11-22.

تأثیر قرآن کریم در بسط و تحول آزادی‌ها

MAHSHER ABIDI, Syed Mohammad Mohsin.

1636. *Keynote of the Holy Qur'ān*. New Delhi: Seemant Prakashan, 1992. xix+155pp.

مطالب عمده قرآن کریم

MAINZ, E.

1637. «Koranverse in hebräischer Schrift.» *Der Islam* 21 (1933) p. 229.

آیه‌های قرآن در نوشته‌های عبری

MAITROT DE LA MOTTE-CAPRON, A.

1638. «La femme dans le Qoran.» *Bulletin de la Société de géographie d'Alger et de l'Afrique du nord* 39 (43e année, 1938) pp. 93-119.

زن (زوجه) در قرآن

MAJD, Wahid J.

1639. «The integrity of the Qur'ān.» *Message of Thaḡalayn* 2iii-iv (1995/96) pp. 9-18.

صحت و تحریف ناپذیری قرآن

MAJID, K. A.

1640. *Adam to Jesus Christ and the cave sleepers: extracts from the Holy Qur'ān: admonition and salvation to believers*. Karachi: Pakistan: Do and Do Not Publishers, 1991. 72pp.

از آدم تا عیسی مسیح و اصحاب کهف: نجات و  
موعظه مؤمنان برگرفته از قرآن کریم

1641. *Qur'ān injunctions: Do and Do Not:*

*guiding extracts from the Holy Qur'an and the last sermon of the Holy Prophet.* Karachi: K.A. Majid, 1989. 84pp.

احکام (بایدها و نبایدهای) قرآنی: برگرفته از قرآن کریم و آخرین خطبه پیامبر اکرم

MAKDISI, George.

1642. «Quatreopuscules d'Ibn 'Aqīl sur le Coran.» *Bulletin d'études orientales* 24 (1971) pp. 55-66.

چهار رساله قرآنی از ابن عقیل

MAKINO, S.

1643. *Creation and termination: a semantic study of the Quranic world view.* Tokyo, 1970.

بررسی معناشناختی جهان‌بینی قرآن در باب خلقت و پایان عالم

MALA, Sam Babs.

1644. «The Fātiha and the Christian response.» *Bulletin on Islam and Christian-Muslim Relations in Africa* 2iv (1984) pp. 1-10.

سوره فاتحه؛ پاسخی از منظر مسیحی

1645. «Peace passages in the Qur'an and their implications for inter-religious relations.» *Religion and peace in multi-faith Nigeria.* Ed. J.K. Olupona, Ile Ife (Nigeria): J.K. Olupona, 1992, pp. 93-108.

آیات صلح و مودت در قرآن و تأثیر آنها در روابط و مناسبات بین‌الادیانی

MALIK, S. K.

1646. *The Quranic concept of power.* Lahore: Progressive Publishers, 1991. 444pp.

مفهوم قرآنی قوه [ : قدرت ]

1647. *The Quranic concept of war.* Foreword by M. Zia-ul-Haq; pref. by A. K. Brohi. Lahore: Wajidalis, 1979. xiii+ii+ii+159pp. [New Delhi: Adam Publishers & Distributors, 1992.]

مفهوم قرآنی جنگ [ و جهاد ]

1648. *Subjects of the Qur'an.* Islamabad: Hurmat Publication, 1988. 805pp.

موضوعات قرآن

MALLAT, Chibli.

1649. «Readings of the Qur'an in London and Najaf: John Wansbrough and Muhammad Baqir al-Ṣadr.» *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 57i (1994) pp. 159-173.

فهم قرآن در نجف و لندن: آرای تفسیری جان و انزبرو و محمد باقر صدر

MANZOOR, S. Parvez.

1650. «Method against truth: Orientalism and Qur'anic studies.» *The Muslim World Book Review* 7iv (1987) pp. 33-49.

راهی در مقابل حقیقت: خاورشناسان و مطالعات قرآنی

1651. «Symbolism of the scripture in the Qur'an.» *Afkār Inquiry* 1v (1984) pp. 40-46.

نماد کتاب مقدس در قرآن

MANZOOR-I-KHODA, M.

1652. «Understanding the Big-Bang cosmology in the light of the Qur'ān.» *Islamic Thought and Scientific Creativity* (Islamabad) 3iv (1992) pp. 49-60.

فهم نظریه اختراشناسی «بیگ بنگ» در پرتو قرآن

MANZOOR-UL-HAQUE.

1653. «The Qur'ānic model of education.» *Muslim Education Quarterly* 10ii (1993) pp. 35-43.

نظام تعلیم و تربیت قرآنی

MAQBUL AHMAD, S.

1654. «Geographical materials in the Qur'ān.» *Bulletin of the Institute of Islamic Studies (Muslim University, Aligarh)* 6-7 (1962-1963) pp. 13-19.

اطلاعات جغرافیایی در قرآن

MAQSOOD, Ruqaiyyah Wāris.

1655. *The Qur'an*. Oxford: Heinemann, 1993. 48pp.

درباره قرآن

MARGOLIOUTH, David S.

1656. «Some additions to Professor Jeffery's *Foreign vocabulary of the Qur'an*.» *Journal of the Royal Asiatic Society* (1939) pp. 53-61.

اضافاتی به کتاب واژه‌های دخیل در قرآن تالیف پروفیسور [آرتور] جفری

1657. *Chrestomathia Baidawiana: the commentary of El-Baidāwī on Sūra III, translated and explained for the use of students of Arabic*. London: Luzac, 1894. xv+216pp.

ترجمه و توضیح تفسیر بیضوی بر سوره آل عمران به انگلیسی

1658. «Textual variations of the Koran.» *The Muslim World* 15 (1925) pp. 334-344.

اختلاف قرائت متنی در قرآن

1659. «The use of the Apocrypha by Moslem writers.» *The Muslim World* 5 (1915) pp. 404-408.

بهره‌گیری از ابوکریفا (ملحقات مورد اختلاف در کتاب مقدس) در نوشته‌های اسلامی

MA'RIFA, Mohammed Hadi.

1660. «Rôle des Ahlul-Bayt dans l'exégèse du Coran.» *Aux Sources de la Sagesse* 1i (1994) pp. 35-40 [Shi'i Imams.]

نقش اهل بیت در تفسیر قرآن

MARQUET, Y.

1661. «Coran et création: traduction et commentaire de deux extraits des Ihwān al-ṣafā'.» *Arabica* 11 (1964) pp. 279-285.

آفرینش در قرآن: ترجمه و تفسیر دو رساله از رسائل اخوان الصفا

MARTELL, Paul.

1662. «Über den Koran.» *Asien* 16 (August 1919) pp. 174-176; also in *Nord und süd* 157 (April/Juni 1916) pp. 40-43.

درباره قرآن

MARTIN, Richard C.

1663. «Understanding the Qur'an in text and context.» *History of Religions* 21 (1981-1982) pp. 361-384.

فهم متن و سیاق (فحوای کلام) قرآن

MARYAM, Jameelah.

1664. *Why I embraced Islam: how I discovered the Holy Quran and its impact on my life, the Holy Prophet and his impact on my life.* Lahore: Mohammad Yusuf Khan. 1976. 19pp.

چرا مسلمان شدم؟ آشنایی من با قرآن کریم و پیامبر اکرم و تأثیر آن دو بر من

1665. «Maṣāḥif Ṣan'ā': tables. *Maṣāḥif Ṣan'ā'*. [Kuwait:] Dar al-Athar al-Islamiyyah / Kuwait National Museum [1985?] pp. 31-61 [Colour plates, with descriptions in English & Arabic, of early Qur'an leaves from Yemen.]

توصیفات مصاحف صنعا

MASHRIQI, Inayatullah Khan.

1666. *Qur'an and evolution: selected writings of Indiyatullah al-Mashriqi.* Islamabad: Al-Mashriqi Foundation,

1987. 163pp. [Translation of revelant passage from the Indian subcontinent writer, al-Mashriqi's (1888-1963) Urdu *Tazkirah* (1924).]

قرآن و تکامل: گزیده‌ای از مکتوبات مؤلفی هندی به نام المشرقی

MASON, I.

1667. «Notes on Chinese Mohammadan literature.» *Journal of North China Branch RAS* 56 (1925) pp. 172-215.

نکاتی درباره ادبیات اسلامی چین

MASSIGNON, Louis.

1668. «Le "jour du covenant" (yawm al-mīthāq).» *Oriens* 15 (1962) pp. 86-92.

روز وعده (یوم الميثاق)

1669. «Ignace Goldziher (1850-1921): notes sur sa vie, ses œuvres et sa méthode.» *Revue de l'histoire des religions* 86 (Sep. 1922) pp. 61-72; also in *Opera Minora: textes recueillis, classes et presentés avec une bibliographie* par Y. Moubarac. Beirut: Dar al-Maarif, 1963. Vol. 3, pp. 391-399.

ایگناز گلدزیهر (۱۸۵۰ - ۱۹۲۱)

MASSON, Dénise.

1670. *Le Coran et la révélation judéo-chrétienne: études comparées.* 2 vols., Paris: Adrien-Maisonneuve, 1958. 829pp.

مطالعات تطبیعی در باب قرآن و وحی یهودی-مسیحی

1671. *Essai d'interpetation du Coran inimitable*. Rev. par Sobhi el-Saleh. Beyrouth: Dar al-Kitab al-Lubnani, 1977.

رساله‌ای در تفسیر قرآن غیر قابل تقلید

1672. *Monothéisme coranique et monothéism biblique: doctrines comparées*. Paris: Desclée de Brouwer, 1976. 821pp.

مطالعه تطبیقی توحید قرآنی و توحید توراتی - انجیلی

1673. *Les trois voies de l'Unique*. Paris: Desclée de Brouwer, 1983. 230pp.

"الواحد" از سه منظر (تورات، انجیل و قرآن)

MASSÉ, H.

1674. «Le *Tafsir* d'Abū'l Futūḥ Rāzi.» *Mél. W. Marçais*, 1950, pp. 243-249.

تفسیر ابوالفتوح رازی

MASUD, Muhammad Khalid.

1675. «Science in Qur'ānic perspective.» *Journal of the Research Society of Pakistan* (Lahore) 25iii (1988) pp. 35-54

علم از منظر قرآنی

1676. «Studies in Qur'ān and Ḥadīth (review article).» *The American Journal of Islamic Social Science* (Herndon) 6ii (1989) pp. 329-335.

بررسی‌های قرآنی و حدیثی

MASUDUL HASAN. → HASAN, Masudul.

MA'ŠŪMĪ, M. S. H.

1677. «Al-Biruni's devotion to the Qur'an.» *Islamic Studies* 13i (1974) pp. 45-57.

دلبستگی و ایمان بیرونی به قرآن

1678. «Imam Fakhr al-din al-Razi and critics.» *Islamic Studies* 6iv (1967) pp. 355-374.

امام فخرالدین رازی و منتقدان

MATTES, H.

1679. «Lada'walibyenneentreleCoran et le Livre Vert.» *Le radicalisme islamique au sud du sahara: da'wa, arabisation et critique de l'Occident*. Sous la direction de R. Otayek. Paris: Karthala; Talence: M.S.H.A., 1993, pp. 37-73.

دعوت اسلامی در لیبی، در کشاکش میان قرآن و کتاب الاخضر

MAUDUDI, Abul A'ala.

1680. *Four basic Quranic terms*. Translation from Urdu by Abu Asad. Lahore: Islamic Publications, 1979. 103pp

چهار اصطلاح بنیادی قرآنی

1681. «An introductuin to the study of the Quran.» *Voice of Islam* (Karachi) 16iv (1968) pp. 239-267; also in *The Holy Quran: an introduction*. Ed. Khurshid Ahmad. Karachi: Jam'iyat ul-Falāḥ Publications, 1968.

مقدمه‌ای بر مطالعه قرآن



1682. *Introduction to the study of the Quran*. Delhi: Markazi Maktaba Jama'at-e-Islami Hind, 1971. 48pp.

مقدمه‌ای بر مطالعه قرآن

1683. *The meaning of the Quran: Arabic text with translation and commentary*. English rendering by Ch. Muhammad Akbar and edited by A.A. Kamal. Lahore: Islamic Publications, 1967-1988. 16 vols. 210+196+174+248+208+171+228+279+279+223+241+203+214+259+296+258+296pp.

مفهوم قرآن: ترجمه و تفسیر همراه با متن عربی  
[ترجمه انگلیسی تفهیم القرآن]

1684. *Towards understanding the Qur'un*. Volume 1-5. Tr. and ed. Zafar Ishaq Ansari. Leicester: Islamic Foundation, 1988-1995. 396+368+344+418+346pp.

به سوی فهم قرآن [ترجمه انگلیسی تفهیم القرآن]

MBON, F. M.

1685. «A Hunif resigned: Abraham in the Qur'an.» *Islam and the Modern Age* 11 (1980) pp. 121-148.

ابراهیم در قرآن: حنیفی مُسلّم

MCALLISTER, H. E.

1686. «Acquisitions of leaves from early Korans.» *Bulletin of the Metropolitan Museum of Art* 36 (1941) pp. 165-168.

یافته‌های برگه‌های قرآن‌های قدیمی

1687. «Leaves from three early Korans.» *Bulletin of the Metropolitan Museum of Art* 32 (1937) pp. 264-265.

برگه‌هایی از سه قرآن قدیمی

MCAULIFFE, Jane Dammen.

1688. «Chosen of all women: Mary and Fātima in Qur'ānic exegesis.» *Islamochristana / Dirāsāt Islāmīya Musīhīya* 7 (1981) pp. 19-28.

برگزیده تمام زنان: مریم و فاطمه در تفسیر قرآن

1689. «Exegetical identification of the Šābi'un.» *The Muslim World* 72 (1982) pp. 95-106.

شناخت صائبین در تفاسیر

1690. «Fakhr al-Dīn al-Rāzī on āyat al-jizyah and āyat al-sayf.» *Conversion and continuity: indigenous Christian communities in Islamic lands, eighth to eighteenth centuries*. Ed. M. Gervers & Ramzi Jibran Bikhazi. Toronto: Pontifical Institute of Mediaeval Studies, 1990 (Paper in Mediaeval Studies, 9) pp. 104-119.

تفسیر فخرالدین رازی از آیه الجزیه و آیه السیف

1691. «Persian exegetical evaluation of the *Ahl al-Kitāb*.» *The Muslim World* 73 (1983) pp. 87-105.

اهل کتاب در یک نگرش تفسیری پارسی

1692. *Qur'ānic Christians: an analysis of classical and modern exegesis*. Cambridge, New York, etc.:

- Cambridge University Press, 1991. 340pp.  
مسیحیان در قرآن: بررسی تفاسیر قدیم و جدید
1693. «Quranichermeneutics: the views of al-Ṭabarī and Ibn Kathīr.» *Approaches to the history of the interpretation of the Qur'an*. Ed. by Andrew Rippin. Oxford: Clarendon Press, 1988. pp. 46-62.  
دیدگاههای طبری و ابن کثیر در باب تأویل قرآن
- MCCLAIN, Ernest G.  
1694. *Meditations through the Quran: tonal images in an oral culture*. York Beach: Nicolas-Hays, 1981. xiii+166pp.  
تأملاتی از قرآن: تصاویر ذهنی در فرهنگ شفاهی
- MCDONOUGH, S.  
1695. «*Īmān and Islām* in the Qur'an.» *Iqbal Review* 12i (1971) pp. 81-88.  
ایمان و اسلام در قرآن
1696. «The Qur'an and patriarchal religion.» *Studies in religion* 6 (1976-7) pp. 535-550.  
قرآن و مذهب مرد سالارانه
- MCDOOM, Imran A.  
1697. «The Qur'ān on the creation and evolution of the universe.» *International Journal of Science and Technology* (Plainfield) 2ii (1990) pp. 19-21.  
آفرینش و تکامل عالم در قرآن
- MCINTYRE, J. A.  
1698. «An overview of education in Northern Nigeria: attempted from the perspective of Qur'anic education.» *Afrika spectrum* 17 (1982) pp. 21-31.  
نگاهی به نظام تعلیم و تربیت در شمال نیجریه: از منظر تعلیم و تربیت قرآنی
- MCNEILE, R. F.  
1699. «The Koran according to Ahmad.» *The Muslim World* 6 (1916) pp. 170-174.  
قرآن در نظر فرقه احمدیه
- MEGAHED, M. S.  
1700. «A Qur'ānic perspective: the tongue and hand representation in cerebral cortex, a divine miracle of creation.» *The Journal of the Islamic Medical Association* (Chicago) 25ii (1993) pp. 69-74.  
بازنمایی دست و زبان در کورتکس (تقشر) مغز، معجزه‌ای الهی در خلقت: یک منظر قرآنی
- MEHERALLY, Akbarally.  
1701. *Understanding the Bible through Koranic messages*. Burnaby (Canada): A.M. Trust, 1989. 130pp.  
فهم تورات و انجیل از طریق آیات قرآن
- MEMI, H. & NAUDE, J. A.  
1702. «The Sahih of Bukhari in Tafsir development.» *Journal for Islamic Studies* (Melville, South Africa) 12 (1992) pp. 69-83.  
[تأثیر] صحیح بخاری در بسط و تحول تفسیر

- MENDELSON, I.  
1703. «The Columbia University copy of the Samarqand Kufic Qur'an.» *The Muslim World* 30 (1940) pp. 375-378.  
نسخه‌ای از قرآن کوفی سمرقند در دانشگاه کلمبیا
- MENGES, K. H.  
1704. «Zum Türkistanischen Tafsīr des 12. / 13. Jh.s.» *Ural-altaische Jahrbücher* 36 (1964) pp. 348-359.  
درباره یک تفسیر ترکستانی از قرن ۱۲/۱۳ میلادی
- MENZEL, T.  
1705. «Über die Werke des russischen Arabisten Krachkovskij.» *Arch. Or.* 2 (1930) pp. 54-86.  
در مورد کارهای روسی عربی کراچکوفسکی
- MÉRAD, Ali.  
1706. «Le Christ selon le Coran.» *Revue de l'Occident Musulman et de la Méditerranée* 5 (1968) pp. 79-94.  
عیسی بنابر قرآن
1707. *Ibn Badis, commentateur du Coran.* Paris: P. Geuthner, 1971. 267pp.  
ابن بادیس، مفسر قرآن
- MERCHANT, Muhammad Valibhai.  
1708. *A book of Qouranic laws: an exhaustive treatise with full Quranic text on (1) the doctrine of the unity of God; (2) prayers & alms; (3) fasts; (4) hajj; (5) food, drinks and gains, --lawful and unlawful; (6) marriage; (7) divorce; (8) inheritance; (9) usury; and (10) pardah.* Lahore: Shaikh Mohammad Ashraf, 1964; Delhi: Kitab Bhavan, 1981. 233pp.  
رساله‌ای در احکام فقهی قرآن شامل توحید، صلاة، زکات، صوم، حج، اطعمه و اشربه، ازدواج، طلاق، ارث، ربا و حجاب
- MEREDITH-OWENS, G. M.  
1709. «Notes on an old Ottoman translation of the Kur'ān.» *Oriens* 10 (1957) pp. 258-276.  
نکاتی درباره یک ترجمه کهن عثمانی از قرآن
- MERRILL, John E.  
1710. «Dr. Bell's critical analysis of the Qur'an.» *The Muslim World* 37 (1947) pp. 134-148.  
تحلیل‌های انتقادی دکتر ریچارد بِل درباره قرآن
- DU MESNIL DU BUISSON, Comte.  
1711. «Trois histoires arabes sur Abraham et Moïse.» *Revue des études Juives* 99 (1934) pp. 119-126.  
سه حکایت عربی درباره ابراهیم و موسی
- MICHAUD, H.  
1712. *Jésus selon le Coran.* Lausanne, 1960.  
عیسی به روایت قرآن
- MICHEL, Thomas.  
1713. «The teaching of the Qur'ān about nature.» *Bulletin Secretariatus pro non Christians* (Rome) 27i (1992) pp. 90-96.  
تعالیم قرآن درباره طبیعت

MICHOT, J.

1714. «Le commentaire avicennien du verset: "Puis il se tourna vers le ciel" Édition, traduction, notes.» *Mélanges de l'institut dominicain d'études orientales du Caire* 14 (1980) pp. 317-328 [Qur'an, 41: 11.]

تفسیر ابن سینا از آیه «ثم استوی الى السماء» (دخان، ۱۱)

MILLER, Gary.

1715. *The amazing Qur'an*. Lahore: Islamic Propagation Unit, 1990. 13pp.

قرآن شگفت

MILO, T.

1716. «The Koran fragments from the Lodewijk Houthakker collection. *MELA Notes* 62 (1995) pp. 15-34 [Detailed descriptions and illustrations of 5 leaves (Kufic) in an unlocated collection, purchased from a London dealer in 1980.]

قطعاتی از مخطوطات قرآنی مربوط به مجموعه لودویک هوثاکر

MINGANA, Alphonse.

1717. «An ancient Syriac translation of the Kur'an exhibiting new verses and variants.» *Bulltin of the John Rylands Library* 9 (1925) pp. 188-235 [Also: Manchester: Manchester University Press, 1915. 50pp.]

ترجمه‌ای کهن از قرآن به زبان سریانی که اختلاف [قراءات] و آیات جدیدی را نشان می‌دهد

1718. «Notes upon some of the Koranic manuscripts in the John Rylands Library.» *Bulltin of the John Rylands Library* 2 (1914-15) pp. 240-250.

نکاتی درباره برخی مخطوطات قرآنی در کتابخانه جان رایلند

1719. «Remarks on Tabari's semi-official defence of Islam.» *Bulletin of the John Rylands Library / Bulletin of the John Rylands University Library of Manchester* 9 (1925) pp. 236-240.

نکاتی درباره دفاع نیمه رسمی طبری از اسلام

1720. «Syriac influence on the style of the Kur'an.» *Bulletin of the John Rylands Library* 11 (1927) pp. 77-98.

تأثیر زبان سریانی بر سبک قرآن

1721. «The transmission of the Kur'an.» *J. Manch. Eg. and Or. Soc.*, 1915-16, pp. 25-47; also in *The Muslim World* 7 (1917) pp. 223-232, 402-414.

نقل (= جمع) قرآن

1722. «'Uthman and the recension of the Koran.» *The Muslim World* 5 (1915) pp. 380-398.

عثمان، جمع قرآن و توحید مصاحف

MINGANA, Alphonse & LEWIS, A. 1723. *Leave from three ancient Qurans, possibly pre-Othmanic*. Cambridge, 1914.

اوراقی از سه قرآن قدیمی، احتمالاً پیش عثمانی

MIQUEL, André.

1724. «La particule *hattü* dans le Coran.» *Bulletin d'études orientales* 21 (1968) pp. 411-436.

حرف حتی در قرآن

1725. «La particule *innamā* dans le Coran.» *Journal Asiatique* 248 (1960) pp. 483-499; also in *Comptes rendus du groupe linguistique d'études chamito-sémitiques* 9 (1960-1963) pp. 18-21.

حرف اِنْمَا در قرآن

1726. «“Pour une relecture du Coran”: autour de la racine *nwm*.» *Studia Islamica* 48 (1978) pp. 5-43.

یک بازخوانی در قرآن: پیرامون مادهٔ نوم

MIR, Muntansir.

1727. *Coherence in the Qur'an*. Indianapolis: American Trust Publications, 1986. 125pp.

نظم و انسجام در قرآن

1728. «Dialogue in the Qur'an.» *Religion and Literature* (Notro Dame) 24i (1991) pp. 1-22.

گفتگو در قرآن

1729. *Dictionary of Qur'anic terms and concepts*. New York: Garland, 1987 (Garland Reference Library of the Humanities, 693). xiv+244pp.

فرهنگ اصطلاحات و مفاهیم قرآنی

1730. «Humor in the Qur'an.» *The Muslim World* 81iii-iv (1991) pp. 179-193.

طنز و مزاح در قرآن

1731. «Is the Qur'an a shapeless book?» *Renaissance* (Lahore) 28v (1992) pp. 6-9.

آیا قرآن کتابی درهم ریخته و بی شکل است؟

1732. «Islāhī's concept of Sura-groups.» *The Islamic Quarterly* 28 (1984) pp. 73. 85 (The Pakistani exegete Amīn Ahsan Islāhī (b. 1906).)

دیدگاه امین احسن اصلاحی دربارهٔ دسته بندی سوره‌ها

1733. «Islāhī's concept of sura-pairs.» *The Muslim World* 73 (1983) pp. 22-32.

دیدگاه امین احسن اصلاحی دربارهٔ دسته بندی سوره‌ها

1734. «The Light Verse of Surah an-Nur.» *Renaissance* (Lahore) 4vi (1994) pp. 7-10.

آیه نور (سوره نور، آیه ۳۵)

1735. «Passives in the Qur'an: preliminary notes.» *Literary heritage of classical Islam: Arabic and Islamic studies in honor of James A. Bellamy*. Ed. Mustansir Mir in collaboration with J.E. Fossum. Princeton: Darwin Press, 1993, pp. 169-179.

نکاتی مقدماتی دربارهٔ صیغه‌های مجهول در قرآن

1736. «The Qur'ān as literature.» *Religion and Literature* 20i (1988) pp. 49-66.

قرآن به مثابه اثر ادبی مکتوب

1737. «The Qur'ānic oaths: Farahi's interpretation.» *Islamic Studies* (Islamabad) 29i (1990) pp. 5-28.

تفسیر و دیدگاه فراهی درباره قسم‌های قرآن

1738. «The Qur'ānic story of Josef: plot, themes and characters.» *The Muslim World* 76i (1986) pp. 1-15.

داستان یوسف در قرآن: طرح داستان، موضوعات و شخصیت‌ها

1739. «Some features of Mawdudi's *Tafhīm al-Qur'ān*.» *The American Journal of Islamic Social Sciences* 2 (1985) pp. 233-244.

وجوهی چند از تفهیم القرآن مودودی

1740. «Some logical fallacies dealt with in the Qur'ān.» *Renaissance* (Lahore) 5iv (1995) pp. 10-16

مغالطاتی منطقی درباره قرآن

1741. «The sūra as a unity: a twentieth century development in Qur'an exegesis.» *Approaches to the Qur'ān*. Ed. G.R. Hawting & Abdul-Kader A. Shareef. London: Routledge, 1993, pp. 211-224

وحدت مضمونی سوره: تحولی قرن بیستمی در تفسیر قرآن

1742. *Verbal idioms of the Qur'ān*. Ann Arbor: Center for Near Eastern and North African Studies, The University of Michigan, 1989 (Michigan Series on the Middle East, No.1) 377pp.

MIR, Mustansir. (ed.)

تعبیر و اصطلاحات زبانی قرآن

1743. «James A. Bellamy: bibliography, literary heritage of classical Islam.» *Arabic and Islamic studies in honor of James A. Bellamy*. in collaboration with J.E. Fossum. Princeton: Darwin Press, 1993, pp. 347-353

زندگی نامه جیمز بلمی: میراث ادبی

1744. «The miraculous character of Qur'ān.» Tr. Sadroddin Moosavi. *Message of Thaqaalayn* 2ii (1995) pp. 17-26. [Originally a Persian article in *Encyclopedia of Shia*, vol. II, Tehran, 1989, pp. 265-269.]

وجه اعجاز قرآن

MIR AHMED ALI. → AHMED ALI, Mir.

MIR VALIUDDĪN. → VALIUDDIN, Mir.

MIRZA, Khan Zaman.

1745. «The Qur'ānic concept of history.» *Hamdard Islamicus* 13ii (1990) pp. 11-34.

مفهوم قرآنی تاریخ

MİŞBÂH YAZDÎ, Muḥammad Taqî.  
1746. «La morale dans le Saint Coran.»  
*Aux Sources de la Sagesse* 1iii (1994)  
pp. 7-18

اخلاق در قرآن کریم

MISBAHUL HAQ.  
1747. *Teach yourself Quran reading*.  
Karachi: Misbahul Haq, 1985. 220pp.  
خودآموز قرائت قرآن

MISIRLIOGLU, Yusuf Ilzzettin.  
1748. *The Holy Quran and  
medical-science, its interpretation  
makes many cancers (malignant  
tumours) prevntable. The pill & cancer,  
and the causation of cancer*. London:  
Real Science Ltd., 1976.

قرآن کریم و دانش پزشکی: تأثیر تفسیر قرآن در  
پیشگیری از بسیاری از سرطان‌ها

MITTWOCH, E.  
1749. «Exzerpte aus dem Koran in  
amyharischer Sprache.» *Mitteilungen  
des Seminars für orientalische  
Sprachen* 9 (1906) pp. 111-147

واژگان مقتبس از قرآن در زبان امهاری (حبشی)

MODARRESSI, Hossein.  
1750. «Early debates on the integrity of  
the Qur'an: a brief survey.» *Studia  
Islamica* 77 (1993) pp. 5-39.

بحث و مجادلات نخستین در باب وثاقت و عدم  
تحریف قرآن

MODJTAHED SCHABESTARI,

Muhammad. → MUJTAHID  
SHABISTARÎ, Muḥammad.

MOHAMMAD, Hafiz Abdullah.  
1751. «A commentary on Surah  
al-Qadr.» *Al-Mizan* (London) 1ii  
(1995) pp. 7-22

تفسیری بر سوره قدر

MOHAMAD, Mahathir.  
1752. «Justice according to the Qur'an  
and the Sunnah.» *Islam and justice*.  
Kuala Lumpur: Institute of Islamic  
Understanding, Malaysia, 1993.

عدالت در قرآن و سنت

MOHAMMAD BAYGI, Shahrokh.  
1753. «Tarjumeh tafsir-e Tabari: the  
first available Persian interpretation  
of the Quran.» Tr. Anushiravani,  
Alireza. *Islam and the Modern Age*  
25iii (1994) pp. 143-159

ترجمه تفسیر طبری، نخستین تفسیر موجود  
فارسی از قرآن

MOHAMMED, Ovey N.  
1754. «Averroes, Aristotle, and the  
Qur'an on immortality.» *Interational  
Philosophical Quarterly* 33i / 129  
(1993) pp. 37-55.

جاودانگی در نظر ابن رشد، ارسطو و قرآن

1755. «On Mohammed and the Koran.»  
*Oriental herald* 10 (1826) pp. 455-462

درباره محمد و قرآن

MOHANNA, Ahmad I.

1756. «Psychological motives used by the Holy Qur'an.» *Majallat al-Azhar* (Nov. 1969) pp. 9-10, 16

محرك‌های روان شناختی به کار رفته در قرآن

MO'INUL HAQ, S.

1757. «Al-Qur'ān and hadīth literature as source: material for the study of sīrah (biography) of Prophet Muhammad, s.a.s. (a brief survey).» *Journal of the Pakistan Historical Society* 35 (1987) pp. 1-48

قرآن و حدیث به مثابه منبعی در شناخت سیره نبوی

MOMIN, Abdar-Rahman.

1758. «Imām Abū Hanīfa and the doctrine of Khalq al-Qur'an: a rejoinder to Dr. Ziaul Haque.» *Hamdard Islamicus* 9iii (1986) pp. 41-50.

امام ابوحنیفه و نظریه خلق قرآن

MONNOT, G.

1759. «Les citations coraniques dans le "Dialogues" de Pierre Alfonse.» *Islam et chrétiens de Midi* (XIIe-XIVe s.) Toulouse: Privat, 1983 (Cahiers de Fanjeaux, 18) pp. 261-277.

نقل قول‌های قرآنی در "مجموعه محاورات" پیر آلفونسی

1760. «Les dieux dans le Coran.» *Scholarly approaches to religion, interreligious perceptions and Islam.*

Ed. J. Waardenburg. Berne: Lang, 1995 (Studia Religiosa Helvetica: Jahrbuch, 1) pp. 245-259

اله‌ها در قرآن

1761. «Islam: exégèse coranique.» *Annuaire EPHE. V<sup>e</sup> section, xci* [1982-83] pp. 309-317

تفسیری قرآنی از اسلام

1762. «Leverset du Torône.» *Mélanges de l'institut dominicain d'études orientales du Caire* 15 (1982) pp. 119-144 [Commentaries of Ṭabarī & Nisābūrī.]

آیه الکرسی (در تفاسیر طبری و نیشابوری)

MONRO, J.

1763. «The teaching of the Koran as to the Christian scriptures.» *Church Missionary Intelligencer* 49 (1898) pp. 496-507.

تعالیم قرآن در باب کتب مقدس مسیحیت

MONTECCHI, G.

1764. «LeCoranarabeet l'imprimerieà Venise au XVI<sup>e</sup> siècle.» *Actes MELCOM 10e ... (Middle East Libraries Committee) ... 1988* Paris: Institut du Monde Arabe [1989] pp. 110-113

چاپ متن عربی قرآن در قرن شانزدهم در ونیز

MONTEIL, V.

1765. «UnCoranAhmadiensawahili.» *Bulletin de l'Institut fondamental*



- d'Afrique noir 29 (1967) B, pp. 479-495  
[ترجمه] قرآنی از فرقه احمدیه به زبان سواحلی
- MOOREN, Th.  
1766. «Monothéisme coranique et anthropologie.» *Anthropos* 76 (1981) pp. 229-261  
توحید قرآنی و انسان‌شناسی
- MORENO, M. M.  
1767. «Èlecito ai musulmani tradurre il Corano?» *Oriente Moderno* 5 (1925) pp. 532-543  
آیا ترجمه قرآن برای مسلمانان مجاز است؟
- MORIMOTO, Abu Bakr.  
1768. «A brief history of the Holy Qur'an translation into Japanese.» *Islamic Culture Forum* 9-10 (1978) pp. 22-26; 18-23.  
تاریخچه‌ای از ترجمه قرآن به زبان ژاپنی
- MOTZKI, Harald.  
1769. «Wal-muḥṣanātuminan-nisā'iillā mā malakat aimānukum (Koran 4:24) und die koranische Sexualethik.» *Der Islam* 63 (1986) pp. 192-218.  
آیه وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ (نساء، ۲۴) و مسائل جنسی در قرآن
- MOUBARAC, Youakim.  
1770. *Abraham dans le Coran: l'histoire d'abraham dans le Coran et la naissance de l'Islam. Paris: Librairie Philosophique J. Vrin, 1958.*  
ابراهیم در قرآن: تاریخ ابراهیم در قرآن و آغاز اسلام
1771. *Le Coran et la critique occidentale.* Beirut: Éditions du Cénacle Libanais 1972-73. 286pp.  
قرآن و نقد آن در غرب
1772. «Les noms, titre et attributs de Dieu dans le Coran et leurs correspondants en épigraphie sudsémitique.» *Muséon* 68 (1955) pp. 93-135, 325-368.  
نام‌ها، عناوین و اوصاف خداوند در قرآن و معادل‌های مرتبط آنها در کتیبه‌های جنوب عربستان
- MOUSSA, M. Y.  
1773. «Interprétation allégorique du Coran. Origine --Raisons-- Valeur de cette interprétation (Summary).» *22 Int. Cong. Or.* 1951, II (1957) pp. 233.  
تفسیر تمثیلی قرآن: خاستگاه، دلایل و ارزش این گونه تفسیر
- MUCHTAR PACHA, Mahmud.  
1774. *Die Welt Des Islams IM Licht des Korans und des Hadith.* Weimar, 1914.  
جهان اسلام در پرتو قرآن و حدیث
- MUDIR SHANECHI, Kazim.  
1775. «Some old manuscripts of the Holy Qur'an.» Tr. M. Husayn. *Al-Tawhīd* 8iv (1991) pp. 15-34.  
چند مخطوط کهن از قرآن کریم
- MUHAJIR, Ali Musa Reza.  
1776. *Lessons from the stories of the*

*Qur'ān*. Lahore: Shaikh Mohammad Ashraf, 1965. xxiv+239pp. [New York: Orientalia Art, 1969. 222+xvipp.]

درسهایی از قصه‌های قرآن

1777. *Muhammad as depicted in the Quran*. Hyderabad: The Author, 1970? v+257pp. [Kazi Publications, 1992.]

توصیف محمد در قرآن

1778. *Muhammad in the Quran*. Delhi: Idara-i-Adabiyat-i-Delhi, 1980. xv+195pp.

محمد در قرآن

MUHAMMAD ALI, Maulana.

1779. «Abbreviations in the Holy Qur'an: a new theory and its implications.» *Islamic Review* 38v (May 1950) pp. 17-19.

نظریه‌ای جدید در باب کوتاه نوشتن‌ها (: حروف مقطعه) در قرآن و معانی مستور آنها

1780. *Introduction to the study of the Holy Quran*. Lahore: The Ahmadiyya Anjuman Isha'at-i Islam, 1938; New York: Orientalia, 1977. 191pp.

مقدمه‌ای بر مطالعه قرآن کریم

1781. *Prayers of the Holy Quran*. Lahore: Ahmadiya Anjuman-e-Isha'at-Islam, 1940.

ادعیه قرآن کریم

MUHAMMAD IBN ABD AL-WAHHAB.

1782. *The excellence qualities of the Holy*

*Qur'an*. Renderd into English by Muhammad Iqbal Siddiqi. Lahore: Kazi Publications, 1981. 46pp. [Translation of *Fadā'il Qur'ān*.]

فضائل القرآن

MUHAMMAD, Aqil.

1783. «The Holy Qur'an and Iran-Iraq war.» *Islamic Order* 9ii (1987) pp. 47-52.

قرآن کریم و جنگ ایران و عراق

MUHAMMAD, Wallace D.

1784. *The man and the woman in Islam*. Chicago: Honorable Elijah Muhammad Mosque, 1976. 64pp. [Excerpts from the Koran in English and Arabic.]

زن و مرد در قرآن

MUHIBBU-DIN, Murtada A.

1785. «Imām Fakhr al-Dīn al-Rāzī: philosophical theology in *Al-Tafsīr al-Kabīr*.» *Hamdard Islamicus* 17iii (1994) pp. 55-48.

کلام فلسفی امام فخر الدین رازی در التفسیر الکبیر

MUIR, Sir William.

1786. *The Coran, its composition and teaching; and the testimony it bears to the Holy Scriptures*. London: Society for Promoting Christian Knowledge, 1878, 239pp.

تدوین قرآن و تعالیم آن؛ و شهادت آن بر تورات و انجیل

1787. *The life of Mahomet*. 4 vols. London, 1858-1861. Rev. ed. Edinburgh: John Grant, 1912, 1923.

حیات محمد

1788. *The testimony borne by the Quran to the Jewish and Christian Scriptures*. 2nd ed. Ailahabad, 1850. ix+239pp. [London, 1885].

شهادت قرآن بر کتاب‌های آسمانی یهود و مسیحیت

MUJEEB, M.

1789. «Man and God in Islam: freedom and obligation as found in Qur'ān.» *Islam* (Patiala) pp. 30-49.

خدا و انسان در اسلام: اختیار و تکلیف در قرآن

MUJTAHID SHABISTARI, Muhammad.

1790. «Linguistic doctrines in the rational interpretation of revelation (according to the Mu'tazilites).» Tr. Legenhausen, Muhammad. *Hikmat* 1i (1995) pp. 109-117.

آموزه‌های زبان شناختی در تفسیر عقلانی معتزله از وحی

MULDER, D. C.

1791. «The ritual of the recitation of the Qur'an.» *Nederlands Theologisch Tijdschrift*, 37 (1983) pp. 247-252.

قرائت و روخوانی قرآن

MULLA, P.

1792. «Koranic wisdom according to a

Turk.» *The Muslim World* 26 (1936) pp. 274-280.

حکمت قرآنی بنا به عقیده یک ترک

1793. «La "Sagesse Coranique" d'après un livre récent.» *Orientalia Christiana periodica* 2 (1936) pp. 254-260.

حکمت قرآنی بنا بر یک کتاب جدید

MÜLLER, A.

1794. «Zu Koran 2, 261.» *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 42 (1888) p. 80.

درباره آیه ۲۶۱ سوره بقره

MÜLLER, D. H.

1795. «Theodor Nöldeke.» *VOJ (Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes)* 20 (1906) pp. 125-127.

تئودور نولدکه

MÜLLER, Friedrn R.

1796. *Untersuchungen zur Reimprosa im Koran*. Bonn: Selbstverlag des Orientalischen Seminars der Universität, 1969. 153pp.

بررسی‌هایی درباره سجع آیات در قرآن

MÜLLER, Walter W.

1797. «Rudi Paret (1901-1983).» *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 136 (1986) pp. 1-7

رودی پارت (۱۹۰۱ - ۱۹۸۳)

MUNAWWAR, Muhammad.

1798. *Iqbal and Quranic wisdom*. Lahore: Islamic Book Fundation, 1981. 175pp; Delhi: Noor Publishing House, 1987. 156pp.

اقبال و حکمت قرآنی

1799. «The Qur'ān and man's spiritual evolution.» *Iqbal Review* (Lahore) 33iii (1992) pp. 1-16.

قرآن و تکامل معنوی انسان

MUQĀTIL B. SULAYMĀN.

1800. *Kitāb tafsīr al-khams mi'at āya min al-Qur'ān: a compendium of Qur'anic law*. Ed. Goldfeld, I. Shfaram: Al-Mashriq Press, 1980. 317+8pp. [Arabic text with English introd.]

کتاب تفسیر الخمس مئة آية من القرآن: موجزی از فقه قرآنی

MURAD, Khurram.

1801. *Way to the Qur'ān*. Leicester (UK): Islamic Foundation, 1985. 144pp.

راهی به قرآن

MURTUZA SIDDIQI, M.

1802. «The message of the Quran as interpreted by Maulānā Abu'l Kalām Āzād.» *India and contemporary Islam: proceedings of a seminar*. Ed. S.T. Lokhandwalla, Simla: Indian Institute of Advanced Study, 1971, pp. 291-295.

رسالت قرآن بنابر تفسیر مولانا ابوالکلام آزاد

MUSA ABDUL. → ABDUL, Musa O. A.

MŪSAWĪ AL-KHŪ'Ī, Sayyid 'Abul Qāsim. → KHŪ'Ī, Sayyid 'Abul Qāsim el-.

MŪSAWĪ AL-KHUMAYNĪ, Rūḥ Allāh. → KHUMAYNĪ, Rūḥ Allāh.

MŪSAWĪ LĀRĪ, Sayyid Muḥtabā. 1803. «The Glorious Qur'ān as an everlasting miracle, Part 1.» *Al-Tawḥīd* 8ii (1991)pp.

قرآن مجید، معجزه جاودان، قسمت اول

1804. «The Glorious Qur'ān as an everlasting miracle, Part 2.» *Al-Tawḥīd* 8iii (1991) pp. 25-41.

قرآن مجید، معجزه جاودان، قسمت دوم

1805. «The Glorious Qur'ān as an everlasting miracle, Part 3.» *Al-Tawḥīd* 8iv (1991) pp. 35-53.

قرآن مجید، معجزه جاودان، قسمت سوم

1806. «TheresurrectionintheQur'ān.» *Al-Tawḥīd* 10i (1992) pp. 21-52.

معاد در قرآن

MUSHIRUL HAQ.

1807. «Compilationandtheteachingsof the Qur'an.» *Islam and the Modern Age* 7ii (1976) pp. 15-31.

تدوین در آموزه‌های قرآن

1808. «Tarjumanul Qur'ān: an introduction: (a comment on an Indian scholar's work, Abul Kalam Azad).» *Islam and the Modern Age* 21iii (1990) pp. 200-204

مقدمه بر آشنایی با ترجمان القرآن: نگاهی به اثر دانشمند هندی ابوالکلام آزاد

1809. «Translating the Qur'ān: human longing for knowing God's mind.» *Islam and the Modern Age* 20i (1989) pp. 1-12.

ترجمه قرآن: آرزو و حسرت آدمی در شناخت مراد خداوند

MUSLIM, Ghulam Nabi.

1810. *A manual of the Quran*. Lahore: Raheel Publications, 1973. 133pp.

راهنمای قرآن

1811. «Muslims, Christians and the authority of Scripture.» *Newsletter, Centre for the Study of Islam* 6 (1981) pp. 37-40

مسلمانان و مسیحیان و حجیت کتاب آسمانی

MUSTAFIZUR RAHMAN, Muhammad.

1812. *An introduction to al-Maturidi's Ta'wilat Ahl al-Sunna*. Dacca: Islamic Fondation, 1981. 146pp.

مقدمه‌ای بر تأویلات اهل السنه ماتریدی

MUTAHHARĪ, Murtaḍā.

1813. *The human being in the Quran*. Tr. Dastjerdi, H. Vahid. Ed. Hossainmardi,

S. Tehran: Ministry of Islamic Guidance [1981?]. 89pp.

انسان در قرآن

1814. «Jihad in the Qur'ān.» *Jihad and Shahadat: struggle and martyrdom in Islam*. Ed. Mehdi Abedi & Gary Legenhausen, Texas: Institute for Research and Islamic Studies, 1986, pp. 81-124.

جهاد در قرآن

1815. «The Qur'ān and the nature of life.» *Al-Tawhīd* 8iii (1991) pp. 13-24.

ماهیت زندگی در قرآن

1816. «Sociology of the Qur'ān, patr 1.» Tr. Qarā'ī, Mahliqā. *Al-Tawhīd* 1iii (1984) pp. 139-173.

جامعه‌شناسی قرآن، قسمت اول

1817. «Sociology of the Qur'ān, part 2: a critique of historical materialism.» Tr. Qarā'ī, Mahliqā. *Al-Tawhīd* 1iv (1984) pp. 77-135.

جامعه‌شناسی قرآن، قسمت دوم: نقدی بر ماتریالیسم تاریخی

1818. «Sociology of the Qur'ān, part 3: the Islamic view of history.» Tr. Qarā'ī, Mahliqā. *Al-Tawhīd* 2i (1984) pp. 79-133.

جامعه‌شناسی قرآن، قسمت سوم: نظرگاه اسلام در باب تاریخ

1819. «Understanding the uniqueness of the Qur'ān.» Tr. Qarā'ī, Mahliqā. *Al-Tawhīd* 1i [1983], pp. 9-25; 1ii (1984) pp. 10-29; 1iii (1984) pp. 20-27.

شناخت ویژگی منحصر به فرد قرآن

NABHANI, Kouriba.

1820. *Le bien et le mal dans le Qoran*. Algiers: SNED, 1970. 191pp.

خیر و شر در قرآن

NADVI, Abulhasan.

1821. *Faith versus materialism: (the message of Suratul Kahf)*. Tr. Mohiuddin Ahmad. Lucknow: Academy of Islamic Research and Publications, 1972. vii+109pp.

پیام سوره کهف: ایمان و روروی مادیگرایی

NADVI, M. Raziul Islam.

1822. «Ayat (signs): a study in Qur'ānic perspective.» *MAAS Journal of Islamic Science* (Aligarh) 7ii (1991) pp. 19-44.

آیات و نشانه‌های الهی از منظر قرآن

NADVI, Muhammad Shihabuddin.

1823. *The Holy Qur'an and biology*. Bangalore (India): Furqania Academy Trust, 1988. 67pp.

قرآن کریم و زیست‌شناسی

1824. «The Holy Qur'ān and biology, Part 1.» *The Muslim World League Journal* (Makkah) 18ix-x (1991) pp.

قرآن کریم و زیست‌شناسی، قسمت اول

1825. «The Holy Qur'ān and biology, Part 2.» *The Muslim World League Journal* (Makkah) 18xi-xii (1991) pp. 24-30.

قرآن کریم و زیست‌شناسی، قسمت دوم

1826. «The Holy Qur'ān and biology, Part 3.» *The Muslim World League Journal* (Makkah) 19i-ii (1991) pp. 15-20.

قرآن کریم و زیست‌شناسی، قسمت سوم

NADVI, S. Salman.

1827. «The Qur'ān and its names.» *Islamic Order* 2iii (1980) pp. 85-90.

نام‌های قرآن

NADVI, Syed Habibul Haq.

1828. *Islamic legal philosophy and Qur'ānic origins of the Islamic law*. (A legal-historical approach.) Durban (South Africa): Academia, 1989. 508pp.

فلسفه حقوق اسلامی: مبانی قرآن در فقه و حقوق اسلامی

1829. «The Quran and the challenge of modernism.» *The Holy Quran: an introduction*. Ed. Khurshid Ahmad. Karachi: Jam'iyat ul-Falah Publications, 1968. pp. 65-74.

قرآن و چالش مدرنیسم

NADVI, Syed Muzaffaruddin.

1830. *Human rights and obligations in the light of the Quran and Hadith*.

Lahore: Sheikh Muhammad Ashraf, 1974. xi+118pp; Dacca: Quran Manzil, 1968. 160pp.

تکالیف و حقوق بشر در قرآن و حدیث

NADWI, Abdullah Abbas. 1831. *Learn the language of the Holy Qur'ān*. Chicago: Iqra International Educational Foundation, 1987. 412pp.

آموزش زبان قرآن کریم

NAGGAR, Anas Mustafa al-. 1832. «Abu Bakre al-Siddiq: the compilation of the Holy Qur'ān.» *Al-Azhar Magazine* 61vii (1989) pp. 857-862.

جمع قرآن به دست ابوبکر

NAGY, F. L. 1833. «Ignác Goldziher (1850-1921), (Studiosi dell'Islām).» *Islām: Storia e Civiltà*, 3 (1984) pp. 195-198.

ایگناز گلدزیهر

NAIMUR REHMAN, M. 1834. «The Qur'ān on Nimrod's fire.» *Jha Commen. Vol.*, 1937, pp. 297-308.

آتش نمرود در قرآن

1835. «The word Salāt as used in the Koran.» *Allahabad University Studies* 2 (1926) pp. 291-312.

واژه «صلاة» در کاربرد قرآنی

NAÏT-ZERRAD, Kamal. 1836. «Unessai de traduction du Coran

en berbère.» *Etudes et Documents Berbères* 10 / 1993 (1994) pp. 241-246.

تجربه‌ای در ترجمه قرآن به زبان بربری

NAJAAR, Sheikh A. 1837. *77 selected stories from the Qur'ān*. Athlon (South Africa): Al-Khaleel Publications, 1992. 252pp.

هفتاد و هفت داستان برگزیده از قرآن

NALLINO, C. A. 1838. «Le fonti arabe manoscritte dell'opera di Ludovico Maracci sul Corano.» *Atti della Reale Accademia di Lincei. Rendiconti ser.* 6, 7 (1931) pp. 303-349

منابع عربی خطی آثار لودویکو ماراچی درباره قرآن

1839. «Ignaz Goldziher.» *Rivista degli studi orientali* 9 (1921-23) pp. 236

ایگناز گلدزیهر

1840. «Diunastranaopinioneattribuita ad al-Gāhiz intorno al Corano.» *Rivista degli studi orientali* 7 (1916-18) pp. 421-428

درباره یک عقیده عجیب منسوب به جاحظ راجع به قرآن

NAQVI, Syed Sibte Nabi. 1841. «The Qur'ānic cosmology.» *Iqbal Review* 6 (1965) pp. 85-96.

کیهان‌شناسی قرآنی

NASR, Seyyed Vali Reza.

1842. «Mawlana Maūdūdī's autobiography.» *The Muslim World* 85i-ii (1995) pp. 49-62.

زندگی‌نامه خود نوشت مولانا [ابوالاعلی] مودودی

NAUDÉ, J. A.

1843. «The name of God according to the Qur'ān.» *Journal for Islamic Studies* 6 (November 1986) pp. 21-30.

نام خدا [اسم الله] بنابر قرآن

1844. «Qur'ān Majid: an Afrikaans interpretation of Sūra 2.» *Journal for Islamic Studies* 6 (November 1986) pp. 3-20.

قرآن مجید: تفسیری از سوره بقره به زبان آفریکانس

NAWAB ALI.

1845. «Christ's prophecy about Ahmad.» *Proc. Pakistan Hist. Conf.* (6th session, 1956) pp. 139-142.

پیشگویی عیسی درباره احمد

NAYED, Aref Ali.

1846. «Ibrāhīm (peace be upon him) and Islam.» *Encounter* (Rome) 222-223 (1995) pp. 25-29.

ابراهیم (علیه السلام) و قرآن

1847. «The radical Qur'ānic hermeneutics of Sayyid Qutb.» *Islamic Studies* 31iii (1992) pp. 355-363; also in *Al-'Ilm* (Durban) 15 (1995) pp. 83-93.

تفسیر و تأویل رادیکال [تندرو] قرآن از سید قطب

1848. «The unitary Qur'ānic hermeneutics of Muhammad Baqir al-Sadr.» *Islamic Studies* 31iv (1992) pp. 443-450.

تفسیر و تأویل یکپارچه قرآن از محمد باقر صدر

NAZIFF, N.

1849. «Wie der bulgarische Koran aufgenommen wurde.» *Der Orient* (Potsdam) 14 (1932) pp. 129-132.

چگونه قرآن بلغاری مورد قبول واقع شد؟

NAZIFOFF, Natanail.

1850. «The Bulgarian Koran.» *The Muslim World* 23 (1933) pp. 187-190.

ترجمه قرآن به زبان بلغاری

NAZMUL HASAN.

1851. *The art of reciting the Qur'an*. Austin: University of Texas Press, 1985 (Modern Middle East Series, 11). xxviii+241pp.

هنر قرائت قرآن

1852. «The Qur'ānic concept of jihad.» *Journal of the International Islamic Conference* (London) (1995) pp. 21-28

مفهوم قرآنی جهاد

NEBES, N.

1853. «'In al-muḥaffafa und al-lām al-fāriqa. III.» *Zeitschrift für Arabische Linguistik* 16 (1987) pp. 7-30

إن مخففة و لام فارقه



1854. «Sūrat al-'Ikhlas.» *Orient and Occident: essays presented to Cyrus H. Gordon on the occasion of his sixty-fifth birthday*. Ed. Harry A. Hoffner. Kevelaer: Butzon & Bercker, 1973, pp. 127-130.

سورة اخلاص

NIAZI, Kausar.

1855. «The Qur'ān and social justice.» *Hamdard Islamicus* 1ii (1978) pp. 18-38.

قرآن و عدالت اجتماعی

1856. *Towards understanding the Quran*. Lahore: Shaikh Mohammad Ashraf, 1975. xii+232pp.

به سوی فهم قرآن

NIAZI, Shaheer.

1857. «The end of the world according to the Qur'ān.» *The Minaret International* (Karachi) 29iv (1992) pp. 13-16.

پایان جهان بنابر قرآن

NIKITIN, Archimandrite Augustin.

1858. «The Qur'ān of 'Uthman' (the oldest Mushaf).» *Encounter* (Rome) 156-157 (June-July 1989) pp. 3-8.

مصحف عثمانی قرآن (قدیم‌ترین مصحف)

NIKITIN, Dmitri.

1859. «The Koran in Russia.» *Asia and Africa Today* 2 (March-April 1988) pp. 86-89.

قرآن در روسیه

NISAR AHMED. → AHMED, Nisar.

NISTICÒ, L.

1860. «I miracoli di Gesù nella tradizione islamica.» *Islām Storia e Civiltà* 6 (1987) pp. 77-83.

معجزات عیسی در سنت اسلامی

NIYĀZĪ, Kāṣar. → NIAZI, Kausar.

NIZAMAT JUNG, Nawab Bahadur.

1861. *An approach to the study of the Quran*. New York: Orientalia, 1970; Lahore: Shaikh Mohammad Ashraf, 1975. 84pp.

رهیافتی در مطالعه قرآن

NOIBI, Dawud O. S.

1862. «"O people of the Book!": the approach of the Qur'ān to inter-faith co-operation.» *Muslim Education Quarterly* 12i (1994) pp. 29-50.

یا أَهْلَ الْكِتَابِ: رهیافت قرآنی در همکاری میان ادیان

NOJA, S.

1863. «Hubal=Allah: nota.» *Istituto Lombardo, Accademia di Scienze e Lettere: Rendiconti, Classe di Lettere* 128i / 1994 (1995) pp. 283-295.

درباره تساوی الله و هبل

NÖLDEKE, Theodor.

1864. «Deramtl. Koran (Bulaq-Giza, 1924) in koranlesung in Kairo.» *Der Islam* 20 () pp. 2ff.

1865. *Geschichte des Qorāns*. Gottingen, 1860.

تاریخ قرآن

1866. «The Koran.» *Sketches from eastern history*, Theodore Nöldeke, Tr. John Sutherland Black. London: Darf Publishers Limited, 1985. pp. 21-59. [Originally published in the *Encyclopaedia Britannica*, 9th ed.]

معرفی قرآن

1867. «Zur Sprache des Korans.» *Neue Beiträge zur semitischen Sprachwissenschaft*. (written by Th. Nöldeke.) Strassburg: K. Trübner, 1919.

درباره زبان قرآن

NÖLDEKE, Theodor & SCHWALLY, F. & BERGSTRÄSSER, G. & PRETZL, O.

1868. *Geschichte des Qorans*. 3 vols. Leipzig: Dieterich'sche Verlagsbuch-handlung 1909-1938 [vol. 1: *Über den Ursprung des Qorān*, by Nöldeke and Schwally, 1909; vol. 2: *Die Sammlung des Qurans*, by Nöldeke and Schwally, 1919; vol. 3: *Die Geschichte des Qorantexts*, by Bergsträsser and Pretzl, 1938.]; Hildesheim and New York: Georg Olms Verlag, 1970.

تاریخ قرآن

NOLIN, Kenneth E.

1869. «The story of adam. Translation, with introduction and notes, of Dr. Muhammad Kamil Husayn's "*Qissat Adam*", from his collection of essays entitled: *Mutanawwi'āt*, pub. 1961, pp. 38-42.» *The Muslim World* 54 (1964) pp. 4-13.

داستان آدم

NOMANI, Mohammad Manzoor. → NU'MĀNĪ, Muḥammad Manẓūr.

NORRIS, H. T.

1870. «Qışaṣ elements in the Qur'ān.» *Arabic literature to the end of the Umayyad period*. Cambridge: Cambridge University Press, 1983 (Cambridge History of Arabic literature [1]) pp. 246-259.

عناصر قصص در قرآن

1871. «Il corano arabo ritrovato (Venezia, P. e A. Paganini, tra l'agosto 1537 e l'agosto 1538).» (Summary: Recovery of Arabic Koran, Venetiis, Paganino and Alessandro Paganini, between Aug. 1537 and Aug. 1538.) *Bibliofilia* 89 (1987) pp. 237-271.

قرآن عربی کشف شده (چاپ ونیز، ۱۵۳۷-۱۵۳۸)

NURBAKI, Haluk.

1872. *Verses from the glorious Koran and the facts of science*. Tr. Beynam, M. Ankara: Türkiye Diyanet Vakfı, 1986

(T.D.V. Yayınları, 33; EI Kitapları Seisi, 25). 128pp; 1989, 392pp.

آیاتی برگرفته از قرآن مجید همراه با حقایق علمی

NWYIA, Paul.

1873. *Exégèse coranique et langage mystique: nouvel essai sur le lexique technique des mystiques musulmans*. Beirut: Dar el-Machreq, 1970.

تفسیر قرآنی و زبان عرفانی

1874. «Le Tafsîr mystique attribué a Ġa'far Sâdiq, édition critique.» *Mélanges de l'Université St.-Joseph* 43 (1967) pp. 179-230.

تصحیح انتقادی تفسر عرفانی منسوب به امام جعفر صادق

NYKL, A. R.

1875. «Notes on E. H. Palmer's "The Qur'ân." » *Journal of the American Oriental Society* 56 (1936) pp. 77-84

نکاتی درباره ترجمه [انگلیسی] پالمر از قرآن

OBERMANN, J.

1876. «Koran and Agada: the events at Mount Sinai.» *AJSL* 58 (1941) pp. 23-48. ODA, Y.

قرآن و آگاده: حوادث کوه سینا

1877. «The concept of the "Ummah" in the Qur'an: an elucidation of the basic nature of the Islamic holy community.» *Orient* (Tokyo) 20 (1984) pp. 93-108.

معنای اُمّه در قرآن

ODUMUYIWA, E. A.

1878. «Prophecy in the Bible and the Qur'an.» *Orita* 15 (1983) pp. 32-48.

نبوت در تورات و انجیل

O'LEARY, Delacy.

1879. *Arabiabefore Muhammad*. London: Kegan Paul, 1927; New York: E. P. Dutton, 1927.

جزیره العرب پیش از محمد [ص]

OMAR, Irfan.

1880. «Khidr in the Islamic tradition.» *The Muslim World* 83iii-iv (1993) pp. 279-291

خضر در سنت اسلامی

OPELOYE, Muhib O.

1881. «The account of Joseph (Yusuf [A.S.]) in the Qur'ân and the Bible.» *Hamdard Islamicus* 18iii (1995) pp. 85-96.

بیان داستان یوسف در قرآن و تورات

1882. «The nature of God's existence as understood by the Bible and the Qur'ân.» *The Islamic Quarterly* 39i (1995) pp. 36-48.

وجود خدا در قرآن و تورات و انجیل

OPITZ, K.

1883. *Die Medizin im Koran*. Stuttgart, 1906.

طب در قرآن

1884. «Oriental manuscripts.» *Art at*

*Auction*, 1985-86 pp. 164-165  
[Mamluk Qur'an binding; Mughal  
miniature.]

مخطوطات قرآنی

1885. «Oriental manuscripts.» *Sotheby's  
Art at Auction*, 1993-1994 (1994) pp.  
154-157 [Qur'āns, Mughal & Indian  
miniatures.]

مخطوطات قرآنی

OSBORNE, Thomas De Courcey.  
1886. *The Koran Christ*. Louisville, Ky.:  
Baptist Book Concern, 1910.  
4+128pp.

مسیح قرآنی

O'SHAUGHNESSY, Thomas J.  
1887. *Creation and the teaching of the  
Qur'an*. Rome: Biblical Institute  
Press, 1985 (Biblica et Orientalia,  
40). vii+100pp.

خلقت در قرآن

1888. «Creation from nothing and the  
teaching of the Qur'an.» *Zeitschrift  
der Deutschen Morgenländischen  
Gesellschaft* 120 (1970) pp. 274-280.

خلق از عدم در قرآن

1889. *The development of the meaning of  
spirit in the Koran*. Rome: Pontificio  
Institutum Orientalium Studiorum,  
1953. 75pp.

بسط و تحول معنای نفس در قرآن

1890. *Eschatological themes in the Qur'an*.  
Manila (Philippines): Loyola School  
of Theology, Ateneo De Manila  
University, 1986. 141pp.

مضامین معادشناختی در قرآن

1891. «God's purpose in creating  
according to the Qur'an.» *Journal of  
Semitic Studies* 20 (1975) pp. 193-209.

هدف خداوند از خلقت بنابر قرآن

1892. «God's throne and the biblical  
symbolism of the Qur'an.» *NUMEN;  
International Review for the History of  
Religions* (Leiden) 20 (1973) pp.  
202-221.

عرش الهی و نمادهای توراتی در قرآن

1893. *The Koranic concept of the word of  
God*. Rome: Pontificio Istituto  
Biblico, 1948. 69pp.

مفهوم قرآنی کلمه الله

1894. «Man's creation from clay and  
from seed in the Qur'an.» *Boletín de  
la Asociación Española de Orientalistas*  
7 (1971) pp. 131-149.

خلقت آدم از گل و نطفه در قرآن

1895. *Muhammad's thoughts on death: a  
thematic study of the Qur'anic data*.  
Leiden: E.J. Brill, 1969. vii+90pp.

مرگ در دیدگاه محمد: بررسی موضوعی درباره  
داده‌های قرآنی

1896. «The Qur'anic "my Lord and your

Lord" verses.» *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 131 (1981) pp. 271-280.

آیات "ربی و ربکم" در قرآن

1897. «The Qur'ānic view of youth and old age.» *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 14i (1991) pp. 33-51.

جوانی و پیری از منظر قرآن

1898. «The seven names for Hell in the Qur'ān.» *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 24 (1961) pp. 444-460.

هفت نام جهنم در قرآن

1899. *The word of God in the Qur'un*. 2nd completely rev. ed. Rome: Biblical institue Press, 1984 (Biblica et Orientalia, 11a). 55pp. [Revised edition of *The Koranic concept of the Word of God*, 1948]

کلمة الله در قرآن

OSMAN el-TOM, Abdullahi. → TOM, Abdullahi Osmani el-

OTEIFY, Aly Bayoumy Ali.

1900. «Interrogative utterances in Surah al-Baqarah.» *Intellectual Discourse* (Selangor, Malaysia) 1i (1993) pp. 70-90.

کلمات پرسشی در سوره بقره

OTHMAN, Mahmud Saedon Awang.

1901. «Justice according to the Qur'ān and the Sunnah.» *Islam and Justice*, ed. A. B. H. Ghazali, Kuala Lumpur: Institute of Islamic Understanding, 1993, pp. 9-25.

عدالت در قرآن و سنت

ÖZKARDEŞ, Mehmet Ali.

1902. *The essence of the Qur'un*. Istanbul: Özkardeş, 1978. 48pp.

چکیده قرآن

PARET, Rudi.

1903. «Der Ausdruck *şamad* in Sure 112,2.» *Der Islam* 56 (1979) pp. 294-295.

اصطلاح صَمَد در آیه ۲ سوره اخلاص

1904. «Die Bedeutung des Korans für die Muslime.» *Iranzamin* 1ii (1981) pp. 72-78

معنای قرآن برای مسلمین

1905. «Die Bedeutung des Wortes baqīya im Koran.» *Alttestamentliche Studien: Friedrich Nötscher zum sechzigsten Geburtstage, 19. Juli 1950 gewidmet von Kollegen, Freunden und Schülern*, dargeboten von Hubert Junker und Johannes Botterweck. Bonn: P. Hanstein, 1950, pp. 168-171.

معنای واژه باقیة در قرآن

1906. «Die Bedeutung von An-Nağmin Sure 55.6.» *Der Orient in der*

**Forschung: Festschrift für Otto Spies.**  
Ed. Wilhelm Hoenerbach. Wiesbaden:  
Harrassowitz, 1967, pp. 512-513.

معنای واژه "النجم" در آیه ۵ سورة الرحمن

1907. «Die "ferne Gebetsstätte" in Sure 17,  
1.» *Der Islam* 24 (1959) pp. 150-152.

"مسجد الاقصى" در آیه نخست سورة اسراء

1908. **Grenzen der Koranforschung.**  
Stuttgart: W. Kohlhammer, 1950. 35pp.

مرزهای تحقیق قرآنی

1909. «Der Koran als Geschichtsquelle.»  
*Der Islam* 37 (1961) pp. 24-42.

قرآن به مثابه منبع تاریخی

1910. **Der Koran.** Graz (Austria): Verlag  
für Sammler, 1979. 47pp.

درباره قرآن

1911. **Der Koran: Kommentar und Konkordanz.**  
Stuttgart: W. Kohlhammer, 1971. 567pp.

تفسیر و واژه‌نامه قرآن

1912. **Der Koran: Übersetzung.** Stuttgart:  
W. Kohlhammer, 1962. Rev. ed. 1972.  
521pp.

ترجمه آلمانی قرآن

1913. «Der Koran und die Prädestination.»  
*Orientalistische Literaturzeitung* 58  
(1963) pp. 117-121.

تقدیر در قرآن

1914. **Mohammed und der Koran:**

**Geschichte und Verkündigung des  
arabischen Propheten.** Stuttgart: W.  
Kohlhammer, 1967. 160pp. 5th ed.  
Stuttgart: Kohlhammer, 1980. 176pp.

محمد و قرآن

1915. «The Qur'ān.» *Arabic literature to the  
end of the Umayyad period.* Cambridge:  
Cambridge University Press, 1983  
(Cambridge History of Arabic  
literature [1]) pp. 186-227 (Contents;  
language and style; the Qur'ān as  
literature; the Qur'ān as a source of  
religious doctrine, law and ethics.)

درباره قرآن (زبان و سبک؛ جنبه ادبی؛ آموزه‌های  
دینی، فقهی و اخلاقی)

1916. «Revelation and tradition in  
Islam.» *We believe in one God*, ed. A.  
Schimmel and A. Falaturi, London,  
1979, pp. 27-34.

وحی و سنت در اسلام

1917. «Sure 2, 256; *lā ikrāha fī d-dīni*:  
Toleranz oder Resignation?» *Der  
Islam* 45 (1969) pp. 299-300.

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ (سورة بقره، ۲۵۶)

1918. «Sure 9, 122 und der Gihād.» *Die  
Welt des Islams* 2 (1952) pp. 232-236.

جهاد و آیه ۱۲۲ سورة توبه

1919. «Sure 107.» *Orientalistische  
Literaturzeitung* 56 (1961) pp. 468-472.

سورة ماعون

1920. «Sure 109.» *Der Islam* 39 (1964) pp. 197-200.  
سوره کافرون
- PARET, Rudi. (ed.)  
1921. *Der Koran*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft,  
1975. (Wage der Forschung, CCCXXVI) xxv+499pp.  
مجموعه مقالات قرآنی
- PARRINDER, Edward Geoffrey.  
1922. *Jesus in the Qur'ān*. London: Faber & Faber, 1965. New York: Barnes & Noble, 1965. 187pp. [London: Sheldon Press, 1976; Oxford: Oneworld, 1995.]  
عیسی در قرآن
1923. «Koran and Bible (city of wrong, Jesus in the Koran, illiterate prophet?)» *Encountering world religions*. Ed. Geoffrey Parrinder, Edinburgh: T. & T. Clark, 1987, pp. 98-110.  
قرآن و تورات و انجیل
- PARWEZ, Ghulam Ahmad.  
1924. *Jesus der Moslems, Jesus der Christen, Das Wichtigste aus Bible und Koran zum Gespräch mit Moslems*. Wuppertal: Aussaat-Verlag, 1968. 84pp.  
عیسای مسلمانان و عیسای مسیحیان
1925. *Quranic economics*. Lahore: Quranic Research Centre. 24pp.  
اقتصاد قرآنی
- PAWLIKOWSKI, J. T.  
1926. «Mary in Judaism and Islam: international symposium in Rome.» *Journal of Ecumenical Studies* 23 (1986) pp. 774-775.  
مریم در یهودیت و اسلام: سمپوزیوم بین المللی در رم
- PEARSON, James Douglas.  
1927. «Bibliography of translations of the Qur'ān into European languages.» *Arabic literature to the end of the Umayyad period*. Cambridge: Cambridge University Press, 1983 (Cambridge History of Arabic literature [1]) pp. 502-520.  
کتابشناسی ترجمه قرآن در زبانهای اروپایی
- PEDERSEN, Johs.  
1928. «The Šābians.» *A volume of oriental studies presented to Edwerd G. Browne*. Ed. T.W. Arnold and R.A. Nicholson, Cambridge, 1922, pp. 382-391.  
درباره صائبین
- PEERWANI, Latimah S.  
1929. «Qur'anichermeneutics: the views of Šadr al-Din Shīrāzī.» *BRISMES: Proceedings of the 1991 International Conference on Middle Eastern Studies, SOAS, London ... 1991*. Oxford: British Society for Middle Eastern

Studies, 1991, pp. 468-477.

تأویل قرآنی از منظر صدرا المتألهین شیرازی

PEERWANI, Parvin.

1930. «Ismā'īlī exegesis of the Qur'ān in *al-Majālis al-Mu'ayyadiyya* of al-Mu'ayyad fi al-Dīn al-Shirāzī.» *BRISMES: Proceedings of the 1988 Conference on Middle Eastern Studies ... Leeds... 1988*. Oxford: British Society for Middle Eastern Studies, 1988, pp. 118-127.

تفسیر اسماعیلی قرآن در کتاب مجالس المؤیدیه  
اثر المؤید فی الدین الشیرازی

PEETERS, P.

1931. «Le texte original de la passion des Sept Dormants.» *Analecta Bollandiana* (1923) pp. 269-385.

متن اصلی ماجرای اصحاب کهف

PENRICE, John.

1932. *A dictionary and glossary of the Kor-ān, with copious grammatical references and explanations of the text*. London: H.S. King, 1873; new York: Biblo & Tannen, 1969; New York: Praeger Publishers, 1971; Lahore: Al-Biruni, 1975; London: Curzon Press, 1976; Delhi: Gaurav, 1987. [Arabic title: *Silk al-Bayān fī manāqib al-Qur'an*. Introduction by R.B. Serjeant.]

سلک البیان فی مناقب القرآن: فرهنگ و واژه‌نمای  
قرآن

PERCEVAL, A. P. Caussin de.

1933. *Essai sur l'histoire des arabes avant l'Islamisme*. Paris: Didot, 1847-1848.

گفتاری درباب تاریخ عرب در حوالی ظهور اسلام

PERHO, Irmeli.

1934. «The use of the Koran and the Sunna in the medicine of the Prophet.» *Studia Orientalia* (Helsinki) 64 (1988) pp. 131-143.

کاربرد قرآن و سنت در طبّ النبی

PETERS, J. R. T. M.

1935. «In the fullness of time: an exegetical analysis of Sūra 97 of the Qur'ān.» *Von Kanaan bis Kerala: Festschrift für J. P. M. van der Ploeg*. Kevelaer: Butzon & Bercker; Neukirchen-Vluyn: Neukirchener Verlag, 1982 (Alter Orient u. Altes Testament, 211) pp. 389-409.

تحلیل و تفسیری از سوره قدر

1936. *God's created speech: a study in the speculative theology of the Mu'tazilī* - *Qaḍī l-quḍāt Abul-Ḥasan 'Abd al-Jabbār ibn Ahmad al-Hamadānī*. Leiden: E.J. Brill, 1976. xi+448pp.

کلام الله مخلوق: الهیات نظری قاصی عبدالجبار  
معتزلی

PHILIPS, Abu Ameenah Bilal.

1937. *The Qur'ān's numerical miracle: hoax and heresy*. Riyadh: Al-Furqan Publications, 1987. 68pp.

اعجاز عددی قرآن



1938. *Tafseer of Soorah al-Hujuraat*. Riyadh: International Islamic Publishing House, 1988. 235pp.

تفسیر سوره حجرات

1939. «Une expression qoumrânienne dans le Coran.» *Atti 3. Cong. studi arabi e islamici*, Ravello 1966 (publ. 1967) pp. 553-556.

یک عبارت قمرانی در قرآن

1940. «Une règle essénienne dans le Coran.» *Semitica* 22 (1972) pp. 49-52.

یک حکم اسینی در قرآن

1941. «Une tradition essénienne dans le Coran.» *Revue de l'histoire des religions* 170 (1966) pp. 143-157

یک روایت اسینی در قرآن

PHULWAVI, Mohammad Jafar Shah.

1942. *Holy Quran at a glance*. Lahore: Holy Quran Society, 1961. 87pp.

نگاهی گذرا به قرآن کریم

PICHON, J-C.

1943. *L'Islam dans le Coran*. Strasbourg: Ed. Cohérence, 1981. 151pp.

اسلام در قرآن

PICKTHALL, Mohammad Marmaduke.

1944. «Arabs and non-Arabs, and the question of translating the Qur'an.»

*Islamic Culture* 5 (1931) pp. 422-433

عرب‌ها و غیرعرب‌ها و مسأله ترجمه قرآن

1945. *The cultural side of Islam*. New Delhi: Nusrat Ali Nasri for Kitab Bhavan, 1981. 193pp. [First Published in 1927.]

جنبه فرهنگی دین اسلام

PICKTHALL, Mohammad Marmaduke & FATEH MOHAMMAD.

1946. *Quranic advices*. Karachi: Taj Company Ltd., 1960. 153pp.

مواعظ قرآنی

PIEMONTESE. A. M.

1947. «Note morfologiche ed etimologiche su al-Burāq.» *Annali della Facoltà di lingue e litterature straniere di Ca' Foscari (serie orientale)* 5 (1974) pp. 109-133

ملاحظات صرفی و ریشه‌شناسی درباره البراق

PIHAN, A. P.

1948. «Revue zoologique du Coran.» *Revue de l'Orient* 5 (1857) pp. 100-120.

بررسی حیوانات در قرآن

PINES, Shlomo.

1949. «Jāhiliyya and 'Ilm.» *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* 13 (1990) pp. 175-194

جاهلیت و علم

PIRENNE, J.

1950. « Bilqis et Salomon: la reine de Saba dans le Coran et la Bible. » *Dossiers de l'Archéologie* 33 (1979) pp. 6-10

بلقیس و سلیمان: ملکه سبا در قرآن و تورات

PIRZADA, S.

1951. *Dawatal Quran*. Bombay: Idara Dawatal Quran, 1981. 162pp.

دعوة القرآن

PLATTI E.

1952. « Aṣḥāb al-kaḥf wa ar-raqīm (ar-ruqūd?): a propos du témoignage de Muqātil. » *Annales du Département des Lettres Arabes (Université Saint-Joseph) / Hawāṭiyat Farʿaʿl-Adab al-ʿArabīya (Jāmiʿat al-Qiddīs Yūsuf)* 6 B / 1991-1992 (1995?) pp. 227-234 [Qur'anic reference to Seven Sleepers.]

اصحاب الکف و الرقیم (الرقود?): درباره نظر مقاتل

1953. « Farag Foda, à propos de certaines opinions de Jacques Berque. » Tr. Arbache, Samir. *Mélanges de l'institut dominicain d'études orientales du Caire* 21 (1993) pp. 567-571 (À Propos de l'essai de traduction du Coran annoté, suivi d'une étude exégétique par Jacques Berque.)

نظر فرج فوده درباره برخی آرای ژاک برک در ترجمه فرانسوی قرآنش

PLESSNER, M.

1954. « Muḥammed's clandestine 'umra

in the Du'l-Qa'da 8H. and Sūra 17. 1. » *Rivista degli studi orientali* 32 (1957) pp. 525-530

عمرة مخفیانه محمد در ذوالقعدة سال هشتم هجری و آیه نخست سوره اسراء

POONAWALA, Ismai K.

1955. « The I'jāz al-Qur'ān and the Ismā'īlīs: research report. » *American Research Center in Egypt Newsletter* 127 (1984) pp. 18-19

اعجاز قرآن و اسماعیلیان: گزارش تحقیق

1956. « Ismā'īlī ta'wīl of the Qur'ān. » *Approaches to the history of the interpretation of the Qur'ān*. Ed. by Andrew Rippin. Oxford: Clarendon Press, 1988. pp. 199-222

تأویل اسماعیلیه از قرآن

1957. « An Ismā'īlī treatise on the I'jāz al-Qur'ān. » *Journal of the American Oriental Society* 108 (1988) pp. 379-385

رساله‌ای اسماعیلی درباره اعجاز قرآن

1958. « Muḥammad 'Izzat Darwaza's principles of modern exegesis: a contribution toward Quranic hermeneutics. » *Approaches to the Qur'ān*. Ed. G.R. Hawting & Abdul-Kader A.Shareef. London: Routledge, 1993, pp. 225-246

مبانی جدید محمد عزت دروزه در تفسیر قرآن: گامی به سوی هرمنوتیک قرآنی

1959. «The Qur'ān in the Rasā'il Ikhwān al-Ṣafā.» *International congress for the study of the Qur'an*. Ed. by A. H. Johns and Syed Husain M. Jafri. Canberra, 1980. pp. 51-67

قرآن در رسائل اخوان الصفا

1960. «Al-Sulṭān al-Ḥaṭṭāb's treatise on the *Iḡāz al-Qurān*.» *Arabica* 41i (1994) pp. 84-126 [Incl. Arabic text.]

رساله السلطان الخطّاب دربارهٔ اعجاز قرآن

POOYA, Mirza Mahdi.

1961. *Essence of the Holy Qur'an: the eternal light*. New Jersey: ISZ Association, 1990. 493pp.

روح قرآن کریم: نور ابدی

1962. *Genuineness of the Holy Quran in its text and its arrangement*. Karachi: Pakistan Herald Press, 1974. 159pp.

صحت متن و تدوین قرآن کریم

POPOVIC, A.

1963. «Sur une "nouvelle" traduction du Coran en Serbo-Croate.» *Arabica* 20 (1973) pp. 82-84.

دربارهٔ ترجمه‌ای جدید از قرآن به زبان صربوکرواتی

POWELL, A. J.

1964. «The Qur'anic view of other scriptures: a translation of sections from writings by 'Afif 'Abd al-Fattah Ṭabbāra and al-Ustādh al-Ḥaddād.» *The Muslim World* 59 (1969) pp. 95-105

دیدگاه قرآن دربارهٔ دیگر کتب آسمانی

POWERS, David S.

1965. «On the abrogation of the bequest verses.» *Arabica* 29 (1982) pp. 246-295

دربارهٔ نسخ آیات ارث

1966. «The exegetical genre *nāsikh al-Qur'ān wa-mansūkhuhu*.» *Approaches to the history of the interpretation of the Qur'an*. Ed. by Andrew Rippin. Oxford: Clarendon Press, 1988. pp. 117-138

نوع تفسیری ناسخ القرآن و منسوخه

1967. «The Islamic law of inheritance reconsidered: a new reading of Q. 4:12B.» *Studia Islamica* 55 (1982) pp. 61-94

بازنگری در احکام ارث در اسلام: قرائتی جدید از آیه ۱۲ سورهٔ نساء

1968. «Reding / misreading one another's scriptures: Ibn Hazm's refutation of Ibn Nagrella al-Yahūdī.» *Studies in Islamic and Judaic traditions: Papers presented at the Institute for Islamic - Judaic Studies, Center for Judaic Studies, University of Denver*. Ed. W.M. Brinner & S.D. Ricks. Atlanta: Scholars Press, 1986 (Brown Judaic Studies, 110) pp. 109-121

فهم / بدفهمی متقابل از کتاب‌های آسمانی: ردیهٔ ابن حزم علیه نجرالله یهودی

1969. *Studies in Qur'ān and Ḥadīth: the formulation of the Islamic law of*

*inheritance*. Berkeley & Los Angeles: University of California Press, 1986. 263pp.

صورت بندی قوانین اسلامی اِرت در قرآن و حدیث

PRAETORIUS, F.

1970. «Zur 12. Sure. [Emendation proposal.]» *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 71 (1917) p.447

دربارهٔ آیهٔ ۱۹ سورهٔ یوسف

1971. «Prayers from the Quran.» *Majallat al-Azhar* 45 (no. 4, 1973) pp. 7-11

ادعیهٔ قرآنی

PRETZL, Otto.

1972. «Aufgaben und die Ziele der Koranforschung.» *Actes 20 Cong. Int. des Or.* 1938, pp. 328-329

وظایف و اهداف تحقیقات قرآنی

1973. *Geschichte des Qorans* → NÖLDEKE, Theodor.

تاریخ قرآن

1974. «The Prophet Muhammad; in verses from the Quran.» *Majallat al-Azhar* 45i (1973) pp. 5-6.

حضرت محمد [ص] در آیاتی از قرآن

PUIN, Gerd R.

1975. «Methods of research on Qur'ānic manuscripts: a few ideas.» *Muṣūḥif*

*Ṣan'ā'*. [Kuwait:] Dar l-Athar al-Islamiyyah / Kuwait National Museum [1985?] pp. 9-17

روش‌های تحقیق در مخطوطات قرآنی

PUYA, Mirza Mahdi. → POOYA, Mirza Mahdi.

QĀDĪ, Wadād al.

1976. «The impact of the Qur'ān on the epistolography of 'Abd al-Ḥamīd.» *Approaches to the Qur'ān*. Ed. G.R. Hawting & Abdul-Kader A. Shareef. London: Routledge, 1993, pp. 285-313

تأثیر قرآن بر دانش کتابت عبد الحمید کاتب

1977. «The limitation of Qur'ānic usage in early Arabic poetry: the example of a khārijite poem.» *Festschrift Ewald Wagner zum 65. Geburtstag*. Ed. W. Heinrichs & G. Schoeler. Vol. II: *Studien zur Arabischen Dichtung*. Beirut: Deutsche Morgenländische Gesellschaft; Stuttgart: Steiner, 1994 (Beiruter Texte und Studien, 54) pp. 162-181

محدودیت کاربرد قرآن در شعر عربی قدیم؛ با نگاهی به یک شعر از خوارج

1978. «The term "khalīfa" in early exegetical literature.» *Die Welt Des Islams* 28 (1988) pp. 392-411

اصطلاح "خلیفه" در ادبیات تفسیری اولیه

QADRI, S. M.

1979. «The Qur'ānic approach to the problem of interest, in the concept

of Islamic social system.» *Islamic Culture* 55 (1981) pp. 35-47.

نگرش قرآن به مسئله بهره در چارچوب نظام اجتماعی اسلام

QAMAR, Ijaz Ahmad.

1980. «Hazrat Mirza Ghulam Ahmad's exploration of Qur'anic reality and meaning.» *Ultimate Reality and Meaning* 17i (1994) pp. 17-32

تحقیقات حضرت میرزا غلام احمد در باب حقیقت و معنای قرآن

1981. «Only Qur'ān can give the New World Order.» *Da'wah Highlights* (Islamabad) 4ix (1993) pp. 19-23

تنها قرآن نظم نوین جهانی را ارائه می‌دهد

QARĀ'Ī, 'Alī Qulī.

1982. «The Qurān and its translators.» *Al-Tawhīd* 12ii (1994) pp. 13-48 (Review article.)

مترجمان و ترجمه‌های قرآن

QĀSHĀNĪ, 'Abd al-Razzāq al-.

1983. «Le commentaire ésotérique de la Sourate de l'Évènement (*al-Wāqī'ah*) (56e du Coran) par Abdu-r-Razzaq Al-Qāchānī.» Tr. et notes de M. Vālsan. *Études Traditionnelles* 73 (1972) pp. 255-274.

تفسیر رمزی و صوفیانه عبدالرزاق کاشانی بر سوره واقعه

1984. «Le commentaire ésotérique du Coran: Sourate 24, La Lumière

(*An-Nûr*).» Tr. Vālsan, M. *Études Traditionnelles* 74 (1973) pp. 97-114.

تفسیر رمزی و صوفیانه از سوره نور

1985. «Le commentaire ésotérique du Coran: Sourate *Ya Sin* (36e).» Tr. Vālsan, M. *Études Traditionnelles* 76 (1975) pp. 122-138

تفسیر رمزی و صوفیانه از سوره یس

QĀSIM b. SALLĀM, Abū 'Ubaid al-. 1986. *Abū 'Ubaid al-Qāsim b. Sallām's K. al-nāsikh wa-l-mansūkh (MS. Istanbul, Topkapi, Ahmet III A 143.)* Edited with a commentary by J. Burton. Cambridge: Gibb Memorial Trust, 1987 (Gibb Memorial: New Series, XXX). 192+11pp. [Arabic text, with English translation, etc.]

کتاب الناسخ و المنسوخ اثر ابو عبید قاسم بن سلام [متن عربی، همراه با ترجمه و شرح انگلیسی از جان برتون]

QĀSIMĪ, Aḥmad Nadīm.

1987. *Miftāḥ-ul-Quran: concordance and complete glossary of the Holy Qur'an*. [Lahore:] M.S. Sheikh for Book House, [19--]. 2vols.

مفتاح القرآن: فهرست و واژه‌نامه کامل قرآن

QĀSIMĪ, Ghulām Muṣṭafā.

1988. «Sindhi translations and tafsirs of the Holy Quran.» Translated from the Sindhi by Sayid Ghulam Mustafa Shah. *Sind Quarterly* 5iv (1977) pp. 33-49.

ترجمه‌ها و تفاسیر سندى قرآن کریم

- QIDWAI, Maulana Abdus Salam.  
1989. *Ruhul Quran: a commentary of the first Chapter, al-Baqarah* [sic.]. New Delhi: Maktaba-e-Jamia, 403pp.  
روح القرآن: تفسیری بر سوره بقره
- QUESHJI, M. G.  
1994. «The Gujarati editions of the Quran.» *Islam in India* [1] (1982) pp. 161-167  
نسخه‌های گجراتی قرآن
- QUELQUEJAY, Ch.  
1990. «Les versions kirghize et tartare de Kazan de la légende des Sept Dormants.» *Revue des études islamiques* 28 (1960) pp. 115-119  
روایت‌های قرقیزی و تاتاری از داستان اصحاب کهف
1991. «Qur'ānic concepts of human psyche (conference report, Lahore, April 1989).» *The American Journal of Islamic Social Sciences* 6ii (1989) pp. 351-353.  
نفس و روان انسان در نظر قرآن (گزارش همایش، لاهور، آوریل ۱۹۸۹)
1992. «Al-Qur'ān: statistical data.» *Al-'Ilm* (Durban) 2 (1982) pp. 109-112 [Numbers of verses, words & letters in each *Sūra*.]  
اطلاعات آماری قرآن [شماره حروف، کلمات و آیات هر یک از سوره‌ها]
- QURESHI, Jamil.  
1993. «'Alongsidedness-ingoodfaith?': an essay on Kenneth Cragg.» *Orientalism, Islam, and Islmaists*. Ed. Asaf Hussain, R. Olson, Jamil Qureshi. Brattleboro: Amana Books, 1984, pp. 203-258  
"مجاورت با ایمان سالم؟": گفتاری درباره کنت کراگ
- QURESHI, M. M. & BHUTTA, S. M. & JAFAR, S. M.  
1995. *Qur'anicayatcontainingreferenceto science and technology*. Islamabad: Pakistan Science Foundation, 1987. 88pp.  
اشارات آیات قرآن به علم و فن آوری
- QUSH, Suleiman.  
1996. *The scientific discoveries in correlation to the Glorious Qur'aṇ*. Manila: Islamic Dawah Council of the Philippines, 1988. 220pp  
کشفیات علمی، هماهنگ با قرآن مجید
- QUTB, Sayyid.  
1997. *In the shade of Al-Qur'an*. Abridged ed. Dacca: Islamic Foundation Bangiadesh, 1981. 247pp.  
فی ظلال القرآن [ترجمه انگلیسی]
1998. *In the shade of the Qur'an*. Vol.30. Tr. M. Adil Salahī & Ashur A. Shamis. London: MWH, 1979. 366pp. [Arabic text with English translation of *Fi zīlāl al-Qur'ān*; published under the auspices of the President of Shariah Courts and Islamic Affairs, Doha, Qatar.]  
فی ظلال القرآن [ترجمه انگلیسی]

1999. «A way of looking at the first surah of the Qur'an.» Tr. Y., K. S. *Annual Publication of the Durham University Islamic Society*, 1977, pp. 52-56.  
روشی در شناخت نخستین سوره نازل شده از قرآن
- RAEDER, Siegfried.  
2000. «Die Josephgeschichte im Koran und im Alten Testament.» *Evanglishe Theologie* (München) 1966, pp. 26, 169-170.  
داستان یوسف در قرآن و تورات
- RAHBAR, Muḥammad Daud.  
2001. «Approach to Qur'ānic exegesis: challenge of modern ideas and social values to Muslim society.» *The Muslim World* 48 (1958) pp. 274-285.  
رهیافتی به تفسیر قرآن: چالش ارزش‌های اجتماعی و مفاهیم مدرن با جامعه اسلامی
2002. *God of Justice: a study in the ethical doctrine of the Qur'an*. Leiden: E.J. Brill, 1960. xxi+442pp  
خداوند عدالت: تعالیم اخلاقی قرآن
2003. «Reflections on the tradition of Qur'anic exegesis.» *The Muslim World* 52 (1962) pp. 269-307  
تأملاتی در سنت تفسیر قرآن
2004. «Sir Sayyid Ahmad Khān's principles of exegesis; translated from his *Tahrīr fi 'uṣūl al-tafsīr*.» *The Muslim World* 46 (1956) pp. 104-112, 324-335.  
قواعد تفسیر سیر سید احمد خان؛ ترجمه شده از کتابش با عنوان تحریر فی اصول التفسیر
- RAHIM BAKHSH, Haji.  
2005. *Excellence of the Holy Qur'an*. Faisalabad (Pakistan): Dar-ul-Ehsan, 1984. 188pp.  
امتیاز و تفوق قرآن کریم
- RAHMAN, Fazlur. → FAZLUR RAHMAN.  
RAHMAN, H.  
2006. «*Jibt, ṭaghūt* and the *tahkīm* of the *umma*.» *Arabica* 29 (1982) pp. 50-59.  
جبت، طاغوت و تحکیم امت
- RAHMAN, Muhammad Mustafizur. → MUSTAFIZUR RAHMAN, Muhammad.  
RAHMAN, S. A.  
2007. «The Qur'an and fundamental human rights.» *Hamdard Islamicus* 11 (1978) pp. 71-85.  
قرآن و حقوق اساسی انسانی
- RAHMAN, Tanzilur. → TANZILUR-RAHMAN.  
RAHMAN, Yusuf.  
2008. *Daskoranische Jesusbild: ein Beitrag zur Theologie des Korans*. Helsinki: Missiologian ja Ekumeniikan, 1971. 107pp.  
عیسی در نگاه قرآن: گامی در شناخت الاهیات قرآن

2009. «The portrait of Jesus in the Qur'ān: reflections of a biblical scholar.» *The Muslim World* 70 (1980) pp. 122-133.

تأملات یک محقق انجیل در باب تصویر عیسی در قرآن

RAJI, N. I.

2010. «The status of Maryam in the Qur'ān.» *Orita* (Ibadan) 22ii (1990) pp. 102-113

مقام مریم در قرآن

RAKHAWY, Trandil Hussein el-.

2011. «An approach to the translations of the meanings of the Qur'ān into English.» *Al-Azhar Magazine* 66i (1993) pp. 156-158; 66ii (1993) pp. 315-317; 66iii (1993) pp. 473-478.

رہیافتی به ترجمہ‌های انگلیسی از قرآن کریم

RAMADI, Gamal Addin al-.

2012. «Virtues from the Qur'ān.» *Majallat al-Azhar* 32vii (1960) pp. 24-27.

فضایلی اخلاقی از قرآن

RASHID, K. A.

2013. *Iqbal, Quran and the western world*. Lahore: Progressive Books, 1978. viii+100pp

اقبال، قرآن و جهان غرب

RASSOUL, Muhammad Ahmad.

2014. *Ibrahim (a.s.) in Qur'an*. Cologne: Rassoul, 1982, 60pp.; 2. Aufl.

Cologne: Islamische Bibliothek, 1984. 65pp. [Arabic title: *Ibrāhīm fi'l-Qur'ān al-Karīm*.]

ابراہیم (ع) در قرآن

RAUF, Abdur.

2015. «The Holy Qur'ān and the concept of nationalism.» *Hamdard Islamicus* 13iii (1990) pp. 23-36

قرآن کریم و مفهوم ملی‌گرایی

RAUF, Muhammad Abdul.

2016. «Some notes on the Qur'anic use of the terms *Islām* and *Imān*.» *Arab Journal* 3iii (summer 1966) pp. 3-7; *The Muslim World* 57 (1967) pp. 94-102.

نکاتی درباره کاربرد قرآنی اصطلاحات اسلام و ایمان

2017. *Al-Quran*. Washington: Islamic Centre, 1974. 56pp.

درباره قرآن

2018. «The Qur'ān and free will.» *The Muslim World* 60 (1970) pp. 207-217, 289-299

قرآن و آزادی اراده و اختیار

2019. *The sacred texts of Islam: (Al-Quran and Al-Hadith)*. Lagos (Nigeria): Islamic Publications Bureau, 1974. 97pp.

شناختی از قرآن و حدیث: متون مقدس اسلام

RAZA, S. Hashim.

2020. «The Glorious Qur'an.» *Alserat*



4iii (1978) pp. 15-20.

قرآن مجید

REDSLOB, G. M.

2021. «Über den "Zwihörnigen" des Koran.» *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 9 (1855) pp. 214-223.

درباره "ذوالقرنی" در قرآن

REEBER, M.

2022. «La référence au Coran dans les émissions religieuses islamiques en France: contribution à l'étude du rapport au texte sacré en islam.» *Archives des Sciences Sociales des Religions* 92 (1995) pp. 49-65

رجوع و استناد به قرآن در برنامه‌های مذهبی اسلامی در فرانسه: گامی برای آموزش نقل و گزارش از کتاب مقدس دین اسلام

REESHA, Mahmoud el-

2023. «Scientific miraculousness in the Qur'ān.» *Risalat al-Jihad* (Malta) 73 (Summer 1990) pp. 56-58

REGNIER, A.

2024. «Quelques énigmes littéraires de l'inspiration coranique.» *Muséon* 52 (1939) pp. 145-162

چند معمای ادبی در وحی قرآنی

REISSNER, H. G.

2025. «The Ummi Prophet and the Banu Israil of the Qur'an.» *The Muslim*

*World* 39 (1949) pp. 276-281

پیامبر امی و بنی اسرائیل قرآن

RENARD, J.

2026. «Images of Abraham in the writings of Jalāl al-Dīn Rūmī.» *Journal of the American Oriental Society* 106 (1986) pp. 633-640.

تصویر ابراهیم در آثار جلال الدین رومی

2027. «The prophet Yūsuf in the writings of Jalāl ad-Dīn Rūmī.» *Hamdard Islamicus* 9i (1986) pp. 11-22

حضرت یوسف در آثار جلال الدین رومی

RENSBURG, Gary A.

2028. «Literary structures in the Qur'anic and Biblical stories of Joseph.» *The Muslim World* 78ii (1988) pp. 118-120

ساختار ادبی داستان یوسف در قرآن و تورات

RESCHER, N.

2029. «Nicholas of Cusa on the Qur'ān: a fifteenth century encounter with Islam.» *The Muslim World* 55 (1965) pp. 195-202.

قرآن در نگاه نیکلاس (اهل کوزا): برخورد قرن پانزدهمی با اسلام

REUSCHEL, W.

2030. «*wa-kānallāhu'ulīmanrahīman.*» *Studia Orientalia in memoriam C. Brockelmann*, Halle, 1968, pp. 147-153

وكان الله عليماً رحيماً

- REZA, Syed F.  
2031. *Message of Jesus according to Quran*.  
Karachi: 14-H Rezvia Society, 1975.  
رسالت عیسی بنابر قرآن
- REZA-UR-RAHIM.  
2032. «A reconstruction of the procedure  
of divorce according to the Holy  
Qur'an.» *Islam and the Modern Age*  
7ii (1976) pp. 5-14.  
بازسازی روال طلاق مطابق قرآن کریم
- REZVAN, Efim A.  
2033. «The data-base on early Qur'an  
MSS: new approach to the text history  
reconstruction.» *Proceedings of the  
3rd International Conference and  
Exhibition on Multi-Lingual Computing  
(Arabic and Roman script) ... 1992*.  
Durham: Centre for Middle Eastern  
and Islamic Studies, University of  
Durham, 1992, pp. 3.3.1--3.3.18  
پایگاه اطلاعاتی دربارهٔ مخطوطات قدیم قرآنی:  
رهیافتی جدید در بازسازی تاریخ قرآن
2034. «Les premiers Corans.» *De Bagdad  
a Ispahan: manuscrits islamiques de la  
filiale de Saint-Petersbourg de l'Institut  
d'Études Orientales, Académie des  
Sciences de Russie*. Lugano: Fondation  
ARCH, Paris-Musées, Electa, 1994,  
pp. 81-83.  
قرآنهای اولیه
2035. «That is hurtful to the Prophet  
and he is ashamed before you  
(etiquette norms in the Qur'añ and  
Sira).» *Actoas XVI Congreso UEAI*. C.  
Vázquez de Benito, M. A. Manzano  
Rodríguez (eds.) Salamanca:  
Agencia. Española de Cooperación  
Internacional, Consejo Superior de  
Investigaciones Científicas, Union  
Européenne d'Arabesants et  
d'Islamisants, 1995, pp. 425-432.  
إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ يُؤْذِي النَّبِيَّ فَيَسْتَحْيِي مِنْكُمْ: آداب  
معاشرتی در قرآن و سیره
- RIAD, E.  
2036. «Šafā'adansleCoran.» *Orientalia  
Suecwa* 30 (1981) pp. 37-62.  
شفاعة در قرآن
- RIAZ, Muhammad.  
2037. «Professor Arthur John Arberry  
and his contribution to Islamic  
litrature.» *Journal of the Pakistan  
Historical Society* 20 (1972) pp. 74-86.  
پرفسور آرتور جان آربری و سهم او در ادبیات  
اسلامی
- RICE, D. S.  
2038. *DerKorand.Ibnal-Bawwab*. Dublin:  
Chester Beatty Library, 1981. 564pp.  
قرآن با خط ابن بؤاب
2039. *The unique Ibn al-Bawwab  
manuscript in the Chester Beatty  
Library*. Dublin: Walker, 1955. 36pp.  
مخطوط منحصر به فرد رسم الخط ابن بؤاب در  
کتابخانه چستریتی

- RICH, C. J.  
2040. «The story of the seven sleepers.» *Fundgruben des Orients* 3 (1813) pp. 347-381.  
داستان اصحاب کهف
- RICHTER, Gustav.  
2041. *Der Sprachstil des Koran*. Leipzig: W. Harrassowitz, 1940. 81pp.  
سبک زبان قرآن
- RICQUE, C.  
2042. «La Bible et le Coran.» *Revue de l'Orient* 16 (1863) pp. 196-212.  
تورات و انجیل و قرآن
- RIDDELL, Peter.  
2043. «Controversy in Qur'anic exegesis and its relevance to the Malayo-Indonesian world.» *The making of an Islamic political discourse in southeast Asia*. Ed. A. Reid. Clayton: Centre of Southeast Asian Studies, Monash University, 1993, pp. 59-81.  
بحث و مناقشه بر سر تفسیر قرآن در دنیای مالایی  
زبان اندونزی
2044. «Earliest Quranic exegetical activity in the Malay-speaking states.» *Archipel* 38 (1989) pp. 107-124  
نخستین فعالیت‌های تفسیر قرآنی در مناطق مالایی  
زبان
2045. «The use of Arabic commentaries on the Qur'a'n in the early Islamic period in south and southeast Asia:  
a report on work in progress.» *Indonesian Circle* (London) 51 (March 1990) pp. 3-19  
استفاده از تفاسیر قرآن به زبان عربی در دوره‌های اولیه اسلامی در آسیای شرقی و جنوب شرقی
- RIEMER, C. L.  
2046. «Qur'anic concept of retaliation.» *South East Asia Journal theology* (Tokyo) 18ii (1977) pp. 46-51.  
مفهوم وحی در قرآن
- RIEPLHUBER, Rita.  
2047. *Die Stellung der Frau in den neutestamentlichen Schriften und im Koran*. Alternberge: Christlich-Islamisches Schrifttum, 1986 (Studien, Christlich-Islamisches Schrifttum, 5). 293pp.  
جایگاه زن در انجیل و قرآن
- RINGGREN, Helmer.  
2048. «The conception of faith in the Koran.» *Oriens* 4 (1951) pp. 1-20.  
مفهوم ایمان در قرآن
2049. «Die Gottesfurcht im Koran.» *Orientalia Suecana* 3 (1954) pp. 118-134.  
ترس از خدا در قرآن
2050. *Islam 'aslama and Muslim*. Uppsala, 1949.  
اسلام، اَسْلَمَ و مُسْلِم
2051. «The pure religion.» *Oriens* 15 (1962) pp. 93-96.  
دین خالص

2052. «Sin and forgiveness in the Koran.» *Temenos* 2 (1966) pp. 98-111.

گناه و مغفرت در قرآن

RIOSALIDO, J.

2053. «Zejeles madrileños en un Corán morisco.» *Boletín de la Asociación Española de Orientalistas* 30 (1994) pp. 129-133 [Incl. translations into Spanish.]

سرودهای مادریدی در یک قرآن مورسکی :  
اندلسی مسلمان

RIPPIN, Andrew.

2054. «Abū Lahab and sura CXI.» *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 42 (1979) pp. 13-28

ابولهب و سوره مَسَد

2055. «Abū 'Ubaid Kitāb al-nāsikh wa'l-mansūkh.» *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 53 (1990) pp. 319-320.

کتاب الناسخ و المنسوخ ابو عبید

2056. «Epigraphical South Arabian and Qur'ān exegesis.» *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* 13 (1990) pp. 155-174.

کتیبه‌های عربستان جنوبی و تفسیر قرآن

2057. «The exegetical genre *asbāb al-nuzūl*: a bibliographical and terminological survey.» *Bulletin of the School of Oriental and African*

*Studies* 48 (1985) pp. 1-15.

بررسی کتابشناختی و اصطلاح شناختی روایات  
تفسیری اسباب نزول

2058. «The function of *asbāb al-nuzūl* in Qur'ānic exegesis.» *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 51 (1988) pp. 1-20.

کارکرد اسباب النزول در تفسیر قرآن

2059. «Ibn 'Abbās's *Gharīb al-Qur'ān*.» *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 46 (1983) pp. 332-333

غریب القرآن ابن عباس

2060. «Ibn 'Abbās's *al-lughāt fī'l Qur'ān*.» *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 44 (1981) pp. 15-52.

اللغات فی القرآن ابن عباس

2061. «Interpreting the Bible through the Qur'ān.» *Approaches to the Qur'ān*. Ed. G.R. Hawting & Abdul-Kader A. Shareef. London: Routledge, 1993, pp. 249-259.

فهم و تفسیر قرآن بر مبنای قرآن

2062. «Lexicographical texts and the Qur'ān.» *Approaches to the history of the interpretation of the Qur'ān*. Ed. by Andrew Rippin. Oxford: Calrendon Press, 1988. pp. 158-174.

قرآن و متون فرهنگ نگاری عربی

2063. «Literary analysis of *Qur'ān, tafsīr*,

and *sīra*: the methodologies of John Wansbrough. » *Approaches to Islam in religious studies*. R.C. Martin, ed. Tucson: University of Arizona Press, 1985, pp. 151-163

تحلیل ادبی متون قرآن، تفسیر و سیره: روش‌شناسی جان وانزبرو

2064. «The present status of *tafsīr*, studies.» *The Muslim World* 72iii-iv (1982) pp. 224-238; also in *Hamdard Islamicus* 6iv (1983) pp. 17-31.

وضعیت کنونی مطالعات راجع به تفسیر قرآن

2065. «Qur'ān 7.40: "Until the camel passes through the eye of the needle".» *Arabica* 27 (1980) pp. 107-113.

"حَتَّى يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ": سورة اعراف، آیه ۴۰

2066. «Qur'ān 21: 95 "a ban is upon every town".» *Journal of Semitic Studies* 24 (1979) pp. 43-53

و حَرَامٌ عَلَى قَرْيَةٍ: سورة انبیاء آیه ۹۵

2067. «Qur'ān 78/24: a study in Arabic lexicography.» *Journal of Semitic Studies* 28 (1983) pp. 311-320

سوره نبا، آیه ۲۴: مطالعه‌ای در فرهنگ نگاری عربی

2068. «Reading the Qur'ān with Richard Bell.» *Journal of the American Oriental Society* 112iv (1992) pp. 639-647

همراه با ریچارد بل در فهم و تفسیر قرآن

2069. «RHMNN and the Ḥanīfs.» *Islamic studies presented to Charles J. Adams*. Ed. by Wael B. Hallaq & Donald P. Little. Leiden: E.J. Brill, 1991. pp. 153-168.

"رحم ن" و حنیف‌ها

2070. «Studying early *tafsīr* texts.» *Der Islam* 72ii (1995) pp. 310-323.

مطالعه متون تفسیری اولیه

2071. «*Tafsīr Ibn 'Abbās* and criteria for dating early *Tafsīr* texts.» *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* 18 (1994) pp. 38-83.

تفسیر ابن عباس و معیار تاریخ‌گذاری متون تفسیر اولیه

2072. «Al-Zarkashī and al-Suyūṭī on the function of the "occasion of revelation" material.» *Islamic Culture* 54 (1985) pp. 243-258.

نگرش زرکی و سیوط به کارکرد روایات "اسباب نزول"

2073. «Al-Zuhrī, *Naskh al-Qur'ān* and the problem of early *tafsīr* texts.» *Bulletin of the School of Oriental and African Studies. University of London* 47 (1984) pp. 22-43.

نسخ القرآن زهری و مسأله متون تفسیری اولیه

RIPPIN, Andrew (ed.)

2074. *Approaches to the history of the interpretation of the Qur'ān*. Oxford: Clarendon Press, 1988.

رهیافت‌هایی به تاریخ تفسیر قرآن

RITCHIE, J. M.

2075. «Are the Old and New Testaments the same as the Tawrat and Injil referred to in the Qur'an?» *Bulletin of Christian Institutes of Islamic Studies* 4 (1981) pp. 56-75.

آیا عهد قدیم و جدید همان تورات و انجیل مورد اشاره در قرآن هستند؟

2076. «Some thoughts on the word *tawaffū* as used in the Qur'an.» *Transactions of the Glasgow University Oriental Society* 24 (1974) pp. 66-75.

نظراتی درباره کاربرد قرآنی واژه توفی

RIVELIN, Joseph Joel.

2077. *Das Gesetz im Quran*. Frankfurt: Diss, 1927; Jerusalem: Bamberger & Wahrman, 1934. 124pp.

قانون در قرآن

RIZVI, Ameenul Hasan.

2078. «Some errors in Abdullah Yusuf Ali's English translation of the Holy Qur'an.» *Muslim & Arab Perspectives* 1i (1993) pp. 4-19.

اشتباهاتی چند در ترجمه انگلیسی عبدالله یوسف علی از قرآن کریم

RIZVI, Seyid Saeed Akhtar.

2079. «Importance of the Qur'an and its protection from alteration.» *The Light* (Dar es Salam) 26i (1992) pp. 10-17; 26ii (1992) pp. 14-26.

اهمیت قرآن و مضمونیت آن از تحریف

ROBERTS, Nancy N.

2080. «A parable of blessing: the significance and message of the Qur'anic account of 'the companions of the cave'.» *The Muslim World* 83iii-iv (1993) pp. 295-317.

معنا و پیام روایت قرآنی اصحاب کهف

ROBERTSON, Kenneth G.

2081. *Jesus or Isa: a comparison of the Jesus of the Bible and the Jesus of the Koran*. New York: Vantage Press, 1983. 77pp.

مقایسه‌ای میان عیسی انجیل و عیسی قرآن

ROBINSON, Neal.

2082. «Christian and Muslim perspectives on Jesus in Qur'an.» *Fundamentalism and tolerance: an agenda for theology and society*. Ed. A. Linzey & p. Wexler. London: Bellew, 1991, pp. 92-105.

نقطه نظرات مسیحی و اسلامی درباره عیسی قرآنی

2083. *Christ in Islam and Christianity: the representation of Jesus in the Qur'an and the classical Muslim commentaries*. London: Macmillan, 1991. 235pp.

مسیح در اسلام و مسیحیت: بازتابی عیسی در قرآن و تفاسیر متقدم اسلامی

2084. «Creating birds from clay: a miracle of Jesus in the Qur'an and in classical Muslim exegesis.» *The Muslim World* 79i (1989) pp. 1-13.

خلق الطیر من الطین: معجزه‌ای از عیسی در قرآن و تفاسیر متقدم اسلامی

2085. «Jesus and Marry in the Qur'ān: some neglected affinities.» *Religion* (London) 20 (April 1990) pp. 161-175

برخی پیوندهای مغفول میان عیسی و مریم در قرآن

ROBSON, J.

2086. «Aspects of the Qur'anic doctrine of salvation.» *Man and his salvation; studies in memory of S. G. F. Brandon*. Ed. by Eric J. Sharp and John R. Hinnells. Manchester, 1973, pp. 205-219.

و جوهی از آموزهٔ فلاح و رستگاری در قرآن

2087. «The magical use of the Koran.» *Transactions of the Glasgow University Oriental Society* 6 (1929-33) pp. 51-60

کاربرد سحرآمیز قرآن

2088. «Muhammadan teachings about Jesus.» *The Muslim World* 29 (1939) pp. 37-54.

تعالیم اسلامی دربارهٔ عیسی

2089. «Some uses of *lā* and *lām* in the Qur'ān.» *Journal of Semitic Studies* 4 (1959) pp. 139-141

برخی کاربردهای لا و لم در قرآن

2090. «Stories of Jesus and Mary.» *The Muslim World* 40 (1950) pp. 236-243.

داستان‌هایی از عیسی و مریم

ROEST CROLLIUS, Ary A.

2091. *The word in the experience of*

*revelation in Qur'ān and Hindu Scriptures*. Roma: Università Gregoriana, 1973. 273pp.

کلمه (و کلام) در تجربهٔ وحیانی قرآن و متون مقدس هندو

RÖHLING, H.

2092. «Koranausgaben im russischen Buchdruck des 18. Jahrhunderts.» *Gutenberg-Jahrbuch*, 1977, pp. 205-210

چاپ و انتشار قرآن در چاپخانهٔ روسی در قرن هجدهم

RONCAGLIA, M.

2093. «Il Corano e gli orientalisti contemporanei, 1920-1967: note e riflessioni.» *Annali Istituto Orientale di Napoli* 19 (29, 1969) pp. 201-216.

قرآن و خاورشناسان معاصر، ۱۹۲۰ - ۱۹۲۷

2094. «Essai sur l'exégèse coranique chez les orientalistes européens contemporains (1927-1962).» *Al-Machriq* 57 (1963) pp. 339-355.

دربارهٔ تفسیر قرآن در نگاه خاورشناسان معاصر اروپایی (۱۹۲۷ - ۱۹۶۲)

ROSEN-AYALON, M.

2095. «Some comments on a Maghribi Qur'ān.» *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* 19 (1995) pp. 73-80 [Calligraphy, illumination & binding of a 14th-century Qur'ān in 24 volumes, in the Islamic Museum in East Jerusalem.]

توضیحاتی دربارهٔ یک قرآن مغربی [خط، تذهیب و صحافی یک قرآن ۲۴ جلدی مربوط به قرن چهاردهم میلادی در موزهٔ اسلامی بیت المقدس شرقی]

- ROSENTHAL, E. I. J.  
2096. «Arthur J. Arberry: a tribute.» *Religious Studies* 6 (1970) pp. 297-302  
یادی از آرتور جفری
- ROSENTHAL, Frantz.  
2097. «Nastabiqu in Sūrah 12:17.» *Studies in Judaism and Islam, presented to S. D. Goitein*. Ed. S. Morag & others. Jerusalem: Magnes Press, 1981, pp. 13-26.  
نَسْتَبِيقُ در سوره یوسف، آیه ۱۷
- ROSS, Sir E. D.  
2098. «Ludovico Marracci.» *Bulletin of the School of Oriental Studies* 2 (1921-23) pp. 117-123  
لودویکو ماراچی
- ROSSEEUW SAINT-HILAIRE, E.  
2099. «Mahomet et le Koran.» *Revue chétienne* 28 (1881) pp. 265-286; *Séances et travaux de l'Académie des sciences morales et politiques* 15 (1881) pp. 539-564.  
محمد و قرآن
- ROUBTSOV, N.  
2100. «Pouchkine et le Coran.» *Revue des Langues (Oran)* 1 (1979) pp. 92-96.  
پوشکین و قرآن
- RUBIERA Y. & MATA, M. J.  
2101. «Il giardino islamico come metafora del paradiso.» *Il giardino islamico: architettura, natura, paesaggio*. A cura di A. Petruccioli. Milan: Electa, 1994, pp. 143-154 (Nell' Occidente islamico)  
باغ [جَنَّة] اسلامی به عنوان استعارهٔ بهشت
- RUBIN, Uri.  
2102. «'Abū Lahab and Sura CXI.» *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 42 (1979) pp. 13-28  
ابولهب و سوره مَسَد
2103. «Barā'u: a study of some Quranic passages.» *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* 5 (1984) pp. 13-32  
برائت: بررسی برخی از آیات قرآنی
2104. «Exegesis and *Ḥadīth*: the case of the seven *Mathānī*.» *Approaches to the Qur'an*. Ed. G.R. Hawting & Abdul-Kader A. Shareef. London: Routledge, 1993, pp. 141-156.  
پیوند تفسیر با حدیث در بررسی موضوع سبع المثانی
2105. «The great pilgrimage of Muḥammad: some notes on Sūrah IX.» *Journal of Semitic Studies* 27ii (1982) pp. 241-260.  
حج اکبر یا حجة الوداع محمد: نکاتی دربارهٔ سوره توبه
2106. «Hanafiyya and Ka'ba: an inquiry into the Arabian pre-Islamic background of the *din Ibrahim*.» *Jerusalem Studies in Arabic and Islam*



13 (1990) pp. 85-112.

حنفیت و کعبه: جستاری درباب پیشینه دین  
ابراهیم در میان اعراب پیش از اسلام

2107. «*Iqra' bi-smi rabbika ...!* Some notes on the interpretation of *Surat al-'Ala'*.» *Israel Oriental Studies* 13 (1993) pp. 213-230.

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ: نکاتی در تفسیر سوره علق

2108. «Meccan trade and Qur'anic exegesis (Qur'an 2:198).» *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 53iii (1990) pp. 421-428.

تجارت مکه و تفسیر آیه ۱۹۸ سوره بقره

2109. «Morning and evening prayers in early Islam.» *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* 10 (1987) pp. 40-64.

نماز صبح و مغرب در صدر اسلام

2110. «Quran and *tafsir*: the case of "*an yadin*".» *Der Islam* 70i (1993) pp. 133-144

قرآن و تفسیر: مورد "عَنْ يَدٍ"

2111. «*Al-Ṣamad* and the high God: an interpretation of *sūra CXII*.» *Der Islam* 61 (1984) pp. 197-217

الصّمد و خدای برتر: تفسیری بر سوره اخلاص

2112. «The shrouded messenger: on the interpretation of *al-muzzammil* and *al-muddaththir*.» *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* 16 (1993) pp. 96-107.

پیامبر پوشانده شده: درباب تفسیر المزمّل و المدثر

2113. «The *ilāf* of Quraysh: a study of *sūra CVI*.» *Arabica* 31 (1984) pp. 165-188

ایلاف قریش: بررسی سوره قریش

RUDOLPH, Kurt.

2114. «Jesus nach dem Koran.» *Was haltet ihr von Jesus?* Ed. Wolfgang Trilling & Ingo Berndt, Leipzig: St. Benno Verlag, 1975, pp. 260ff.

عیسی به روایت قرآن

2115. «Neue Wege der Quranforschung?» *Theologische Literaturzeitung* 105 (1980) pp. 1-19

روشی نو در تحقیق قرآنی

RUDOLPH, Wilhelm.

2116. *Die Abhängigkeit des Quran von Judentum und Christentum*. Stuttgart: W. Kohlhammer, 1922. 92pp.

تبعیت قرآن از یهودیت و مسیحیت

RYAN, P. J.

2117. «The descending scroll: a study of the notion of revelation as apocalypse in the Bible and in the Qur'an.» *Ghana bull. theol.* 4viii (1975) pp. 24-39.

صحیفه نازل شده: بررسی مفهوم وحی به عنوان  
مکاشفه از آخرالزمان در انجیل و قرآن

RYCKMANS, Gonzague E.

2118. *Les religions arabes préislamiques*. Louvain: Publications universitaires, 1951.

ادیان عرب پیش از اسلام

RYPKA, J.

2119. «In memoriam de l'académicien I.J. Krachkovskij.» *Arch Or.* 19 (1951) pp. 283-291.

یادبود آکادمیسین ایگناتی یولیانویچ کراچکوفسکی

SAADI, Mohamed.

2120. «And we made the son of Mary and his mother a portent.» *Risalat al-Jihad* (Malta) 71 (1989) pp. 85-87.

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَ أُمَّهُ آيَةً (مؤمنون، ۵۰)

2121. «Surely you are of a tremendous nature.» *Risalat al-Jihad* (Malta) 71 (1989) pp. 89-91.

إِنَّكَ لَعَلَى خُلُقٍ عَظِيمٍ

SAAVEDRA Y MORAGAS, E.

2122. «El Alcorán.» *Revista de España* 61 (1878) pp. 251-263.

درباره قرآن

SABBAGH, T.

2123. *La métaphore dans le Coran*. Paris: Librairie d'Amérique et d'Orient Adrien-Maisonneuve, 1943. vii+i+272pp.

استعاره در قرآن

SACHEDINA, Abdulaziz A.

2124. «Freedom of conscience and religion in the Qur'an.» *Human rights and the conflict of cultures: Western and Islamic perspectives on religious liberty*. Ed. David Little. Columbia: University of South

Carolina Press, 1988, pp. 53-90.

آزادی عقیده و دین در قرآن

2125. «Jews, Christians, and Muslims according to the Qur'an.» *Greek Orthodox Theological Review* 31i-ii (1986) pp. 105-120.

نگرش قرآن به یهودیان، مسیحیان و مسلمانان

ŞADR, Muḥammad Bāqir al-.

2126. «Exégèse thématique et exégèse analytique du Saint Coran.» *Aux Sources de la Sagesse* 2 / 8 (1995) pp. 7-16

تفسیر موضوعی و تفسیر تحلیلی قرآن کریم

2127. «The Holy Qur'an and laws of historical change. Part 1.» Tr. Husayn, Muḥāhid. *Al-Tawhīd* 9iv (1992) pp. 13-29.

قرآن کریم و قوانین تغییر تاریخی (۱)

2128. «The Holy Qur'an and laws of historical change. Part 2.» Tr. Husayn, Muḥāhid. *Al-Tawhīd* 10ii-iii (1992-1993) pp. 27-40.

قرآن کریم و قوانین تغییر تاریخی (۲)

2129. «The Holy Qur'an and laws of historical change. Part 3.» Tr. Husayn, Muḥāhid. *Al-Tawhīd* 10iv (1993) pp. 25-41.

قرآن کریم و قوانین تغییر تاریخی (۳)

2130. «The Holy Qur'an and laws of historical change. Part 4.» Tr. Husayn,

Mujāhid. *Al-Tawhīd* 11i-ii (1994) pp. 30-58.

قرآن کریم و قوانین تغییر تاریخی (۴)

2131. «The Holy Qur'ān and laws of historical change. Part 5.» Tr. Ḥusayn, Mujāhid. *Al-Tawhīd* 11iii-iv (1994) pp. 13-42.

قرآن کریم و قوانین تغییر تاریخی (۵)

2132. «Thematic approach to Qur'ānic exegesis.» *Al-Tawhīd* 6iii (1989) pp. 17-28.

رهیافت موضوعی در تفسیر قرآن

2133. *Trends of history in Qur'ān*. Accra: Islamic Seminary, 1990. 224pp.

روندهای تاریخ در قرآن

SADRUDDIN, Muhammad.

2134. «The Quran and freedom of will.» *Proc. 5th All-India Or. Conf.* 2 (1930) pp. 1148-1163.

قرآن و اختیار (آزادی اراده)

2135. *Quran and war*. Lahore, 1940. 112pp.

قرآن و جنگ

SAEED, M. M.

2136. *Revelation and the life of the Prophet as its best commentary*. Islamabad: Ministry of Religious Affairs, 1976.

سیره و زندگی پیامبر، بهترین تفسیر وحی

ṢĀENĪ, Ayatullah.

2137. «Approaches to the exegesis of

the Holy Qur'an.» *Message of Thaqaalayn* 2ii (1995) pp. 135-148.

[An interview with the author, originally published in Persian by the journal *Keyhan-e-Andisheh*.]

رهیافت‌هایی به تفسیر قرآن (در مصاحبه با مؤلف)

SAID, Subhi.

2138. «On the misattribution of the work al-Ḥujja to Abū 'Abd Allah al-Ḥusayn b. Khālawayh.» *The Islamic Quarterly* 17 (1973) pp. 125-139.

انتساب نادرست کتاب الحجة به ابو عبدالله حسین بن خالویه

SAINT-LAURENT, B.

2139. «The identification of a magnificent Koran manuscript.» *Les manuscrits du Moyen-Orient: essais de codicologie et paléographie. Actes du Colloque d'Istanbul (Istanbul ... 1986)*. Ed. F. Déroche. Istanbul: Institut Français d'Études Anatoliennes; Paris: Bibliothèque Nationale, 1989 (Varia Turcica, VIII) pp. 115-124 (The "Karamthian" Koran.)

معرفی یک مخطوط ارزشمند و باشکوه قرآنی (قرآن کرامتیان)

SAINT-POINT, Valentine de.

2140. «Le Koran et les livres sacrés.» *Phoenix* 2v (1926) pp. 61-78.

قرآن و کتب مقدس آسمانی

SAIYIDAIN, K. G.

2141. «The concept of a true Muslim

- according to the Holy Qur'ān.» *Islam and the Modern Age* 1i (1970) pp. 70-81.
2142. «Qur'ān's invitation to think.» *Islam and the Modern Age* 4ii (1973) pp. 5-27.
2143. «'Translation of the Holy Quran'. (By Maulana Abul Kalam Azad.)» *Indo-Iranica* 4ii-iii (1950-51) pp. 39-42
2144. «Muhammad in the Quran.» *Journal of the Royal Anthropological Institute* 3vi (1976) pp. 40-42
2145. «Origin of life, with reference to the Holy Qur'ān and modern science.» *Islam and the Modern Age* 22ii (1991) pp. 137-148.
2146. «The origin of the universe (: the Holy Qur'ān and science).» *Hamdard Islamicus* 13iii (1991) pp. 67-73.
2147. *La vie future selon le Coran*. Paris:
- J. Vrin, 1971. 174pp.
- حیات آخرت بنابر قرآن
- SALIHAH 'ABDULHAKIM. → SHARAFUDDIN, Sa li ha h 'Abdulhakīm.
- SALEM, Mona Abdel Ghaffar.
2148. «A comparative study of English translations of the meaning of Surah Maryam.» *Al-Azhar Magazine* 66vii (1994) pp. 1123-1124; 66viii (1994) pp. 1274-1275; 66ix (1994) pp. 1436-1438; 66x (1994) pp. 1595-1597.
- بررسی تطبیقی ترجمه‌های انگلیسی سوره مریم
- SALIERNO, V.
2149. «Le edizioni italiane del "Corano".» ([Résumé:] Les éditions italiennes du "Coran"; [Summary:] Italian editions of "Koran".) *L'Esopo* 13 (1982) pp. 6; 7; 29-38 [Incl. bibliography of published editions]
- نسخه‌های ایتالیایی قرآن
2150. «Misrepresentation of some ellipted structures in the translation of the Qur'ān by A. Y. Ali and M. M. Pickthall.» *Hamdard Islamicus* 17iv (1994) pp. 27-33.
- برگردان نادرست برخی ساختارهای محذوف و مقدر در قرآن در ترجمه‌های یوسف علی و پیکتال
- SAMAHA, Abdel Hamid.
2151. *Notes as to cosmological ideas in Al-Quran*. Lund (Sweden): C.W.K.
- منشأ حیات با استناد به قرآن کریم و علم جدید
- منشأ عالم (از دیدگاه قرآن و علم)
- ŞĀLEH, Şubhī el-.

Cleerup, 1938.

نکاتی درباره مفاهیم کیهان شناختی در قرآن

SARNELLI, T.

2152. «Sull'origine del nome "Silfio."» *Annali Istituto Orientale di Napoli* 3 (1949) pp. 383-393

درباره ریشه نام "سیلفیو" (روح)

SARWAR, Hafiz Ghulam. →

GHULAM SARWAR, Hafiz.

SATTAR, A.

2153. *Quranic ethics*. Hyderabad, 1960. 82pp.

اخلاق قرآنی

SATTAR, M. al-.

2154. *Kifāyat al-tafsīr* of Nishāpūrī: a rare manuscript. *Islamic Culture* 68i (1994) pp. 41-56

مخطوطی نادر از کفایة التفسیر نیشابوری

SAYED, Abdel Sattar el-.

2155. «The miraculous character of the Quran.» *Majallat al-Azhar* 44ix (1972) pp. 5-11; 44x (1972) pp. 6-13; 45ii (1973) pp. 6-13; 45iii (1973) pp. 12-17.

جنبه اعجاز‌آمیز قرآن

SAYYAD, Ibrahim el-.

2156. «Scientific aspects of the Holy Qur'an.» *Islamic World Medical Journal* 2i (1986) pp. 56-57

وجه علمی قرآن کریم

ŞAWWĀF, Mujāhid Muḥammad al-.

2157. «Early tafsīr: a survey of Qur'ānic commentary up to 150 A.H.» *Islamic perspectives: studies in honour of Sayyid Abul A'ta Mawdudī*, Leicester: The Islamic Foundation, 1979, pp. 135-145.

تفسیر در دوره‌های اولیه: مروری بر تفسیر قرآن تا سال ۱۵۰ هجری قمری

SCARABEL, A.

2158. «Il *Wird al-'aṣr* della Qādirīya: un 'commento' rituale alla Fātiḥa.» *Yad-nūma in memoria di Alessandro Bausani*. Volume I, a cura di B. Scarcia Amoretti e L. Rostagno. Rome: Bardi, 1991 (Università di Roma "La Sapienza": Studi Orientali, X) pp. 437-451.

ورد العصر تالیف قادریه: تفسیری فقهی [مناسکی] بر سوره فاتحه

SCARCIA AMORETTI, B.

2159. «A proposito della mediazione giudaica nell'Islam: Il caso di Daniele.» *Rivista degli Studi Orientali*, 60 (1986) pp. 205-211.

درباره واسطه یهودی اسلام: مورد دانیال

2160. «La fede nell'Islam. II. La rivelazione: il Corano.» *Islām: Storia e Civiltà*, 2 (1983) pp. 145-149

ایمان در اسلام، بخش دوم، وحی: قرآن

2161. «Un'interpretazione iranistica di Cor. xxv, 38 e L. 12.» *Rivista degli*

*studi orientali* 43 (1968) pp. 27-52

تفسیری ایرانی از آیات فرقان، ۳۸ و ق، ۱۲ [درباره  
اصحاب الرس]

2162. «Nota a *Corano* XVIII, 94.» *Annali della Facoltà di lingue e letterature straniere di Ca' Foscari (serie orientale)* 1 (1970) pp. 13-21.

یادداشتی درباره سوره کهف، آیه ۹۴ [ذوالقرنین و  
یاجوج و ماجوج]

SCARCIA, G.

2163. «Sudiuna moderna interpretazione "anticostituzionalistica" afghana di *Corano* II, 30-34 e VII, 11-18.» *Annali Istituto Orientale di Napoli* 12 (1962) pp. 209-211.

درباره یک تفسیر جدید و مخالف قانون اساسی  
افغانستان از آیات بقره، ۳۰ - ۳۴ و اعراف، ۱۱ - ۱۸

SCERRATO, Umberto.

2164. «Sura XXIII: 1-6 in a Saljuq inscription in the Great Mosque at Isfahan.» *East and West* (Rome) 44ii-iv (1994) pp. 249-257.

آیات ۱ - ۶ سوره مؤمنون در کتیبه‌ای سلوکی در  
مسجد جامع اصفهان

SCHACHT, J.

2165. «Weiteres zu den altosmanischen Korankommentaren.» *Orientalistische Literaturzeitung* 31 (1928) pp. 812-815

باز هم درباره جمع و تدوین قرآن در دوره عثمان

2166. «Zwei altosmanische Kor'an-kommentare.» *Orientalistische*

*Literaturzeitung* 30 (1927) pp. 747-752

دوبار جمع و تدوین قرآن در دوره عثمان

SCHALL, A.

2167. «Coranica.» *Orientalia Suecana* 33-35 (1984-86) pp. 371-373 (1. *Mutabbbar* Surat al-A'raf (7):139; 2. *Ya'ayyuhā n-nāsu inna ḥalaqnākum min ḍakarīn wa-unfa* Sūrat al-Hugarāf (49):13; 3. *Allāhu ṣ-ṣamad* Sūrat al-Ihlās (112): 2.)

مطالب قرآنی: الف - مُتَبَّر (اعراف، ۱۳۹): ب - یا  
أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَى (حجرات،  
۱۳): ج - اللَّهُ أَلَمَد (اخلاص، ۲)

SCHAPIRO, Israel.

2168. *Die haggadischen Elemente im erzählenden Teile des Korans*. Leipzig: n.p., 1907.

عناصر آگادی در قصه‌های قرآن

SCHARLIPP, W-E.

2169. «Türkische Gebete in einer polnischen Koranübersetzung.» *Festgabe on Josef Matuz: Osmanistik-Turkologie - Diplomatie*, Ed. C. Fragner & K. Schwarz. Berlin: Schwarz, 1992 (Islamkundliche Untersuchungen, 150) pp. 255-260 [Linguistic study.]

ادعیه ترکی در یک ترجمه لهستانی از قرآن

SCHEDL, Claus.

2170. «Die 114 Suren des Koran und die 114 Logien Jesu im Tomas-Evanglium.» *Der Islam* 64 (1987) pp. 261-264

۱۱۴ سوره قرآن و ۱۱۴ نام عیسی در انجیل توماس

2171. *Muhammad und Jesus: die christologisch relevanten Texte des Korans*. Wien, etc.: Herder, 1978. 583pp.

محمد و عیسی: مسیح‌شناسی قرآن

2172. «Poetical and theological structure of the throne verse (Surah 2, 255).» *Middle East* 1. Ed. G.de la Lama. Mexico: Colegio de México, 1982 (30th International Congress of Human Sciences in Asia & North Africa, 1976) pp. 67-72.

ساخت دینی و شاعرانه آیه الکرسی (سوره بقره، ۲۲۵)

2173. «Probleme der Koranexegese: Nochmals *ṣamad* in Sure 112, 2.» *Der Islam* 58 (1981) pp. 1-14.

مسأله تفسیر قرآن: بار دیگر صَمَد در سوره اخلاص، آیه ۲

2174. «Sulaiman und die Königin von Saba: logotechnische und religionsgeschichtliche Untersuchung zu Sure 27, 17-44.» *Al-Hudhud: Festchrift M. Höfner zum 80. Geburtstag*. Ed. R.G. Stiegner. Graz: Karl-Franzens-Universität, 1981, pp. 305-324.

سلیمان و ملکه سبا: بررسی تاریخ دینی و کاملاً فنی از آیات ۱۷-۴۴ سوره نمل

SCHEIBER, A.

2175. «Addenda to the bibliography of Goldziher.» *Ingace Goldziher memorial*

*volume*, ed. S. Lowinger & Joseph de Somogyi. Vol. 2. Jerusalem, 1958. pp. 209-214.

تکمله‌ای بر کتابشناسی آثار گلدزیهر

SCHIMMEL, A.

2176. «Creation and judgment in the Koran and in mystico-poetical interpretation.» *We believe in one God: the experience of God in Christianity and Islam*, ed. A. Schimmel and A. Falaturi, London, 1979, pp. 149-177.

آفرینش و معاد در قرآن و در تفسیر عرفانی - ادبی

2177. *Deciphering the signs of God: a phenomenological approach to Islam*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 1994. 302pp.

رمزگشایی آیات خدا: رهیافتی پدیدارشناسانه به اسلام

2178. «Die neue tschechische Koranübersetzung (mit einem Überblick über die neuesten tschechischen orientalistischen Arbeiten).» *Die Welt des Orients* 7 (1973) pp. 154-162.

ترجمه جدید قرآن به زبان چک (با توجه به خاورشناسی جدید چکی)

2179. «A new Czech translation of the Qur'an: some notes on the activities of Czech scholars in the field of Islamic studies.» *Studies in Islam* 15 (1978) pp. 171-176.

ترجمه‌ای جدید از قرآن به زبان چک: نکاتی درباره فعالیت محققان چک در حوزه مطالعات اسلامی

2180. «Translations and commentaries of the Qur'ān in Sindhi language.» *Oriens* 16 (1963) pp. 224-243

ترجمه‌ها و تفاسیر قرآن به زبان سندی

SCHLEIFER, Aliah.

2181. *Motherhood in Islam*. Cambridge: Islamic Academy, 1986. 105pp. (As found in the Qur'ān, Hadīth and fiqh)

نقش مادری در اسلام (قرآن و حدیث و فقه)

2182. «Motherhood in Islam.» *Muslim Education Quarterly* 4i (1986) pp. 59-65 (Qur'ān & hadīth.)

نقش مادری در اسلام (قرآن و حدیث)

SCHMID, H.

2183. «Ismael im Alten Testament und im Koran.» *Judaica* 32 (1976) pp. 76-81, 119-129.

اسماعیل در تورات و قرآن

SCHÖCK, C.

2184. *Adam im Islam: ein Beitrag zur Ideengeschichte der Sunna*. Berlin: Schwarz, 1993 (Islamkundliche Untersuchungen, 168). 232pp.

آدم در اسلام: گامی در تاریخی اندیشه در سنت

SCHREINER, M.

2185. «Bemerkungen zu Korān 2, 261.» *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 42 (1888) pp. 436-438.

ملاحظات در آیه ۲۶۱ سوره بقره

SCHREINER, St.

2186. «Die Analogie von Schlaf und Tod im Koran.» *Kairos* 19 (1977) pp. 116-123.

تشبیه خواب به مرگ در قرآن

2187. «Palästina--das Land Israels nach dem Koran.» *Judaica* 33 (1977) pp. 105-116.

فلسطین: سرزمین بنی اسرائیل به روایت قرآن

SCHRIEKE, B.

2188. «Die Himmelsreise Muhammeds.» *Der Islam* 5 (1915-16) pp. 1-30.

معراج آسمانی محمد

SCHUB, Michael B.

2189. «The male is not like the female: (Qur'ān, 3:36).» *Journal of Arabic Linguistics* (Wiesbaden) 23 (1991) pp. 101-104.

لَيْسَ الذَّكَرُ كَالْأُنْثَى: درباره آیه ۳۶ سوره آل عمران

2190. «Qur'ān 26:224/ *gāwūna*= "fundamentally disoriented": an orientalist note.» *Journal of Arabic Literature* 18 (1987) pp. 79-80.

یادداشتی درباره واژه "غَاوُونَ" در آیه ۲۲۴ سوره شعراء

2191. «A sublime subtlety? (Fakhr al-Dīn Rāzī Qur'ān 55, 58).» *Zeitschrift für Arabische Linguistik* 6 (1981) pp. 72-73

یک نکته سنجی عالی: تفسیر فخر رازی بر آیه ۵۸ سوره الرحمن



2192. «Three syntactic discussions in al-Zamahšarī's commentary on the Qur'ān.» *Al-Andalus* 42 (1977) pp. 465-469.  
سه مبحث نحوی در تفسیر قرآن زمخشری
2193. «Two notes.» *Zeitschrift für Arabische Linguistik* 18 (1988) pp. 95-97 (1. An eternal question? [Hebrew vocabulary in the Qur'ān] 2. The deconstruction of the deconstruction: a new translation of and tafsir on sūra 109.)  
دو یادداشت قرآنی (۱- واژگان عبری در قرآن. ۲- ترجمه و تفسیری از سوره کافرون)
- SCHULTRESS, F.  
2194. «Zu Sūra 91, 9, 10.» *Zeitschrift für Assyriologie* 26 (1912) pp. 148-157.  
درباره آیات ۹ - ۱۰ سوره شمس
- SCHUON, F.  
2195. «Understanding the Qur'ān.» *The Islamic Quarterly* 5 (1959) pp. 12-20.  
فهم قرآن
- SCHWALLY, Friedrich.  
2196. «Betrachtungen über die Koransammlung des Abū Bekr.» *Festschrift E. Sachau*, 1915, pp. 321-325  
تأملاتی درباره جمع قرآن توسط ابوبکر
2197. *Geschichte des Qorans* → NÖLDEKE, Theodor.  
تاریخ قرآن
- SCHWARZ, P.  
2198. «Zur Erklärung von Sūra 2, Vers 191.» *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 66 (1912) pp. 411-413.  
شرح و توضیحی درباره آیه ۱۹۱ سوره بقره
2199. «Zu Sūra 2, Vers 191.» *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 66 (1912) pp. 136-138  
درباره سوره بقره، آیه ۱۹۱
2200. «Wann lebte der Verfasser der Ġaraib al-Qur'an?» *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 69 (1915) pp. 300-304.  
مولف غریب القرآن کی می‌زیست؟
- SCHWARZBAUM, Haim.  
2201. *Biblical and extra-biblical legends in Islamic folk literature*. Walldorf-Hessen: Verlag für Orientkunde Dr. H. Vorndran, 1982. 237pp.  
قصه‌های توراتی و فراتوراتی در ادبیات عامه مسلمانان
- SCHWARZENAU, P.  
2202. «"Kommt her bei zu einem gleichen Wort zwischen uns" (Koran, Sure 3, 64) - biblische und koranische Grundlagen für den christlich-islamischen Dialog.» *Gottes ist der Orient, Gottes ist der Okzident: Festschrift für Abdoldjavad Falaturi zum 65. Geburtstag* Ed. U. Tworuschka. Cologne: Böhlau, 1991 (Kölner Veröffentlichungen zur Religions

geschichte, 21) pp. 499-508.

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَى كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ:  
مبانی انجیلی - قرآنی در گفتگوی اسلام و مسیحیت

2203. *Scientific indications in the Holy Quran*. Written by a board of researchers. Dhaka: Islamic Foundation Bangladesh. 1990. 567pp. [Incl. passages in Arabic.]

اشارات علمی در قرآن کریم

SEALE, Morris S.

2204. «Human predicament in pre-Islamic Arabia as evidenced in the Qur'an. *Middle East* 1. Ed. Graciela de la Lama. Mexico: Colegio de México, 1982 (30th International Congress of Human Sciences in Asia & North Africa, 1976) pp. 117-121.

اوضاع ناگوار و محمصه‌های انسانی در میان  
اعراب پیش از اسلام، بنا به روایت قرآن

2205. «The mysterious letters in the Qur'an.» *Akten des 24. International Orientalisten-Kongresses*. Ed. Herbert Franke. Wiesbaden: Frantz Steiner Verlag in Komm, 1959, pp. 276-279

حروف اسرارآمیز (مقطعه) در قرآن

2206. *Qur'an and Bible: studies in interpretation and dialogue*. London: Croom Helm Ltd. 1978. 124pp. [Collected works.]

قرآن و تورات و انجیل: مطالعاتی در تفسیر و دیالوگ  
SEDDIK, Youssef.

2207. «Le Coran, l'Islam et l'image.»

*Qantara* (Paris) 15 (1995) pp. 42-47.

قرآن، اسلام و تصویر

SELL, Edward.

2208. «'Ilm-i tajwīd, the art of reading the Qur'an.» *Madras journal of literature* 1881, pp. 158-204.

دانش تجوید: فن قرائت صحیح قرآن

2209. *The historical development of the Quran*. Madras: S.P.K. Press, 1898, vi + 144pp; Tunbridge Wells (UK): People International, 1990; London: Simpkin, Marshall, Hamilton, 1923. viii + 206pp.

تحول تاریخی قرآن

SELLHEIM, R.

2210. «Nocheinmal: baqīya im Koran.» *Dialogos: für Harald Patzer zum 65. Geburtstag*, Ed. J. Cobet, R. Lembach, A.B. Neschke-Hentschke, Wiesbaden: F. Steiner, 1975, pp. 301-305.

نگاهی دیگر به باقیه (زخرف، ۲۸؛ حاقه، ۸) در قرآن

SELLS, Michael A.

2211. «Sound and meaning in *sūrat al-Qāri'a*.» *Arabica* 40iii (1993) pp. 403-430.

صدا و معنا در سوره قارعه

2212. «Sound, spirit, and gender in *sūrat al-Qadr*.» *Journal of the American Oriental Society*, 111 (1991) pp. 239-259

صدا، روح و جنسیت در سوره قدر

SELMs, A. van.

2213. «*siġġin* and *siġġil* in the Qur'ān.» *Die Welt des Orients* 9 (1977) pp. 99-103.

سِجِّین و سِجِّیل در قرآن

SELVESTRE DE SACY, A. I.

2214. «Lettre à M. Garcin de Tassy, sur une expression employée dans l'Alcoran.» *Journal Asiatique* 2e sér., 4 (1829) pp. 161-179.

نامه‌ای به آقای ژارسن دوئسی درباره یک تعبیر قرآنی

SEMAAN, Khalil I.

2215. «AL-Nāsikh wal-mansūkh.» *The Islamic Quarterly* 8 (1964) pp. 11-29.

الناسخ و المنسوخ

2216. *Ash-Shafi'i's Risalah: basic ideas with English translations of the chapter on an-Nasikh wal al-Mansukh*. Lahore: Shaikh Mohammad Ashraf, 1961. x+70pp [Arthur Jeffery memorial Monograph no.1].

الرساله شافعی: مهمترین آرا و اندیشه‌های شافعی، همراه با ترجمه انگلیسی از فصل ناسخ و منسوخ آن

SEMAIT, Syed Ahmad.

2217. *Let's learn to recite the Qur'ān*. Tr. Haji Ahmad. Singapore: Darul Arqam, 1991. 54pp.

آموزش قرائت قرآن

2218. «The *da'if* and the *mustad'af* and the status accorded them in the Qur'ān.» *Hamdard Islamicus* 10iii

(1987) pp. 3-13.

ضعیف و مستضعف و شأن هر یک از این دو در قرآن

2219. «Obituary: Professor Arthur John Arberry.» *Journal of the Royal Asiatic Society* (1970) pp. 96-98

یادبودی از پروفیسور آرتور جان آربری

2220. «Sunnah, Qur'ān, 'Urf.» *Law and the Islamic world: past and present. Papers presented to the joint seminar at the University of Copenhagen and Lund... 1993*. Organized by C. Toll [ & others ]. Copenhagen: Munksgaard, 1995 (Historisk -Filosofiske Meddelelser, 68) pp. 33-48.

سنت، قرآن، عرف

SETH, Mesrovb.

2221. «A manuscript in classical Armenian.» *Journal and proceedings of the Asiatic Society of Bangal* 19 (1923) pp. 291-294.

مخطوطی به آرامی کهن

SHAD, Abdur Rehman & SIDDIQUI, Abdul Hameed.

2222. *Selections from the Holy Qur'ān and Ahadūth*. Lahore: Kazi Publications, 1985. 279pp.

گزیده‌هایی از قرآن کریم و احادیث

SHAFAT, Ahmad.

2223. *The Gospel according to Islam*. Vantage Press, 1979.

انجیل به روایت قرآن

SHAFI, Mufti Muhammad.

2224. «Ma'arif-ul-Qur'an: a commentary on the Holy Qur'an, Sura al-Baqara, verse 286.» *Albalagh* (Karachi) 4iii (1993) pp. 2-13.

تفسیری بر آیه ۲۸۶ سوره بقره از قرآن کریم

SHAFIQ, Mushtaq Ahmad.

2225. «Qur'an: the saviour of humanity at large.» *Journal of Rural Development and Administration* (Peshawar) 22ii (1990) pp. 131-140.

قرآن: نجات آفرنده انسانیت

SHAH WALIYULLAH.

2226. *Al-Fauz al-Kabir fi Usul al-Tafsir: The principles of Qur'an commentary.* Islamabad: National Hijra Council, 1985. 93pp.

الفوز الكبير في اصول التفسير: قواعد تفسير قرآن

2227. *Ta'wil al-Ahadith.* Tr. G.N. Jalbani. New Delhi: Kitab Bhavan, 1981. 103pp.

تأویل الاحادیث

SHAH, Gelani Ikram Ali. → GELANI, Ikram Ali Shah.

SHAH, Syed Yaqub.

2228. *Islamic jurisprudence in the light of Quran and Sunnah.* Lahore: Ferozsons, 1971. 146pp.

فقه اسلامی در پرتو قرآن و سنت

SHAHĪD, Irfan.

2229. «A contribution to Koranic exegesis.»

*Arabic and Islamic studies in honor of H.A.R. Gibb.* Ed. G. Makdisi, Leiden: Brill, 1965, pp. 563-580.

گامی در تفسیر قرآن

2230. «Another contribution to Koranic exegesis: the *sūra* of the Poets (XXVI).» *Journal of Arabic Literature* 14 (1983) pp. 1-21.

گامی دیگر در تفسیر قرآن: سوره شعراء

2231. «Two Qur'anic *sūras*: *al-Fil* and *Qur'āyṣ*.» *Studia Arabica et Islamica: Festschrift for Ihsan 'Abbas on his sixtieth birthday.* Ed. Wadād al-Qadī. Beirut: American University of Beirut, 1981, pp. 429-436

دو سوره فیل و قریش در قرآن

SHAIKH, Wahid Baksh.

2232. *Education based on the teachings of Holy Quran.* Jamshoro: Pakistan Study Centre, University of Sindh, 1993. 130pp.

تعلیم و تربیت بر اساس تعالیم قرآن کریم

SHAKIR, Muhammad.

2233. «On the translation of the Koran into foreign languages.» Translated from Arabic by Sir T.W. Aranold. *The Muslim World* 16 (1926) pp. 161-165.

درباره ترجمه قرآن به زبانهای دیگر

SHALTOUT, Maḥmūd.

2234. «The "Ascension" of Jesus.»

*Majallat al-Azhar* 31 (1959-60) pp. 189-193

معراج عیسی

SHAMASASTRY, Rudrapatna.

2235. *Eclipse cult in the Vedas, Bible and the Koran*. [Mysore?]: [193-], 116+iii pp.

کسوف در وداها، تورات و انجیل و قرآن

SHAMMA, Salih Hadi al-.

2236. *The ethical system underlying the Qur'an: a study of certain negative and positive notions*. Tübingen: Hopfer, 1959. 160 pp.

نظام اخلاقی نهفته در قرآن: بررسی پاره‌ای از مفاهیم نیک و بد

2237. «An interpretation of Sure III, the house of Imran.» *Bulletin of the College of Arts (Baghdad)* 11 (1968) pp. 32-45

تفسیری بر سوره آل عمران

2238. «An interpretation of the first two Surahs in the Qur'an.» *Bulletin of the College of Arts (Baghdad)* 10 (1967) pp. 37-62.

تفسیری بر دو سوره نخست قرآن

2239. «The source of morality in the Meccan period of the Qur'an.» *Bulletin of the College of Arts* 7 (1964) pp. 43-54

مبدأ اصول اخلاقی در آیات مکی قرآن

SHAMS, A.

2240. «The compilation of the Qur'an.»

*Annual Publication of the Durham University Isalmic Society*, 1976, pp. 27-30

جمع و تدوین قرآن

SHAMSĪ, F. A.

2241. «Ibn Kunasah's commentary on verse 9:37 of the Holy Qur'an.» *Hamdard Islamicus* 12iv (1989) pp. 31-43

تفسیر ابن کُناسه از آیه ۳۷ سوره توبه

2242. «The meaning of Nasi': an interpretation of verse 9:37.» *Islamic Studies* 26ii (1987) pp. 143-164.

معنای نَسیء: تحلیلی از سوره توبه، آیه ۳۷

2243. «The meaning of nasiy': an analysis of verse 9:37.» *The Search* 6 (1985) pp. 74-87

معنای نَسیء: تحلیلی از سوره توبه، آیه ۳۷

2244. «Philosophy of science in the perspective of the Holy Qur'an.» *Al-Tawhīd* 1iii (1984) pp. 131-138.

فلسفه علم از منظر قرآن کریم

2245. «The year in the Qur'an.» *Islamic Studies* 25iii (1986) pp. 305-325.

سال [سنه، عام] در قرآن

SHAMSI, Syed Muhammad Hussain.

2246. *The prophets of Islam: biographical sketches according to al-Qur'an*. Tr. Shamsi, Syed Haider Hussain. Englewood: Alhuda Foundation,

1994. 109pp.

پیامبر اسلام: خطوط کلی زندگی پیامبر اکرم بنابر آیات قرآن کریم

SHAMSUDDIN, Peerzada.

2247. *Do's and dont's of the Glosrious Quran*. Lahore, 1950. 288+31pp.

بایدها و نبایدها در قرآن کریم

2248. *Message of Islam*. Sialkot: S.N. Mahmud, 1947. 93pp.

پیام اسلام

2249. *Religious and moral teachings of the Glorious Quran*. Lahore: The Author, xvi+112pp.

تعالیم اخلاقی و دینی قرآن کریم

SHANAVAS, S. A.

2250. «Translations of Qur'an in Malayalam.» *Islam and the Modern Age* 24iv (1993) pp. 271-279

ترجمه‌های قرآن به زبان مالایی

SHARAFUDDIN, . Salihah 'Abdulhakīm.

2251. *A brief survey of Urdu translations of the Qur'an*. Bombay: Sharafuddin, 1984. 111pp. [Tr. of *Qur'an-i hakīm ke Urdū tarājīm*.]

مروری کوتاه بر ترجمه‌های قرآن به زبان اردو

SHA'RĀWĪ, S. Mohammad Mitwallī al-.

2252. *Magic and envy in the light of Qur'an and Sunna*. London: Dar

al-Taqwa, 1995. 78pp.

سحر و حسد در قرآن و سنت

2253. *The miracles of the Qur'ān*.

London: Dar al-Taqwa, 1988. 275pp.

اعجازهای قرآن

SHARĪF, M. A. → SHERIF, M. A. SHARĪF, Muhammad.

2254. *A code of teaching of al-Qur'an: collection and compilation of the verses of the Qur'an under various subjects explained with Hadith and brief notes*. Lahore: Fazal Haque & Sons, 1988. 658pp.

مجموعه تعالیم قرآن: تدوین و تبویب موضوعی آیات قرآن همراه با یادداشت‌های کوتاه و تبیین‌های روایی

SHARĪ'ATĪ, 'Alī.

2255. *Le commentaire de la sourate 'Anasse'*. Paris: Association Islamique des Étudiants Iraniens [1982]. 25pp.

تفسیر سوره ناس

2256. «Le commentaire de la sourate "Anasse".» *al-Muntaka / al-Muntaqā* 4i / 12 (1988) pp. 75-84

تفسیر سوره ناس

SHARMA, Arvind.

2257. «A comment on Qur'an XXXII: 27.» *Bulletin of Christian Institutes of Islamic Studies* 4 (1981) pp. 160-164

تفسیری بر سوره سجده، آیه ۲۷

2258. «The eternality of the Vedas and the Qur'ān: a comparative study.» *Philosophy East and West* 26 (1976) pp. 269-279.

مطالعه‌ای تطبیقی درباره جاودانگی و ابدیت در وداها و قرآن

2259. «A note on the words for unbelievers in the Qur'an.» *Bulletin of Christian Institutes of Islamic Studies* 4 (1981) pp. 21-26.

واژه‌هایی که در قرآن برای غیر مؤمنان به کار می‌رود

2260. «The Qur'an from the standpoint of Hindu revelation.» *Studies in Islam* 17 (1980) pp. 8-19.

قرآن از دیدگاه وحی هندو

2261. «On the use of Hanif and Muslim in the Qur'ān.» *Bulletin of Christian Institutes of Islamic Studies* 8ii (1985) pp. 26-33.

کاربرد واژه‌های حنیف و مُسْلِم در قرآن

2262. «The Wahhabi and Sufi approaches to the Quran in relation to the modern world.» *Bulletin of Christian Institutes of Islamic Studies* 5iii-iv (1982) pp. 62-65.

رهیافت‌های وهابی و صوفیانه به قرآن، در ارتباط با دنیای جدید

SHARİF, Ishàq Al-Khalifa.

2263. «Quattro traduzioni italiane del Corano: annotazioni e riflessioni.» (Sommaire: Quatre traductions du Coran en langue italienne: notes et

réflexions; Summary: Four Italian translations of the Coran: some notes and reflections.) Tr. Rebecchi, G. *Islām: Storia e Civiltà* 8 / 26 (1989) pp. 9-13; 60-61; 63

نکات و ملاحظات درباره چهار ترجمه ایتالیایی قرآن

SHEIKH, A. Rauf.

2264. *Fascinations of the Holy Quran*. Lahore: Sh. Mubarak Ali, 1982. vii+128pp.

جذبه‌ها و جاذبه‌های قرآن کریم

SHELLABEAR, W. G.

2265. «Can a Moslem translate the Koran?» *The Muslim World* 21 (1931) pp. 287-303.

آیا مسلمان می‌تواند قرآن را ترجمه کند

2266. «Is Sale's Koran reliable?» *The Muslim World* 21 (1931) pp. 126-142.

آیا ترجمه [انگلیسی جورج] سیل از قرآن موثق است؟

2267. «The meaning of the word "spirit" as used in the Koran.» *The Muslim World* 22 (1932) pp. 355-360

معنای کلمه "روح" در کاربرد قرآنی

SHERIF, Faruq.

2268. *A guide to the contents of the Qur'an*. London: Ithaca, 1985. 165pp; Reading: Garnet, 1995. 245pp.

راهنمای مطالب قرآن

SHERIF, M. A.

2269. «ThemonarchistandtheKhilafatist.»

*Afkār Inquiry* 3v (1986) pp. 54-56  
(Yusuf Ali and Muhammad Ali jauhar.)

سلطنت طلب و طرفدار خلافت (یوسف علی و  
محمد علی جوهر)

2270. *Searching for solace: a biography of  
abdullah Yusuf Ali, interpreter of the  
Qur'an.* Kuala Lumpur: Islamic Book  
Trust, 1994, 314pp.

در جستجوی سکینت: زندگی نامه عبدالله یوسف  
علی، مفسر قرآن

SHERWANI, H. K.

2271. «The socio-religious thought of  
Syed Ahmad Khan (with special  
reference to the Quran).» *India and  
contemporary Islam: proceeding of a  
seminar.* Ed. S.T. Lokhandwalla,  
Simla: Indian Institute of Advanced  
Study, 1971, pp. 53-59.

اندیشه اجتماعی - دینی سید احمد خان (با تکیه  
ویژه بر قرآن)

SHOUBY, E.

2272. «The influence of the Arabic  
language on the psychology of the  
Arabs.» *Middle East Journal* 5 (1951)  
pp. 284-302.

تأثیر زبان عربی بر روان‌شناسی اعراب

SHUMAIMRI, Abdullah Abdurrahman  
ash-.

2273. *Description of Paradise from the  
Qur'an and Hadeeth.* Jeddah (Saudi

Arabia): Abul-Qasim Book Store,  
1991. 56pp.

توصیف بهشت در قرآن و حدیث

SIDDIQI, Akhtar Husain.

2274. «The contribution of the Quran to  
modern civilization.» *The Holy  
Quran: an introduction.* Ed. Khurshid  
Ahmad. Karachi: Jam'iyat ul-Falah  
Publications, 1968. pp. 99-106.

سهم قرآن در تمدن جدید

2275. «The impact of the Qur'an on the  
development of Muslim geographic  
thought.» *Islamic Studies* 30iv (1991)  
pp. 421-442.

تأثیر قرآن بر بسط و تحول جغرافیای اسلامی

SIDDIQI, Khalifa Nasiruddin.

2276. *Quran and the world today.* Lahore:  
Izharsons, 1971. 295pp.

قرآن و دنیای امروز

SIDDIQI, M. Murtuza. →  
MURTUZA SIDDIQI, M.

SIDDIQI, Muhammad Mazheruddin.

2277. «Some aspects of the Mu'tazilī  
interpretation of the Qur'an.»  
*Islamic Studies* 2 (1963) pp. 95-120

وجوهی از تفسیر معتزلی قرآن

2278. «A critical study of Iqbal's views  
on the anti-classicism of the Qur'an.»  
*Islamic Studies* 7 (1968) pp. 71-87

بررسی انتقادی اندیشه‌های اقبال در باب عدم قدّم قرآن



2279. «Economic teachings of the Quran in application to modern times.» *Internat. Islamic Conf.*, 1968, pp. 91-95.

کاربرد تعالیم اقتصادی قرآن در روزگار جدید

2280. *The Quranic concept of history*. Karachi Central Institute of Islamic Research, 1965. xi+238pp.

مفهوم تاریخ در قرآن

SIDDIQI, Qazi Zulqadr & ASLAM, S. M. & AHSAN, M. M.

2281. «Abibliography of writings by and about Mawlāna Sayyid Abul A'la Mawdūdī.» *Islamic perspectives: studies in honour of Ma'wālāna Sayyid Abul A'la Maw'dudī*. Ed. by Khurshid Ahmad and Zafar Ishaq Ansari. Leicester: The Islamic Foundation, 1979. pp. 3-14.

کتابشناسی آثار مولانا سید ابوالاعلی مودودی و نوشته‌های راجع به او

SIDDIQI, Hidayat Ullah.

2282. *Quran manuscripts: a catalogue*. Karachi: National Museum of Pakistan, 1982. 111 pp.+ plates.

فهرستی از مخطوطات قرآنی (موزه ملی پاکستان)

SIDDIQI, M. Raziuddin.

2283. «Religion and Science.» *Islamic Thought and Scientific Creativity* 5ii (1994) pp. 67-71 (The method of rational thinking & observation has been emphasized repeatedly in the Qur'an.)

علم و دین

SIDDIQUI, Muhammad Yasin Mazhar.

2284. «Economic imbalances and the role of Islam: an essay in Qur'a'nic interpretation.» *Hamdard Islamicus* 10ii (1987) pp. 35-46.

نابرابری اقتصادی و نقش اسلام: گفتاری در تفسیر قرآن

2285. «Riba-usury & interest: Qur'an's verdict is clear.» *Islamic Order* 2ii (1980) pp. 40-70

افزوده ربوی و بهره: حکم قرآن روشن است

SIDERSKY, David.

2286. *Les origines des légendes musulmanes dans le Coran et dans les vies des prophètes*. Paris: Paul Geuthner, 1933. viii+161pp.

منشأ و خاستگاه داستانهای اسلامی در قرآن و حیات پیامبران

SIRAJADDIN, Abu Bakr.

2287. «The problems of modern knowledge and the understanding of the Qur'an.» *Hamdard Islamicus* 13iii (1990) pp. 91-94; *Essays on Islam*. Ed. H.M. Said. Karachi: Hamdard Foundation, 1993. pp. 196-200

فهم قرآن، و مسائل معرفت جدید

SIRAT, C.

2288. «Un midraš juif en habit musulman: la vision de moïse sur le mont Sinaï.» *Revue de l'histoire des religions* 168 (1965) pp. 15-28.

ماجرایی (مِدرَش) یهودی در لباسی اسلامی: نگاه موسی به کوه طور

SISTER, M.

2289. «Metaphoren und Vergleiche im Koran.» *Mitteilungen des Seminars für orientalische Sprachen* 34 (1931) pp. 104-154.

تشبیه و مقایسه در قرآن

SKILLITER, S. A.

2290. «Arthur John Arberry.» *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 33 (1970) pp. 364-367

آرتور جان آربری

SLOMP, J.

2291. «Bibliography of works published by Kenneth Cragg.» *Al-Mushir* 14ii (1972) pp. 1-3

کتابشناسی آثار کنث کراگ

2292. *The Sleepers in the Cave and Yunus in the Whale*. Tr. M.J. Iqbal, London: Ta-Ha Publishers, 1992. 22pp.

خفتگان در غار، و یونس در دل ماهی

SMITH, G. R.

2293. «Oaths in the Qur'an.» *Semitics* 1 (1970) pp. 126-156.

قزسم در قرآن

SMITH, Henry P.

2294. «The Qur'an.» *Columbia University Course in Literature*, vol. 1, pp. 268-273.

درباره قرآن

2295. «Eve: Islamic image of woman.»

*Women's Studies International Forum* 5 (1982) pp. 135-144

حوا: سیمای اسلامی زن

2296. «Women in the afterlife: the Islamic view as seen from the Qur'an and tradition.» *Journal of the American Academy of Religion* 43 (1975) pp. 39-50.

زنان در آخرت: دیدگاه اسلام برگرفته از قرآن و سنت

SMITH, Jane I.

2297. *An historical and semantic study of the term "islām" as seen in a sequence of Qur'an commentaries*. Missoula (Montana): Published by School Press for Harvard Theological Review, 1975. xiii + 247 pp. [Originally presented as the author's thesis, Harvard, 1970.]

بررسی تاریخی و معناشناختی واژه "اسلام" در سلسله تفاسیر قرآن

2298. «The understanding of Nafs and -Ruḥ in contemporary Muslim Consideration of the nature of sleep and death. *The Muslim World* 69iii (1979) pp. 151-161.

شناخت نفس و روح در دیدگاه اسلامی معاصر نسبت به ماهیت خواب مرگ

SMITH, M.

2299. *An early mystic of Baghdad: a study of the life and teachings of ...*

SMITH, Jane I. & HADDAD, Yvonne Y.

*al-Muḥāsibī*. London, 1935

صوفی‌ای قدیم در بغداد: مطالعه‌ای در زندگی و افکار محاسبی

SMITH, W. Robertson.

2300. *Kinship and marriage in early Arabia*. Cambridge: Cambridge University Press, 1885.

قربان (خویشاوندی) و ازدواج در میان اعراب قدیم

SMITH, Wilfred Cantwell.

2301. «A note on the Qur'ān from a comparativist perspective.» *Islamic studies presented to Charles J. Adams*. Ed. by Wael B. Hallaq & Donald P. Little. Leiden: E.J. Brill, 1991. pp. 183-192.

2302. «The true meaning of scripture: an empirical historian's nonreductionist interpretation of the Qur'ān.» *International Journal of Middle East Studies* 11 (1980) pp. 487-505.

SMITSKAMP, R.

2303. «Flügel's Koran edition.» *Ālam al-Kutub* 15v (1994) pp. 533-535.

مصحف قرآن چاپ فلوگل

SNOUCK HURGRONJE, Christiaan.

2304. «Lalégende corāniqued'Abraham et la politique religieuse du Prophète Mohammed.» Traduit (avec la collaboration de G.W. Bousquet-

Mirandolle) avec introduction et postface par G. H. Bousquet. *Revue Africaine* 95 (1951) pp. 273-288.

روایت قرآنی از داستان ابراهیم، و سیاست دینی حضرت محمد

2305. *Orientalism and Islam: the letters of C. Snouck Hurgronje to Th. Nöldeke from the Tübingen University Library*.

Ed. Koningseveld, P.S.van. Leiden: Rijksuniversiteit Leiden, 1985 (Abdoel-Ghaffaar: Sources for the History of Islamic Studies in the Western World, 1). 373pp.

اسلام و خاورشناسی: نامه‌های اسنوک هورگرانیه به نولدکه در کتابخانه دانشگاه توبینگن

2306. «Theodor Nöldeke. 2 Marz 1836--25 Dezember 1930.» *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 85 (1931) pp. 239-281.

تئودور نولدکه: ۲ مارس ۱۸۳۶-۲۵ دسامبر ۱۹۳۰

SOLIMAN, Ahmad Mahmud.

2307. *Scientific trends in the Qur'ān*. London: Ta Ha, 1985. 96pp. Rev. ed. London: Ta-Ha, 1995. 108pp.

گرایش‌های علمی در قرآن

SOLOMON, N.

2308. «The political implications of revelation.» *Islam in a world of diverse faiths*. Ed. D. Cohn-Sherbok. Basingstoke: Macmillan, 1991, pp. 72-87.

دلالت و لوازم سیاسی وحی

SOMOGYI, Joseph de.

2309. «Biblical figures in ad-Damiri's Hayat al-Hayawan.» *Dissert. in honorem Eduardi Mahler Budapestini*, 1937, pp. 263-299.

شخصیت‌های توراتی در حیات‌الحيوان دمیری

2310. «Ignace Goldziher (1850-1921).» *The Muslim World* 41 (1951) pp. 199-208.

ایگناز گلدزیهر (۱۸۵۰ - ۱۹۲۱)

2311. «Trade in the Qur'ān and Ḥadīth.» *The Muslim World* 52 (1962) pp. 110-114.

تجارت در قرآن و حدیث

SONN, Tamara.

2312. *Between Qur'an and crown: the challenge of political legitimacy in the Arab world*. Boulder: Westview Press, 1990. 280pp.

میان قرآن و سلطنت: مسأله مشروعیت سیاسی در جهان عرب

2313. «Sourate Ibrahim.» Transcription, traduction et explication G. Husayn 'Abdul Qāsimy Fakhrī. *Aux Sources de la Sagesse* liii (1994) pp. 119-158.

سوره ابراهیم

SPEENGER, A.

2314. «Über die Bedeutung des edomitischen Wortes "Allûf" in der Bibel und des arabischen Wortes "Ylâf" im Korân.» *Zeitschrift der*

*Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 12 (1858) pp. 315-317.

درباره معنای واژه ادومی "آلوف" در تورات و واژه عربی

SPEIGHT, E. E.

2315. «Marmaduke Pickthall.» *Islamic Culture* 10 (1936) pp. iii-vii (between pp. 337 and 338)

مارمادوک پیکتان

SPEIGHT, R. Marston.

2316. «The function of *ḥadīth* as commentary on the Qur'ān, as seen in the six authoritative collections.» *Approaches to the history of the interpretation of the Qur'ān*. Ed. by Andrew Rippin. Oxford: Clarendon Press, 1988. pp. 63-81.

کاربرد حدیث (و احادیث صحاح شش) در تفسیر قرآن

2317. «The opening verses of the chapters of the Qur'ān: an attempt at classification.» *The Muslim World* 59 (1969) pp. 205-206.

کوششی در دسته بندی آیات نخست سوره‌های قرآن

SPENCER, Hormusjee Shapoorjee.

2318. *The mysteries of God in the universe; including reincarnation and karma in the Gaths, the Bible and the Koran*. With a foreword by Morarji and introduction by H.N. Banerjee. Poona: H.P. Vaswani, 1967.

xxix+184+32pp.

اسرار خداوند در عالم: تناسخ و کار مادرگاتها،  
تورات، انجیل و قرآن

SPEYER, Heinrich.

2319. *Die biblischen Erzählungen im Qoran*.  
Hildesheim: Georg Olms, 1931; 1961.  
xiii+509pp

قصه‌های توراتی در قرآن

SPIESS, Bernhard.

2320. *Al Koran; Leben und Lehre des Propheten*. Berlin: Verlag des Bibliographischen Bureau, 1984.  
118pp.

زندگی و تعالیم انبیاء در قرآن کریم

SPIRO, J. & SERRES, S.

2321. «L'histoire de Joseph selon la tradition musulmane.» *Revue Tunisienne*, 1907, pp. 420-425

داستان یوسف در سنت اسلامی

SPITALER, Anton.

2322. «Al-ḥamdu lillāhi lladi und Verwandtes.» *Oriens* 15 (1952) pp. 97-114

الحمد لله الذي و عبارات مشابه

2323. «Ein Kapitel aus den Fadā'il al-Qur'ān von Abū 'Ubaid al-Qāsim ibn Sallam.» *Doc. isl. ined.*, 1952, pp. 1-24

قسمتی از فضائل القرآن تألیف ابو عبید قاسم بن سلام

2324. «Otto Pretzel.» *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen*

*Gesellschaft* 96 (1942) pp. 161-170

اوتو پرتسل

2325. «Die Schreibung des Typus *Ṣlwt* im Koran. Ein Beitrag zur Erklärung der koranischen Orthographie.» *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 56 (1960) pp. 212-226.

اصلاحی صلوة در قرآن: کوشش در تبیین املائی  
صحیح قرآنی

2326. *Die Verszählung des Koran: nach islamischer Überlieferung*. München: Verlag der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, 1935. 74pp.

شمارش آیات قرآن بنابر روایات اسلامی

2327. *Splendeur et majesté: Corans de la Bibliothèque Nationale*. Paris: Institut du Monde Arab; Bibliothèque National, 1987. 82+16pp. [French, with introd., also in Arabic. Arabic title: *Jamāl wa jalāl; masāḥif al-Maktaba al-Waṭanīya*.]

جمال و جلال: مخطوطات کتابخانه ملی (پاریس)

SPRENGER, Aloys.

2328. «Foreign words occurring in the Qorān.» *Journal and Proceedings of the Asiatic Society of Bengal* 21 (1852) pp. 109-114.

واژگان دخیل در قرآن

2329. «The initial letters of the nineteenth sūrah of the Qorān.» *Journal of the Asiatic Society of Bengal*

20 (1851) pp. 280-281.

حروف مقطعه در سرآغاز سورة مريم

2330. *Das Leben und die Lehre des Mohammad: Nach bisher grösstentheils unbenutzen Quellen bearb.* Berlin: Nicolai'sche Verlagsbuchhandlung, 1861-1865. (vols 1-3.)

سیره و تعالیم محمد بر مبنای عمده منابعی که تا کنون مغفول مانده است.

2331. *Muhammad und der Koran.* Heidelberg, 1889.

محمد و قرآن

STANTON, Herbert Udney Weitbrecht.

2332. *The teaching of the Qur'ān, with an account of its growth and a subject index.* London: Central Board of Missions and Society for promoting Christian Knowledge, 1919; New York: The Macmillan Company, 1919; London: Darf Publishers Ltd., 1987. 136pp.

تعالیم قرآن با توجه به بسط و تحوّل آنها و همراه با فهرست موضوعی

STAUTH, Georg.

2333. *Die Überlieferung des Korankommentars Mugahid b. Gabrs: zur Frage des Rekonstruktion der in den Sammelwerken des 3. Jh.d. H. benutzten frühislamischen Quellenwerke.* Giessen, 1969.

روایات تفسیری مجاهد بن جبر:

STEENBRINK, K.

2334. «Qur'ān interpretations of Hamzah Fansuri (ca. 1600) and Hamka (1908-1982): a comparison.» *Studia Islamika* 2ii (1995) pp. 73-95.

مقایسه‌ای میان تفاسیر قرآن حمزه فانسوری (در گذشته در حدود ۱۶۰۰ میلادی) و حمکا (۱۹۸۰ - ۱۹۸۲)

STERN, M. S.

2335. «Muhammad and Joseph: a study of Koranic narrative.» *Journal of Near Eastern Studies* 44 (1985) pp. 193-204

محمد و یوسف: بررسی روایت قرآنی از داستان یوسف

STETKEVYCH, Jaroslav.

2336. «Arabichermeuticalterminology: paradox and production of meaning.» *Journal of Near Eastern Studies* (Chicago) 48ii (1989) pp. 81-95.

اصطلاحات علم هرمنوتیک در فرهنگ عرب

STEWART, D. J.

2337. «Saj' in the Qur'ān: prosody and structure.» *Journal of Arabic Literature* 21 (1990) pp. 102-139

ساخت و ویژگی‌های زیر زنجیری سجع در قرآن

STOETZER, W.

2338. «Stress in Koranic Arabic: its relation to 'irāb.» *Proceedings of the Ninth Congress of the Union Européenne des Arabisants et Islamisants, Amsterdam, 1978.* Ed. R. Peters. Leiden: Brill, 1981

(Publication of Netherlands Inst. Cairo, 4) pp. 261-269.

تأکید در قرآن و رابطه آن با اعراب

STOILOVA, A & IVANOVA, Z.

2339. *The Holy Qur'an through the centuries: a catalogue of the exhibition of manuscripts and printed editions preserved in the SS Cyril and Methodius National Library, Sofia, February 1995*. Sofia: SS Cyril and Methodius National Library, Centre for Manuscripts and Documentation, Oriental Department, 1995. 64pp.

قرآن کریم از میانه اعصار: فهرستی از نمایشگاه قرآن‌های مخطوط و چاپی در کتابخانه سوفیا، فوریه ۱۹۹۵

2340. *The story of Joseph in Arabic verses: the Leeds Arabic manuscript 347*. Ed. with a translation and notes by R.Y. Ebied & M.J.L. Young. Leiden: E.J. Brill, 1975. 57pp.+2 leaves of plates. داستان یوسف در نقل عربی (قرآن): مخطوط عربی شماره ۳۴۷ دانشگاه لیدن

STOWASSER, Barbara Freyer.

2341. «The Qur'an and its meaning.» *Arab Studies Journal / Majallat al-Dirāsāt al-'Arabīya* 3i (1995) pp. 4-8  
قرآن و معنای آن

2342. *Women in the Qur'an, Traditions and interpretation*. New York: Oxford University Press, 1994. 206pp.

زن در قرآن، روایات و تفاسیر

2343. «Die Wurzel j-h-l im Koran.» *Necati Lugul armagani* 1968, pp. 571-575.

ماده ج ه ل در قرآن

STURM, D.

2344. «Ignatij Julianovič Kračkovskij [Krachkovskii] (4. / 16. 3. 1883--24. 1. 1951). Gedanken aus Anlass seines 100. Geburtstages.» *Hallesche Beiträge zur Orientwissenschaft* 5 (1983) pp. 7-17  
ایگناتی یولیونویچ کراچکوفسکی (۱۸۸۳/۳/۱۶ - ۱۹۵۱/۱/۲۴)

SUHUFİ, S. M.

2345. *Stories from the Qur'an*. Karachi: Islamic Seminary Publications, 1987. 352pp

داستان‌هایی از قرآن کریم

SULAIMANI.

2346. *Why are we here? a philosophical enquiry into the meaning of life, based upon an esoteric reading of the Koran*. London: Clarke, 1957. 112pp.

راز وجود ما چیست؟ جستاری فلسفی در معنای حیات با تکیه بر قرائتی رمزی از قرآن کریم

SULANI, Abu Lilia.

2347. «Modern Arabism seeks to de-Qur'anise the Arab mind.» *Afkār Inquiry* 1iii (1984) pp. 51-53

فرهنگ جدید عرب در پی غیرقرآنی‌سازی ذهن عربی

2348. «The revealed text: from tafsir to reconstruction (review article).» *The*

**Muslim World Book Review** 9iv (1989) pp. 3-9.

از تفسیر تا بازسازی متن و حیانی

SULTANA, Tajwar.

2349. «Democratic and secularistic ideas in Islamic scriptures.» *Islam and the Modern Age* 7iii (1976) pp. 65-86.

مفاهیم دمکراتیک و سکولار در کتاب و سنت

SUNDERLAL, Pandit.

2350. *Gita and the Quran*. Translated into English by Syed Asadullah. Hyderabad (Daccan): Institute of Indo-Middle East Cultural Studies, 1957. viii+145pp.

گیتا و قرآن

SURTY, Muhammad Ibrahim Hafiz Ismail.

2351. *Arabic, the language of the Glorious Qur'ān and Al-Sharī'ah*. London: Ta Ha, 1984, 32pp.

عربی، زبان قرآن کریم

2352. *A course in the science of reciting the Qur'ān*. Leicester: The Islamic Foundation, 1988. 265pp.

دوره دانش قرائت (تجوید) قرآن

2353. *Halal food in the light of the Qur'ān and Sunnah (on overview)*. Birmingham: QAF, 1995. 21pp.

طعام حلال در قرآن و سنت

2354. *Islam: the Qur'anic overview*.

Birmingham: OAF Qur'anic Arabic Foundation, 1994. 28pp.

گذری بر اسلام از منظر قرآن

2355. *The Qur'ān and Al-Shirk (polytheism)*. 2nd rev. ed. London: Ta-Ha Publishers Ltd., 1990. 124pp

قرآن و شرک

2356. «The Qur'ān in Islamic scholarship: a survey of tafsīr exegesis literature in Arabic.» *The Muslim World Book Review* 7iv (1987) pp. 51-65.

بررسی تفاسیر عربی قرآن کریم

2357. *The Qur'anic concept of Al-Shirk (polytheism)*. London: Ta Ha, 1982, 65pp.

مفهوم شرک از نگاه قرآن

2358. «Reflections on the Qur'anic concept of Paradise.» *The Islamic Quarterly* 30iii (1986) pp. 179-191

تأملاتی در مفهوم قرآنی بهشت

SUYUTI.

2359. *Mutawakkili of As-Suyuti*. Translation of the Arabic text with introduction, notes and indices by William Yancy. Bell. New Haven (Conn): Yale University, Faculty of the Graduate School, 1924. 71pp.

المتوكلی اثر سیوطی

SVIRI, Sara.

2360. «*Wa-rahbniyatan ibtidauiha*: an



analysis of traditions concerning the origin and evaluation of Christian monasticism.» *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* 13 (1990) pp. 195-208  
و زُهَبَانِيَّةٌ أَبْتَدَعُوهَا: تحلیل روایات مربوط به  
خاستگاه و جایگاه رهبانیت مسیحی

2361. «A study of twentieth-century commentary on Surat al-Nur (24): 27-33.» *The Muslim World* 74 (1984) pp. 187-203.

بررسی قرن بیستمی آیات ۲۷ تا ۳۳ سوره نور

SYAMSU, Nazwar.

2362. *Dictionary al-Qur'an: al-Qur'an, Indonesia-English, denoting books and verses*. Jakarta: Ghalia Indonesia, 1977. 284pp.

فرهنگ انگلیسی-اندونزیایی قرآن کریم

SYED VAHIDUDDIN. → VAHIDUDDIN, Syed.

SYED, Ibrahim B.

2363. «Cosmology: man finds today what Qur'an said 1400 years ago.» *The Message International* (Jamaica) 13ix (1990) pp. 26-27.

کیهان‌شناسی: امروز انسان آنچه را که قرآن ۱۴۰۰ سال پیش گفته است می‌یابد

2364. «Hurricanes: the Qur'anic and scientific views.» *The Muslim World League Journal* (Makkah) 17v-vi (1990) pp. 18-20.

دیدگاه‌های قرآن و علم درباره توفان

2365. «Qur'anic revelations on the "comets of ice".» *The Muslim World League Journal* (Makkah) 16i-ii (1988) pp. 10-11.

آیات قرآن درباره ستارگانی از یخ

SYED, Sher Mohammad.

2366. «Historicity of Haman as mentioned in the Quran.» *The Islamic Quarterly* 24 (1980) pp. 48-59  
تاریخمندی انسان در قرآن

2367. «Human in the light of the Qur'an.» *Essays on Islam*. Ed. H.M. Said. Karachi: Hamdard Foundation, 1993, pp. 129-139.

انسان در قرآن

2368. «Ukht-u-Harun in the Bible and the Qur'an.» *Journal of the Research Society of Pakistan* (Lahore) 28iii (1991) pp. 45-60.

اُخت هارون در تورات، انجیل و قرآن

SYEDAIN, Hashi.

2369. «Counting on the Qur'an.» *Management Today* (London) (1989) pp. 104-108

رقم و شمارش در قرآن

SYRDAL, Rolf A.

2370. «Christ in the Chinese Koran.» *Friends of Moslems* 11 (1937) pp. 35-38; *The Muslim World* 27 (1937) pp. 72-83

عیسی در ترجمه چینی قرآن

SYZNKIEWEIZ, Yacoub.

2371. *Teaching of Islam in verses from the Koran*. Cairo: Islamic Congress, 220pp.

تعالیم اسلام برگرفته از آیاتی از قرآن

ṬABARĪ, Muḥammad ibn Jarīr al-.

2372. *The commentary of the Qur'ān by Abū Ja'far Muḥammad b. Jarīr al-Ṭabarī, being an abridged translation of Jami' al-bayān 'an ta'wīl al-Qur'an*, with an introduction and notes by J. Cooper. General editons: W. F. Madelung, A. Jones. Vol. I. Oxford: Oxford University Press / Hakim Investment Holdings, 1987. 492pp.

تفسیر قرآن [ترجمه انگلیسی جامع البیان طبری]

2373. *Commentaire du Coran*. Abrégé, traduit et annoté par Pierre Godé. Paris: Éditions d'Art Les Heures Claires, volume 1-5, 1983-1989 [Surah al-Fātiḥa to Surah al-A'rāf].

تفسیر قرآن [از طبری، از ابتدا تا سوره اعراف؛ ترجمه فرانسوی]

TABATABA'I, Muḥammad Husayn al-.

2374. «The concept of al-Ta'wil in the Qur'ān.» *Message of Thaḳalayn* (Tehran) 2i (1995) pp. 21-40

مفهوم تأویل در قرآن

2375. «Interest.» Tr. Rizvi, Sayyid Saeed Akhtar. *Alserāt* 9i (1983) pp. 27-33 [From his Qur'ān commentary

ربا [برگرفته از تفسیر المیزان]

Al-Mizān.]

2376. «An introduction to the al-Mizan.» *Al-Tawhīd* 3ii (1986) pp. 10-31.

مقدمه تفسیر المیزان

2377. «An introduction to exegesis of the Qur'ān.» *Message of Thaḳalayn* (Tehran) liv (1994) pp. 9-20

[مقدمه ای بر تفسیر قرآن مقدمه تفسیر المیزان]

2378. *The Qur'an in Islam: its impact and influence of the life of Muslims*. (Translation from Persian.) London: Zahra, 1981; London: Kegan Paul, 1988. 118pp.

قرآن در اسلام

2379. «Vorwort Zum Kommentar al-Mizān fī tafsīr al-Qur'ān.» *Spektrum Iran* 1i (1988) pp. 8-19

مقدمه تفسیر المیزان فی تفسیر القرآن

TADROS, Fawzi Mihkail.

2380. *The Holy Koran in the Library of Congress: a bibliography*. Washington: Library of Congress, 1993. 449pp. [Arabic title: *Al-Qur'ān al-Karīm fī Maktabat al-Kunjiris*.]

کتابشناسی مطالعات قرآنی در کتابخانه کنگره

ṬĀHĀ, Aḥmed.

2381. *Medicine in the light of the Qur'ān and Sunnah*. London: Ta-Ha Publishers, 1993. 35pp.

طب در پرتو قرآن و سنت

ṬĀHĀ, Maḥmūd Muḥammad.

2382. *The second message of Islam*. Tr. Na'im, Abdullahi Ahmed. Syracuse (USA): Syracuse University Press, 1987. 178pp. [Tr. of *Al-risāla al-thāniya min al-Islām*.]

دومین پیام اسلام [رسالت دوم اسلام]

TAHMI, Mahmoud.

2383. «Sur quelques usages du verbe *kana* "être" dans la langue arabe classique et dans le Coran.» *Matériaux Arabes et Sudarabiques*, 1983, pp. 151-160.

برخی کاربردهای فعل "کان" در قرآن کریم و زبان عربی کلاسیک

TAKESHITA, Masataka.

2384. «Japanese works of Toshihiko Izutsu with special reference to reading the Koran.» *JAMES: Annals of Japan Association for Middle East Studies* 2 (1987) pp. 491-503.

آثار عمدتاً قرآنی توشی‌هیکو ایزوتسو در زبان ژاپنی

ṬĀLBĪ, Mohamed.

2385. «Foid'Abrahametfoiislamique.» *Islamochristiana* 5 (1979) pp. 1-5.

ایمان ابراهیم و ایمان اسلامی

2386. «La foi de Abraham: le sens d'un non-sacrifice.» *Islamochristiana / Draṣaṭ Islāmīya Maṣīhīya* 8 (1982) pp. 1-11

ایمان ابراهیم

2387. «La qirā'a bi-l-alḥān.» *Arabica* 5 (1958) pp. 183-190.

قرائت بالالحن

TAMEEMI, Sheikh Ez el-Din el-Khateeb el-.

2388. «Concept of peace and justice in the Bible and the Qur'ān.» *The 5th Muslim-Christian consultation*. Geneva (Switzerland): Centre Orthodoxe du Patriaract Oecumenique, 1988, pp. 7-37

مفهوم صلح و عدالت در تورات، انجیل و قرآن

TARDIEU, M.

2389. «Sābiens coraniques et "Sābiens" de Harrān.» *Journal Asiatique* 274 (1986) pp. 1-44 (Summary [English], p.44.)

صائبین قرآنی و صائبین حرّان

ṬĀRIQ, Abdur Rahman.

2390. *Quran made easy: being the most perfect and comprehensive guide to teach the Holy Quran in the shortest possible time*. Revised by Ziauddin Ahmad Gilani. Lahore: Sirajuddin & Sons, 1968. 64+65pp.

قرآن به زبان ساده: کامل‌ترین و جامع‌ترین راهنمای قرآن کریم در کوتاهترین زمان ممکن

2391. *The object of life according to the Holy Quran*. Lahore: Malik Siraj-ud-Din, 1967. 91pp.

هدف زندگی بنا بر قرآن کریم

TARJUMANA, A'isha 'Abd al-Rahman at-.

2392. *The subatomic world in the Qur'an*. Norwich (UK): Diwan Press, 1981. 31pp.

دنیای زیراتمی در قرآن

TARTAR, G.

2393. «Le Coran confère la "primauté" à Jésus-Christ: exégèse du verset coranique 2/254.» *Actes du Deuxième Congrès International d'Études Arabes Chrétiennes (Dosterhesselen ... 1984)*. Éd. Khalil Samir. Rome: Pontificum Institutum Studiorum Orientalium, 1986 (Orientalia Christiana Analecta, 226) pp. 247-258

اعطای تفوق و درجه به عیسی مسیح در قرآن: تفسیر آیه ۲۵۴ [۲۵۳: سورة بقره]

TAWFIQ, Muhammad Amin.

2394. «Interpretation and lessons of Surah 'al-Duha'.» *Majallat al-Azhar* 48vi (1976) pp. 7-16.

تفسیر و درسهای سورة ضحی

TAYOB, Abdulkader.

2395. «An analytical survey of al-Tabarī's exegesis of the cultural symbolic construct of *fitna*.» *Approaches to the Qur'an*. Ed. G.R. Hawting & Abdul-Kader A.Shareef. London: Routledge, 1993, pp. 157-172

بررسی تحلیلی از تفسیر طبری از ساخت سمبلیک فتنه

TEISSIER, H.

2396. «Le *zolm* dans le Coran d'après le Docteur Kâmel Houssein.» *Mélanges de l'institut dominicain d'études orientales du Caire* 4 (1957) pp. 255-261.

نظریه دکتر کامل حسین درباره ظلم در قرآن

TELE, Josephus.

2397. *Morality of the East, extracted from the Koran of Muhammad, digested under alphabetical heads*; with and introduction and occasional remarks to which is prefixed a short abstract of his life. London: J. Souter, 1818. 133pp

اخلاقیات شرقی: برگرفته از قرآن، کتاب آسمانی محمد

TEUMA, E.

2398. «More on Qur'anic jinn.» *Melita Theologica* 35i-ii (1984) pp. 37-45.

جن در قرآن

2399. *Textual sources for study of Islam*. Ed. and tr. by A.Rippin and J.Knappert. Manchester: Manchester University Press, 1986 (Textual Sources for the Study of Religion). 209pp.

گزیده‌ای از متون مرجع در مطالعه اسلام

THACKSTON, Wheeler M.

2400. *An introduction to Koranic and classical Arabic: an elementary grammar of the language*. Bethesda

(USA): Iranbooks, 1994. 327pp. + Key to exercises

مقدمه‌ای بر شناخت دستور زبان عربی کلاسیک و عربی قرآن

2401. *The tales of the prophets of al-Kisāʾ*. Boston: Twayne, 1978.

قصص الانبیاء کسانئ

THANA[W]Ī, Ashraf 'Alī.

2402. *Remedies from the Holy Qur'aan*. An abridged translation of *A'maale Qur'aani*. Tr. Hathurani, Muhammad Rafeeq Moulana Ahmed. Crown Mines (South Africa): Islamic Promotions, 1993. 89pp. [Selected verses for solace.]

درمان دردها از قرآن کریم [ترجمه اعمال قرآنی]

THA'LABĪ, Abū Ishāq Aḥmad al-

2403. *Qur'anic comentary in the eastern Islamic tradition of the first four centuries of the Hijra: an annotated edition of the preface to al-Tha'labī's "Kitab la-Kashf wa'l-Bāyan an Tafsir al-Qur'ān"* Ed. Goldfeld, I. Acre: Srugy, 1984. V+117pp. [Arabic text with English preface. Arabic title: *Mufasssirū'sharq al-'alam al-Islamīfi arba'at al-qurūn al-hijriya al-ūlā*.]

تفسیر قرآن در سنت شرق اسلامی چهار قرن نخست هجری [کتاب الکشف و البیان عن تفسیر القرآن، اثر ثعلبی]

THOMSON, W.

2404. «Mohammad and the Islam of the

Koran.» *Harvard Theological Review* 5 (1912) pp. 474-514

محمد و اسلام در قرآن

2405. «The Qur'an and Islam.» *The Muslim World* 39 (1949) pp. 136-144.

قرآن و اسلام

TIBĀWĪ, 'Abdul Laṭīf.

2406. «Is the Qur'an translatable? early Muslim opinion.» *The Muslim World* 52i (1962) pp. 4-16

آیا قرآن ترجمه پذیر است؟

TISDALL, William St. Clair.

2407. «"The book" of the "people of the book."» *The Muslim World* 2 (1912) pp. 164-170

"کتاب" "اهل کتاب"

2408. «New light on the text of the Qur'an.» *The Muslim World* 5 (1915) pp. 143-150

نکته‌ای تازه در باب متن قرآن

2409. *The original sources of the Qur'an*. London & New York: E. S. Gorham, 1905. 287pp.

منابع اصلی قرآن

2410. «Shi'ah additon to the Koran.» *The Muslim World* 3 (1913) pp. 227-241

اضافات شیعی در متن قرآن

TOĞAN, Zeki Velidi.

2411. «The earliest translation of the

- Qur'an into Turkish.» *Islām Tetkikleri Enstitüsü dergisi* 4i-ii (1964) pp. 1-9  
 نخستین ترجمه قرآن به زبان ترکی
2412. «Quran and the Turks.» *Internat. Islamic Conf.*, 1968, pp. 36-39.  
 قرآن و ترکها
- TORREY, Charles Cutler.  
 2413. *The commercial-theological terms in the Koran*. Leiden: E.J. Brill, 1892. 51pp  
 واژه‌های تجاری - دین در قرآن
2414. «Jeffery's "Foreign vocabulary of the Qur'an."» *The Muslim World* 29 (1939) pp. 356-363  
 درباره کتاب واژگان دخیل در قرآن اثر آرتور جفری
2415. *The Jewish foundation of Islam*. New York: Jewish Institute of Religion Press, 1933. 2ed. 1967. 164pp.  
 مبانی یهودی اسلام
2416. «A strange reading in the Qur'ān.» *Ingace Goldziher memorial volume*, ed. S. Lowinger & Joseph de Somogyi. Budapest, Vol. 1, 1948, pp. 39-45.  
 یک قرائت عجیب در قرآن
2417. «Three difficult passages in the Koran.» *A volume of oriental studies presented to E.G. Browne*. Ed. T.W. Arnold and R.A. Nicholson, Cambridge, 1922, pp. 457-471  
 سه فقره مشکل [دار] در قرآن
- TORY, Crawford H.  
 2418. «Mohammed and the Islam of the Koran.» *HTR* 5 (1912) pp. 474-513  
 محمد و اسلام [مذکور در] قرآن
- TOTTOLI, Roberto.  
 2419. «Alcune considerazioni su ḡānnin Cor. 27:10 e 28:31» *Annali di Ca' Foscari* 30iii / Serie Orientale 22 (1991) pp. 303-307.  
 ملاحظاتی چند در باب واژه جانّ در آیات نمل، ۱۰ و قصص، ۳۱
2420. «L'introduzione al *Tafsīr* dello *Ṣayh Al Ṣa'rāwī*» *Annali di Ca' Foscari* 32iii / Serie Orientale 24 (1993) pp. 63-82  
 مقدمه تفسیر شیخ شعراوی
2421. «La moderna esegesi islamica ed il rifiuto delle *Isrā'īliyyāt*: Le leggende sul bastone di Mosè mutato in serpente.» *Annali di Ca' Foscari* 29iii / Serie Orientale 21 (1990) pp. 25-35  
 تفسیر جدید اسلامی و ردّ اسرائیلیات: افسانه‌های مربوط به عصای موسی که مار شده است
2422. «Le stoire del profeti nella tradizione arabo-islamica.» (Sommaire: Les histoires des prophètes dans la tradition arabo-lislamique; Summar[y]: The stories of the prophets in the

Arab-Islamic tradition.) *Islām: Storia e Civiltà* 32 / 9iii (1990) pp. 171-177; 229; 231

قصص انبیاء در سنت عربی - اسلامی

2423. *Vita di Mosè secondo le tradizioni islamiche*. Palermo: Sellerio, 1992. 120pp.

حیات موسی در سنت اسلامی

2424. *A treasure of Qur'anic calligraphy*. Karachi: Hamdard Foundation, 1991. 63pp.

گنجینه‌ای از خوشنویسی قرآنی

TRITTON, A. S.

2425. «The speech of God.» *Studia Islamica* 39 (1972) pp. 5-22.

کلام الله

TROLL, Christian W.

2426. «A note on the *Tafsīr-i Thanā'i* of Thana' Allāh Amristari and his criticism of Sayyid Ahmad Khan's *Tafsīr-i Ahmadi*.» *Islamic Culture* 59 (1985) pp. 29-44

یادداشتی درباره تفسیر ثنائی اثر ثناء الله آمرستاری و نقد او بر تفسیر احمدی اثر سید احمد خان

2427. «The Quranic view of other religious [sic]: grounds for living together.» *Bulletin of the Henry Martyn Institute of Islamic Studies* 9i-ii (1986) pp. 21-35; *Islam and the Modern Age* 18i (1987) pp. 5-20.

2428. *Sayyid Ahmad Khan: an reinterpretation of Muslim theology*. New Delhi, 1978.

سید احمد خان: بازنگری در کلام اسلامی

TUFT, A. K.

2429. «The *ru'yā* controversy and the interpretation of Qur'a'n verse VII (*Al-A'rāf*): 143.» *Hamdard Islamicus* 6iii (1983) pp. 3-41.

اختلاف نظر درباره رؤیا و تفسیر آیه ۱۴۳ سوره اعراف

2430. «Die Türkische Bibel, oder des Korans allererste teutsche Übersetzung aus der Arabischen Urschrift von D.F. Megerlin [review.]» *Hirts orientalische und exegetische Bibliothek* 2 (1772) pp. 433-459.

کتاب مقدس ترکی، یا اولین ترجمه آلمانی قرآن بر اساس متن عربی، اثر د.ف. مگرلین

TYABJI, Badr-ud-Din.

2431. «The Qur'a'n and the modern world.» *Islamic Culture* 42 (1968) pp. 93-98

قرآن و دنیای جدید

UBICINI, A.

2432. «Les Turks et le Koran.» *Revue de géographie* 1 (1877) pp. 89-103.

ترکان و قرآن

2433. «Über den zweigehörnten Alexander des Koran.» *Das Ausland*

28 (1855) p. 240.

درباره اسکندر ذوالقرنین در قرآن

ULLMANN, M.

2434. «Islamwissenschaft und Koranforschung.» *Iranzamin* 1ii (1981) pp. 70-71 (Rudi Paret)

اسلام شناس و قرآن پژوه (رودی پارت)

2435. *The unique Ibn al-Bawwab manuscript: Complete facsimile edition of the earliest surviving naskhi Qur'an, Chester Beatty Library Dublin, Manuscript K. 16* [with] commentary volume [by] D.S Rice. Graz: Akademische Druck- u. Verlagsanstalt, 1983. 2 vols in box. [560]; 54+77 pp. [The commentary *Islamic Studies* in English, with Arabic translation. Arabic title: *Al-makhtūṭ al-wahīd li-Ibn al-Bawwāb.*]

مخطوط منحصر به فرد از قرآن ابن بواب در کتابخانه چستربیتی (دوبلین)

USMANI, Muhammad Adil.

2436. *Islamic studies: literature on Quran in English language: a bibliography.* Karachi: Islamic Documentation and Information Center, University of Karachi, 1985. 95pp.

کتابشناسی مطالعات قرآنی در زبان انگلیسی

USMANI, Shabbir Ahmad.

2437. *The noble Qur'an: Tafsir-e-Usmāni.* Tr. A. Ahmad. Lahore: Aalameen

Publications, 1991. 3 vols, 2643pp.

تفسیر قرآن کریم: تفسیر عثمانی [شبیر احمد عثمانی]

2438. «The Qur'āni vision of God, man and his destiny.» *Islamic Culture* 60 (1986) pp. 1-18

خدا، انسان و تقدیر در نگاه قرآن

2439. «The Qur'āni humanism.» *Islam and the Modern Age* 18i (1987) pp. 1-4.

انسان گرایی قرآن

2440. «The Qur'ānic understanding of inter-religious harmony and reconciliation.» *Studies in Islam* 15 (1978) pp. 205-212.

سازگاری و هماهنگی بین ادیان در نگاه قرآن

2441. «Richard Bell's study of the Qur'an: a critical analysis.» *Islamic Culture* 30 (1956) pp. 263-272

تحلیل انتقادی از آرای قرآنی ریچارد بل

VALIBHAI, Mohammad.

2442. *Book of Quranic law.* Lahore, Shaikh Mohammad Ashraf, 1974. 205pp.

فقه القرآن

VALIUDDIN, Mir.

2443. «The character that the Qur'an builds.» *Islamic Culture* 45 (1971) pp. 1-23.

شخصیتی که قرآن می سازد



2444. «How to overcome adverse circumstances? The Quranic approach.» *Islamic Culture* 44 (1970) pp. 147-164  
نگرش قرآن در غلبه بر شرایط نامطلوب
2445. «The Quran and philosophy.» *Islam and the Modern Age* liii (1970) pp. 49-68  
قرآن و فلسفه
2446. *The Quranic sufism*. Delhi: Motilal Banarsidass, 1959. ii + 221 pp; 2d rev. ed. 1977 vi + 216 pp.  
عرفان قرآنی
2447. «Successful living: the Qur'anic approach.» *Studies in Islam* 6 (1969) pp. 65-97  
زندگی موفقیت‌آمیز در نگرش قرآن
2448. «The way to control anger: the Qur'anic approach.» *Islamic Culture* 46 (1972) pp. 63-73  
نگرش قرآن در روش کنترل خشم
- VALSAN, M.  
2449. «Le commentaire ésotérique du Coran par Abdu-r-Razzâq Al-Qâchânî.» *Études traditionnelles* 70 (1969) pp. 255-264.  
تفسیر باطنی قرآن از عبد الرزاق کاشانی
- VALYI, Félix.  
2450. «Lord Curzon et Marmaduke Pickthall.» *Orient et Occident* 4 (janvier 1923) pp. 47-61  
لرد کرژن و مارمادوک پیکتال
- VERNET, J.  
2451. «Apostillas a las traducciones moriscas de el Corán.» *Studi in onore di Francesco Gabrieli nel suo ottantesimo compleanno*. A cura di R. Traini. Rome: Università di Roma "La Sapienza", Dipartimento di Studio Orientali, 1984, pp. 843-846.  
حواشی بر ترجمه‌های مورسکی [: اندلسی مسلمان] قرآن
2452. «Traducciones moriscas de El Corán.» *Der Orient in der Forschung, Festschrift für Otto Spies*, Wiesbaden, 1967, pp. 686-705.  
ترجمه‌های مورسکی [: اندلسی مسلمان] قرآن
2453. «"V'è permesso, nelle notti del digiuno..."» *Yād-nāma in memoria di Alessandro Bausani*. Volume I, a cura di B. Scarcia Amoretti e L. Rostagno. Rome: Bardi, 1991 (Università di Roma "La Sapienza": *Studi Orientali*, X) pp. 493-494 [Qur'ān, 2:183]  
در شبهای روزه مجاز است... [دربارهٔ سورهٔ بقره، آیات ۱۸۳ - ۱۸۷]
- VERNET, J. & LOPEZ LILLO, C.  
2454. «Un manuscrito morisco del Corán.» *Bol. Real Acad. Buenas Letras* (Barcelona) 35 (1973-4) pp. 185-255.  
تفسیری مورسکی [: اندلسی مسلمان] از قرآن
- VERNET, J. & MORALEDA, L.  
2455. «Un Alcorán fragmentario en

aljamiado.» *Bol. Real Acad. Buenas Letras* (Barcelona) 33 (1969-70) pp. 43-75.

برگ‌هایی مخطوط از قرآن به زبان اسپانیولی و خط عربی

VERSTEEGH, Kees H.M.

2456. *Arabic grammar and Qur'anic exegesis in early Islam*. Leiden: Brill, 1993 (Studies in Semitic Languages and Linguistics, 19). 230pp.

نحو عربی و تفسیر قرآن در سده‌های نخست

2457. «Grammar and exegesis: the origins of Kufan grammar and the Tafsīr Maqātil.» *Der Islam* 67 (1990) pp. 206-242.

نحو و تفسیر: خاستگاه نحو کوفی و تفسیر مقاتل

2458. «Greek translation of the Qur'ān in Christian Polemics (9th century A. D.).» *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 141 (1991) pp. 52-68.

ترجمه‌های یونانی قرآن در مباحثات و مجادلات مسیحی (قرن نهم)

2459. «Three is a crowd: lawyers and linguists on Qur'ān 4/11.» *Zeitschrift für Arabische Linguistik* 25 (1993) pp. 302-315.

آیه ۱۱ سوره نساء در معرکه آرای حقوق‌دانان و زبان‌شناسان

VINOBA.

2460. *The essence of Quran*. Rajghat,

Varanasi (India): Sarva Seva Sangh Prakashan, 1962. 255pp.

روح و چکیده قرآن

2461. «The virtuen of the true servants of God; in verses from the Quran.» *Majallat al-Azhar* 5 (no. 6, 1973) pp. 6-7.

اوصاف عباد الرحمن در آیات قرآن

VITESTAM, Gosta.

2462. «Arsh and Kursi: an essay on the Throne Traditions in Islam.» *Living waters*. Ed. E. Keck, Copenhagen: Museum Tusculanum Press, 1990, pp. 369-378.

عرش و کرسی: نوشتاری درباره روایات عرش در اسلام

2463. «As. sidra(-t) al-muntahā. Quelques commentaires linguistiques sur des textes existants.» *Actes 1. Cong. int. ling. sémi. chum. - sémi.*, 1969 (1974) pp. 305-308

السدرۃ المنتهی: چند تفسیر زبان شناختی درباره متون موجود

2464. «Al-Tabari and the seeing of God.» *Proceedings of the 14th Congress of the Union Européenne des Arabisants et Islamisants. Budapest... 1988*. Part 1. Ed. A. Fodor. Budapest: Eötvös Loránd University Chair for Arabic Studies & Csoma de Kőrös Society, Section of Islamic Studies, 1995 (*The Arabist: Budapest*

*Studies in Arabic*, 13-14) pp. 147-156.

رویت خداوند در نظر طبری

VIZCAÍNO, J. M.

2465. «Lectors del Corán en al-Andalus: andalusíes en dos diccionarios biográficos de qurrā'». *Estudios Onomástico-Biográficos de al-Andalus* 6 (1994) pp. 463-504.

قراءات قرآن در اندلس:

VOLLERS, K.

2466. «Théodore Noeldeke.» *Revue Africaine* 50 (1906) pp. 150-156.

تئودور نولدکه

VON KELER, Theodore Maximilian R.

2467. *The essence of the Koran*. Girard Kan.: Haldeman Julius Co., 1923. 60pp.

روح و چکیده قرآن

WAARDENBURG, J. D. J.

2468. «Faith and reason in the argumentation of the Qur'ān.» *Perennitas: studi in onore di Angelo Brelich*. Rome: Atenco, 1980, pp. 619-633.

ایمان و عقل در احتجاجات قرآنی

WADUD, Abdul. → ABDUL WADUD, Syed.

WADUD-MUHSIN, Amina.

2469. *Qur'un and woman*. Kuala Lumpur:

Penerbit Fajar Bakti, 1993. 118pp.

قرآن و زن

WAGNER, Gaston.

2470. *La justice dans l'Ancien Testament et le Coran aux niveaux des mariages et des échanges de biens*. Neuchâtel: Éditions de la Baconnière, 1977. 279pp.

عدل در قرآن و تورات

WAGTENDONK, K.

2471. *Fasting in the Koran*. Leiden: E.J. Brill, 1968. 162pp.

روزه در قرآن

2472. «Muḥammad and the Qur'ān: criteria for Muḥammad's prophecy.» *Liber amicorum: studies in honour of C.J. Bleeker*, Leiden: Brill, 1969, pp. 254-268.

محمد و قرآن: معیارهای نبوت محمد

WĀḤID, S. A.

2473. «A. J. Arberry, a great student of Iqbāl.» *Iqbal Review* 13i (1972) pp. 37-50.

آربری، اقبال‌شناس بزرگ

WAHIDURRAHMAN, A. N. M.

2474. «Abu al-Kalam Azad's approach to the Qur'an.» *The Royal Asiatic Society of Bangladesh* 31i (1986) pp. 25-36.

رهیافت ابوالکلام آزاد به قرآن

2475. «Modernists approach to the Qur'ān.» *Islam and the Modern Age* 22ii (1991) pp. 91-114.

رهیافت نوگرایان به قرآن

WALDMAN, Marilyn Robinson.

2476. «The development of the concept of Kufr in the Qur'ān.» *Journal of the American Oriental Society* 88 (1968) pp. 442-455.

بسط و تحول مفهوم کفر در قرآن

2477. «New approaches to "Biblical" materials in the Qur'ān.» *The Muslim World* 75 (1985) pp. 1-16; also in *Studies in Islamic and Judaic traditions: papers presented at the Institute for Islamic - Judaic Studies, Center for Judaic Studies, University of Denver*. Ed. W.M. Brinner & S.D. Ricks. Atlanta: Scholars Press, 1986, (Brown Judaic Studies, 110) pp. 47-64.

رهیافتهایی جدید به مطالب و مضامین توراتی در قرآن

WALIULLAH, Mir.

2478. *Muslim jurisprudence and the Quranic law of crimes*. 2nd rev. ed. Lahore: Islamic Book Service, 1982. vi+167pp.

فقه اسلامی و احکام قرآنی مجازات

WALKER, John.

2479. «Asiya: the wife of Pharaoh.» *The Muslim World* 18 (1928) pp. 45-48.

آسیه، همسر فرعون

2480. *Bible character in the Koran*. Paisley: A. Gardner, 1931. 136pp.

شخصیت‌های توراتی در قرآن

2481. «Who is Dhu'l-Kifl?» *The Muslim World* 16 (1926) pp. 399-401.

ذوالکفل کیست؟

2482. «Who is Idris?» *The Muslim World* 17 (1927) pp. 259-260.

ادریس کیست؟

2483. «Who is 'Uzeir?» *The Muslim World* 19 (1929) pp. 303-306.

عزیر کیست؟

WANSBOROUGH, John.

2484. «Arabic rhetoric and Qur'anic exegesis.» *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 31iii (1968) pp. 469-485.

بلاغت عربی و تفسیر قرآن

2485. «*Majāz al-Qur'ān*: periphrastic exegesis.» *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 33ii (1970) pp. 247-266.

مجاز القرآن: تفسیر پُرطائاب

2486. *Quranic studies: sources and methods of scriptural interpretation*. Oxford: Oxford University Press, 1977. (London Oriental series, 31.) xxvi+256pp.

مطالعات قرآنی: منابع و روشهای تفسیر کتابی مقدس

- WASSERSTEIN, D.  
2487. «Allah = God? On translating the Koran.» *Third Degree* 4 (1979) pp. 1-4  
آیا الله معادل با God است؟ در باب ترجمه قرآن
- WATT, William Montgomery.  
2488. «The Arabian background of the Qur'an.» *Studies in the history of Arabia: Proceedings of the First International Symposium, Riyadh 1977. Volume I: (Sources for the history of Arabia) Part I.* Riyadh: University of Riyadh Press, 1979, pp. 3-13.  
بستر و پیشینه عربی قرآن
2489. «Belief in a 'High God' in pre-Islamic Mecca.» *Journal of Semitic Studies* 16 (1971) pp. 35-40  
اعتقاد به "خدای برتر" در مکه پیش از اسلام
2490. *Bell's Introduction to the Qur'an.* Rev. ed. completely revised & enlarged. Edinburgh: Edinburgh University Press 1970, rp., 1994 (Islamic Surveys, 8). 258pp.  
مقدمه ریچارد بل در شناخت قرآن
2491. «The camel and the needle's eye.» *Ex orbe religionum: studia Geo Widengren oblata*, II, (1972) pp. 155-158.  
شتر و سوراخ سوزن
2492. «The Christianity criticized in the Qur'an.» *Atti 3. Cong. studi arabi e islamici*, Ravello 1966 (publ, 1967) pp. 651-656; also in *The Muslim World* 57 (1967) pp. 197-201.  
مسیحیت مورد انتقاد در قرآن
2493. *Companion to the Qur'an; based on the Arberry translation.* London: Georg Allen & Unwin, 1967. 355pp. [Oxford: Oneworld, 1994.]  
همراه با قرآن؛ براساس ترجمه انگلیسی آربری
2494. «The dating of the Qur'an: a review of Richard Bell's theories.» *Journal of the Royal Asiatic Society* (1957) pp. 46-56.  
تاریخ گذاری قرآن کریم: نگاهی به نظریه‌های ریچارد بل
2495. «Early discussions about the Qur'an.» *The Muslim World* 40 (1950) pp. 27-40, 96-105  
نخستین بحث و جدل‌ها درباره قرآن
2496. *Early Islam: collected articles.* Edinburgh: Edinburgh University Press, 1990. 207pp. [1943-1983] (Part A: Muhammad and the Qur'an; Part B: Early Islamic thought.)  
مجموعه مقالات درباره آغاز اسلام (بخش نخست: محمد و قرآن)
2497. «His name is Aḥmad (cxi, 6).» *The Muslim World* 43 (1953) pp. 110-117.  
اِسْمُهُ أَحْمَد (سوره صف، آیه ۶)

2492. «The Christianity criticized in the Qur'an.» *Atti 3. Cong. studi arabi e*

2498. *Muhammad's Mecca: history in the Qur'a'n*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 1989. 160pp.

مکه محمد و تاریخ آن در قرآن

2499. «On interpreting the Qur'a'n.» *Oriens* 25-26 (1976) pp. 41-47. [by a review on Rudi Paret's translation] در باب تفسیر قرآن [همراه با مروری بر ترجمه آلمانی رودی پارت از قرآن]

2500. «The men of the *Ukhdūd* (sura 85).» *The Middle East: studies in honour of Julius Germanus*. Ed. by Gy. Káldy-Nagy. Budapest: Lorand Eötvös University, 1974, pp. 31-34.

اصحاب اُحدود (سوره هشتاد و پنجم، بروج)

2501. «The Qur'an and belief in a "high God".» *Proceedings of the Ninth Congress of the Union Européenne des Arabisants et Islamisants, Amsterdam, 1978*. Ed. R. Peters. Leiden: Brill, 1981 (Publications of Netherlands Inst. Cairo, 4) pp. 327-333; also in *Der Islam* 56 (1979) pp. 205-211.

قرآن و اعتقاد به "خدای برتر"

2502. «Self-images of Islam in the Qur'a'n and later.» *Islam's understanding of itself*. Ed. R. G. Hovannisian & S. Vryonis. Malibu: Undena, 1983 (8th G. Levi della Vida Conference, 1981) pp. 3-14

خود انگاره اسلام در قرآن و تاریخ فرهنگ اسلامی

WAUGH, Earl.

2503. *Peace as seen in the Qur'a'n*. Jerusalem: Ecumenical Institute, 1986. 74pp.

صلح در قرآن

WEBER, E.

2504. «Jardins et palais dans le Coran et *Les Mille et Une Nuits*.» *Sharq al-Andalus* 10-11 (1993-94) pp. 65-81

جَنّات و قصور در قرآن و هزار و یکشب

WEIL, Gustav.

2505. *Historische-kritische Einleitung in den Koran*. Leipzig & Bielefeld, 1844; second revised edition, 1872.

مقدمه‌ای تاریخی - انتقادی بر قرآن

2506. «Mahomet, savait-il lire et écrire?» *Atti del 4 Congresso internazionale degli Orientalisti* (1878) parte terza, pp. 357-366.

آیا محمد خواندن و نوشتن می‌دانست؟

WEIL, Gustav. (comp.)

2507. *The Bible, the Koran, and the Talmud*. New York: Harper & Brothers, 1893. xvi+19+264pp.

تورات و انجیل، قرآن و تلمود

WEINSTEIN, Myrom M.

2508. «A Hebrew Qur'a'n manuscript.» *Studies in Bibliography and Booklore* (Cincinnati) 10 (1971-72) pp. 19-52; also in *Jews in India*. Ed. T.A. Timberg. New York: Advent; Delhi:

Vikas, 1986, pp. 205-247

قرآنی مخطوط به زبان عبری

WEIR, T. H.

2509. «Higher criticism and the Korán.»

*Contemporary Review* 91 (1907) pp. 388-398.

قرآن و نقد برتر

WEISS, Bernard.

2510. «*Al-muṣḥaf al-murattak*: a modern phonographic "collection" (jam') of the Qur'ān.» *The Muslim World* 64 (1974) pp. 134-140.

المصحف المرتل

WEISWEILER, Max.

2511. «'Abdalqāhir al-Curcānī's Werk über die Unnachahmlichkeit des Korans und seine syntaktisch-stilistischen Lehren.» *Oriens* 11 (1958) pp. 77-121.

تأثیر و دستاورد عبد القاهر جرجانی در باب تقلیدناپذیری قرآن و...

WELCH, A.T.

2512. «Allah and other supernatural beings: the emergence of the Qur'anic doctrine of *Tawhid*.» *Journal of American Academy of Religion* 47 (1979) pp. 733-758.

الله و سایر موجودات فوق طبیعی: ظهور و تکوین نظریه قرآنی توحید

2513. «Death and dying in the Qur'ān.»

*Religious encounters with death: insights from the history and*

*anthropology of religions*. Ed. by F. E. Reynolds and E.H. Waugh, University Park: Pennsylvania State University Press, 1977, pp. 183-199.

مرگ و مردن در قرآن

2514. «Muhammad's understanding of himself: the Koranic data.» *Islam's understanding of itself*. Ed. R.G. Hovannisian & S. Vryonis. Malibu: Undena, 1983 (8th G. Levi della Vida Conference, 1981). pp. 15-52

داده‌های قرآن راجع به شناخت محمد از خودش

WELLHAUSEN, Julius.

2515. «Zum Koran.» *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 67 (1913) pp. 630-634; Notes by J. Barth, 68 (1914) pp. 224-226.

درباره قرآن

2516. *Reste arabischen Heidentums*. Berlin: G. Reimer, 1897; rep. ed. Berlin and Leipzig: W. de Gruyter, 1927.

کفر و جاهلیت عربی

WENDELL, C.

2517. «The denizens of Paradise.» *Humaniora Islamica* 2 (1974) pp. 29-59.

ساکنان بهشت [اصحاب الجنة]

WENSINCK, Arent Jan.

2518. *Mohammed en de Joden in Medina*.

Leiden: Brill, 1908.

محمد و یهود مدینه

2519. *Muhammad and the Jews of Medina*. Tr. Wolfgang H. Behn. Berlin: Adiyok, 1982. 155pp.

محمد و یهود مدینه

2520. «Muhammed und die Propheten.» *Acta Orientalia* 2 (1924) pp. 168-198

محمد و پیامبران

WEST, S. L.

2521. «The Qiṣṣa-i Yūsuf of 'Alī: the first story of Joseph in Turkic Islamic literature.» *Acta Orientalia (Academiae Scientiarum Hungaricae)* 37 (1983) pp. 69-84.

قصه یوسف علی، نخستین قصه یوسف در ادبیات ترکی اسلامی

WEXLER, P.

2522. «Christian, Jewish and Muslim translations of the Bible and Koran in Byelorussia: 16th--19th centuries.» *Journal of Byelorussian Studies* 6i (1989) pp. 12-19.

ترجمه‌های مسیحیان، یهودیان و مسلمانان از تورات و انجیل و قرآن در بلوروسی: قرون ۱۶ -

۱۹

2523. «What kind of nation Muslims must be? in verses from the Quran.» *Majallat al- Azhar* 44i (1972) pp. 5-7.

دیدگاه قرآن در بـ ره نژاد مسلمانان: مسلمانان چگونه ملتی باید باشند؟

WHELAN, Estelle.

2524. «Writing the word of God: some early Qur'an manuscripts and their milieux, Part 1.» *Ars Orientalis* (Michigan) 20 (1990) pp. 113-147.

کتابت نام الله در مصاحف قرآن کهن

WICKENS, G. M.

2525. «Arthur John Arberry 1905-1969.» *Proceedings of the British Academy* 58 (1972) pp. 355-366

آرتور جان آربری

WIDENGREN, G.

2526. *The ascension of the Apostle and the heavenly book*. Uppsala, 1950.

کتاب آسمانی و معراج رسول

2527. «Holy book and holy Tradition in Islam.» *Holy book and holy Tradition*. Ed. F.F. Bruce & E.G. Rupp. Manchester, 1968, pp. 210-236.

کتاب و سنت مقدس در اسلام

2528. *Muhammad, the apostle of God, and his ascension*. Uppsala-Wiesbaden, 1955.

محمد [ص]، رسول خدا و معراج او

WILD, Stefan.

2529. «Die andere Seite des Textes: Naṣr Ḥamid Abū-Zaid und der Koran.» *Die Welt Des Islams* 33ii (1993) pp. 256-261.

وجه دیگر نص: نصر حامد ابوزید و قرآن



- WILLIAMS, Caroline.  
2530. «The Qur'anic inscriptions on the Tabut of al-Husayn in Cairo.» *Islamic Art* 2 (1987) pp. 3-13  
کتیبه‌های قرآنی بر تابوت الحسین در قاهره
- WILLIAMS, John Alden. (ed.)  
2531. *The word of Islam*. Austin: University of Texas Press; London: Thames and Hudson, 1994. 232pp.  
[Translations of select passages from Qur'ān, *Ḥadīth*, *fiqh*, *kalām* and Sufi, Shi'i & other sectarian texts.]  
سخن اسلام
- WILSON, Christy.  
2532. «The Qur'an.» *The world's religions*. Tring: Lion; Sutherland (Australia): Albatross, 1982, pp. 315-316.  
قرآن
- WILSON, R. D.  
2533. «The use of the terms "Allah" and "Rab" in the Koran.» *The Muslim World* 10 (1920) pp. 176-183  
کاربرد واژه‌های "الله" و "رب" در قرآن
- WINKLER, H. A.  
2534. «Fātiḥa und Vater unser.» *Zeitschrift für Semitistik* 6 (1928) pp. 238-246.  
سوره فاتحه و ربنا
- WINNETT, F. V.  
2535. «Allah before Islam.» *The Muslim World* 28 (1938) pp. 239-248.  
الله پیش از اسلام
- WITKAM, J. J.  
2536. «Qur'ān fragments from Ḍawrān (Yemen).» (Manuscripts & manuscripts, 6.) *Manuscripts of the Middle East* (Leiden) 4 (1989) pp. 155-174.  
قطعاتی از مصاحف قرآن از ضروان (یمن)
- WOLF, Eric R.  
2537. «The social organization of Mecca and the origins of Islam.» *Southwestern Journal of Anthropology* 7 (1951) pp. 329-356.  
نظام اجتماعی مکه و خاستگاه اسلام
- WOLFF, Hans Walter.  
2538. *Prophetie in Bibel und Koran*. Wiesbaden: Verlag der Evangelischen Mission in Oberägypten, 1974. 54pp.  
نبوت در قرآن، تورات و انجیل
- WOLFSON, H. A.  
2539. «The terms *Muḥdath* and *ḥadath* as applied to the Koran.» *Joshua Bloch memorial volume*, pp. 92-100.  
واژه‌های مُحَدَّث و حَدِیث در کاربرد قرآن
- WOLLASTON, Sir Arthur Naylor.  
2540. *The religion of the Koran*. London: The Oriental Press, 1904. 69pp; Lahore: Shaikh Mohammad Ashraf, 1917. 87pp.  
آیین قرآن

WOOD, Kurt A.

2541. «The scientific exegesis of the Qur'ān (: a systematic look).» *MAAS Journal of Islamic Science* (Aligarh) 5ii (1989) pp. 7-22.

ارزیابی نظام‌مند از تفسیر علمی قرآن

WOODBERRY, J. D.

2542. «Sin in the Quran and the Bible.» *Al-Mushir* 13iii-iv (1971) pp. 1-5.

گناه در قرآن و تورات و انجیل

WOOLWORTH, W. Sage.

2543. «A bibliography of Koran texts and translations.» *The Muslim World* 17 (1927) pp. 279-289.

کتابشناسی‌ای از مصاحف و ترجمه‌های قرآن

WRIGHT, G. R. H.

2544. «Tradition on the birth of Christ in Christianity and Islam.» *Saeculum* 35 (1984) pp. 365-371.

روایت تولد عیسی در مسیحیت و اسلام

2545. «Writ against the Qur'an.» *Muslim & Arab Perspectives*, 7/2iv-vii (1995) pp. 69-72 / 233-236 (On 13 May 1985 a sensational petition by two Hindu fanatics.)

حکم دو هندوی افراطی علیه قرآن در ۱۳ مه ۱۹۸۵

YAHUDA, A. S.

2546. «A contribution to Qur'ān and Ḥadith interpretation.» *Ingaçe Goldziher memorial volume*, ed. S. Lowinger & Joseph de Somogyi.

Budapest, Vol. 1, 1948, pp. 280-308.

کوششی در تفسیر قرآن و حدیث

YALAOUD, Mohamed.

2547. «Régis Blachère (1900-1973).» *Cahiers de Tunisie* 20 (nos. 77-78, 1972) pp. 207-208.

رژئی بلاشر (۱۹۰۰ - ۱۹۷۳)

YAPP, M. E.

2548. «Professor J.E. Wansbrough.» *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 57i (1994) pp. 1-4

پروفسور جان ای. وانزبرو

YIJIU, Jin.

2549. «The Qur'ān in China.» *Contributions to Asian Studies* 17 (1982) pp. 95-101.

قرآن در چین

YILDIZ, Netice.

2550. «The Koran of Lala Mustafa pasha: an illuminated XVIth century manuscript in the Cyprus-Turkish Ethnographical Museum.» *New Cyprus* (Mersin, Turkey) 6iv (1991) pp. 22-25.

قرآن لالا مصطفی پاشا: قرآنی تذهیب‌دار از قرن شانزدهم در موزه قوم‌نگاری ترکی - قبرسی

YOUNG, M. J. L.

2551. «The treatment of the principle of evil in the Qur'ān.» *Islamic Studies* 5 (1966) pp. 275-281.

دیدگاه قرآن درباره مبدأ شر

YUSOFF, Yaacob.

2552. *The Qur'ānic notion of knowledge and challenge of rationalism*. Selangor (Malaysia): HIZBI Publications, 1990. 121pp.

مفهوم قرآنی علم و چالش با راسیونالیسم

YUSUF ALI, Abdullah.

2553. *The Holy Qur'an: text, translation and commentary*. New revised edition. Maryland: Amana Corporation, 1989. 1754pp.

متن، ترجمه و تفسیر قرآن کریم (عبد الله یوسف علی)

2554. *The message of Islam: a bird's eye-view of the contents of the Holy Qur'an*. Lahore: Shaikh Muhammad Ashraf, 1971. viii + 108pp.

پیام اسلام: نظری کلی به مضامین و محتوای قرآن کریم

2555. *The message of Islam, being a résumé of the teaching of the Qur'an*. London: J. Murrar, 1940. 127pp.

پیام اسلام: چکیده‌ای از تعلیم قرآن

2556. «Principles of Tafsīr and some works on Tafsīr.» *Voice of Islam* (Karachi): 16iv (1968) pp. 268-275; also in *The Holy Quran: an introduction*. Ed. Khurshid Ahmad. Karachi: Jam'iyat ul-Falah Publications, 1968.

قواعد تفسیر همراه با نمونه‌هایی از تفسیر

YUSUF, Badmas Lanre.

2557. «Evolution and development of tafsīr.» *The Islamic Quarterly* 38i (1994) pp. 34-47; *Hamdard Islamicus* 17ii (1994) pp. 77-89.

تکامل و تحول تفسیر

YUSUF, Imtiyaz.

2558. «An analysis of Swahili exegesis of Surat al-Shams in Shaykh Abdullah Saleh Al-Farsy's *Qur'ani Takatifu*.» *Journal of Religion in Africa* (Leiden) 22iv (1992) pp. 350-366.

تحلیلی از تفسیر سوره شمس به زبان سواحلی از شیخ عبدالله صالح الفارسی

YUSUF, K. M.

2559. «The late Maulana Abul Kalam Azad.» *Indo-Iranica* 2li (1968) pp. 38-43.

مرحوم مولانا ابوالکلام آزاد

ZAFAR, M. D.

2560. *Tales from Quran*. Lahore: Islamic Publications, 3 vols.

داستانهایی از قرآن

ZAFAR, M. Naqi.

2561. «Creation of Universe: a wonder of the Holy Qur'an.» *Alserāt* 7ii (1981) pp. 29-30.

خلقت عالم: معجزه‌ای از قرآن کریم

ZAFARUL ISLAM.

2562. «Contribution to Qur'ānic science of tafsīr during the reign of Akbar

(1556-1605).» *Hamdard Islamicus* 11ii (1988) pp. 39-55.

تفسیر قرآن در عهد اکبر شاه (۱۵۵۶ - ۱۶۰۵)

ZAHNISER, A. H. Mathias.

2563. «The forms of *Tawaffā* in the Qur'añ: a contribution to Christian-Muslim dialogue.» *The Muslim World* 79i (1989) pp. 14-24.

انواع توفی در قرآن: گامی در راه گفتگوی اسلامی  
مسیحی

2564. «The word of God and the apostleship of 'Isā: a narrative analysis of Āl 'Imrān (3: 33-62).» *Journal of Semitic Studies* 36 (1991) pp. 77-112.

کلمه الله و رسالت عیسی (ع): تحلیل روایی آیات  
۳۳ - ۶۲ سوره آل عمران

ZAIADI, Sajeda.

2565. *Stories from the Qur'ān*. Karachi: Oxford University Press, 1986. 58pp.

داستانهایی از قرآن

ZAIDI, S. M. Hafeez.

2566. *Position of woman under Islam: being an exhaustive survey of the position of woman under Islam in every walk of life based on the Holy Quran, Tradition, history and other records*. Lahore: Premier Book House. 1978. 72pp.

جایگاه زن در اسلام: بررسی جامعی از جایگاه زن  
در تمام شئون زندگی مطابق قرآن، سنت، تاریخ و  
منابع دیگر

ZAIN-UL-'ABEDEEN.

2567. «Man's nature and destiny: the

Qur'anic view.» *Religion and Society* 20iii (1973) pp. 18-25.

دیدگاه قرآن درباره تقدیر و سرشت انسان

2568. «Man's nature and destiny: what do the Mufasssirin say?» *Religion and Society* 20iii (1973) pp. 26-34.

دیدگاه مفسران درباره تقدیر و سرشت انسان

ZAKARIA, Rafiq.

2569. *Muhammad and the Qur'ān*. London: Penguin, 1991. 443pp. [Written in the wake of Rushdie's book, *The Satanic verses*.]

محمد و قرآن

ZAKHARIA, Katia.

2570. «Les références coraniques dans les *Maqāmāt* d'al-Harīrī: éléments d'une lecture sémiologique.» *Arabica* 34 (1987) pp. 275-286.

ارجاعات قرآنی در مقامات حریری: قرائتی نشانه  
شناسانه

ZAKI, Yaqub.

2571. «The concept of revelation in Islam.» *The Islamic Quarterly* 27ii (1983) pp. 72-82.

مفهوم وحی در اسلام

2572. «The Qur'ān and revelation.» *Islam in a world of diverse faith*. Ed. D. Cohn- Sherbok. Basingstoke: Macmillan, 1991, pp. 41-54.

قرآن و وحی

ZAMAN, Muhammad Qasim.

2573. «Some considerations on references to the Qur'an during the Abbasid movement.» *Islamic Studies* (Islamabad) 29i (1990) pp. 29-42.

ارجاع و استناد به قرآن در طول نهضت عباسیان

ZAMAN, S. M.

2574. «The challenge of the Qur'an: the first fifteen years.» *Hamdard Islamicus* 10ii (1987) pp. 65-84.

تحذی قرآن: پانزده سال نخست

ZANJANI, Abu 'Abd Allah al-.

2575. «The history of the Qur'an, Part 1.» *Al-Tawhīd* 4iii (1987) pp. 21-45.

تاریخ قرآن (۱)

2576. «The history of the Qur'an, Part 2.» *Al-Tawhīd* 5i (1987) pp. 17-26.

تاریخ قرآن (۲)

2577. «The history of the Qur'an, Part 3.» *Al-Tawhīd* 5ii (1987-1988) pp. 13-28.

تاریخ قرآن (۳)

2578. «The history of the Qur'an, Part 4.» *Al-Tawhīd* 5iii (1988) pp. 5-18.

تاریخ قرآن (۴)

ZAWAN, Salem Mohammad al-.

2579. «Geographical phenomena in the Holy Qur'an.» *Risalat al-Jihad* (Paola, Malta) 76 (1991) pp. 152-166.

پدیده‌های جغرافیایی در قرآن کریم

ZAYN, Samih 'Āṭif al-.

2580. *Adam and the Creation*. Tr. Agha, A. Latif. Beirut: Dar al-Kitab Allubnani, 1983 (The Biographies of the Prophets of God as Mentioned in the Glorious Coran, 1) 103pp. [Tr. of *Ādam wa 'l-Takwīn*.]

آدم و آفرینش

2581. *Adam et la Genèse*. Beirut: Dar al Kitab al Loubnani, 1983 (Les Histoires des prophètes dans le Coran, 1). 100pp. [Tr. of *Ādam wa 'l-takwīn*.]

آدم و آفرینش

ZEBIRI, K.

2582. *Mahmūd Shaltūt and Islamic modernism*. Oxford, 1993.

محمود شلتوت و نوگرایی اسلامی

ZEIN, Samih Atef al-. → ZAYN, Samih 'Āṭif al-.

ZETTERSTÉEN, K. V.

2583. «Some chapters of the Koran in Spanish transliteration.» *Le monde oriental* 5 (1911) pp. 39-41.

سوره‌هایی چند از قرآن در ترجمه اسپانیولی

ZIA, Miraj-ul-Islam.

2584. «Qur'anic structural analysis with reference to Sūrat Yūsuf.» *BRISMES: British Society for Middle Eastern Studies (in association with AFEMAM): Proceedings of the 1989*

*International Conference on Europe and the Middle East ... Durham ... 1989.* Oxford: British Society for Middle Eastern Studies, 1989, pp. 498-507.

تجزیه و تحلیل ساختاری قرآن با اشاره به سوره یوسف

ZINDANI, Abdul Majed A.  
2585. *Human development as described in the Qur'ān and the Sunnah.* Makkah: Muslim World League Press, 1992. 111pp.

تحول و تکامل انسان در قرآن و سنت

ZIRING, Lawrence.  
2586. «Constitutionalism and the Qur'an in the final decades of 20th century.» *Journal, Institute of Muslim Minority Affairs* 9ii (1988) pp. 223-228; *Hamdard Islamicus* 13iii (1990) pp. 15-21.

مشروطیت و قرآن در آخرین دهه‌های قرن بیستم

ZIRKER, H.  
2587. «“Er wird nicht befragt...” (Sure 21,23): Theodizee und Thodizeabwehr in Koran und Umgebung.» *Gottes ist der Orient, Gottes ist der Okzident: Festschrift für Abdoldjavad Falaturi zum 65. Geburtstag* Ed. U. Tworuschka. Cologne: Böhlau, 1991 (Kölner Veröffentlichungen zur Religionsgeschichte, 21) pp. 409-424.

لَا يُسْأَلُ عَمَّا يَفْعَلُ (سوره انبیاء، ۲۳)

ZIYADI, Mohamed Fathalla el-  
2588. «The Qur'ān: law of society.» *Risalat al-Jihad* (Paola, Malta) 76 (1991) pp. 52-57.

قرآن: قانون جامعه

ZUBAIOI, A. M.  
2589. «The impact of the Qur'ān and Hadīth on medieval Arabic literature.» *Arabic literature to the end of the Umayyad period.* Cambridge: Cambridge University Press, 1983 (Cambridge History of Arabic Literature [1]) pp. 322-343.

تأثیر قرآن و حدیث بر ادبیات عرب دوره میانه

ZUBERI, Masarrat Husain.  
2590. «Understaning the Qur'ān in the light of modern scientific theories.» *Hamdard Islamicus* 10i (1987) pp. 57-66.

فهم قرآن در پرتو نظریه‌های جدید علمی

ZWEMER, Samuel Marinus.  
2591. «Surat al-Ikhlāṣ.» *The Muslim World* 26 (1936) pp. 325-328.

سوره اخلاص

2592. *The Moslem doctrine of God: an essay on the character and attributes of Allah according to the Koran and orthodox tradition.* Boston & New York: America Tract Society, 1905. 120pp.

تعالیم اسلامی درباره خداوند: گفتاری در ذات و صفات الله بنابر قرآن و سنت اصیل

2593. «The clock, the calendar and the Koran.» *The Muslim World* 3 (1913) pp. 262-274.

ساعت، تقویم و قرآن

2594. «The familiar spirit or qarina.» *The Muslim World* 6 (1916) pp. 360-374.

روح آگاه و مطلع، یا قرین

2595. «The 'illiterate' Prophet: could Muhammad read and write?» *The Muslim World* 11 (1921) pp. 344-363.

پیامبر اُمّی: آیا محمد خواندن و نوشتن می‌توانست؟

2596. *The Moslem Christ*. Edinburgh: Oliphant, Anderson & Ferrier, 1912.

مسیح اسلامی

2597. «The worship of Adam by angels.» *The Muslim World* 27 (1937) pp. 115-127.

سجده فرشتگان بر آدم

2598. «Translations of the Koran.» *The Muslim World* 5 (1915) pp. 244-261.

ترجمه‌های قرآن

ZWETTLER, Michael.

2599. «A mantic manifesto: the Sura of 'the Poets' and the Quranic foundations of prophetic authority.» *Poetry and prophecy: the beginnings of a literary tradition*. Ed. by James L. Kugel. Ithaca: Cornell University

Press, 1990.

سوره شعراء و مبنای قرآن در حجیت و اعتبار نبوی

ZYSOW, Aron.

2600. «The unrecognized Karramitexts (Qur'ān commentaries).» *Journal of the American Oriental Society* 108iv (1988) pp. 577-588.

متون (تفاسیر قرآن) ناشناخته کرامیه

## نمایه موضوعی منابع

- آب ، 23  
آبی ، 509  
آخرت ، 18 ، 19 ، 146  
آدم ، 399 ، 2580 ، 2581  
آدم، سجده ملائکه بر او ، 2597  
آدم و حوا ، 549  
آدم و حوا ، 664 ، 665  
آدم، هبوط آدم در روح الارواح احمد سمعانی ، 692  
آربری، آرتور جان، اقبال شناسی ، 2473  
آربری، آرتور جان ، 2525  
آزاد، ابوالکلام، ترجمان القرآن ، 603 ، 314 ، 872  
آزاد، ابوالکلام، تفسیر سوره حمد ، 45  
آزاد، ابوالکلام، زندگی نامه فکری و دینی ، 806  
آزاد، ابوالکلام ، 2559  
آزاد، ابوالکلام ، 310  
آزاد، ابو الکلام، نگرش قرآن ، 2474  
آزاداندیشی، در فهم قرآن ، 1102  
آزادی ، 92 ، 199  
آزادی عقیده ، 182  
آسمانها ، 55  
آسمانها و زمین، آفرینش آنها در تورات و قرآن ، 216  
آسیه (همسر فرعون) ، 2479  
آسیه (همسر فرعون) ، 666  
آفریقا ، 510  
آفرینش ، 549  
آل عمران ، 1085  
آمزش ، 161 ، 162  
آمزش روخوانی قرآن ، 605  
آمزش قرآن، در هند ، 154  
آمزش قرآن، روش جدید ، 165  
آمزش قرائت قرآن ، 1100  
آمزش مکاتبه ای قرآن ، 1140 ، 1141  
آموزه های اجتماعی قرآن ، 44 ، 139
- آموزه های قرآن، جامعیت و جاودانگی ، 177 ، 180  
آموزه های قرآنی ، 126  
آموزه های قرآنی، ویژگی ها ، 101  
آیات الاحکام، حدّ زنا در اسلام ، 614  
آیات الاحکام ، 225 ، 226  
آیات شیطانی (سلمان رشدی) ، 2569  
آیات شیطانی ، 140 ، 141 ، 289 ، 623  
آیه نور، تفسیر ابن عربی از آن ، 1050  
آیه الكرسي ، 1158 ، 2462  
ابتغاء وجه الله ، 345  
ابراهیم باسماعیل، تحول و تکامل داستان سفر ایشان  
در تفاسیر اسلامی ، 904  
ابراهیم، دین ، 51  
ابراهیم، ذبح فرزندش اسماعیل ، 385  
ابراهیم، ذبح فرزندش اسماعیل ، 903  
ابراهیم، ذبح و قربانی وی در روایات اسلامی ، 636  
ابراهیم ، 29 ، 529 ، 901 ، 1068  
ابلیس و انسان ، 399  
ابلیس و طاووس، در تفسیر قرآن سورآبادی ، 651  
ابلیس و فرشتگان ، 372  
ابن تیمیه، تقدم عقل در تفسیر قرآن ، 1160  
ابن حزم، اعجاز قرآن ، 53  
ابن حزم ، 249  
ابن رشد، تأویل قرآن ، 168  
ابن ، 294  
ابن سینا، تفسیر ، 43  
ابن عباس، تفسیر وی ، 1016 ، 1024  
ابن عباس ، 1001  
ابن مسعود، قرائت وی ، 396  
ابن مقفع، معارضات القرآن منسوب به وی ، 852  
ابوالعباس بن عطاء ، 1042  
ابوزید، نصر حامد ، 2  
ابوزید، نصر حامد ، 2529



- ابوعبید قاسم بن سلام، کتاب الناسخ و المنسوخ، 625  
 ابر عبیده، تفسیر قرآن، 167  
 احسان اوغلو، اکمل الدین، 206  
 احسان، 616  
 احسن القصص (سوره یوسف، آیه ۳)، 1099  
 احسن القصص (سوره یوسف، آیه ۳)، 1116  
 احمد، 2497  
 احمد علی، میر، ترجمه و تفسیر، 134  
 احمدیه، ترجمه‌ها و تفاسیر، 102  
 احمدیه، فرقه، 229  
 اختلاف قرائات، در تفسیر الجلالین، 515  
 اختلاف قرائات، دیدگاه‌های شیعه، 357  
 اختلاف قرائات، نگاه خاورشناسان (آرتور جفری)  
 ، 682  
 اختلاف مصاحف، 400  
 اخلاق اسلامی، 1142  
 اخلاق، 592، 683، 888، 951  
 اخلاق غربی، 1146  
 اخلاق قرآنی، تأثیر آن بر زندگی انسان، 176  
 اخلاق قرآنی، عقلانیت آن، 291  
 اخلاق، نظام اخلاقی قرآن، 808  
 اخوان المسلمین، و قرائت سید قطب از قرآن، 652،  
 653  
 ادبیات، 839  
 ادبیات عرب، تأثیر قرآن بر آن، 2589  
 ادبیات قرآن، افعال بر وزنِ "فَعِلَ" در قرآن، 697  
 ادبیات قرآن، افعال بر وزنِ "فَعَلَ" و مضارع آن در  
 قرآن، 696  
 ادبیات قرآن، التفات، 17  
 ادبیات قرآن، "إِنْ" محفنه از ثقیله، 610  
 ادبیات قرآن، خطاهای زبان شناختی در قرآن 615،  
 ادبیات قرآن، ژمانی، 655  
 ادبیات قرآن، ریشه‌ها و صیغه‌های افعال در قرآن، 695  
 ادبیات قرآن، صرف و نحو عربی با مثال‌های تطبیقی  
 ، 1148  
 ادبیات قرآن، فرهنگ آماری افعال در قرآن، 188  
 ادبیات قرآن، فعل در قرآن، 696، 188، 695، 697  
 ادبیات قرآن، فعل سَلَطَ با توجه به کاربرد آرامی آن  
 ، 1046  
 ادبیات قرآن، لُکِنَّ و لُکِنَّ، 189  
 ادبیات قرآن، نحو و ترکیب سوره اخلاص، 647  
 ادبیات قرآن، نِعَمَ و یُنَسَّ، 409  
 ادیس، ریشه نام، 845  
 ادیس، 659، 2482  
 ادوات و حروف، لُکِنَّ، 189  
 ادوات و حروف، لُکِنَّ، 189  
 ادیان توحیدی، 401  
 ادیان دیگر، 1، 849، 871  
 ادیان غیرتوحیدی، 401  
 ارتباط درونی آیات، 16  
 ارث، سوره نساء، ۱۱، 2459  
 ازرق، 541  
 استباق در اعمال خیر، 1113  
 استدراج، 580  
 استدلال، روش قرآن، 984  
 استدلال، 694  
 استمتاع، 617  
 استناد به قرآن، در نهضت عباسیان، 2573  
 اسحاق، 903، 1149  
 اسرائیل، پیشگویی‌های قرآن، 147، 148  
 اسرائیلیات، 9  
 اسطوره‌شناسی، 698  
 اسلام، دین اسلام، 563، 564  
 اسلام، 2404، 2418  
 اسلام، مفهوم قرآنی، 261  
 اسلام، مفهوم قرآنی، 347  
 اسلام، و ابراهیم، 29  
 اسلام و مسیحیت، پایه‌های روابط حسنه در قرآن، 69  
 اسلام و مسیحیت، 24  
 اسماعیل، ذبح او، 385، 425، 636، 903  
 اسماء الحسنی، 1158  
 اسماء و صفات الهی: تفسیر لغوی و کلامی، 1006

- الجزیة عَنْ یَدِ (سورة توبه، آیه ۲۹) ، 561  
 الكتاب الاخضر ، 271  
 الكتاب سیبویه، قرائت‌های قرآن ، 569  
 الله، پیش از اسلام ، 2535  
 الله، ترجمه آن به زبان انگلیسی ، 2487  
 الله، توحید او ، 2512  
 الله ، 303 ، 312 ، 313 ، 580 ، 2501 ، 2533 ، 2592  
 المحلّی (ابن حزم) ، 249  
 النبی الامّی ، 275 ، 2595  
 النجم (سورة الرحمن، آیه ۵) ، 907  
 التّکّت فی اعجاز القرآن، اثر رُمّانی ، 920  
 الهیات مسیحی ، 645  
 الهی ، 544  
 امّ الكتاب ، 208 ، 1093  
 آمّانِیّ (سورة بقره، آیه ۷۳) ، 1063  
 امر الله ، 339  
 امرأة فرعون ، 2479  
 امّهات المؤمنین ، 257  
 امّة ، 136  
 امّی، در ادبیات دینی صدر اسلام ، 638  
 امّی ، 106 ، 275 ، 1014 ، 2506 ، 2595  
 انتقاد از قرآن، انتقاد نیکلاس کوزانوس ، 600  
 انجیل برنابا ، 466 ، 928  
 انجیل توماس ، 272  
 انجیل 599 ، ، 267 ، 270 ، 916 ، 1056 ، 1064  
 انذار و تبشیر ، 477  
 انسان انگاری ، 344  
 انسان، تحول و تکامل او ، 354 ، 2585  
 انسان، تقدیر او ، 2438  
 انسان، تکامل انسان ، 873  
 انسان، تکامل و منشأ انسان ، 836  
 انسان، حقوق فردی و اجتماعی ، 197  
 انسان، خلقت انسان ، 1071  
 انسان ، 338 ، 546 ، 884 ، 930 ، 1086  
 انسان شناسی ، 166  
 اسماء و صفات الهی، ثواب ، 255  
 اسماء و صفات الهی ، 965 ، 2592  
 اِسْمُهُ اُخْتَدَ (صف، ۶) ، 2497  
 اشتراک لفظی ، 238  
 اصحاب اخدود ، 2500  
 اصحاب الاعراف ، 417  
 اصحاب الاُیّکة ، 410  
 اصحاب کهف ، 324 ، 431  
 اصول دین ، 1073  
 اصول فقه ، 249  
 اصول و مبادی اساسی قرآن ، 348  
 اطعمه و اشربه، محلّل و محرّم در کتاب‌های آسمانی  
 یهودی، مسیحی و اسلامی ، 672  
 اعجاز القرآن (باقلائی) ، 1060  
 اعجاز عددی ، 194 ، 1143  
 اعجاز قرآن، ابن حزم ، 53  
 اعجاز قرآن، باقلانی ، 545  
 اعجاز قرآن، پژوهش‌های دو دهه اخیر در مصر ، 287  
 اعجاز قرآن، تقلیدناپذیری قرآن ، 1058  
 اعجاز قرآن، تقلید ناپذیری قرآن ، 330  
 اعجاز قرآن، جاحظ ، 283  
 اعجاز قرآن، رُمّانی ، 920  
 اعجاز قرآن ، 34 ، 243 ، 1143  
 اعجاز قرآن، نظریه‌های جدید ، 89  
 افسون ، 803  
 افعال بر وزن "فَعِلَ" در قرآن ، 697  
 اقبال ، 315  
 اقبال، و آبروی ، 2473  
 اقبال، و قرآن ، 86  
 اقتصاد اسلامی ، 1145  
 اقتصاد جهانی ، 481  
 اقتصاد ، 290  
 اکبر شاه (حک ۱۵۵۶-۱۶۰۵)، تفسیر قرآن در دوره او  
 ، 2562  
 اِکْتَسَبَ ، 523  
 الثفات ، 17

- انسان‌گرایی ، 2439  
 انسان، منشأ انسان در کتاب‌های آسمانی و علم ، 585  
 ، 586  
 انسان، نخستین مراحل تکوین و تکامل ، 864  
 انسان، و ابلیس ، 399  
 انفاق ، 643 ، 1101  
 انقلاب اسلامی، توجیه قرآنی سید قطب ، 1076  
 إِنَّ كُنْتُمْ فَأَعْلِينَ (سوره یوسف، آیه ۱۰) ، 562  
 إِنَّ مَخْفَفَهُ از ثقیله ، 610  
 انوار التنزیل و اسرار التأویل (بیضاوی)، 408 499 ،  
 اوپانیساد ، 1069  
 اومانیسیم ، 2439  
 اهل الکتاب ، 242  
 اهل کتاب، کتاب ایشان ، 2407  
 ابقان بهاء الله، تفسیر نمادی و رمزی قرآن ، 595  
 ایلاف ، 1107  
 ایمان ، 879 ، 1120  
 ایمان، موضوعات و دیدگاه‌های کلامی ، 660  
 ایوب ، 520  
 أَسْلَمَ ، 347  
 أُمّ (قارعه، ۹) ، 429  
 الْجَزِيَّةُ عَنْ يَدِ (سوره توبه، آیه ۲۹) ، 633  
 بِشْن ، 409  
 باغ ، 2504  
 باقلانی، دلایل حجّیت [و اعجاز] قرآن، 543 545 ،  
 باقلانی ، 543  
 باقلانی، کتاب اعجاز القرآن ، 1060  
 باقوری، احمد حسن (۱۹۰۷-۱۹۸۵) ، 201  
 بت‌پرستی ، 150  
 بررسی جامعه‌شناختی قرآن ، 383  
 برک، ژاک ، 445  
 برگسترسر، گوتهلّف ، 1034  
 برهان، روش قرآن ، 961 ، 984  
 برهان ، 694  
 بعثت محمد ، 414  
 بعثت نبوی موسی ، 670  
 بلاشر، رژی ، 834 ، 2547  
 بلاغت ، 17  
 بلاغت، و تفسیر قرآن ، 2484  
 بلایا ، 351 ، 555  
 بل، ریچارد، بررسی انتقادی آرای قرآنی ، 2441  
 بل، ریچارد، تاریخ‌گذاری قرآن ، 2494  
 بل، ریچارد، مقدمه بر شناخت قرآن ، 2490  
 بلوروسی (ترجمه قرآن) ، 2522  
 بندگی واقعی ، 2461  
 بنی اسرائیل، پیشگویی‌های قرآن ، 147  
 بنی اسرائیل ، 556  
 بورقیه، حبیب، آرای قرآنی ، 184  
 بهائیت، عددشناسی بهایی ، 1144  
 بهداشت روانی ، 3 ، 282  
 بهداشت ، 280 ، 281 ، 835  
 بهشت ، 222  
 بهشت، نه‌رها ، 231  
 بیبلیاندر، تئودور، کارهای قرآنی ، 516  
 بیت المقدس ، 386  
 بیضاوی، تفسیر سوره یوسف از انوار التنزیل ، 408 ،  
 بیضاوی، رأی وی در باب فوائده سور ، 632  
 بیضاوی، مطالع الانظار ، 644  
 بیماری‌های پوستی ، 13  
 پارت، رودی، ترجمه آلمانی قرآن ، 962  
 پارت، رودی ، 828 ، 851 ، 1040 ، 2434  
 پالمر، ادوارد هنری ، 472  
 پدیده‌های جغرافیایی ، 2579  
 پرویز، غلام احمد ، 629 ، 630  
 پزشکی ، 280  
 پلورالیزم، در قرآن، تورات و انجیل ، 532  
 پوست ، 13  
 پیدایش بشر ، 933  
 پیراهن یوسف ، 898  
 پیشرفت ، 311  
 پیشگویی‌های قرآن، درباره بنی اسرائیل، 147 148 ،  
 پیکتال، مارمادوک، و لرد کرژن ، 2450

- پیکتال، محمد مارمادوک، اشتباهات ترجمه قرآنش  
 214 ،  
 پیلاتوس ، 493  
 تابوت الحسین (فاهره) ، 2530  
 تاریخ تورات ، 557  
 تاریخ در قرآن ، 266 ، 459  
 تاریخ قرآن، ارزش قرائت‌های حفص و ورش در  
 تاریخ متن قرآن ، 571  
 تاریخ قرآن ، 462 ، 1106 ، 2575 ، 2576 ، 2577 ،  
 2578 ،  
 تاریخ‌گذاری قرآن، نظریه ریچارد بل ، 2494  
 تاریخ‌گذاری مصاحف نخستین قرآن ، 1057  
 تأویلات القرآن (ماتریدی) ، 1036  
 تأویل، رأی ابن رشد ، 168  
 تبشیر ، 477  
 تجارت ، 438  
 تجربه دینی ، 38  
 تجزیه و تحلیل قرآن بر روی کارت پانچ ، 163  
 تجزیه و تحلیل مفهومی قرآن 969 ، 253 ، 254 ،  
 تجلید قرآن، کتابخانه موزه ویکتوریا و آلبرت ، 1092  
 تجوید ، 36 ، 524  
 تحدی قرآن ، 2574  
 تحریف، درستی و وثاقت قرآن ، 174  
 تحریف قرآن ، 64 ، 219  
 تحریف، کتاب‌های آسمانی تورات و انجیل ، 200  
 تحریف کتابهای آسمانی، در متون روایی اسلامی  
 ، 662 ،  
 تحریف کتب آسمانی، به دست یهود و مسیحیان 608 ،  
 تحلیل ساختاری قرآن ، 2584  
 تدبیر ، 589  
 تذهیب قرآن ، 237 ، 536  
 ترادف ، 27 ، 238  
 ترتیب سوره‌ها ، 388 ، 504  
 ترتیب نزول ، 2494  
 ترتیل ، 868  
 ترجمان القرآن (ابوالکلام آزاد) 603 ، ، 314 ، 872  
 ترجمه قرآن، آلمانی ، 962 ، 1061  
 ترجمه قرآن، آلمانی رودی هارت ، 962  
 ترجمه قرآن، اردو ، 341  
 ترجمه قرآن، اسپانیولی ، 455 ، 458 ، 2583  
 ترجمه قرآن، انگلیسی ، 102 ، 329 ، 332  
 ترجمه قرآن، انگلیسی پیکتال ، 214  
 ترجمه قرآن، انگلیسی عبدالله یوسف علی ، 233 ،  
 2553  
 ترجمه قرآن، انگلیسی مفسر محمد احمد ، 107  
 ترجمه قرآن، انگلیسی میراحمد علی ، 134  
 ترجمه قرآن، انگلیسی یوسف علی، اغلاط ترجمه  
 انگلیسی‌اش ، 233  
 ترجمه قرآن، ایتالیایی ، 934  
 ترجمه قرآن، بلوروسی ، 2522  
 ترجمه قرآن، بنگالی ، 469  
 ترجمه قرآن، تاریخ آن به زبان انگلیسی ، 1048  
 ترجمه قرآن، ترجمه پذیری ، 2406  
 ترجمه قرآن، ترجمه‌های شیعی ، 332  
 ترجمه قرآن، ترجمه‌های فرقه احمدیه ، 102  
 ترجمه قرآن، ترجمه‌های قرون وسطی ، 170  
 ترجمه قرآن، ترجمه آندره شورکی ، 685  
 ترجمه قرآن، ترجمه اسپانیولی سوره یوسف 602 ،  
 ترجمه قرآن، ترجمه کلمه الله به زبان انگلیسی ، 2487  
 ترجمه قرآن، ترجمه نادرست قرآن کریم 588 587 ،  
 ترجمه قرآن، ترکی ، 482 ، 489 ، 519 ، 2411  
 ترجمه قرآن، ترکی آسیایی ، 822 ، 824  
 ترجمه قرآن، تفاسیر کهن فارسی ، 577  
 ترجمه قرآن، تلگو ، 690  
 ترجمه قرآن، جواز و عدم جواز ، 304 ، 2406  
 ترجمه قرآن، چینی ، 284 ، 2549  
 ترجمه قرآن 2598 ، 391 ، 447 ، 891 ، 938 ،  
 ترجمه قرآن، سوره کهن ، 441  
 ترجمه قرآن، عبری ، 2508  
 ترجمه قرآن، فارسی با حروف لاتینی ، 518  
 ترجمه قرآن، فارسی ، 4 ، 5  
 ترجمه قرآن، فرانسوی رژی بلاشر ، 2547

- ترجمه قرآن، فرانسوی، 70، 587، 588، 685، 2547
- ترجمه قرآن، کتاب‌شناسی ترجمه‌های قرآن به زبان‌های اروپایی، 1104
- ترجمه قرآن، کتاب‌شناسی جهانی ترجمه‌های قرآن کریم، 501
- ترجمه قرآن، کتاب‌شناسی زبان‌های مختلف، 1110
- ترجمه قرآن، کتاب‌شناسی، 2543
- ترجمه قرآن، لاتینی، 170، 513، 572، 699
- ترجمه قرآن، محاسن و مشکلات، 292
- ترجمه قرآن، مَرْتَنی (هند)، 129
- ترجمه قرآن، نخستین ترجمه به زبان ترکی، 2411
- ترجمه قرآن، نخستین ترجمه در شبه قاره هند، 346
- ترجمه قرآن، نخستین قرآن سه زبانه از خوان دو سگویا، 631
- ترجمه قرآن، وجوه زبان شناختی و غیر زبان شناختی، 68
- ترجمه قرآن، یُروبا، 68
- ترجمه قرآن، یونانی، 2458
- ترس از خدا، 927
- ترکان و قرآن، 2412، 2432
- تشبیه، 344
- تصحیف قرآن، 429، 431، 432، 862
- تعدد زوجات، 151
- تعقل، 589
- تعلیم و تربیت، 10، 42، 65، 1007، 1008
- تغییر، 378
- تفاوت‌های تورات و قرآن، 1135
- تفسیر ابن سینا، 43
- تفسیر ابن عباس، 1016، 1024
- تفسیر ابن عربی، از آیه نور، 1050
- تفسیر ابن عربی، از شخصیت قرآنی فرعون، 1051
- تفسیر ابو عبیده، 167
- تفسیر، از طبری تا فخرالدین رازی، 1000
- تفسیر الجلالین، اهمیت مباحث نحوی و اختلاف قرائت در آن، 515
- تفسیر المنار، سوره مائده، ۸۲، 530
- تفسیر ثنائی (ثناء الله امرستاری)، 2426
- تفسیر حیری (کفایة التفسیر)، 58
- تفسیر رادیویی شیخ محمد متوکی الشعراوی، 929
- تفسیر زمخشری (کشاف)، 601
- تفسیر سُلمی، 465، 552، 553
- تفسیر سوراآبادی، ابلیس و طاووس در تفسیر، 651
- تفسیر سوره حمد (ابوالکلام آزاد)، 45
- تفسیر سوره حمد، 46
- تفسیر شعراوی، 2420
- تفسیر شیعی از قرآن، 914
- تفسیر طبری، رؤیت خدا، 2464
- تفسیر طبری، 449، 996، 997، 999
- تفسیر طبری، مسیحیت در آن، 678، 679
- تفسیر طنطاوی، 1129
- تفسیر عبدالرزاق کاشانی، 2449
- تفسیر عرفانی، ابو حامد غزالی، 1159
- تفسیر عرفانی، تفسیر عبدالرزاق کاشانی، 2449
- تفسیر عرفانی، دفاع غزالی، 49
- تفسیر عرفانی، 1072
- تفسیر عرفانی، لطائف الاشارات (قشیری)، 250
- تفسیر عرفانی، مکتب تأویلی سهل تستری، 551
- تفسیر علمی، 40، 109، 127، 149، 228، 976
- 1028، 1025، 2541، 2590
- تفسیر فخررازی، از آیه ۵۸ سوره الرحمن، 656
- تفسیر فخررازی، بر سوره کهف، آیات ۱۹-۲۲، 1043
- تفسیر فخررازی، 247، 248، 251
- تفسیر فخررازی، کیهان‌شناسی اسلامی، 657
- تفسیر فلسفی، 228
- تفسیر قرآن، تأثیر مجادلات دینی اسلامی-مسیحی بر شکل‌گیری آن، 63
- تفسیر قرآن، تحول و تکامل آن در علوم اسلامی، 1017
- تفسیر قرآن، ترجمه و تفسیر میر احمد علی، 134
- تفسیر قرآن، ترجمه و تفسیر میرزا بشیرالدین محمود احمد، 102

- تفسیر قرآن، تفاسیر اردو ، 76 ، 97 ، 341  
تفسیر قرآن، تفاسیر انگلیسی ، 107 ، 234  
تفسیر قرآن، تفاسیر قدیمی رمزی و صوفیانه قرآن  
1072 .  
تفسیر قرآن، تفاسیر کرامیه ، 2600  
تفسیر قرآن، تفاسیر کهن امامیه ، 356  
تفسیر قرآن، تفاسیر معاصر (۱۸۸۰-۱۹۶۰) ، 342  
تفسیر قرآن، تفاسیر معاصر ، 343  
تفسیر قرآن، تفسیر جامعه-زبان شناختی ، 1121  
تفسیر قرآن، تفسیر جزء عمّ ، 1077 ، 1084  
تفسیر قرآن، تفسیر زمخشری ، 601  
تفسیر قرآن، تفسیر سوره‌های عنکبوت، الرحمن،  
واقعه، ملک ، 1083  
تفسیر قرآن، تفسیر سوره آل عمران 1081 ، ، 1085  
تفسیر قرآن، تفسیر سوره بقره ، 1080 ، 1086  
تفسیر قرآن، تفسیر سوره شمس به زبان سواحلی  
2558 .  
تفسیر قرآن، تفسیر سوره یس ، 1078 ، 1082  
تفسیر قرآن، تفسیر سید انور علی ، 228  
تفسیر قرآن، تفسیر شهرستانی بر قرآن ، 804  
تفسیر قرآن، تفسیر قرآن با قرآن ، 152  
تفسیر قرآن، تفسیر ماتریدی ، 948  
تفسیر قرآن، تفسیر مسیحی‌وار از قرآن ، 371  
تفسیر قرآن، تفسیر مصطفی محمد ، 680  
تفسیر قرآن، تفسیر نادرست ، 108  
تفسیر قرآن، تقدم عقل در تفسیر قرآن ، 1160  
تفسیر قرآن، در آسیای جنوب شرقی معاصر 892 ،  
تفسیر قرآن، در دوره اکبر شاه (حک ۱۵۵۶-۱۶۰۵)  
2562 ،  
تفسیر قرآن، در نگاه محمد احمد خلیف الله ، 681  
تفسیر قرآن، دوره نخست ، 994  
تفسیر قرآن، رأی غزالی در احیاء علوم الدین ، 72 ،  
978  
تفسیر قرآن، رشد و تکامل آن ، 2557  
تفسیر قرآن، روش بنت الشاطی ، 540  
تفسیر قرآن، روش‌ها ، 1022  
تفسیر قرآن، زبان اردو ، 211  
تفسیر قرآن ، 8 ، 59 ، 157 ، 364 ، 488 ، 597 ،  
880 ، 963 ، 964 ، 1132 ، 2556  
تفسیر قرآن، سوره آل عمران ، 953  
تفسیر قرآن، سوره اعراف ، 956  
تفسیر قرآن، سوره الرحمن ، 16  
تفسیر قرآن، سوره انعام ، 954  
تفسیر قرآن، سوره انفال ، 955  
تفسیر قرآن، سوره فاتحه ، 986  
تفسیر قرآن، سوره مائده ، 957  
تفسیر قرآن، سوره نساء ، 958  
تفسیر قرآن، سیر تاریخی ، 32  
تفسیر قرآن، علم وجوه القرآن ، 60  
تفسیر قرآن، فاطمیان و تفسیر ، 799  
تفسیر قرآن، قواعد آن در شیعه ، 299  
تفسیر قرآن، قواعد ، 64  
تفسیر قرآن، کتابشناسی، مطالعات در زبان انگلیسی  
207 ،  
تفسیر قرآن، کلیات ، 232  
تفسیر قرآن، متدلوژی جدید ، 865  
تفسیر قرآن، مودودی ، 66 ، 76  
تفسیر قرآن، و بلاغت عربی ، 2484  
تفسیر قرآن، و نحو عربی ، 2456  
تفسیر قرآن، از طبری تا ابن کثیر ، 640  
تفسیر لطائف الاشارات (قشیری) ، 250  
تفسیر مقاتل، و نحو کوفی ، 2457  
تفسیر نمادی و رمزی قرآن، در کتاب ایقان بهاء‌الله  
595 ،  
تفهیم القرآن (مودودی) ، 76  
تقدیر ، 2438 ، 2567 ، 2568  
تقلیدناپذیری قرآن ، 1058  
تقوی ، 927  
تفویم ، 2593  
تکالیف مسلمانان درباره قرآن ، 94 ، 95 ، 96  
تکالیف مؤمنان در برابر خدا ، 175  
تکامل انسان ، 354 ، 873 ، 2585

- تکامل ، 836  
 تکامل، نظریه ، 50  
 نکوبین ، 2580 ، 2581  
 نلک الغرائق العلی ، 623  
 تمتع ، 617  
 تمدن اسلامی ، 590  
 توابع ، 255  
 توحید، پیش از اسلام ، 988  
 توحید، در سوره کهن ، 648  
 توحید ، 389 ، 2512  
 تورات، انجیل و قرآن، چالش کتاب‌های آسمانی 675 .  
 تورات، به عنوان خاستگاه فقه اسلامی ، 1103  
 تورات، تاریخ تورات ، 557  
 تورات، تفاوت‌ها با قرآن ، 1135  
 تورات، شخصیت‌های توراتی در قرآن ، 2480  
 تورات ، 599 ، 896  
 تورات و انجیل، تحریف آنها به دست یهود و مسیحیان ، 608  
 تورات و انجیل، تحریف آنها ، 200  
 تورات و انجیل، شخصیت‌های توراتی و انجیلی در قرآن ، 120  
 تورات و انجیل، شهادت به حقانیت قرآن ، 506  
 تورات و انجیل ، 522 ، 671 ، 915 ، 967  
 تورات و انجیل، نقل قول‌هایی از آنها در قرآن و سنت ، 1013  
 تورات و قرآن، آفرینش آسمانها و زمین ، 216  
 تورات و قرآن، مقایسه فصوص ، 22  
 نوطنه علیه قرآن ، 54  
 توفی، اقسام آن در قرآن ، 2563  
 ثعلبی، کتاب الکشف و البیان عن تفسیر القرآن ، 2403  
 ثناء الله امرستاری، نقد او بر تفسیر سید احمد خان ، 2426  
 جاحظ، اعجاز قرآن ، 283  
 جادو ، 803  
 جامعه ، 374 ، 375 ، 379 ، 380 ، 837 ، 2588  
 جامعه شناسی ، 44 ، 379 ، 383  
 جامعه‌شناسی علم ، 384  
 جامعه‌شناسی قرآنی ، 374 ، 375  
 جامعه‌شناسی معرفت ، 381  
 جامعه اسلامی، مبانی قرآنی ، 221  
 جامعه قرآنی ، 14  
 جامعه مدنی ، 2  
 جامعیت قرآن ، 177  
 جان ، 2419  
 جاودانگی قرآن ، 116 ، 180  
 جبت ، 273  
 جزا ، 949  
 جزیه، پیشینه عربی قدیم از مفهوم قرآنی آن ، 561  
 جزیه ، 633  
 جزء عم، تفسیر آن ، 1077 ، 1084  
 جسم و روح، تقابل ، 39  
 جغرافیا ، 2579  
 جغرافیای قصص قرآن ، 975  
 جفیری، آرتور، اختلاف قرائات قرآن ، 682  
 جفیری، آرتور ، 328  
 جفیری، آرتور، واژگان دخیل در قرآن ، 2414  
 جمع قرآن ، 138 ، 143 ، 393 ، 606 ، 607  
 جمل، و سوراخ سوزن . 2491  
 جن‌زدگی ، 115  
 جنسیت ، 318  
 جن ، 260 ، 825  
 جنّه ، 222  
 جنین‌شناسی ، 352 ، 355 ، 412 ، 838  
 جواهر القرآن (غزالی) ، 71 ، 977  
 جهاد ، 15 ، 525 ، 689  
 جهان ، 517 ، 884  
 چکیده موضوعی قرآن ، 1134  
 چین ، 2549  
 حَتَّى يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَنْ يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ (سوره نوبه.  
 آیه ۲۹) ، 633  
 حجاب ، 1137  
 حجّیت قرآن، نظر باقلانی ، 543 ، 545

- حدّ زنا ، 614  
 حدیث، پیوند آن با قرآن ، 376  
 حدیث در قرآن ، 2539  
 حرّانیان ، 1065  
 حروف مقطعه، رأی بیضاوی ، 632  
 حروف مقطعه 430 ، ، 193 ، 388 ، 650 ، 1030  
 حسن بصری ، 451  
 حفص، ارزش قرائت وی در تاریخ متن قرآن 571 ،  
 حقوق بشر ، 197 ، 1147  
 حقوق زنان ، 844 ، 1150  
 حکمت ، 74 ، 691  
 حکومت ، 627 ، 1123  
 حمد ، 300  
 حنفاء ، 428  
 حنیف ، 51 ، 428 ، 861  
 حوریان بهشت ، 398 ، 464 ، 668  
 حیات ، 50  
 حیری ، 58  
 حیوانات در قرآن ، 992 ، 1118  
 خاتمیت ، 229  
 خاستگاه‌های قرآن ، 646  
 خانواده ، 145  
 خاورشناسان، آیات شیطانی ، 140 ، 141  
 خاورشناسان، دفاع از قرآن در برابر انتقادهای ایشان  
 ، 325  
 خاورشناسان ، 256 ، 278  
 خدا، از منظر فلسفه قرآنی ، 1125  
 خدا، در قرآن ، 900  
 خدا ، 546 ، 884  
 خدا، واژه‌های مربوط به خدا در قرآن ، 870  
 خدا، و عالم هستی ، 517  
 خشیت ، 927  
 خضر ، 821  
 خطاهای زبان شناختی در قرآن ، 615  
 خط عربی ، 7  
 خلف الله، محمد احمد، تفسیر قرآن در نگاه وی  
 ، 681  
 خلقت انسان ، 1071  
 خلقت جهان، تفسیر علمی ، 146  
 خلقت ، 549 ، 2580 ، 2581  
 خلقت عالم ، 2561  
 خلقت عالم، قرآن و نظریات جدید علمی ، 305  
 خلیفه (سوره بقره، آیه ۲۸) ، 862  
 خلیفه الله ، 218  
 خوان دو سگوبا، نخستین قرآن سه زبانه ، 631  
 خودآگاهی پیامبرانه ، 38  
 خوری، عادل ثودور و محمد سلیم عبدالله، ترجمه  
 آلمانی قرآن ، 1061  
 خوشنویسی قرآن ، 536 ، 2424  
 خیر و شر ، 209  
 ذَابَّةُ الْأَرْضِ ، 827  
 داستان‌های قرآن ، 558  
 دایرة المعارف قرآن ، 842  
 دراز، محمد عبدالله ، 82  
 درمان ، 835  
 در و دروازه ، 492  
 دریا ، 367  
 دستور الاخلاق القرآنی (محمد عبدالله دراز) ، 82  
 دعا، تفسیری روان‌شناختی ، 801  
 دعا ، 171 ، 190 ، 894  
 دنیا ، 19  
 دهلوی، شاه ولی الله ، 876  
 دین ، 1074  
 دینکرت ، 390  
 ذبح اسماعیل ، 385 ، 425 ، 636  
 ذروان (یمن)، مخطوطات قرآنی ، 2536  
 ذکر الله ، 81  
 ذمه ، 293  
 ذوالقرنین ، 61 ، 1037 ، 2433  
 ذوالکفل ، 2481  
 راسیونالیسم، چالش با آن ، 2552  
 راولپندی، کنفرانس بین‌المللی قرآن، ۲۵-۲۱ نوامبر



- ۱۹۸۵ ، 1044 زمخشری، زندگی نامه ، 85  
 ربا ، 117 ، 144 ، 677 ، 887 ، 1108 زمخشری، کتابشناسی آثار ، 85  
 رَبِّ الْعَالَمِينَ (سورة حمد، آیه ۲) ، 641 زمین ، 55  
 رب ، 688 ، 2533 زنا ، 614  
 رحمت، در داستانهای توراتی نقل شده در قرآن ، 558 زنان قرآن ، 363  
 رحمت، مفهوم قرآنی ، 336 ، 337 زنجان، ابو عبدالله، 2577 ، 2575 ، 2576 ، 2578  
 رسالت ، 269 زن، جایگاه زنان در قرآن ، 57 ، 890 ، 2566  
 رسم الخط ، 7 ، 21 ، 114 زن، جایگاه زنان در کتاب آسمانی در مراکش ، 598  
 رسم الخط عثمانی در قرائت قرآن ، 404 زن، حقوق زنان ، 844  
 رسول ، 478 ، 925 زن، در جامعه قرآنی ، 869  
 رقم ۱۹ ، 1143 ، 1144 زندگی ، 19  
 رقیم ، 431 ، 2417 زن، زنان قرآن ، 363  
 رُمَانِي، التَّكْت فِي اعْجَازِ الْقُرْآن ، 920 زن ، 327 ، 2469  
 رُمَانِي، تضاد میان سنت‌گرایی و علوم ادبی بلاغی زن، وکار ، 906  
 ، 655 زیباشناسی ، 212  
 روابط اجتماعی ، 139 زیبایی ، 691  
 روابط سیاسی-اقتصادی مکه در پیش از اسلام ، 1107 ژاک ، 538  
 روابط مسلمانان با غیر مسلمانان ، 1111 ساره، هویت وی در روایات تفسیری ، 905  
 روان ، 1098 ساعت ، 2593  
 روح الارواح (احمد سمعانی)، قصه هبوط آدم ، 692 سامری‌ها ، 1096  
 روح ، 1047 ، 1098 سبعة احرف ، 1002 ، 1003  
 روخوانی قرآن، آموزش ، 605 سبقت در اعمال خیر ، 1113  
 رودنسون، ماکسیم ، 439 ، 440 سبک قرآن ، 426  
 روزه، در کتاب‌های آسمانی یهودیت، مسیحیت و سجدۀ ملانکه بر آدم ، 2597  
 اسلام ، 673 سجع ، 663  
 روزه ، 550 ، 2471 سدره المنتهی ، 2463  
 رهبانیت مسیحی ، 397 سدّ یأجوج و مأجوج ، 1012  
 رؤیت خدا، در تفسیر طبری ، 2464 سرزنش قرآن علیه یهودیان بشر ، 1052  
 رؤیت خدا ، 2429 سعادت ، 480  
 زبان اردو، تأثیر قرآن ، 198 سعی و جبین (سورة صافات، آیات ۱۰۲-۱۰۳) ، 639  
 زبان عربی ، 839 سفینه ، 411  
 زبان قرآن، تنویر نولدکه ، 407 سُلمی، تفسیر قرآن ، 552 ، 553  
 زلیخا ، 1018 ، 1059 سلوک شخصی ، 1142  
 زمان ، 460 ، 2593 سمّ الخياط ، 491  
 زمان و مکان ، 173 سنت‌گروی (محافظه‌کاری)، در فهم قرآن ، 1102  
 زمخشری، تفسیر کشاف ، 601 سنة الله ، 1070

- سوره بقره ، 295  
 سوره بینه ، 1075  
 سوره تحریم، آیه ۱۱ ، 2479  
 سوره توبه، آیه ۱۰۶ ، 1010  
 سوره توبه، آیه ۱۱۸ ، 1023  
 سوره توبه، آیه ۳۰ ، 2483  
 سوره توبه، آیه ۲۹ ، 561 ، 633  
 سوره توبه، آیه ۳۷ ، 939  
 سوره نین ، 483  
 سوره حجرات ، 139  
 سوره حشر، آیه ۲۲ ، 436  
 سوره حشر ، 427  
 سوره حمد، تفسیر ابوالکلام آزاد ، 45  
 سوره حمد، تفسیر ، 46  
 سوره روم، آیات ۱-۵، زمینه تاریخی ، 1035  
 سوره روم ، 403  
 سوره زخرف، آیه ۸۱ ، 612  
 سوره سبأ، آیه ۱۴ ، 827  
 سوره شعراء ، 2599  
 سوره شمس، تفسیر سواحلی آن ، 2558  
 سوره صافات، آیات ۱۰۷-۱۰۱ ، 385  
 سوره صافات، آیات ۱۰۳-۱۰۲ ، 639  
 سوره صافات، آیات ۹۹-۱۱۳ ، 903  
 سوره ص، ۴۸ ، 2481  
 سوره صف، ۶ ، 2497  
 سوره طلاق، آیه ۱ ، 624  
 سوره طه، آیه ۹۷ ، 1019  
 سوره طه، آیه ۶۳ ، 621  
 سوره طه ، 961  
 سوره علق، آیات ۵-۱ ، 820  
 سوره عنکبوت، تفسیر آن ، 1083  
 سوره فاتحه، آیه ۲ ، 641  
 سوره فاتحه، در حکایات و نقل‌های عامه در جزایر  
 مازورکا و مینورکا ، 626  
 سوره فاتحه ، 277 ، 295 ، 298 ، 309 ، 308  
 2534 ، 1138 ، 1126 ، 986 ، 358 ، 310  
 سوراخ سوزن ، 2491  
 سوره‌ها، ترتیب تازه‌ای از سوره‌ها ، 504  
 سوره‌های مکی ، 995  
 سوره آل عمران، آیات ۶۲-۳۳ ، 2564  
 سوره آل عمران، آیات ۲۶-۲۷ ، 517  
 سوره آل عمران، آیه ۱۰۴ ، 812  
 سوره آل عمران، آیه ۱۵۹ ، 812  
 سوره آل عمران، تفسیر آن ، 1081 ، 1085  
 سوره آل عمران ، 296 ، 953  
 سوره اخلاص ، 186 ، 2591  
 سوره اخلاص، نحو و ترکیب آن ، 647  
 سوره اسراء، آیه ۷۹ ، 133  
 سوره اسراء، آیه ۱ ، 413 ، 434  
 سوره اعراف، آیه ۱۲۳ ، 2429  
 سوره اعراف، آیه ۴۰ ، 2491  
 سوره اعراف، آیه ۴۴ ، 417  
 سوره اعراف، آیه ۳۸ ، 491  
 سوره اعراف ، 956  
 سوره اعلی، آیات ۷-۶ ، 613  
 سوره الرحمن، آیه ۵۸، در تفسیر فخر رازی ، 656  
 سوره الرحمن، آیه ۵ ، 907  
 سوره الرحمن، تفسیر آن ، 1083  
 سوره الرحمن ، 16 ، 1000  
 سوره انبیاء، آیه ۲۱ ، 2481 ، 2482  
 سوره انشراح ، 485  
 سوره انعام ، 954  
 سوره انفال ، 955  
 سوره بروج ، 2500  
 سوره بقره، آیه ۳ ، 1101  
 سوره بقره، آیه ۷۳ ، 1063  
 سوره بقره، آیه ۲۵۵ ، 2462  
 سوره بقره، آیه ۱۱۴ ، 386  
 سوره بقره، آیه ۱۰۶ ، 609  
 سوره بقره، آیه ۲۸ ، 862  
 سوره بقره، آیه ۱۹۱ ، 908 ، 910  
 سوره بقره، تفسیر آن ، 1080 ، 1086

- سوره فرقان، آیات ۷۷-۶۳ ، 2461  
 سوره قارعه، آیه ۹ ، 429 ، 514 ، 2417  
 سوره قارعه، آیه ۶ ، 909  
 سوره قریش ، 1107  
 سوره قی، ۲۳ ، 2594  
 سوره قصص، آیه ۳۱ ، 2419  
 سوره قصص، آیه ۹ ، 2479  
 سوره قصص، آیه ۶۸ ، 618  
 سوره کهف، آیات ۵۹ به بعد ، 1130  
 سوره کهف، آیات ۱۹-۲۲، تفسیر فخرالدین رازی  
 ، 1043  
 سوره کهف، آیات ۸۳-۹۹ ، 2433  
 سوره کهف، آیه ۹ ، 431 ، 2417  
 سوره کهف، بررسی تئ ترجمه ، 441  
 سوره کهف ، 240 ، 648  
 سوره مائده، آیه ۸۲ ، 530  
 سوره مائده، آیه ۶۰ ، 620  
 سوره مائده ، 957  
 سوره ماعون ، 484 ، 487  
 سوره مدثر، آیه ۳۸ ، 1047  
 سوره مریم، آیات ۳۵-۱ ، 433  
 سوره مریم، آیه ۱۹ ، 2482  
 سوره مریم، آیه ۲۴ ، 511  
 سوره مَسَد ، 911  
 سوره ملک، تفسیر آن ، 1083  
 سوره ناس، در تفسیر فخرالدین رازی ، 635  
 سوره ناس ، 634  
 سوره نجم، آیات ۱۴-۱۶ ، 2463  
 سوره نجم، آیات ۱۹-۲۰ ، 623  
 سوره نحل، نظام اجتماعی اسلامی ، 1094  
 سوره نساء، آیات ۱۵۶-۱۵۷ ، 497  
 سوره نساء، آیه ۴۶ ، 187  
 سوره نساء، آیه ۳ ، 191  
 سوره نساء، آیه ۱۱ ، 2459  
 سوره نساء، آیه ۲۳ ، 611  
 سوره نساء ، 958  
 سوره نمل، آیه ۱۰ ، 2419  
 سوره نور، آیه ۳۵ ، 1050  
 سوره واقعه، تفسیر آن . 1083  
 سوره هود، آیه ۱۱۶ ، 457  
 سوره یس، تفسیر آن ، 1078 ، 1082  
 سوره یوسف، آیه ۳ ، 1099  
 سوره یوسف، آیه ۱۰ ، 562  
 سوره یوسف، تحلیل ساختاری ، 2584  
 سوره یوسف، ترجمه اسپانیولی آن . 602  
 سوره یوسف، تفسیر بیضاوی در انوار التنزیل، 408  
 سوره یوسف، در تفسیر بیضاوی ، 499  
 سوره یوسف ، 22 ، 335 ، 1099  
 سهل تستری، نگرشی عرفانی به وجود درباب قرآن  
 ، 551  
 سیاست ، 290 ، 377 ، 912  
 سیاست، مفاهیم کلیدی ، 125  
 سیبویه، قرائت‌های قرآن در الکتاب سیبویه ، 569  
 سید احمد خان ، 2428  
 سید احمد خان، مناقشه در نسخ در قرآن ، 1089  
 سید احمد خان، نقد ثناء الله امرستاری بر تفسیر  
 قرآن او ، 2426  
 سید قطب، توجیه قرآنی یک انقلاب اسلامی ، 1076  
 سید قطب، قرائت وی از قرآن به عنوان منبع الهام  
 اخوان المسلمین رادیکال ، 652 ، 653  
 شاطبی، اولویت قرآن در نظریه فقهی وی ، 1097  
 شاه حسین صفوی، کتابخانه سلطنتی ، 5  
 شاه ولی الله، فتح الرحمن ، 118  
 شاه ولی الله، مقایسه آرای قرآنی او با عبیدالله  
 سندی ، 340  
 شُبَّه لَهُمْ ، 497  
 شتر، و سوراخ سوزن ، 2491  
 شخصیت قرآنی ، 2443  
 شرح صدر پیامبر ، 485  
 شرّ ، 2551  
 شرک، بت‌پرستان جدید ، 150  
 شعراوی، محمد متولّی، تفسیر رادیویی . 929

- شعر در قرآن ، 2599  
 شعر ، 321 ، 912 ، 1011  
 شعیب، رساله ابن تیمیه درباره او ، 534  
 شفاعت، در قرآن و سنت یهودی ، 554  
 شکر ، 300  
 شلتوت، محمود ، 2582  
 شناخت، روش‌شناسی ، 87  
 شناخت ، 172  
 شناخت قرآن ، 952  
 شواهد شعری در تفسیر قرآن ، 541  
 شوپنهاور ، 315  
 شهادت به توحید ، 389  
 شهرسازی ، 974  
 شهرستانی، تفسیر بر قرآن ، 804  
 شهر (ماه) ، 192  
 شیر مادر ، 353  
 شیطان ، 825  
 شیطان و آدم ، 399  
 شیعه، اضافات به قرآن ، 2410  
 شیعه، اضافات و اختلاف قرائات در قرآن ، 357  
 شیعه، بازنگری در برداشت‌های گلدتسیهر درباره قرآن شیعه ، 832  
 شیعه، تفاسیر کهن امامیه ، 356  
 شیعه، قواعد تفسیر قرآن ، 299  
 شیعه، نگرش شیعی به قرائات قرآن ، 877  
 صائبین، تاریخ قدیم ماندائیان و پیوند آنان با حزانیان و صائبین قرآنی ، 1065  
 صائبین ، 507 ، 594  
 صحافی قرآن، کتابخانه موزه ویکتوریا و آلبرت ، 1092  
 صحافی و تجلید قرآن، کتابخانه چستربیتی ، 811  
 صرف و نحو عربی ، 1148  
 صفات الهی ، 80  
 صفات الهی، مکر ، 217  
 صلاة، بررسی روان‌شناختی تفسیر طبری ، 802  
 صلاة، تفسیری روان‌شناختی ، 801  
 صلاة ، 171 ، 190 ، 894  
 صلح جهانی، ۹۱  
 صلح ، 2503  
 صنعتی شدن ، 980  
 طاغوت ، 273  
 طبرسی ، 30 ، 31 ، 33  
 طبری، رأی وی درباره رؤیت خدا ، 2464  
 طب ، 280  
 طبیعت ، 56  
 طلاق، حقوق زن مطلقه در دوره عده‌اش ، 1150  
 طلاق ، 418  
 طنطای جوهری ، 1129  
 طومارهای بحرالمیت (قمران) ، 495  
 ظلمات ثلاث ، 355  
 عالم امر ، 475  
 عالم خلق ، 475  
 عالمین (سوره حمد، آیه ۲) ، 641  
 عباد الرحمان ، 2461  
 عبدالجبار ، 544  
 عبدالرزاق کاشانی، تفسیر عرفانی ، 2449  
 عبری‌گرایی در ترجمه قرآن ، 685  
 عبیدالله سندی، مقایسه آرای قرآنی او با شاه ولی الله ، 340  
 عجل ، 527  
 عدالت ، 985  
 عددشناسی بهایی ، 1144  
 عدل الهی ، 307  
 عرش ، 2462  
 عرفان قرآن ، 2446  
 عرفان و تصوف، ریشه‌های قرآنی و روایی ، 100  
 عزیر ، 302 ، 659 ، 2483  
 عقل، در تفسیر قرآن ، 1160  
 عقل ، 2552  
 علائم سجاوندی ، 1105 ، 1112  
 علقه ، 352  
 علم آموزی ، 155

- علم، در تورات، انجیل و قرآن ، 582 ، 583  
 علم در قرآن، آیات کیهان شناختی ، 857  
 علم در قرآن، جهان آخرت ، 146  
 علم در قرآن، خلقت جهان ، 46 ، 1305  
 علم در قرآن، روش‌شناسی علوم طبیعی ، 394  
 علم در قرآن ، 40 ، 109 ، 127 ، 149 ، 172  
 316 ، 584 ، 591 ، 1025 ، 1028 ، 2552  
 2590  
 علم در قرآن، علوم فضا ، 131 ، 132  
 علم ، 2552  
 علم و دانش ، 155  
 علوم جدید، در قرآن ، 584 ، 591  
 علوم طبیعت ، 1025  
 علوم طبیعی، روش‌شناسی آن در قرآن ، 394  
 علوم قرآنی ، 83 ، 885  
 علی ، 159  
 عیسی، بررسی آیات ۶۲-۳۳ سوره آل عمران ، 2564  
 عیسی، پیشگویی قرآن ، 805  
 عیسی، توفی او ، 301 ، 2563  
 عیسی، تولد او ، 2544  
 عیسی ، 24 ، 113 ، 156 ، 205 ، 294 ، 368  
 369 ، 433 ، 466 ، 496 ، 497 ، 498 ، 526  
 578 ، 579 ، 654 ، 658 ، 810 ، 814 ، 816  
 843 ، 849 ، 899 ، 944 ، 1009 ، 1155 ، 2596  
 عیسی، ریشه لغوی ، 1156  
 عیسی، عروج او ، 75  
 عیسی، مصلوب کردن وی ، 829  
 عیسی، معراج وی ، 1154  
 عیسی، وفات او به سبب مصلوب شدن ، 923  
 عیسی، وفات او ، 1090  
 غرائق، افسانه ، 140 ، 141 ، 289 ، 623  
 غرب و قرآن پژوهی ، 256  
 غرب القرآن ، 895  
 غزالی، ابوحامد، تفسیر صوفیانه وی از قرآن، 1159  
 غزالی، تفسیر عرفانی ، 49  
 غزالی، جواهر القرآن ، 71 ، 977  
 غزالی، رأی وی در باب قرائت و تفسیر قرآن در احیاء  
 علوم الدین ، 978  
 غیب ، 966  
 فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ ، 539  
 فاصله ، 663  
 فَأَمَّا هَارِيتُ ، 429 ، 2417  
 فتح الرحمن (شاه ولی الله) ، 118  
 فزاه، قرائت ابن مسعود ، 396  
 فزاه، معانی القرآن ، 322  
 فرعون، تفسیر ابن عربی از شخصیت قرآنی وی  
 1051 ،  
 فرعون ، 1109  
 فرقان ، 1086  
 فرهنگ آماری افعال در قرآن ، 188  
 فرهنگ نگاری لغویان عرب ، 637  
 فریسی، شیخ عبدالله صالح ، 2558  
 فعل در قرآن، افعال بر وزن "فَعَلَ" و مضارع آن، 696  
 فعل در قرآن، ریشه‌ها و صیغه‌های افعال در قرآن  
 695 ،  
 فعل سَلَطَ با توجه به کاربرد آرامی آن ، 1046  
 فقرات مشابه در قرآن، داستان موسی ، 830  
 فقه اسلامی، خاستگاه توراتی آن ، 1103  
 فقه اسلامی، نظریه‌های اسلامی در باب نسخ ، 622 ،  
 فقه القرآن ، 2442  
 فقه، تأثیر قرآن و سنت ، 225  
 فقه ، 226 ، 271  
 فقه، قوانین جزایی قرآن ، 2478  
 فقه و تفسیر، موضوع حدّ زنا در اسلام ، 614  
 فلسفه ، 74  
 فلسفه و قرآن ، 2445  
 فلسفه تعلیم و تربیت ، 42  
 فلسفه علم ، 1026 ، 1027  
 فلسفه قرآنی ، 1125  
 فُلُک ، 411  
 فَتَاهَا مِنْ تَحْتِهَا ، 511  
 فهرست موضوعی آیات قرآن ، 84 ، 119 ، 160

- فهم قرآن، رأی محاسبی ، 164  
 فهم قرآن 474 ، ، 90 ، 122 ، 232 ، 476 ، 1157  
 فهم قرآن، سنت‌گروی (محافظه‌کاری) و آزاداندیشی  
 در فهم قرآن ، 1102  
 فهم قرآن، سهم علمای سندی در فهم و تفسیر قرآن  
 در شرایط جدید ، 1095  
 فهم قرآن، فهم سنتی و فهم آزاد ، 128  
 فهم و تفسیر شیعی از قرآن ، 914  
 فیشر، و. اگوست ، 942  
 قابیل ، 528 ، 1045  
 قادیانی، فرقه ، 229  
 قتل نوزادان ، 993  
 قدرت ، 348  
 قدرت (سلطه) ، 812  
 قدّم قرآن ، 235  
 قذافی، معمر ، 271  
 قرآن‌آبی مأمون ، 508  
 قرآن پژوهی در غرب ، 256  
 قرآن در آفریقا ، 510  
 قرآن صامت ، 299  
 قرآن، قدیم‌ترین معنای "قرآن" ، 1039  
 قرآنِ مدرسه آمریکایی - موریسی و معبد علوم دینی  
 ، 576  
 قرآن ناطق ، 299  
 قرائات، اضافات و اختلاف قرائات شیعه در قرآن  
 ، 357  
 قرائات قرآن، ارزش قرائت‌های حفص و ورش در  
 تاریخ متن قرآن ، 571  
 قرائات قرآن، در الکتاب سیبویه ، 569  
 قرائات قرآن، سنت فرهنگ نگاری لغویان عرب ، 637  
 قرائات قرآن، نگرش شیعی ، 877  
 قرائت قرآن، آموزش ، 1100  
 قرائت قرآن، رأی غزالی در احیاء علوم الدین ، 72  
 قرائت قرآن، رسم الخط عثمانی ، 404  
 قرائت قرآن ، 361 ، 537  
 قرائت کوفی قرآن ، 402  
 قرائت و تفسیر قرآن، رأی غزالی در احیاء علوم الدین  
 ، 978  
 قراء قرآن ، 637  
 قرین ، 2594  
 قشیری، لطائف الاشارات ، 250  
 قصر ، 2504  
 قصص قرآن، جغرافیای قصص ، 975  
 قصص قرآن، داستان آدم و حوا ، 664 ، 665  
 قصص قرآن، داستان یونس ، 667  
 قصص قرآن ، 686 ، 687 ، 2560 ، 2565  
 قصص قرآن، فقرات مشابه در قرآن ، 830  
 قصص قرآن، هبوط آدم در روح الارواح احمد  
 سمعانی ، 692  
 قصیده فی التجوید (موسی بن عبید الله بن خاقان)  
 ، 524  
 قضاء و قدر ، 2567 ، 2568  
 قلب قرآن ، 1078 ، 1082  
 قمران، ریشه نام ادريس در قرآن ، 845  
 قمران ، 495  
 قمیص ، 898  
 قنوت، در تفسیر و حدیث ، 387  
 قواعد تفسیر ، 64 ، 299 ، 2556  
 قیامت ، 856  
 کارت پانچ، تجزیه و تحلیل قرآن ، 163  
 کافران ، 854  
 کتاب الکشف و البیان عن تفسیر القرآن (ثعلبی)  
 ، 2403  
 کتاب الناسخ و المنسوخ (ابوعبید قاسم بن سلام)  
 ، 625  
 کتابخانه چسترینی، قرآن‌های مُذَهَّب ، 237  
 کتاب در قرآن ، 288 ، 449  
 کتاب در قرآن، کتاب اهل کتاب ، 2407  
 کتاب‌شناسی، ترجمه‌های قرآن به زبان‌های اروپایی  
 ، 1104  
 کتاب‌شناسی، ترجمه‌های قرآن به زبان‌های مختلف  
 ، 1110

- کتابشناسی، ترجمه‌های قرآن ، 2543  
کتابشناسی، ترجمه‌های قرآن ، 501  
کتابشناسی، راهنمای تحلیلی کتابشناسی‌های  
اسلام، محمد و قرآن ، 971  
کتابشناسی، گزیده راجع به ... و قرآن در زبان  
انگلیسی ، 972  
کتابشناسی، مطالعات تفسیر قرآن در زبان انگلیسی  
، 207  
کتابشناسی، مطالعات قرآنی در زبان انگلیسی  
، 137 ، 2436  
کتابشناسی، مطالعات قرآنی ، 210 ، 471 ، 479  
کراچکوفسکی، ایگناتی یولیانوویچ، زندگی‌نامه  
خودنوشت علمی ، 943  
کراچکوفسکی، ایگناتی یولیانوویچ ، 991  
کراچکوفسکی، ایگناتی یولیانوویچ، کتابشناسی آثار  
، 833  
کرامیه، متون تفسیری ، 2600  
کرسی ، 2462  
کَسَبَ ، 523  
کِشْتی ، 411  
کشف الایات ، 119 ، 160 ، 917 ، 918  
کشفیات عددی ، 194  
کظم غیظ ، 2448  
کفایة التفسیر (حیری) ، 58  
کفر، تحول مفهومی آن در قرآن ، 2476  
کلام اسلامی ، 913  
کلمة الله ، 303 ، 2564  
كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ، 1047  
کنترل خشم ، 2448  
کنفرانس بین‌المللی قرآن، راولپندی: ۲۵-۲۱ نوامبر  
۱۹۸۵ ، 1044  
کوزانوس، نیکلاس، انتقاد از قرآن بر پایه فلسفه دین  
، 600  
کیهان‌شناسی اسلامی، در تفسیر فخررازی ، 657  
کیهان‌شناسی ، 857  
گزیده موضوعی آیات ، 52
- گفتگوی بین‌الادیان، مبانی قرآنی ، 153  
گفتگوی میان ادیان ، 539  
گلدتسیهر، ایگناز ، 366 ، 405 ، 1032 ، 1131  
گلدتسیهر، قرآن شیعه: بازنگری در برداشت‌های  
گلدتسیهر ، 832  
گناه ابلیس و فرشتگان ، 372  
گناه، در داستان‌های توراتی نقل شده در قرآن، 558  
گناه ، 549 ، 2542  
گوساله طلایی ، 527  
گیاهان ، 863  
گینا، بررسی تطبیقی با قرآن ، 815  
لأَمْسَاسَ (سورة طه، آیه ۹۷) ، 1019  
لطائف الاشارات (قشیری) ، 250  
لغو ، 350  
لَکِنَّ ، 189  
لَکِنَّ ، 189  
لوتر، مارتین ، 435  
ماتریدی، تأویلات القرآن او ، 1036  
ماتریدیه، تفسیر ماتریدی بر قرآن ، 948  
ماراچی، لودویکو، چاپ دوم از جلد نخست متن  
جامع قرآن به زبان لاتینی ، 572  
ماندائیان ، 1065  
ماه (شهر) ، 192  
مأمون، قرآن آبی ، 508  
مترادفات ، 27  
متشابه و مثانی ، 442  
متعه ، 617  
متعة الحج ، 1049  
متعة النساء ، 1049  
متنی جدید از قرآن ، 1128  
مثانی ، 442  
مجاز القرآن (ابو عبیده) ، 167  
مجاز القرآن ، 2485  
مجاز در قرآن ، 1113 ، 2485  
مجمع البیان ، 30 ، 31 ، 33  
محاسبی ، 274

- محاسبی، فهم قرآن ، 164  
 مُخَدَّث در قرآن ، 2539  
 محراب داوود ، 628  
 محمد، اطلاع وی از تورات ، 421  
 محمد، اُمّی بودن او، 106 ، 275 ، 1014 ، 2506 ، 2595  
 محمد، بررسی جامعه‌شناختی آیات قرآن ، 382  
 محمد، در تحقیقات اروپایی قرن بیستم ، 581  
 محمد، در تورات و انجیل ، 156  
 محمد، رؤیاهای وی ، 422  
 محمد ، 111 ، 112 ، 202 ، 262 ، 365 ، 414 ، 521 ، 596 ، 840 ، 850 ، 882 ، 989 ، 1053 ، 2404 ، 2418 ، 2472 ، 2514 ، 2528 ، 2569  
 محمد، شرح صدر وی ، 485  
 محمد، معراج ، 467  
 محمد، مقام محمود ، 133  
 محمود طه ، 813  
 مخطوطات قرآنی، از دوره سلجوقی ، 855  
 مخطوطات قرآنی، دانشگاه سنت اندرو ، 570  
 مخطوطات قرآنی، دانشگاه مگ‌گیل ، 946 ، 945 ،  
 مخطوطات قرآنی، در زبان عبری ، 2508  
 مخطوطات قرآنی، ذروان (یمن) ، 2536  
 مخطوطات قرآنی ، 4 ، 2524  
 مخطوطات قرآنی، قرآنِ ابی فاطمیان ، 509  
 مخطوطات قرآنی، قرآن‌های مغربی ، 6  
 مخطوطات قرآنی، کتابخانه‌های شخصی ، 359 ، 360  
 مخطوطات قرآنی، کتابخانه چستربیتی ، 811  
 مخطوطات قرآنی، کتابخانه دانشگاه کلاسگو ، 1067  
 مخطوطات قرآنی، کتابخانه دولتی باواریا ، 392  
 مخطوطات قرآنی، کتابخانه سلطنتی شاه حسین صفوی ، 5  
 مخطوطات قرآنی، کتابخانه عمومی شرق‌شناسی خدابخش در پانتا ، 669  
 مخطوطات قرآنی، مصطفی پاشا ، 2550  
 مخطوطات قرآنی، موزه ملی پاکستان ، 334  
 مخطوطات قرآنی، یمن (صنعا) ، 809  
 مدرسه آمریکایی - موریسی و معبد علوم دینی ، 576  
 مرجئه، مبنای قرآنی عقیده ایشان ، 1010  
 مردم شناسی ، 166  
 مرگ ، 856 ، 2513  
 مرگ‌های غیرمنتظره ، 351  
 مریم ، 433 ، 970 ، 1031  
 مریم، وفات وی ، 950  
 مزامیر داوود ، 336 ، 337 ، 494  
 مسئولیت ، 199  
 مساوات ، 674  
 مسیح، ریشه لغوی ، 1156  
 مسیح ، 526 ، 368 ، 496 ، 654 ، 1009 ، 1155  
 مسیحیت، الهیات مسیحی ، 645  
 مسیحیت، پایه‌های روابط حسنه با اسلام در قرآن ، 69  
 مسیحیت، تأثیرات مسیحی در قرآن ، 1038  
 مسیحیت، در تفسیر طبری ، 678 ، 679  
 مسیحیت، 578 ، 301 ، 368 ، 423 ، 970 ، 2492  
 ، 24 ، 135 ، 220 ، 252 ، 270  
 مسیحیت، نگرشی مسیحی در بررسی قرآن ، 239  
 مشکاة الانوار، ترجمه انگلیسی ، 979  
 مشورت ، 812  
 مصاحف صنعاء ، 535 ، 536 ، 809  
 مصاحف نخستین قرآن، تاریخ‌گذاری آنها ، 1057  
 مصحف استقلال اندونزی ، 593  
 مصحف امام ، 642  
 مصحف سمرقند (مصحف خلیفه عثمان) ، 642  
 مصطفی پاشا، مخطوطات قرآنی ، 2550  
 مصطفی محمود، تفسیر قرآن مصطفی محمود ، 680  
 مصلوب شدن عیسی ، 829 ، 923  
 مصیبت‌ها ، 555  
 مطالع الانظار بیضاوی ، 644  
 معاد، تأملات صوفیانه در باب آیات ، 983  
 معاد و جزا ، 949  
 معارضات القرآن، منسوب به ابن مقفع ، 852  
 معانی القرآن (فراء) ، 322  
 معتزله، دیدگاهی اعتزالی در باب قرآن ، 1005



- معجزات در قرآن ، 243  
معراج ، 467  
معراج عیسی ، 75 ، 1154  
معماری ، 974  
مغفرت الهی ، 161 ، 162 ، 448  
مفاهیم اخلاقی ، 888  
مفاهیم تجاری-دینی در قرآن ، 2413  
مفاهیم سیاسی-اقتصادی در قرآن ، 290  
مفاهیم سیاسی ، 377  
مفهوم النص (نصر حامد ابوزید) ، 2529  
مقاتل بن سلیمان ، 998 ، 1015  
مقالات قرآنی ، 99  
مقامات حریری ، 2570  
مقاماً محموداً ، 133  
مقدمه بر شناخت قرآن (ریچارد بل) ، 2490  
مکر الهی ، 217  
مکر زنان ، 1018  
مکه ، 2498 ، 2537  
ملک ، 825  
ملة ابراهیم ، 51  
ملی‌گرایی ، 960  
منشأ انسان، در کتاب‌های آسمانی و علم 585 ، 586  
منطق الطیر ، 1062  
موت در قرآن ، 2513  
مودودی، ابوالاعلی، تفسیر قرآن ، 66  
مودودی، ابوالاعلی، تفهیم القرآن ، 76  
مودودی، ابوالاعلی ، 99  
موزه ویکتوریا و آلبرت، تجلید و صحافی قرآن‌های تزئینی ، 1092  
موسی، بررسی بعثت نبوی موسی ، 670  
موسی، فقرات مشابه در داستان موسی ، 830  
میشاق ، 470  
میرزا بشیرالدین محمود احمد، ترجمه و تفسیر ، 102  
مؤمنان، اوصاف ، 179  
مؤمنان، تکالیفشان در برابر خدا ، 175  
نابرابری اقتصادی ، 1101  
نبوت خاصه ، 2472  
نبوت ، 850 ، 886 ، 2538  
نبی ، 478  
نجوم الفرقان فی اطراف القرآن ، 918  
نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ (سوره یوسف، آیه 3) ، 1099  
نحو، در تفسیر الجلالین ، 515  
نحو عربی، و تفسیر قرآن ، 2456  
نحو کوفی، و تفسیر مقاتل ، 2457  
نزول قرآن ، 393  
نسیبت ، 2571 ، 2572  
نسخ، تفسیر آیات ۷-۶ سوره اعلی ، 613  
نسخ، تفسیر آیه ۱۰۶ سوره بقره ، 609  
نسخ، تفسیر آیه ۲۳ سوره نساء ، 611  
نسخ ، 227 ، 1133  
نسخ، کتاب الناسخ و المنسوخ (ابوعبید قاسم بن سلام) ، 625  
نسخ، مناقشه سیر سید احمد خان ، 1089  
نسخ، نظریه‌های اسلامی در باب نسخ ، 606 ، 609  
611 ، 613 ، 622  
نسیء (سوره توبه، آیه ۳۷) ، 939  
نصاری ، 135  
نظام اجتماعی اسلامی، در سوره نحل ، 1094  
نِعَمٌ وَ يُثَسِّس ، 409  
نفس انسانی، در تفسیر فخر رازی ، 247  
نفس انسانی ، 224  
نفس ، 1047  
نفس و بدن، تقابل ، 39  
نقد قرآن ، 364  
نقطه‌گذاری (علائم سجاوندی) 47 ، 1105 ، 1112  
نقل قول از قرآن ، 1152  
نماد و رمز، تفسیر قرآن در کتاب ابقان بهاء‌الله ، 595  
نماز ، 171 ، 190 ، 298  
نولدکه، تشدود، زبان قرآن ، 407  
نولدکه، تشدود ، 406 ، 567 ، 2466  
نهرهای بهشت ، 231

- وَأَخْرَجُوا مُزَجَّجُونَ لَأَمْرِ اللَّهِ (سوره نوبه، آیه ۱۰۶) 1010 ،  
وات، مونتگمری ، 439 ، 440  
واژگان دخیل، از زبان عبری ، 995  
واژگان دخیل، از عربستان جنوبی در قرآن ، 1055  
واژگان دخیل در قرآن (آرتور جفری) ، 2414  
واژگان دخیل ، 123 ، 818 ، 819  
وَأَسْمِعْ غَيْرَ مُشْتَمِعٍ (سوره نساء، آیه ۴۶) ، 187  
وجود ، 50  
وجود، مکتب تأویلی سهل تستری در باب قرآن ، 551  
وجوه القرآن ، 60  
وجه الله ، 345  
وحدت مسلمانان ، 1091  
وحی، از دیدگاه محمد ، 203  
وحی، دیدگاه مستشرقان ، 439 ، 440  
وحی 505 ، 11 ، 12 ، 38 ، 242 ، 850 ، 878  
وحی، و جن‌زدگی ، 115  
ورش، ارزش قرائت وی در تاریخ متن قرآن ، 571  
وزن شعری ، 1011  
وَسْوَاسٌ ، 634  
وضو ، 619  
وفات عیسی ، 923 ، 1090  
وقف و ابتدا ، 47 ، 1105 ، 1112  
ولد ، 294  
وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ (سوره بقره، آیه ۳) ، 1101  
وُتْزَبْرُو، جان، بیوگرافی ، 2548  
وُتْزَبْرُو، جان، فهرست آثار ، 565  
وَنِيز، نخستین قرآن چاپ ونیز ، 531 ، 533  
وهب بن منبه ، 9  
هابیل و قابیل ، 528 ، 1045  
هامان ، 326  
هامبورگ، قرآن چاپ ۱۶۹۴ در هامبورگ، 560 ، 67  
هَآوِيَّةٌ ، 514  
هبوط آدم، در روح الارواح احمد سمعانی ، 692  
هدسن، پل ، 6  
هرمنوتیک قرآنی ، 846 ، 847 ، 1157
- هزار و یک شب ، 2504  
همزیستی مسالت آمیز ، 35 ، 91  
همسران پیامبر ، 257  
هنجارهای اخلاقی غربی ، 1146  
هنر اسلامی ، 848  
هنر اسلامی، مصحف استقلال اندونزی ، 593  
هنرهای قرآنی ، 866  
یاد خدا ، 81  
یأجوج و مأجوج ، 1012  
یحیی ، 990  
یوسف، پیراهن یوسف ، 898  
یوسف، داستان ، 22 ، 335 ، 2521  
یوسف علی، اغلاط ترجمه انگلیسی قرآنش 233 ،  
یوسف، مکر زنان ، 1018  
یوسف و زلیخا ، 1059  
یونس ، 667  
یهود، پیشگویی‌های قرآن ، 147 ، 148  
یهود ، 446 ، 556  
یهودیان ، 547 ، 548  
یهودیان یثرب، سرزنش قرآن علیه ایشان ، 1052  
یهودیت، ریشه‌های یهودی اسلام ، 2415  
یهودیت ، 973  
یهود، یهودیان مدینه ، 2518 ، 2519